

**ADVERTIMENT.** La consulta d'aquesta tesi queda condicionada a l'acceptació de les següents condicions d'ús: La difusió d'aquesta tesi per mitjà del servei TDX ([www.tesisenxarxa.net](http://www.tesisenxarxa.net)) ha estat autoritzada pels titulars dels drets de propietat intel·lectual únicament per a usos privats emmarcats en activitats d'investigació i docència. No s'autoritza la seva reproducció amb finalitats de lucre ni la seva difusió i posada a disposició des d'un lloc aliè al servei TDX. No s'autoritza la presentació del seu contingut en una finestra o marc aliè a TDX (framing). Aquesta reserva de drets afecta tant al resum de presentació de la tesi com als seus continguts. En la utilització o cita de parts de la tesi és obligat indicar el nom de la persona autora.

**ADVERTENCIA.** La consulta de esta tesis queda condicionada a la aceptación de las siguientes condiciones de uso: La difusión de esta tesis por medio del servicio TDR ([www.tesisenred.net](http://www.tesisenred.net)) ha sido autorizada por los titulares de los derechos de propiedad intelectual únicamente para usos privados enmarcados en actividades de investigación y docencia. No se autoriza su reproducción con finalidades de lucro ni su difusión y puesta a disposición desde un sitio ajeno al servicio TDR. No se autoriza la presentación de su contenido en una ventana o marco ajeno a TDR (framing). Esta reserva de derechos afecta tanto al resumen de presentación de la tesis como a sus contenidos. En la utilización o cita de partes de la tesis es obligado indicar el nombre de la persona autora.

**WARNING.** On having consulted this thesis you're accepting the following use conditions: Spreading this thesis by the TDX ([www.tesisenxarxa.net](http://www.tesisenxarxa.net)) service has been authorized by the titular of the intellectual property rights only for private uses placed in investigation and teaching activities. Reproduction with lucrative aims is not authorized neither its spreading and availability from a site foreign to the TDX service. Introducing its content in a window or frame foreign to the TDX service is not authorized (framing). This rights affect to the presentation summary of the thesis as well as to its contents. In the using or citation of parts of the thesis it's obliged to indicate the name of the author

DEPARTAMENTO DE PROYECTOS ARQUITECTÓNICOS  
Escuela Técnica de Arquitectura de Barcelona  
Universidad Politécnica de Cataluña

Shanghai, Mayo 2012

**VIVIENDA MASIVA EN SHANGHÁI (1840 -2012)**

**MASS HOUSING IN SHANGHAI (1840 -2012)**

*La supervivencia del Movimiento Moderno en  
la China contemporánea*

*The survival of Modernism in  
Contemporary China*

**JOSÉ ANGEL REMÓN ESTEBAN**

DIRECTOR DE TESIS

**DR. EDUARD BRU BISTUER**

**GRUPO DE INVESTIGACIÓN  
'CERCLE'**

**2010 - 2012**

**CAPITULO SEGUNDO**  
**VIGENCIA DE LOS MODELOS HISTÓRICOS EN LA CIUDAD CONTEMPORÁNEA**

**CHAPTER 2**  
**VALIDITY OF HISTORICAL MODELS IN THE PRESENT CITY**

## RESUMEN INTRODUCTORIO

*¿Son Lilong y las barriadas para trabajadores maoístas dos modelos vigentes en la Shanghái contemporánea, o son simples restos de un pasado en vías de extinción?*

Tras el capítulo Historia, o lo que es lo mismo, la presentación de las diferentes tipologías de vivienda masiva que conforman *Shanghái*, la primera tesis plantea una justificación de la vigencia de los modelos históricos, aparentemente caducos, en la ciudad del siglo XXI.

Para ello se propone una lectura de la interacción de los mismos con las nuevas intervenciones urbanas desde cuatro miradas a alturas distintas que corresponden a los cuatro apartados de este capítulo: vistas desde un satélite (*mirando desde Google Earth*), desde un rascacielos (*mirando desde una planta veintisiete*), a pie de calle (*mirando a pie de calle*) o desde dentro de una manzana (*mirando a través del espejo*).

En realidad, se trata de ahondar en el análisis de los problemas generados por la superposición de modelos urbanos (decimonónico, moderno y contemporáneo) en una metrópoli de veinte millones de habitantes atendiendo a los aspectos urbanísticos, arquitectónicos, económicos y sociales, además de tratar, de mostrar alguna alternativa funcional a estos modelos del pasado sin que ello suponga su demolición o su transformación en parques temáticos, dado que tras los procesos de gentrificación, su uso como vivienda actual es insostenible desde el punto de vista económico.

Este capítulo concluye con un apartado de conclusiones a modo de pregunta - respuesta que da por cerrada la tesis y que responde la cuestión planteada al inicio de este resumen.

## INTRODUCTORY SUMMARY

*And finally, today, are they Lilong, and Xincun two current models of contemporary Shanghai, or are just traces of a past in danger of extinction?*

After history, or the presentation of the different typologies of mass housing that form *Shanghai*, the first thesis proposes a justification of the validity of historical models seemingly obsolete in the city of the XXI century.

It proposes a reading of the interaction of these, with the new urban interventions from four looks at different heights corresponding to the four sections of this chapter: a view from a satellite (*Looking from Google Earth*), from a skyscraper (*Looking from a 27th floor*), at street level (*Looking at street level*) or within a block (*Looking through the mirror*).

In fact, it is further analyze the problems generated by the superposition of urban models (nineteenth-century, modern and contemporary) in a metropolis of twenty million people attending the spatial aspects, architectural, economic and social as well as treat , to show a functional alternative to these models of the past without involving its demolition or conversion into theme parks, because after gentrification, its use as housing is unsustainable from the economic point of view.

This chapter ends with a section of conclusions that try to answer the question referred at the beginning of this summary.

## NOTA

Como se ha apuntado en la introducción, esta tesis es fruto del proceso de descubrimiento de una ciudad y una cultura por parte del autor de la misma. Hace ya tres años se comenzó a investigar la vivienda masiva en *Shanghái* siguiendo un desarrollo cronológico, es decir, comenzando desde los modelos fundacionales de la ciudad hasta llegar al tiempo presente.

En un paso intermedio se organizó una presentación del trabajo realizado en forma de tesina de máster. Por una cuestión de tiempo, aquella tesina solo atendía a los dos primeros modelos implantados, *Lilong* y *prototipos soviéticos*, y en ella se trató de demostrar la vigencia de dichos modelos, en la ciudad contemporánea, dado que en todo momento se propuso una tesis proyectual, es decir, encarada al presente y futuro, y nunca histórica.

Valdría la pena apuntar, por cuestiones perceptivas, las condiciones en que aquella investigación se llevó a cabo. No hace tanto tiempo de aquello, fue durante el curso 2009/10, cuando todavía la crisis mundial se encontraba en un estadio muy inicial, y no existía el gran interés que existe ahora por *China*. Es por ello, que el acceso a la información era difícil, no existía gran cantidad de material bibliográfico con la excepción de aquel escrito en chino y que por razones obvias, resultaba inaccesible, en el mejor de los casos, sólo útil para obtener información gráfica. Así, la recopilación de datos, se redujo a muy poco material, fundamentalmente libros genéricos sobre la ciudad, tesinas de master, trabajo de campo y la que se convirtió en la referencia para este trabajo, *Modern Urban Housing in China* de Peter G Rowe, Lu Junhua y Zhang Jie.

La mayor parte de este material encontrado, tesinas y artículos de diversas universidades, como se puede consultar en la bibliografía, fue escrito entre finales de los noventa y principios del siglo XXI. Momento en el cual surgió un gran interés por parte de los escolares por volver a estudiar los modelos del pasado en la ciudad como reacción ante el proceso de destrucción de estos modelos, fundamentalmente *Lilong*, por la imposición de la nueva escala.

Es por ello, que la tesina de máster apuntase un cierto carácter partidista y no plenamente objetivo. Obviamente influenciada por los textos de partida y la observación de lo visto en aquel periodo de tiempo previo a la Expo.

Sin embargo, a pesar de que *Shanghái* ha decelerado su boom constructivo, y a pesar de esta deficiencia apuntada en el relato de la tesina, la investigación aún tiene vigencia y es oportuna para ser incluida en esta tesis dado que con las ligeras modificaciones viene a completar otro de los objetivos de la tesis que es aquella de mostrar la vivienda masiva contemporánea en *Shanghái* en todo su espectro, y hoy por hoy, mientras dichos modelos sigan albergando población de manera eficiente, siguen siendo contemporáneos.

## NOTE

As noted in the introduction, this thesis is the result of the discovery process of a city and a culture by the author of it. Three years ago it was started the research of mass housing in *Shanghái* following a the chronological procedure, it means, starting from the funding models of the city, until the present time

In an intermediate step, it was organized a presentation of work as a master thesis. As a matter of time, this Master thesis only attended the first two models implemented, *Lilong* and *Soviet prototypes*, and it is intended to demonstrate the validity of these models, in the contemporary city. The reason was that at any time, it was proposed a projectual thesis it means, present and future-facing, and never about history

It would be worth pointing out, as a matter of perception, the conditions under which this research was carried out. Not so long ago, it was during the 2009/10 academic year when the global crisis still was at a very early stage, and it did not exist the great interest that exists now about *China*. This is why that the access to information was difficult it did not exist lots of references with the exception of those written in Chinese and that for obvious reasons, it was inaccessible, at the best, only useful for graphic information. Thus, the data collection it was reduced to very little material, mainly generic books about the city, master thesis, fieldwork and which became the reference for this work, *Modern Urban Housing in China* by Peter G Rowe, Junhua Lu and Zhang Jie.

Most of the material found, dissertations and articles from various universities, as can be found in the bibliography, they were written between the late nineties and early twenty-first century. At which there arose a great interest from the students by re-examining the models of the past in the city in response to the destruction of these models, mainly *Lilong*, by the imposition of the new scale.

This is why the master thesis, points a partisan character and not fully objective. Obviously influenced by the headings and the observation of what it was seen in that period of time before the Expo.

However, despite the fact that Shanghai has decelerated its construction boom, and despite this shortcoming pointed in the narrative of the thesis, the research it is still valid and appropriate to be included in this thesis because with slight modifications it completes another objective of this thesis, it is to show the contemporary mass housing in Shanghai across the whole spectrum, and today, while such models follow sheltering population, efficiently, they remain contemporary.

## ANTECEDENTES A LA SITUACIÓN ACTUAL DE LOS MODELOS HISTÓRICOS

El desarrollo económico y urbano de *Shanghái* resurgió en los años 80 con la introducción de *China* en el mercado económico internacional y con la designación de la ciudad por parte del gobierno como una de las catorce ciudades costeras seleccionadas para permitir el flujo de capital extranjero en el país.<sup>1</sup> Al mismo tiempo, la vivienda pasó a ser un bien intercambiable en el mercado y objeto inevitable de la especulación inmobiliaria.

El tour que realizó *Deng Xiaping* por el *Sureste de China* en 1992, fue el hecho que simbolizó la apertura nacional a la economía internacional, y dicha apertura se caracterizó por su marcado pragmatismo. Había que construir una nueva nación y por ello primero había que acabar con las estructuras existentes para hacer hueco donde introducir las nuevas. El primer gran gesto que mostró esta voluntad de cambio en *Shanghái* fue el llamado plan 365 que consistía en demoler 365 hectáreas de antigua ciudad antes del año 2000 para implantar nuevas infraestructuras urbanas. Asimismo, el ayuntamiento obtuvo la posibilidad de vender terreno público a inversores privados extranjeros con el que obtendría capital para comenzar a ejecutar obra pública.<sup>2</sup> Desde este momento el proceso de renovación fue imparable.

El modelo deseado por los políticos chinos era el de *una metrópoli igual que Nueva York y Londres*.<sup>3</sup> A partir de este momento la morfología y las estructuras de vivienda existentes en la ciudad entraron en conflicto con los nuevos modelos importados en este caso de occidente, en concreto con la tipología de rascacielos.

Los *Lilong*, por hallarse en el centro de la ciudad, por su mal estado de conservación y por su baja densidad de habitabilidad, comenzaron a correr peligro de extinción cuando los inversores extranjeros comenzaron a comprar manzanas en el *downtown* para derribarlos y construir edificios rascacielos-corporativos, buques insignia de las nuevas empresas que desembarcaban en China.

Desde finales de los ochenta, voces críticas de intelectuales, técnicos y artistas surgieron para frenar la destrucción de los *Lilong* y establecer un discurso racional sobre el camino que debía de tomar la evolución de la ciudad durante el siglo XXI. Sin embargo, el hecho que realmente logró frenar esta destrucción, fue otro golpe de frivolidad, otra muestra de lo que el poder económico representa en la construcción de la ciudad y es la construcción del centro económico y financiero de *Lujiazui en Pudong*.

## BACKGROUND TO THE CURRENT SITUATION OF THE HISTORICAL MODELS

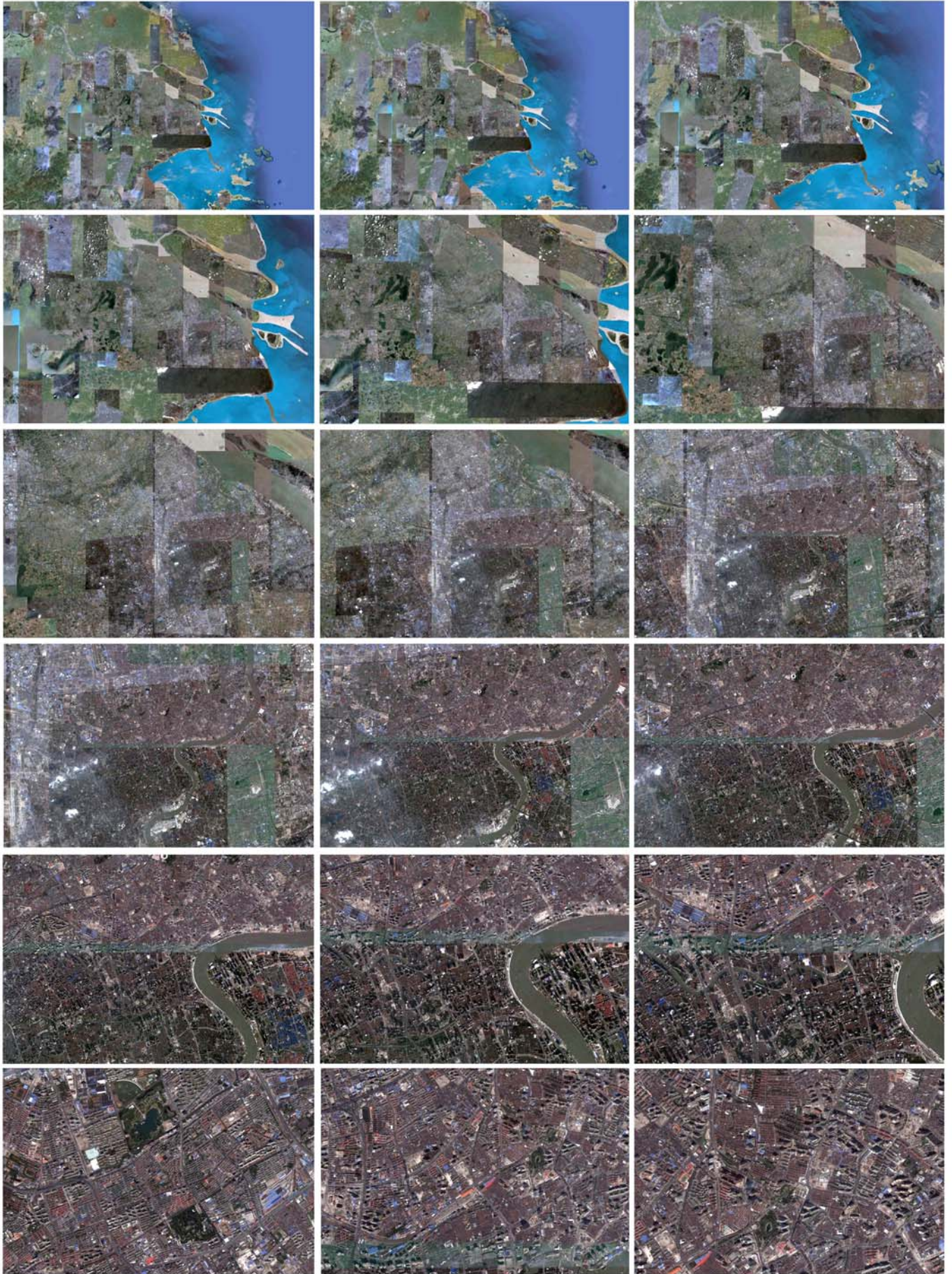
The economic and urban development in *Shanghai* was revived in the 80's with the introduction of *China* in international economic market and the naming of the city by the government as one of the fourteen selected coastal cities to allow the influx of foreign capital in the country.<sup>1</sup> At the same time, housing became a commodity exchangeable in the market and inevitably subject property speculation.

The tour made by *Deng Xiaping* in *Southeast China* in 1992, was the fact that symbolized the national opening to the international economy, and this opening was marked by its strong pragmatism. They had to build a new nation and therefore they had to finish first with existing structures to make way in which to introduce new ones. The first great gesture that showed this desire for change in *Shanghai* was called the plan to demolish 365 which was 365 hectares of old city by the year 2000 to implement new urban infrastructure. Also, the council was able to sell public land to private foreign investors would get the capital to start executing public works.<sup>2</sup> From this time the renewal process was unstoppable.

The desired model for Chinese politicians was that of *a metropolis like New York and London*.<sup>3</sup> From this point the morphology and structures of existing housing in the city came into conflict with new models imported from the West, specifically the typology of skyscraper.

The *Lilong*, for being in the center of the city for its poor condition and its low density of habitation, began running danger of extinction when foreign investors began buying blocks in the downtown buildings to demolish and to build skyscrapers-corporate flagships of the new companies that landed in China.

Since the late eighties, critics of intellectuals, technicians and artists emerged to stop the destruction of *Lilong* and establish a rational discourse about the path that should take the evolution of the city during the century. However, the fact that actually managed to stop this destruction, it was another stroke of frivolity, another sample of what the economic power represented in the construction of the city and the construction of economic and financial center of *Lujiazui in Pudong*.



*Shangháí*, como se ha mencionado en capítulos precedentes, durante los años 30, era considerada la *París del Este y la Nueva York del Oeste*. En los cuarenta años de maoísmo la ciudad estuvo congelada y dejó pasar la oportunidad de encontrarse en la línea de los anteriores. Con el aperturismo político de los noventa, y la nueva mirada a occidente, apareció en *Shangháí* un sentimiento colectivo de nostalgia, una cierta envidia al observar cómo las metrópolis de Europa y América habían crecido y por ello una consciencia de voluntad de cambio. Así, durante la construcción de *Pudong*, la ciudad tuvo tiempo de reflexionar sobre cómo intervenir con las estructuras existentes.

Hoy *Shangháí* es una metrópoli de 19 millones de habitantes y la vivienda sigue siendo su principal problema, la estructura arquitectónica elemental y más visible. Aunque gracias a la existencia de una nueva crítica arquitectónica y un aperturismo económico e intelectual hacia occidente parezca que se está actuando de forma diferente, lo cierto es que el modo de operar no ha cambiado en exceso, con ciertas salvedades. El *Lilong* fue un sistema que suplantó a la ciudad china, la vivienda soviética dejó apartado al *Lilong*, y hoy en día las grandes 'comunidades cerradas' con su paisajismo temático están suplantando a las dos anteriores. El resultado final a día de hoy es que *Shangháí* es una amalgama<sup>4</sup> tipológica de situaciones urbanas no definidas. Una ciudad caótica que crece de forma aparentemente aleatoria y en la que siempre lo existente aparece como un problema, como un incordio y nunca como una oportunidad.

Frente a esta cuestión, en este capítulo se intentarán mostrar argumentos para afirmar la vigencia de los modelos de vivienda *Lilong* y *Soviético* en la *Shangháí* contemporánea, usando para ello cuatro artículos que representan cuatro miradas desde diferentes alturas, se tratará de reflexionar y encontrar en qué forma, estos modelos de implantación urbana, están interactuando con la nueva situación de ciudad.

## MIRANDO DESDE GOOGLE EARTH

*'Desde un punto de vista de diseño urbano, un tema podría ser la ciudad con "tropezones". Shangháí como una sopa en la que nadan pecios (Lilong) de densidades y texturas diferenciadas. ¿Cómo se relacionaban con el resto de la ciudad?.. ¿Cómo lo harán ahora, si es que pueden, en las nuevas condiciones de la ciudad? ¿Han contribuido a definir las?, ¿A inspirarlas? Su espacio privado-público -sus "calles"- pesaban, pesan, pesarán en la ciudad'*<sup>5</sup>

*Shangháí* a diez kilómetros del suelo parece una alfombra con un tejido de calles irregular, casi aleatorio, siguiendo una única pauta, norte sur, este oeste, pero que por el hecho de asentarse sobre una orografía demasiado accidentada originó manzanas de distintos tamaños.

*Shanghai*, as mentioned in previous chapters, during the 30's, was considered the *Paris of the East and West New York*. In the forty years of Maoism, the city was frozen and jumped at the opportunity to be in the line of the above. With the political opening of the nineties and the new look to the west, appeared in *Shanghai* a collective sense of nostalgia, a certain envy when looking at how the cities of Europe and America had grown and therefore a willingness to change consciousness. Thus, during the construction of *Pudong*, the city had time to reflect on how to intervene with existing structures.

Today *Shanghai* is a metropolis of 19 million inhabitants and housing remains the main problem, the basic architectural structure and more visible. Although thanks to the existence of a new architectural criticism and economic openness, and intellectual toward the *West* it appears that it's being proceeded differently, the fact is that the modus operandi has not changed too much, with certain exceptions. The *Lilong* was a system that supplanted the Chinese city, the Soviet housing, replaced *Lilong*, and today the big 'gated communities' with its landscape theme are supplanting the previous two. The end result today is that *Shanghai* is an amalgam<sup>4</sup> of typologies of urban situations not defined. A chaotic city that grows in apparently random and that always existing, appears as a problem, as a nuisance and never as an opportunity.

Address this issue, this chapter will attempt to show arguments to assert the validity of the model housing of *Lilong* and *Soviet* in contemporary *Shanghai*, using for it articles that represent four looks from different heights. It try to reflect and find how these urban deployment models are interacting with the new situation of the city.

## LOOKING FROM GOOGLE EARTH

*"From a standpoint of urban design, a topic could be the city with chunks. Shanghai as a soup in which there are flotsam of different densities and textures swimming. How they interact with the rest of the city? How do they do now if they can, under the new conditions of the city? Do they have helped to define these new conditions? Do they have helped to define the city? Have they contributed to inspire? Their public or private space (and their alleys) were, are or will be important for the city?"*<sup>5</sup>

From 10 kilometers from the ground, Shanghai seems a carpet with a fabric of irregular streets, almost random and following the same pattern, North - South, East - West, but because it's settle on a terrain too rugged, it was originated blocks of different sizes.



Dejando aparte la zona este del río *Huangpu (Pudong)*, zona ordenada, moderna, vital, perfectamente planificada, hija de la nueva cultura China de los PGOU,<sup>6</sup> de calles rectas y anchas en la que gracias a la proyección de las sombras, en el meandro del río, intuimos la presencia de grandes rascacielos, formando casi un círculo, y unas manzanas de edificios, o naves de cubiertas rojas y azules orientadas hacia el sur y dispuestas en líneas, que no sabríamos cómo definirlos a esta distancia, pero que en realidad son bloques de vivienda soviética construidos en los años ochenta y noventa pero basados en modelos de los cincuenta. En la parte oeste (*Pu Xi*), todo es caótico.

En la retícula de calles se aprecian dos marcas del pasado bien diferenciadas. La primera, más grande y más cercana al río, representa la antigua ciudad china, de planta circular y con dos calles principales que se podrían asemejar al *Cardus Maximus* y *Decumanus* de una ciudad romana, pero nada más alejado de la realidad. Es China. El otro círculo, más pequeño, es People Square, el antiguo hipódromo.

Estos dos círculos junto con el que sería el parque *Lujiazui* representarían tres marcas simbólicas de las cuatro etapas principales del desarrollo urbano de *Shanghái*. El existente en el *Pudong*, como ya se ha apuntado, representaría el desarrollo de la ciudad desde los años noventa hasta la actualidad, la ciudad antigua, todo el desarrollo histórico de *Shanghái* hasta el tratado de puertos de 1840, y el hipódromo, el esplendor y excentricismo de las 'Concesiones Internacionales.'

Desde 1990, se han realizado en *Shanghái* cerca de 800 kilómetros cuadrados de *master plan* en diferentes puntos de la ciudad y el ritmo de crecimiento está siendo de creación de veinte millones de metros cuadrados de vivienda, oficinas y otros, cada año, lo que equivaldría a doblar la superficie de la ciudad en 1949 cada dos años.<sup>7</sup> El contraste entre antiguo y nuevo es muy grande. La malla continua de manzanas *Lilong*, que era lo dominante en *Shanghái* hasta el año 1949 se encuentra actualmente salpicada de grandes rascacielos corporativos fruto de la laxa práctica de *zoning* y de la nula restricción de alturas de los primeros años de las políticas de aperturismo.<sup>8</sup> Llevados nuevamente por el entusiasmo de la novedad, se consideró que las estructuras *Lilong* eran obsoletas y que por tanto podían ser derruidas y sustituidas por los nuevos modelos. El resultado es un enorme caos urbanístico por la aparente aleatoriedad de las intervenciones.

*Shanghái* nunca ha tenido un modelo urbano convencional, ni lo tiene en estos momentos.<sup>9</sup> Es una ciudad que se ha transformado demasiado rápido como para mostrar un discurso coherente. Se pasa demasiado rápido del *master plan* a la construcción. No se elaboran planes parciales para cada zona, de forma que la libertad que posee el promotor es demasiado grande y por lo general se caracteriza por su poco respeto hacia lo existente. Los rascacielos han caído como meteoritos sobre la ciudad. Las barriadas de trabajadores, '*XinCun*', también se han

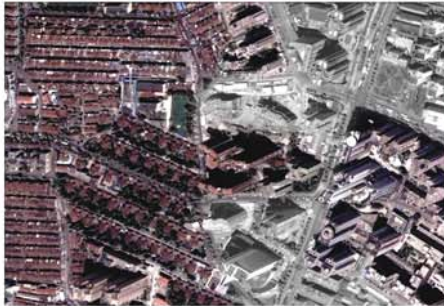
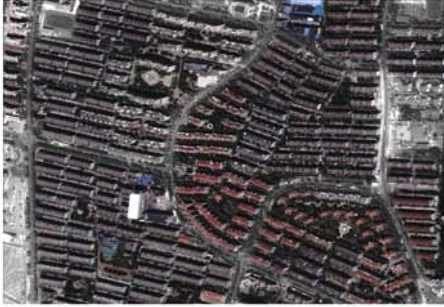
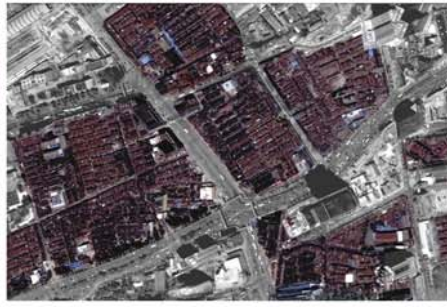
Apart from the Eastern part of *Huangpu River (Pudong)*, tidy area, modern, vital, perfectly planned, daughter of China's new culture of the *Master Plan*<sup>6</sup> with straight and wide streets, thanks to the projection of shadows, in the meander of the river, we could feel the presence of big skyscrapers, forming almost a circle. Also a few blocks of buildings, or warehouse, of red and blue decks facing south and arranged in lines, we would not know how to define this distance, but actually, there are Soviet housing blocks built in the eighties and nineties but based on models of the fifties. In the Western part (*Pu Xi*), everything is chaotic.

The grid of streets shows two distinct marks of the past. The first, largest and closest to the river, is the ancient Chinese city, circular, with two main streets that could be likened to the *Cardus Maximus* and *Decumanus* of a Roman city, but nothing further from reality. It's China. The other circle, smaller, People's Square, the ancient racecourse.

Both circles, with *Lujiazui Park*, one other circle, would represent three symbolic marks of the four main stages of urban development in Shanghai. The existing in *Pudong*, as already noted, represent the development of the town since the nineties until now, the old town, the whole historical development of *Shanghai* port until the treaty of 1840, and the racecourse, the splendor and eccentricity of '*International Concessions*.'

Since 1990, there have been in Shanghai about 800 square kilometers of *master plan* in different parts of the city and the rate of growth is being to create twenty million square meters of housing, offices and others, each year, which it would to double the area of the city in 1949 every two years.<sup>7</sup> The contrast between old and new is so big. The continuous grid of *Lilong* blocks, which was the dominant in *Shanghai* until 1949, is now dotted with large corporate skyscrapers, the result of the lax practice of zoning and no height restrictions, the first policy year openness.<sup>8</sup> Driven again by the excitement of novelty, it was considered that the structures *Lilong* were obsolete and therefore could be demolished and replaced by new models. The result is a massive urban chaos by the apparent randomness of the interventions.

Shanghai never has had a conventional urban model, neither right now.<sup>9</sup> It is a city which has been transformed too fast to show a coherent discourse. It moves too quickly from master plan to construction. No partial plans are developed for each area, so that freedom which has the developer is too big and usually characterized by a lack of respect towards previous existence. Skyscrapers as meteorites have fallen on the city. The workers' neighborhoods, '*XinCun*', have also been punctuated by this phenomenon. The *master plan* governing the growth



visto salpicadas por este fenómeno. El *master plan* que rige el crecimiento de la ciudad desde 1999 hasta 2020, prevé un desarrollo de ciudad de múltiples centros.<sup>10</sup> Los diferentes centros aparecen en la confluencia, generalmente, de grandes vías de comunicación, no solo rodada, también de metro, de forma que están conectados entre ellos y con el centro neurálgico de la ciudad (*People's Square*). Estos centros, que responden a las nuevas demandas de la sociedad china, suponen un cambio de perspectiva y orientación en la imagen tradicional de la ciudad.

La velocidad con la que se está trabajando no permite reflexionar sobre en lo que en realidad se está haciendo, y en ocasiones esta irreflexión se justifica en la filosofía asiática del pragmatismo, de la no dependencia a lo material si no al trasfondo cultural del cambio. Es más rápido construir nuevo que renovar. La famosa '*Tabula Rasa*'. La tendencia contemporánea de vivienda en la ciudad, como se ha apuntado, es la construcción de '*Comunidades Cerradas*'. Mucho más rentables. Aquí radica el principal problema del *Lilong*, el económico. Ocupan suelo muy céntrico de la ciudad y jamás podrán competir con un bloque. Los bloques soviéticos, en este aspecto, aunque de peor calidad, más simples, más incómodos, tienen mejor futuro que el *Lilong*, primero por encontrarse en puntos más periféricos, segundo, por ser más justificables y renovables que el *Lilong*.

Respecto al tráfico de vehículos, otro de los grandes problemas de una metrópoli, las calles de la '*Shanghái de las concesiones*' no fueron concebidas para albergar el tráfico rodado de coches y vehículos a motor, como tampoco para soportar el crecimiento constante y exponencial de población. Carecen de aparcamientos, y la construcción de un aparcamiento subterráneo en esta ciudad es muy costoso, tanto técnica como económicamente, pues se yergue sobre marismas. Los '*Xincun*' en cambio, al pertenecer a otra época, y ser planificados mediante criterios funcionales resuelven mejor esta problemática, a pesar de incluir una gran dependencia del transporte colectivo como característica particular comunista.<sup>11</sup> No obstante, el argumento del tráfico no sirve en la actualidad como crítica a la ciudad establecida. Las intervenciones de los años 90, la creación de autovías elevadas solucionaron en gran parte los problemas circulatorios de la ciudad existente. En cualquier caso, actualmente, los peligros de la ciudad existente pasan más por problemas económicos.

Así pues, qué es *Shanghái* desde esta perspectiva. *Shanghái* es una sopa de diferentes densidades que flotan en un caldo continuo. Como apunta el profesor Bru, los *Lilong* y las barriadas soviéticas serían los pecios o fragmentos de una nave que ha naufragado,<sup>12</sup> un modelo de ciudad caduco y que aparentemente no tiene futuro dentro de esta metrópoli, que por otra parte parece regirse según la teoría del caos.<sup>13</sup> Sin embargo, antes de que el naufragio sea definitivo, estas estructuras están cumpliendo funciones esenciales dentro de la ciudad hoy y pueden ser observadas desde perspectivas más cercanas al suelo.

of the city, from 1999 to 2020, foresees a multi-center city.<sup>10</sup> The various centers appear at the confluence, generally, of main routes, not only rolled, also Subway, so they are connected among themselves and with the heart of the city (*People's Square*). These centers, which respond to new demands of Chinese society, represent a change of perspective and orientation in the traditional image of the city.

The speed with that they are working, it doesn't allow time for reflection on what actually is being done, and sometimes this thoughtlessness is justified by the Asian philosophy of pragmatism, not relying on the material if not the cultural background of change. It is quicker to build again, that to renew. The famous '*Tabula Rasa*'. The modern trend of housing in the city, as noted, is the construction of '*gated communities*'. More profitable. Herein lies the main problem of *Lilong*, money. They occupy very central ground of the city, and they can never to compete with a block. The Soviet block, in this aspect, although of lower quality, simpler, more uncomfortable, *Lilong* better future than the first because they are in more peripheral points, second, to be more justifiable and that renewable *Lilong*.

With respect to vehicular traffic, another of the great problems of a metropolis, the streets of the '*Shanghai of the concessions*' were not conceived to accommodate the traffic of cars and motor vehicles, nor to support the continued growth and exponential population. Lack of parking, and construction of underground parking in this city is very expensive, both technically and economically, as Shanghai is located on wetlands. The '*Xincun*' instead to belong to another era, and being planned by functional criteria, they better resolve this issue, despite including a heavy reliance on mass transit Communist particular characteristic.<sup>11</sup> However, the argument of the traffic is not currently serves as a critique of the city established. The interventions of the 90's, creating elevated highways largely solved circulatory problems of the existing city. In any case, today, the dangers of the existing city, are related to economic problems.

So, what is *Shanghai* from this perspective. *Shanghai* is a soup of different densities floating in a continuous broth. As noted by Professor Bru, *Lilong* and the Soviet neighborhoods would be wrecks and fragments of a ship that has foundered.<sup>12</sup> A city model obsolete and apparently, that has no future in this metropolis, which otherwise appears to be governed by chaos theory.<sup>13</sup> However, before the shipwrecked is definitive, these structures are fulfilling essential functions in the city today and that can be viewed from perspectives closer to the ground.

## MIRANDO DESDE UNA PLANTA 27 ( a 84 metros del suelo)

*'Lo que está ocurriendo en Shanghái podría compararse a una erupción volcánica. Desde fuera la belleza de la erupción, de la lava que estalla... pero desde cerca, las piezas que se acaban de cristalizar muy rápido y de forma individual son feas, amorfas [...], la ciudad se está cristalizando sin tiempo para que las partículas se ordenen. [...]'<sup>14</sup>*

Mirando desde la ventana de una planta veintisiete la perspectiva que se tiene de la ciudad es completamente diferente a la que se habría intuido jugando con Google Earth.

Shanghái es una ciudad esponjada. No es una ciudad densa, al menos desde esta perspectiva. Parte de una de las premisas con la que se pensó la ciudad del siglo XXI, una ciudad de rascacielos, pero sin tantos rascacielos como Manhattan,<sup>15</sup> sin embargo es una ciudad inquietante.

En el primer plano, no aparece nada, un vacío. Un poco más lejos rascacielos solitarios que van apareciendo de una forma aparentemente arbitraria que conforme se pierden en la distancia van formando un horizonte homogéneo hasta el punto de parecer que toda la ciudad fuese formada por estos. Son rascacielos icónicos,<sup>16</sup> feos en su mayoría, poco estudiados, de los que los propios creadores en ocasiones se avergüenzan<sup>17</sup> y que reflejan el ansia de una sociedad opulenta.

Bajando la mirada se observa lo que ocurre a los pies de estos gigantes arquitectónicos. Se trata de la ciudad olvidada, la que siempre estuvo allí. Una masa heterogénea pero que presenta una cierta uniformidad, atravesada por calles onduladas<sup>18</sup> y estrechas con dirección norte sur, este oeste, en oposición a las grandes avenidas que seccionan la masa y que serpentean entre los rascacielos.

La imagen del conjunto, rascacielos y todo lo demás, no ofrece relaxo, transmite una extraña sensación de intranquilidad, a pesar de que todos los edificios se ordenen en una sola dirección. No muestra espacios vacíos y tampoco ofrece un horizonte en el que perder la mirada. Donde se gire la vista, todo es una masa construida.

Desde esta perspectiva, *Shanghái* es lo más parecido a encontrarse en el medio de una erupción volcánica, con esos ríos de lava líquida, que serían sus calles y los espacios entre bloques rellenos de árboles, con una masa amorfa solidificada entre ellos, deformada por el correr de los años que representarían las construcciones existentes previamente a los años noventa, y esos minerales, cristalizados demasiado deprisa que serían los rascacielos.

## LOOKING FROM A 27th FLOOR (84 meters above the ground)

*'What is happening in Shanghai could be compared to a volcanic eruption. From outside the beauty of the eruption, the lava that explodes ... but up close, the pieces that were just too fast crystallization and individually are ugly, amorphous [...], the city is crystallizing, without time for ordered particles. [...]'<sup>14</sup>*

Looking from the window of a floor twenty-seven the perspective we have of the city is completely different from what would have guessed playing with Google Earth.

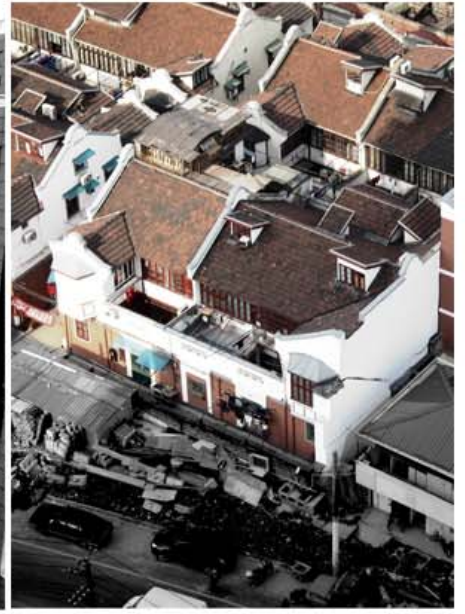
Shanghai is a fluffy city. It is not a dense city, at least from this perspective. Part of one of the premises with which it was thought the XXI century city, a city of skyscrapers, but without as many skyscrapers as Manhattan<sup>15</sup> is a city yet disturbing.

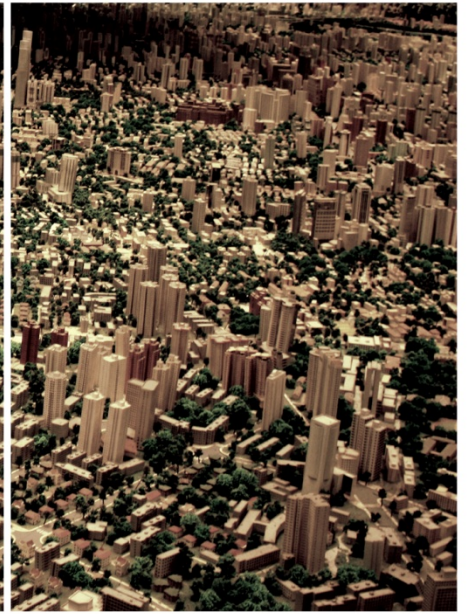
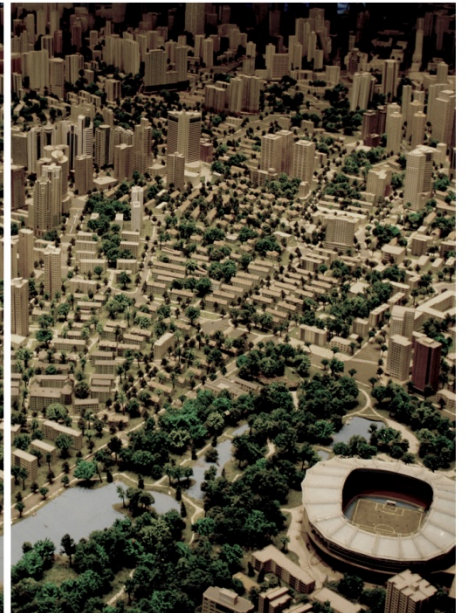
In the foreground, nothing appears, a void. A little further, lonely skyscrapers that appear in a seemingly arbitrary, that as they lost in the distance forming a homogeneous horizon to the point that the city apparently was formed by them. They are iconic skyscrapers,<sup>16</sup> mostly ugly, poorly studied, of which the creators themselves are sometimes embarrassed<sup>17</sup> and reflect the desire of an affluent society.

Looking down, we see what happens at the feet of these giants of architecture. This is the forgotten city, which was always there. A heterogeneous mass but that has a certain uniformity, crossed by narrow streets,<sup>18</sup> with North-South, East-West directions, in opposition to the great avenues that section mass and that wind between the skyscrapers.

The image of the whole, skyscrapers and everything else, it doesn't offer relaxation, it conveys a strange sense of unease, even though all the buildings are arranged in a single direction. It also shows gaps and provides a horizon to lose his eyes. Where you rotate the view, everything is a body built.

From this perspective, *Shanghai* is the closest thing to meet in the middle of a volcanic eruption, liquid lava flows, which would be its streets and the spaces between blocks filled by trees, with solidified to an amorphous mass between them deformed by the passing of the years that represent existing buildings previously to the nineties, and those minerals crystallized too fast which would be skyscrapers.





Observando la masa, y siempre hablando de forma general, no existe espacio público arquitectónicamente hablando, a excepción de los parques. Sólo calle. El espacio de relación es este. Los Lilong son manzanas densamente ocupadas, apenas se distingue separación entre los bloques. Por el contrario, las manzanas de bloques comunistas muestran claramente la separación entre los distintos elementos, pero sin establecer jerarquía alguna. Los espacios intermedios están poblados de árboles.

Pero aunque *Shanghái* tenga voluntad de ser una ciudad de escala heterogénea, al estar tan centrada en el desarrollo actual de la gran escala en su centro urbano, ha olvidado por completo la mediana, que por otra parte suponen la mayor parte de la superficie de la ciudad. El salto a la gran escala es, por el momento, a su vez, y aunque parezca una contradicción, la salvación del *Lilong* y de la vivienda soviética. Pero al mismo tiempo, representa un vacío tipológico en el cual la ciudad debería reflexionar. Otro de los muchos problemas que plantean los grandes rascacielos es su forma de conectar con el suelo. En la ciudad de *Shanghái* solo ocurre de tres formas, mediante una gran rotonda con acceso para vehículos, semi cubierta por una gran pérgola que marca el acceso, mediante un zócalo comercial de tres plantas con altura y media cada una, o mediante una gran valla que rodea todo el perímetro de una ‘*comunidad cerrada*’. Sin embargo, en cualquiera de los tres casos, la relación que establecen con la calle es fría. Demasiado alejada, una escala poco humana. Si bien en una ciudad de rascacielos, los edificios bajos quedan en un segundo plano, estos ejercen un papel fundamental, al menos en el caso de *Shanghái* y es el de establecer la conexión humana entre los nuevos elementos, y este hecho no deja de ser curioso, puesto que la relación se ha invertido, pues parece que lo antiguo fuese nacido para servir a lo nuevo, y no al contrario.

## MIRANDO A PIE DE CALLE

*‘La ciudad está pasando por transformaciones violentas y confusas. El casco antiguo de casas en hilera llamados Lilong, románticos y muy unidos, pero lleno de gente y en servicio, están siendo febrilmente documentados por varios arquitectos e historiadores, pero a la vez están desapareciendo sin una protesta generalizada, aparte de la tristeza por la desintegración de los vecindarios.’<sup>19</sup>*

Como ya se ha dejado entrever en la anterior reflexión, en el caso de *Shanghái*, a pie de calle, la escala intermedia es la protagonista absoluta dentro de la ciudad.<sup>20</sup> Y aquí es donde los *Lilong* y los *barrios de trabajadores soviéticos (Xincun)* tienen un papel principal como generadores de vida urbana.

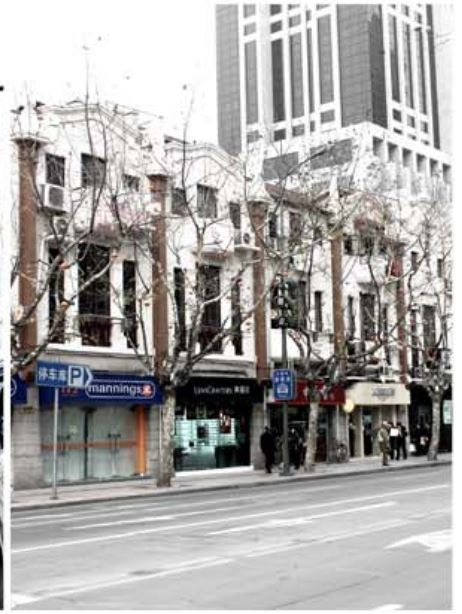
Noting mass, and always, generally speaking, there is no public space architecturally speaking, except for the parks. Only street. The space of relationship is this. The Lilong are densely occupied blocks, scarcely distinguishable separation between the units. By contrast, the communist block blocks clearly show the separation between the different elements, but without establishing a hierarchy. The intermediate spaces are full of trees.

But while *Shanghai* is willing of being a city of heterogenous scale, as it's being so focused on the ongoing development of large scale in its urban center, it has completely forgotten the medium one, which otherwise account for the majority of the surface city. The leap to the big scale is, at the moment, the Lilong and Soviet housing block's salvation. But at the same time represents a typological gap in which the city should think. Another of the many problems posed by skyscrapers is its way of connecting with the ground. In the city of *Shanghai* only occurs in three ways, by a large roundabout with vehicular access, half covered by a pergola that sets the access, through a three-story commercial base height and a half each, or a big fence around the entire perimeter of a ‘*Gated Community*’. However, in any of the three cases, the relationship established with the street is cold. Too far, a little human scale. Although a city of skyscrapers, the buildings are low in the background, these have a role, at least in the case of *Shanghai* and is to establish the human connection between the new elements, and this is no less curious, since the ratio has been reversed, it seems that the old was born to serve the new, and not vice versa.

## LOOKING AT STREET LEVEL

*‘The city is going through violent and confusing transformations. The old quarters of row houses called Lilong, romantic and close knit, but over crowded and under-serviced, are being feverishly documented by various architects and historians, but are disappearing without widespread protest, apart from sadness about the disintegration of neighborhoods’<sup>19</sup>*

As already hinted in the previous reflection, in the case of *Shanghai*, at street level, the intermediate scale is the absolute protagonist in the city.<sup>20</sup> And here is where the districts of the *Lilong's* and *Soviet workers (Xincun)* have a major role as generators of urban life.





En este magma que es *Shanghái* los episodios se suceden, se enlazan o se mezclan. La perspectiva de la calle a excepción de Pudong es el de una ciudad continua. Sin embargo las características de esta continuidad difieren dependiendo de los puntos, de tal modo, que sin darse cuenta se pasa de una situación espacial a otra sin tener consciencia de dicho cambio.

El *Lilong* hacia la calle es una muralla. Una muralla que envuelve algo que no se tiene muy claro lo que es. Una muralla nada porosa, excluyente del medio externo pero reactiva<sup>21</sup> con aquello que contiene. Una muralla que es un límite con grosor, habitado, con uso, que separa un interior de un exterior. Es un bajo comercial homogéneo y heterogéneo al mismo tiempo, donde junto a un restaurante aparece un local de masajes de pies o una ferretería, pero incluidos en una misma situación espacial. Es un local comercial con altillo habitado<sup>22</sup> cuyas galerías curiosas miran al exterior, con tendedores que parecen lanzas, con celosías que parecen sacadas de la propia ciudad prohibida.

El *Lilong*, cuando sus testeros sustituyen a los bajos comerciales, es también un *skyline* en miniatura. Un *skyline* cercano, casi una maqueta de sí mismo. Con decoraciones muy chinas en su mayoría, o al menos, el concepto de chino que tenemos en Occidente, pero a pesar de ser solo un testero, éste no deja de ser una muralla infranqueable. La sección es reveladora, habla de lo que ocurre dentro, más aún si se conoce el sistema. Da pistas acerca de lo que ocurre en el interior. Es sincera con el exterior. Como un cómic de 13 Rue del Percebe. Cuando la sección domina la calle existe la impresión de que la masa construida era previa a la existencia de las calles, como si en algún momento alguien hubiese decidido que se tenía que hacer esa zona pública. Pero en realidad fue al revés.

Toda la calle es un juego de claro oscuros. Sucia y vital. La acera es minúscula, irregular, mal trazada, mal construida y llena de obstáculos. Tiendas que salen hacia afuera, ancianos que salen con la silla a sentarse o a jugar *Mahjong*.<sup>23</sup> Motos y bicicletas aparcadas, cubos de basura... árboles que no se sabe muy bien que hacen ahí plantados, postes de teléfono o de electricidad y tendederos comunitarios, en definitiva, la acera se concibe como una extensión del uso privado de la vivienda que da a la calle. La calzada es el espacio comunitario de circulación. Mixto, por donde circulan peatones, bicicletas, animales y vehículos.

Una puerta en la muralla o una puerta en este testero *skyline* es el acceso a la manzana, el acceso al *Lilong*. Escondida entre los locales comerciales. No llama la atención. Un nombre en la puerta marca el año de construcción. Es el lugar de intercambio entre el interior y el exterior, un espacio mixto, cubierto, con espesor, rara vez es un vano en un muro. Lo cierto, es que esta puerta en realidad no estaba tan escondida. Sin ser monumental, estaba enmarcada. Las fachadas suelen ser simétricas y las puertas decoradas con molduras. Sin embargo, el paso de los

In this magma that is *Shanghai* episodes follow one another, they are linked or mixed. The perspective of the street except Pudong is a continuous city. However, the characteristics of this continuity differ depending on the points, so that inadvertently moves from one spatial location to another without being aware of the change.

*Lilong* towards the street is a wall. A wall that surrounds something that is not very clear what it is. A wall anything porous, excluding the external environment, but that is reactive<sup>21</sup> with the interior. A wall which is a thick border, inhabited, with use, which separates an interior of an exterior. It is a homogeneous and heterogeneous shopping space at the same time, in which appears next to a restaurant a local foot massage or a hardware store, but included in the same spatial location. It is a shop with attic rooms<sup>22</sup> whose galleries curious look outward, with stretchers which seems spears, with latticework straight out of Forbidden City itself.

When the front ends of the *Lilong* replace the shops, it is also a miniature *skyline*. A nearby *skyline*, almost a model of itself. Chinese decorations for the most part, or at least the Chinese concept that we have in the West, but despite being just a front wall, it will not cease to be an impenetrable wall. The section is revealing, talks about what goes on inside, especially if you know the system. Gives clues about what happens inside. It is sincere to the outside. As a comic book. When the section dominates the street there is a perception that the mass was built prior to the existence of the streets, as if at some point someone had decided that it had to make this public area. But actually it was the reverse.

The whole street is a set of clear dark. Dirty and vital. The sidewalk is tiny, irregular, poorly plotted, poorly constructed and full of obstacles. Stores that come outward, old people playing *mahjong*<sup>23</sup> or just sitting with chairs in the street. Motorbikes and bicycles parked, rubbish bins ... trees that is not clear known why there are planted there, telephone poles or electricity and community drying, ultimately, the sidewalk is conceived as an extension of the private use of the house facing the street. The road is the community space of movement. Board, along which pedestrians, bicycles, animals and vehicles.

A door in the wall or a door in the front wall *skyline* is the access to the block, the access to *Lilong*. Hidden among the shops. Unsurprisingly. A name on the door marks the year of construction. It is the site of exchange between the inside and outside, a mixed space, covered with thick, rarely a wall in a vain. The truth is that this door was not really so hidden. Without being monumental, was framed. The facades are usually symmetrical and doors decorated with moldings. However, over the years and the involvement of people have made this door is hidden. Extensions clandestine, carpentry of thousand colors, hun-



años y la intervención de la gente han hecho que esta puerta quede escondida. Ampliaciones clandestinas, carpinterías de mil colores, cientos de adheridos de fachada, carteles comerciales... todo ello ha quitado protagonismo a aquella puerta.

El interior es calmado, pero denso y opresivo. Los espacios todavía más estrechos, los juegos de luces y sombras todavía más marcados... Pero todo parece estar en un extraño orden. Desde el momento que se cruza el umbral todo cambia. Nada es igual. Se tiene la sensación de estar dentro de otro mundo. Una calma extraña. Fuera se tiene sensación de ciudad... el ruido, la tensión del movimiento, de ciudad laberinto, a pesar de la trama ortogonal. En el interior se tiene la sensación de estar en un pueblo. No dentro de la ciudad. En especial, y aunque parezca banal, cuando hay flores, vegetación, ropa tendida... La luz entra tamizada, los sonidos diluidos... Sin embargo el aire es denso, la sensación asfixiante. Por todas partes materia construida. Una increíble opresión, pero tras salir del movimiento de la calle, el interior del *Lilong* es una liberación.

En *Shanghái*, como metrópoli, el individuo pasa desapercibido, pero apenas se entra dentro de la comunidad la presencia del foráneo es extraña, la gente escudriña... existe cierta desaprobación a su entrada, y en poco tiempo, alguien preguntará qué hace dentro. Se asemejaría a una comunidad de vecinos muy cohesionada, tal vez a un pueblo minúsculo de muy pocos habitantes.

En el caso de los *Lilong*, cuando la densidad urbana cambia se aprecia que la arquitectura ha cambiado. La concesión francesa representa la transición entre la gran densidad horizontal del nuevo *Lilong* hacia el *Lilong jardín*. El *Lilong jardín* se asemeja mucho al concepto de ciudad jardín y peca de los mismos defectos que esta. El *Lilong jardín* es un sistema de viviendas aisladas rodeadas de jardín, vallados y con usos disgregados.

El *Lilong jardín* no posee bajos comerciales, aunque en la actualidad muchos de ellos se han abierto y recogen cafés-librería ambientados en los años veinte, negocios de arte, tiendas de diseño o incluso escuelas de idiomas. El *Lilong jardín* responde a una imagen romántica de casita perdida entre un bosque de árboles centenarios. Algo parecido ocurre con el apartamento *Lilong* que solo por el hecho de llevar hasta planta baja su estructura de vivienda ofrece la sensación de tratarse de un solo hogar. Y es por ello que el sentimiento de comunidad en parte se pierda. Estas barriadas son mucho más urbanitas e incluso sus callejones se relacionan más con la ciudad. Pero al igual que las ciudades jardín tienen el problema de la segregación de usos y esto las hace ser lugares oscuros y abandonados a partir de una hora del día.

Los *Shikumen* o los nuevos *Lilong* no son unidades autónomas dentro de la ciudad como lo pueden ser las nuevas 'Comunidades Cerradas'. El *Lilong* interactúa de forma directa con la calle y depende de ella. Los propietarios de los puestos com-

merciales de adheridos de la fachada, billboards ... all this has taken center stage at the door.

The interior is calm, but dense and oppressive. Even more narrow spaces, the play of light and shadows even more marked. But everything seems to be in a strange order. From the moment you cross the doorway, everything changes. Nothing is the same. There is a feeling of being in another world. A strange calm. Outside town feel it has ... the noise, the tension of moving Labyrinth City, despite orthogonal. The interior has the feel of a village. Not in the city. In particular, it may seem trivial, when there are flowers, plants, clothes hanging ... The diffused light enters, diluted sounds ... But the air is thick, choking sensation. Everywhere built area. An incredible oppression, but after moving out of the street, the interior of *Lilong* is a liberation.

In *Shanghai*, as a metropolis, the individual goes unnoticed, but just falls within the foreign community is the presence of strange people ... there is some disapproval searches on entry, and before long, someone will ask what makes the inside. They resemble a very cohesive community of neighbors, maybe a tiny village a few people.

In the case of *Lilong*, when urban density changes shows that the architecture has changed. The French concession represents the transition between the high density of the new horizontal *Lilong* towards the *Lilong Garden*. The *Lilong Garden* closely resembles the garden city concept, and it suffers from the same shortcomings that these. The *Lilong garden* is a system of isolated houses surrounded by gardens, fences and dispersed uses.

*Lilong Garden* has no commercial stores, but today many of them were opened, and collect bookshop cafes acclimated in the twenties, business, art, design shops or even language schools. The *Lilong garden* responds to a romantic image of house lost in a forest of trees. Something similar happens with the apartment *Lilong* only by the fact that take up floor structure housing offers the feeling of being a single household. And that is why the sense of community is partly lost. These neighborhoods are much more urbanites and even alleys are related more to the city. But as garden cities have the problem of segregation of uses and this makes them dark and abandoned places from a time of day.

The *Shikumen* or new *Lilong* are not autonomous units within the city as may be the new 'Gated Communities'. The *Lilong* interacts directly with the street and up to her. The owners of the commercial positions of the perimeter are part of the com-

erciales del perímetro forman parte de la comunidad, de tal modo que su relación con la calle es evidente y del mismo modo, el vecindario se aprovecha de la ciudad. En cambio la relación de los callejones interiores con la ciudad es nula y a la vez constante. Las calles interiores pertenecen sólo a la comunidad pero a la vez son la vía de relación de esta con el exterior. La relación entre diferentes *Lilong* se crea en la calle y en una misma pueden diferir estilos y patrones, sin embargo el hecho de que todos se rijan por los mismos principios y estén distribuidos de la misma forma, les confiere una uniformidad y otorga una identidad a la calle y por extensión a toda la zona.

En los *Lilong jardín* la muralla se ha transformado en una valla. Una valla en la mayor parte de los casos art decó. El límite ha dejado de ser un espacio habitado con usos y por tanto el límite se diluye. Pero la valla separa propiedades, no espacios. Sería como la valla del campo que delimita parcelas, pero en ningún caso un espacio. Tampoco un límite visual, en la mayoría de los casos se trata de rejas de hierro forjado más o menos artísticas. La calle participa del *Lilong* y el *Lilong* de la calle. Pero es una experiencia diferente. En este caso la acera es ancha, es útil. El árbol forma parte de la planificación del espacio y no dificulta la circulación. El hecho de la no existencia de bajos comerciales hace que la acera no se vea invadida por elementos ajenos a su uso primigenio y por tanto permanece como canal de circulación peatonal. Pero también la calle pierde su viveza, todo parece más ordenado, más limpio en detrimento de un uso individual del espacio público.

Aunque la vivienda soviética pudiese ser heredera de este último modelo, la sensación es completamente dispar. Este modelo surge de forma pura en los modelos de barriadas de trabajadores *Xincun* mientras que la encontramos a modo de parche incluida en los solares que quedaron vacíos después de 1949 en el centro de la ciudad. Como parches siempre resulta un elemento extraño, una excepción... y en cualquier caso, siempre se aprecia el cambio aunque la pátina del tiempo los haya igualado. El *Xincun* se muestra conforme te vas alejando del centro histórico siguiendo el continuo construido. Son barrios herederos de la más pura tradición racionalista y por extensión *Lecorbuseriana*. A la manera de aquellos dibujos de *Le Corbusier*, estos vecindarios muestran eternas perspectivas de bloques de vivienda estandarizados y repetitivos, de color blanco o pálido, organizados de manera regular, y diseminados en medio de un plano vacío uniforme, difuminado sólo por la sombra tamizada de altos árboles. No existe lugar a la sorpresa. Todo se presenta de forma evidente desde el momento en que se accede a uno de ellos.

Las manzanas están también delimitadas por vallas. Vallas anónimas, de diseños más o menos estudiados, que responden principalmente a principios de economía, pero que no hablan. Son atemporales. Las vallas se implantaron en los años ochenta, no existían previamente. La barriada se trataba de un trazado, un sistema de calles que liberaban de circulación un espacio

munity, so its relationship with the street is clear, and similarly, the neighborhood takes advantage of the city. In contrast, the relationship of the interior streets with the city is zero and at the same time constant. The interior streets belongs only to the community but also are the way of this relationship with the outside. The relationship between different *Lilong* is created in the street and in the same styles and patterns may differ, but the fact that all are governed by the same principles and are distributed in the same way, gives them a uniform and gives an identity to the street and by extension the whole area.

In *Lilong Garden* wall has been transformed into a fence. A fence in most cases art deco. The limit is no longer living space uses and thus dilute limit. But the fence is separating properties, no spaces. It would be like the fence that marks the countryside plots, but never a space. Neither a visual boundary, in most cases they are wrought iron gates more or less artistic. The street part of and the *Lilong* and the *Lilong* part of the street. But it's a different experience. In this case the pavement is wide, it is useful. The tree is part of spatial planning and impairs circulation. The fact of the non-existence of commercial spaces, makes that the sidewalk is not been invaded by elements different that their original use and thus remains as a channel for pedestrian traffic. But the street loses its resiliency, it seems more orderly, cleaner at the expense of individual use of public space.

Although Soviet housing could be inherited this latest model, the feeling is completely different. This model appears in pure form in models of working-class neighborhood, *Xincun*, while as a patch are included in the plots that were empty after 1949 in the center of the city. As patches, always an alien element, an exception ... and in any case, always is appreciated the change, even the patina of time has equaled. The *Xincun* shown as you get away from the historic center built along the continuum. Neighborhoods are heirs of the purest tradition and by extension *Lecorbuserian rationalist*. In the manner of those drawings by *Le Corbusier*, these neighborhoods show eternal prospects of standardized housing blocks and repetitive, white or pale, regularly organized, and disseminated in the middle of an empty plane uniform diffused screened only by the shadow of tall trees. This is nowhere for surprise. Everything is laid out clearly from the moment you enter one of them.

The blocks are also enclosed by fences. Anonymous fences, with designs more or less studied, that respond primarily to economic principles, but who do not speak. They are timeless. The fences were implanted in the eighties, did not previously exist. The neighborhood was a path, a road system that that liberated traffic, a gap generated ready to deposit in an orderly



intermedio, un vacío generado listo para depositar de forma ordenada y matemática los bloques científicamente diseñados entre una romántica imagen de árboles centenarios. Hoy en día las diferentes manzanas que componen un *XinCun* están debidamente delimitadas por estas vallas. Por lo general existe una puerta principal que permite el acceso al tráfico rodado, con una caseta de guardia cuyo estilo arquitectónico de dudoso gusto, podría ser estudio de una tesis doctoral y que ha sido imitada y llevada a límites impensables en las '*Comunidades Cerradas*' contemporáneas. Aparte de ésta, existen multitud de accesos peatonales con puertas anti avalancha. Se trata al mismo tiempo de una medida de seguridad respecto al exterior, y una medida de control con atención al interior.

Pero en los *XinCun* el verdadero límite no es la valla que los protege de la calle. Es la calzada, es la circulación rodada. La calzada es una barrera infranqueable que dificulta la relación entre las diferentes manzanas. Las construcciones responden a un orden y las calles de circulación de automóviles a otro. Los bloques siguen un riguroso sistema de perfecta orientación para un correcto asoleamiento y ventilación, mientras que las calles lo único que pretenden es solucionar el problema del tráfico. En la práctica supone que a pesar de que todas las manzanas responden a un mismo proyecto urbano y todas tengan la misma jerarquía, entre una y otra no existe relación vecinal alguna y, a diferencia del caso de los *Lilong*, parece que cada una pertenezca a situaciones diversas.

En ciertas ocasiones los bloques soviéticos encaran la calle, ofrecen una fachada comercial que los pone en relación a ella. Entonces la calle se vuelve más viva y retoma ciertas connotaciones que ya se apuntaron al hablar de los *Lilong*, pero a pesar de todo continua tratándose de una relación extraña puesto que el gesto es forzado, no natural. No es sistemático. Normalmente son bajos comerciales paralelos a la calle, mientras que los bloques de vivienda continúan con su rigidez norte sur.

La sensación que se tiene al cruzar la valla de un vecindario de bloques soviéticos es la misma que se siente en una barriada de viviendas de los años 50 del sindicato vertical en España. Se nota que son espacios proyectados de una forma matemática. Todo responde a una línea de dibujo perfectamente pensada, cada parterre adopta un radio equivalente al giro de un vehículo, las distancias pensadas para no tener que caminar más de 10 minutos hasta la escuela o hasta el supermercado... pero falta esa atención por la definición del espacio público, por todas aquellas cosas que escapan a la matemática y a la estadística. Las pequeñas plazas, o los espacios de relación son vacíos entre bloques de vivienda. Se trata de eliminar un bloque, una pieza, en esa fila perfectamente estudiada. Pero ese vacío es casual, aleatorio. Y así el conjunto es aburrido, no existen lugares, sólo espacios.

Con todo, en el interior de estas manzanas, la sensación vuelve a ser de protección, alejado del ruido de la calle, los árboles crecidos durante sesenta años tamizan la luz y el ambiente es

and mathematical, the scientifically designed blocks among a romantic image of trees. Today the different blocks that make up a *XinCun* are properly delimited by these fences. Usually there is a door that allows access to traffic, with a guard house whose architectural style of questionable taste, could be a dissertation study and that it has been copied and taken to unthinkable limits in '*Gated Communities*' contemporary. Apart from this, there are many pedestrian entrances, gates, anti avalanche. It is both a security measure on the outside, and a measure of control with attention inside.

But in the *XinCun*, the real boundary is not the fence that protects them from the street. It is the driveway is the road traffic. The road is an insurmountable barrier that hinders the relationship between different blocks. The buildings respond to an order and street car traffic to the other. The blocks follow a rigorous system of perfect orientation for proper sunlight and ventilation, while the streets the only thing that they want is to solve the traffic problem. In practice this means that despite every block respond to the same urban project and all have the same hierarchy, from one to another neighborhood there is no relationship whatsoever and, unlike the case of *Lilong* it appears that every one belongs to different situations.

Sometimes Soviet blocks face the street, offering commercial façade that puts them in relation to it. Then the street becomes more lively and takes certain connotations that are already signed up to speak of *Lilong*, but despite all continuous the case of a strange relationship because the expression is forced, unnatural. It is not systematic. commercial spaces are usually facing on the street, while the housing blocks continue their rigidity North-South.

The feeling you have when you cross the fence of a Soviet block neighborhood is the same that is felt in a residential neighborhood from the vertical union in Spain built during the fifties. It can be noted that spaces are designed in a mathematical form.

Everything is part of a line of drawing perfectly designed, each parterre takes a radius equal to the rotation of a vehicle, the distances designed to not having to walk more than 10 minutes to school or to the supermarket ... but lack the attention to the definition of public space for all those things beyond mathematics and statistics. Small spaces, or spaces of relationship are gaps between housing blocks. It comes to removing a block, a piece thoroughly studied in that row. But that gap is casual, random. And so the whole is boring, there are no places, only spaces.

However, within these blocks, the feeling returns to protection from the noise of the street, the trees grown for sixty years

agradable, esta vez, sin la opresión de la masa construida que existe dentro de los *Lilong*, pero a su vez carecen de esa identidad comunitaria de vecindario.

En forma de síntesis, se podría añadir que el *Lilong* nace de la retícula de calles establecida en esta ciudad. Rellena vacíos urbanos, por tanto la calle hace el *Lilong*, del mismo modo, que éste hace calle y la calle a su vez hace ciudad, no se pueden entender el uno sin el otro, y por tanto todo forma parte de un conjunto de relaciones que confieren una identidad. No se podría entender *Shanghái* sin los *Lilong* y es extraña la relación de un *Lilong* con una ciudad que no sea *Shanghái*,<sup>24</sup> mientras que el caso de las barriadas de trabajadores (*XinCun*) todo es diferente. El *XinCun* es una operación urbanística a gran escala gestada en un laboratorio. Nace de un plan genérico en la periferia y no tiene en cuenta las preexistencias de la ciudad, aunque por ello no deja de ser efectivo. Es un modelo impersonal. Obviamente responde a una época muy definida, y en cierta forma habla de una situación determinada en el tiempo, pero no habla de las características singulares y locales. En el caso concreto de *Shanghái*, respecto a la retícula existente, la modifica y la distorsiona, o prácticamente la ignora y a pesar de tener tan cercano su predecesor *Lilong*, o ser la continuación lejana de su patrón de calles, su concepto de uso es completamente distinto. El *XinCun* no hace ciudad, no la representa y tampoco la identifica. Podría encontrarse en cualquier parte, y de hecho así es. Es un paisaje aburrido que podría extenderse sin fin.

### MIRANDO A TRAVÉS DEL ESPEJO (una mirada, económica y de futuro)

*‘Un día me llamó la abuela. Me dijo que en el diario venía escrito que el Barrio de Da Zhong Li había sido vendido a un promotor de Hong Kong por el gobierno del distrito, y que pronto iba a ser demolido. En Shanghái, donde yo vivo, demoler todo un vecindario y recolocar a sus habitantes es una cosa tranquilamente común. Cuando me enteré de esta noticia, no pude sentirlo más como algo común, porque golpea en casa. Nuestra antigua casa está en Da Zhong Li y será “demolido de un modo tranquilamente común”, para ser más tarde convertida en uno de esos brillantes rascacielos. Lo único que yo podía hacer era coger mi cámara e ir a Da Zhong Li, que aún no se había transformado en un rascacielos. Quería escribir mi nostalgia a través de la lente.’<sup>25</sup>*

A pesar de nostálgicos, el proceso de cambio era algo inevitable. Durante los cuarenta años de maoísmo, la ciudad de *Shanghái* había permanecido estancada. Nadie se preocupó por actualizarla. El crecimiento de población de a lo largo de los últimos sesenta años fue desmesurado e incontrolable a pesar de los intentos gubernamentales por controlarlo. Hacia 1950 la población era de unos 5 millones de habitantes y ya en-

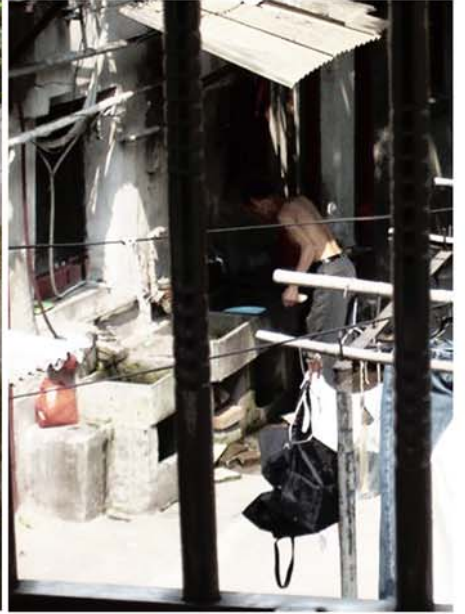
sieved the light and the atmosphere is friendly, this time without the oppression of the constructed mass that exists within the *Lilong*, but at the same time they have no sense community identity of neighborhood.

In summarized form, it might add that the *Lilong* was born from the street grid established in this city. Filling urban voids, so the street makes *Lilong*, the same way that this makes street and the street city. You can not understand one without the other, and therefore everything is part of a group of relationships that give an identity. *Shanghai* can not be understood without the *Lilong* and it is strange the relationship of a *Lilong* with other city than *Shanghai*,<sup>24</sup> while the case of the neighborhood of workers (*XinCun*) is different. The *XinCun* is a large-scale urban operation gestated in a laboratory. Born of a generic in the periphery and does not take into account the pre-existing in the city, although it continues to be effective. It is an impersonal model. Obviously responding to a very definite time, and in some ways speaks of a particular situation in time, but it makes no mention of the unique characteristics and local. In the case of Shanghai, with respect to the existing grid, it modifies and distorts the grid, or virtually ignored it despite having so close to its predecessor *Lilong*, or being the far continuation of its street pattern, its concept of use is completely different. The city *XinCun* does not make city and neither represents identified. It could be anywhere, and indeed it is. It's a boring landscape that could be extended endlessly.

### LOOKING THROUGH THE MIRROR (a social, economic and future look)

*“One day grandma called me. She told me that the newspaper said Neighborhood Da Zhong Li has been sold to Hong Kong (developer) by district government, (and) soon it will be demolished. In the city Shanghai where I lives, the whole neighborhood's demolition and relocation is a quite common thing. When I heard this news, I can't feel it common any more, because it hits home. Our old house is in Da Zhong Li. Da Zhong Li will be 'quite commonly' demolished, later it'll become those shining skyscrapers. Now what I could do is that I take my camera to Da Zhong Li, which hasn't become skyscraper yet. I want to 'write' my nostalgia through lens.”<sup>25</sup>*

Despite the nostalgia, the process of change was inevitable. During the forty years of *Maoism*, the city of *Shanghai* had remained stagnant. Nobody bothered to update it. Population growth over the last sixty years was excessive and uncontrollable despite government attempts to control it. By 1950 the population was about 5 million people, and then the population is crowded into existing housing structures. By 1970 the





tonces la población se hacinaba en las estructuras de vivienda existentes. Hacia 1970 la población rondaba los 7 millones de habitantes y actualmente toda el área metropolitana alberga unos 19 millones. Así la cuestión es clara, dónde alojar toda esta población.

Desde un aspecto meramente matemático y geométrico, el *Lilong*, como vivienda, es un sistema acabado. Un modo de entender la ciudad de un modo horizontal, cuando la población es tan grande que la única manera de alojarla es mediante grandes bloques verticales. A su favor cuenta que el *Lilong* no es una tipología definida, si no un sistema de vivienda que recoge diversas tipologías y todavía podría recoger más. Podría ser un *mat-building*, y su crecimiento infinito.<sup>26</sup> Pero hoy en día, su puesto predominante ha sido suplantado por la *Shanghái* de la gran escala. Quien tiene poder de decisión no está interesado en actualizar el modelo. El *Lilong* ya no es sino identificativo de una época pasada, se trata de una arquitectura congelada. Una *cacofonía*<sup>27</sup> en el centro de la ciudad, un elemento disonante con el entorno que se está creando. Un modelo arquitectónico que se detuvo en el tiempo en el mismo momento en que Mao proclamó la *República Popular China* y que cayó en el olvido hasta día de hoy, con excepción de las modificaciones populares realizadas por sus habitantes.

El modelo de vivienda soviética, los *XinCun* también son un modelo de arquitectura congelada, un modelo detenido a finales de los ochenta, aunque durante sus cuarenta años de esplendor tampoco evolucionó en exceso. Desde el inicio fue un modelo extremadamente utópico. Aunque también es un sistema eficaz de implantación dentro del territorio, pero con enormes deficiencias desde el punto de vista humano. No obstante, a diferencia del *Lilong*, el *XinCun* tiene muchas más posibilidades de adaptación puesto que es un modelo no compacto y por tanto posee un espacio vacío donde se puede intervenir, y al carecer de una identidad marcada, acepta la introducción de elementos contemporáneos sin por ello verse pervertido.

Como unidad de vivienda, el *Lilong* era una casa pensada para una sola familia, y aunque al principio así ocurrió las viviendas se fueron subdividiendo. Hemos leído que durante muchos años la superficie media por persona en *Shanghái* no llegaba a los cuatro metros cuadrados, esto quiere decir que si una unidad *Lilong* estándar ronda los 100 metros cuadrados útiles con seis dependencias, dentro de una unidad *Lilong* podían convivir unas veinticinco personas e incluso más, que corresponderían a entre seis y nueve familias dependiendo del caso. Las calles que circundan y generan la manzana *Lilong* son unas calles vivas, pero esta vitalidad está dramáticamente vinculada a la situación de pobreza de las gentes que los habitan, es inevitable, que cuando el espacio individual es tan mínimo, la ocupación de la calle como parte propia sea un hecho.

population was about 7 million people and now the entire metropolitan area is home to some 19 million. So the question is clear, where to host all of this population.

From a purely mathematical and geometrical aspect, the *Lilong*, as housing, it is a finished system. One way to understand the city in a horizontal mode, when the population is so large that the only way to stay is through large vertical blocks. In its favor *Lilong* is not a defined typology, if not a system of housing which includes various types and it could still pick up more. It could be a *mat-building*, and its growth infinite.<sup>26</sup> But today, its dominant position has been supplanted by the *Shanghai* of the large scale. Who has decision-making is not interested in updating the model. The *Lilong*, is an identification of a past era, it is a frozen architecture. A *cacophony*<sup>27</sup> in the center of the city, a discordant element in the environment that is being created. An architectural model that stopped at the time in the same time that Mao proclaimed the *People's Republic of China* and fell into oblivion until today, with the exception of popular modifications made by its inhabitants.

The Soviet housing model, the *XinCun* are also a frozen architecture model, a model stopped in late eighties, but during his forty years of splendor not evolved too much. From the very beginning it was a utopic model. Although it is also an effective system of implementation within the territory, but with huge gaps from the human point of view. However, unlike *lilong*, the *XinCun* is much more likely to adapt a model since it is not compact and therefore has an empty space where we can intervene, and lacking a strong identity, it accept the introduction of contemporary elements without therefore be perverted.

As a unit of housing, *lilong* was a house designed for a single family, and although at first so did the houses were subdivided. We have read that for many years the average area per person in *Shanghai* was less than four square meters, it means that if a unit standard *lilong* is around 100 square meter with six rooms within *lilong* unit could live twenty-five people and even more, corresponding to between six to nine families depending on the case. The streets surrounding the block and generate *lilong* are living a few blocks, but this life is dramatically linked to the poverty of the people who live there, it is inevitable that when the individual is so minimal space, the occupation of the street as part itself is a fact.

El *bloque soviético* trató de poner un cierto orden en la distribución de hogares, sin embargo no logró solucionar los problemas de hacinamiento. Las viviendas de dos habitaciones fueron compartidas por dos familias, así que varias generaciones de una misma familia continuaban compartiendo una misma estancia.

La habitación norte es una estancia típica en la arquitectura china y tema recurrente en la literatura.<sup>29</sup> Tanto los *Lilong* como el prototipo 9014 tenían una habitación orientada a norte usada normalmente como despensa o como trastero. Dada la escasez de vivienda incluso esta estancia se alquilaba para familias enteras.

Hoy en día a pesar de las estadísticas oficiales, y de la sensibilidad frente a la realidad social, en muchos casos, en especial en el de los *Lilong*, la situación no ha mejorado y estas cosas todavía ocurren. La demolición de un conjunto *Lilong* y la posterior venta de los terrenos para la construcción de rascacielos es una solución sencilla, pues parte de los beneficios obtenidos de la venta pasan a sufragar los gastos de construcción de viviendas de subsidio en las afueras de la ciudad. Pero por el contrario, aparece la traumática situación personal de cada familia que se ven obligadas a abandonar el lugar que durante generaciones habían ocupado.

Desde un punto de vista económico, el *Lilong* es problemático por dos cuestiones. La primera es que la población que los habita es extremadamente pobre y la segunda, es que la superficie que ocupa dentro de la ciudad es un plato muy jugoso para los nuevos promotores y por tanto el riesgo de su desaparición, era también inevitable desde el momento en que China se abrió a la economía de mercado. Su conservación no pasa sólo por demostrar sus capacidades arquitectónicas sino también por demostrar la viabilidad económica de los proyectos.

En cualquier caso, al margen de circunstancias sociales y económicas, en un aspecto puramente proyectual, tanto los *Lilong* como la vivienda soviética son estructuras de vivienda todavía útiles y debería plantearse una nueva gestión de las mismas para su reutilización y no optar por la vía más rápida, siendo tal vez la protección gubernamental la única salida, si no se desea perder sus rasgos singulares.

Los cascos históricos dentro de la metrópoli contemporánea son un elemento incómodo. *Koolhaas* apunta,

*Se ha extendido que la identidad deriva de la sustancia física, de lo histórico, del contexto, de lo real, [...]. Pero el hecho es que el exponencial crecimiento humano implica que el pasado, en algún momento, se quedará demasiado pequeño para ser habitado y compartido por los que lo viven. Nosotros mismos lo estamos extenuando. Por extensión la historia encuentra su depósito en la arquitectura, las actuales cifras de población inevitablemente exploderán y agotarán la sustancia previa. La*

The *Soviet block* tried to put some order in the distribution of households, but failed to solve the problems of overcrowding. The houses of two rooms were shared by two families and several generations of one family continued to share the same room.

The North room is a room typical of Chinese architecture and recurrent theme in the literature.<sup>29</sup> Both *Lilong*, and as the prototype, 9014 had a room oriented north normally used as a pantry or storeroom. Given the housing shortage even this room was rented for entire families.

Today, despite the official statistics, and the sensitivity to social reality, in many cases, especially in that of *lilong*, the situation has not improved and these things still happen. Demolition of a group *lilong* and the subsequent sale of the land for the construction of skyscrapers is a simple solution, as part of the profits from sales go to cover the cost of housing subsidy in the suburbs of the city. But by contrast, it appears the traumatic personal situation of each family are forced to leave the place they had occupied for generations.

From an economic standpoint, the *lilong* is problematic for two reasons. The first is that people who live there are extremely poor and the second is that the surface area within the city is a lucrative dish for new promoters and therefore the risk of disappearance, it was also inevitable from the moment in which China opened in the market economy. Their preservation involves not only demonstrate their architectural skills but also to demonstrate the economic viability of projects.

In any case, regardless of social and economic circumstances, in a purely projective, both *lilong* and *Soviet* housing are still usable housing structures and new management should consider the same for reuse and not opt for the shortest route rapid, being perhaps the only way government protection, if it is not desired to lose their unique features.

The historic districts within the contemporary metropolis are an uncomfortable. *Koolhaas* says,

*'It has expanded the identity derived from the physical substance of the historical context of the real, [...]. But the fact is that human is the exponential growth the past, at some point, it will be too small to be inhabited and shared by those who live it. We ourselves are exhausting. By extension the story finds its deposit in the architecture, current population figures inevitable explosion and exhausted after the substance. The identity*

identidad concebida como esta forma de compartir el pasado es un concepto perdido: no solo hay -en un modelo de continua expansión demográfica- proporcionalmente cada vez menos que compartir, sino que la historia también tiene su lado odioso- y cuanto más abusivo, más insignificante- hasta el punto en que su disminuido reparto se convierte en algo insultante. Este pensamiento se ve exacerbado por el constante incremento de masas de turistas, una avalancha que, en una perpetua búsqueda de “carácter”, machaca identidades fantásticas hasta convertirlas en basura sin sentido.<sup>30</sup>

China en su nueva situación económica y política comenzada a finales de los años ochenta del siglo pasado, ha optado por el pragmatismo. Parfraseando a *Koolhaas*, es cierto que *Shanghái* tiene voluntad de ser una ciudad genérica. Una ciudad carente de identidad o con una identidad que se reinvente en cada etapa de su historia. Pero *Shanghái* también tiene voluntad de ser una ciudad hipercapitalista e hiperconsumista, una metrópoli contemporánea, que ha descubierto que estos restos del pasado que la justifican en el presente son un reclamo turístico y económico fundamental para un desarrollo futuro.

El *Lilong* es este reclamo. Fue un modelo arquitectónico identificativo de una ciudad y de una época, al margen de estilos.<sup>31</sup> Los *Lilong* inicialmente fueron viviendas destinadas a albergar a burgueses chinos propietarios de industrias y a sus trabajadores bien pagados que pertenecían a una misma realidad social y no se concibió como una unidad individual si no como una comunidad, y este modo de vida hoy día resulta anacrónico. La característica de identidad del *Lilong* le vale de salvavidas pero por otra lo ancla al fondo de la historia sin permitirle evolucionar. El *Lilong* es la imagen de la *Shanghái* que el viajero busca. Una ciudad de callejones y densidad urbana. Así, la complicación de intervenir dentro de un *Lilong* como conjunto, no como unidad de vivienda, precisamente radica en ser capaces de aceptar esta realidad identificativa, con perspectiva contemporánea, y operar combinándola con sus características de densidad horizontal, bagaje histórico y su uso de vivienda, haciéndolo competitivo en la actual situación de economía de mercado.

El *XinCun* también nació para albergar trabajadores, pero aparece dentro de la periferia cercana y no se encuentra actualmente amenazado ni entra tan en competencia con las nuevas tipologías. Su densidad es mayor que la de las barriadas *Lilong* y posee espacio para continuar creciendo. Además, mientras que cada barriada *Lilong* es una unidad cerrada y diferente, las barriadas *XinCun* se pensaron como enormes conjuntos abiertos, a pesar de la implantación de los límites durante los años ochenta, y son todas iguales, sin una identidad. Por ello, también en parte viven marginadas de los circuitos turísticos. Por tanto el *XinCun* continua intacto y su actualización pasaría por un proceso de tratamiento del espacio público, una mejora de las instalaciones de los bloques y un ligero aumento de la densidad residencial de modo que pudiese competir con las ‘Comunidades Cerradas’.

is conceived as a way of sharing the past is a lost concept: not only is “a model of expanding population, proportionately less and less to share, but history also has its side-and the more heinous abuse, more insignificant to the point where its reduced allocation becomes insulting. This thought is reinforced by the ever increasing crowds of tourists, an avalanche in a perpetual search for “character” to crush them into fantastic identities meaningless garbage<sup>30</sup>

China’s new economic and political situation started in the late eighties of last century, and it has opted for pragmatism. Paraphrasing *Koolhaas*, it is true that *Shanghai* is willing to be a generic city. A city devoid of identity with an identity that reinvents itself at every stage of its history. But *Shanghai* will also be a city and hyper hypercapitalist a contemporary metropolis, which has found that these relics of the past that justifying it at present are a tourist attraction and economic rights for future development.

The *Lilong* is this claim. It was an architectural model of a city and identification of a time, irrespective of styles.<sup>31</sup> The *Lilong* were initially designed to accommodate Chinese bourgeois owners of industries and their well-paid workers who belonged to the same social reality and not intended as a single unit but as a community, and this way of life today is anachronistic. The identity property *Lilong*, serves as a lifeline, but otherwise, anchoring it to the bottom of the story without permit evolve. The *Lilong* is the image of *Shanghai* that travelers are looking for. A city of alleys and urban density. Thus, the complication of intervening in a *lilong* as a whole, not as a dwelling unit, lies precisely in being able to accept this reality identified with contemporary perspective, and combined operations with horizontal density characteristics, historical background and its use of housing, making it competitive in the current market economy.

The *XinCun* was also born to accommodate workers, but appears within the near periphery and is not currently threatened or enter as in competition with new types. Its density is greater than that of *lilong* neighborhood and it has space to continue growing. Furthermore, while each neighborhood *lilong* is a closed unit and different, the *XinCun* is intended as a huge open group, despite the introduction of limits during the eighties, and they are all alike, without an identity. Therefore, also in part, they are marginalized from the tourist circuits. Therefore the *XinCun*, continues intact and its updating would go through a treatment of public space, improving the facilities of the blocks and a slight increase in residential density so that it could compete with the ‘Gated Communities’.

Volviendo al modelo *Lilong*, ciertos modelos tienen mayores posibilidades de ser económicamente aceptados, manteniendo su 'pureza', dentro del mercado inmobiliario actual. En unos casos, porque han sido incluidos dentro del programa de conservación del patrimonio cultural de *Shanghái*, no solo por su especial belleza sino también por su significación sentimental al haber sido hogar de miembros principales del gobierno chino o por ser residencia de elementos culturales. En otras, como el caso de los *Lilong jardín*, los *Lilong* apartamento o las viviendas pareadas porque responden a la demanda de un mercado exclusivo y económicamente muy poderoso que disfruta de una vivienda aislada con jardín y aparcamiento en el centro de una ciudad de rascacielos.

El verdadero reto surge en el resto de modelos. En los más comunes y socialmente problemáticos. La mayoría se encuentran en un momento de standby, esperando un veredicto, pero lentamente, ya se va interviniendo. En ciertas ocasiones se opta simplemente por la restauración y rehabilitación de los vecindarios, procediendo posteriormente a una redistribución de las viviendas, de modo que cada vivienda vuelve a pasar a ser de una sola familia o en caso de conservar la subdivisión, esta vez, se realiza de una forma controlada. Estas barriadas conservan todo el carisma y la forma de vida que alguna vez pudo existir, pero la realidad es que si se mantiene a los antiguos propietarios este modo de intervenir es deficitario económicamente y se realiza de forma puntual casi como una muestra museística de un *Shanghái* idílico. En caso de realojamiento de la población existente y rehabilitación de las unidades para la posterior venta, la vivienda *Lilong* entre medianeras es difícil de comprender con un pensamiento contemporáneo, pues carece de espacios abiertos y de ventanas con vistas. Otras dos problemáticas que presenta como conjunto desde un concepto contemporáneo de vivienda es que carece de aparcamiento o de espacio para que entren vehículos y que a pesar de ser un modelo cien por cien urbano, es una manzana completamente cerrada excepto por una puerta. La tendencia contemporánea es a abrir más vanos en la muralla, de modo que exista una mayor interrelación de la comunidad con la ciudad, no obstante, este tipo de operaciones, choca con la cultura arquitectónica tradicional china, tendente al cierre de los espacios construidos.<sup>32</sup>

Ahondando en el concepto de la conservación de uso residencial, y tratando de actualizar el modelo a costa de una pérdida de historicidad, van apareciendo proyectos, más o menos utópicos, en las diferentes escuelas de arquitectura de la ciudad, como en *Tongji*, encaminados a aumentar la densidad de los *Lilong* para hacerlos más competitivos. El problema radica, es que como en la mayoría de los proyectos de las escuelas, estos acaban en la papelera y en el mejor de los casos en alguna estantería en el fondo de la biblioteca.

Returning to the model, *lilong*, certain models have more possibilities to be economically feasible, while maintaining its 'purity', within the current housing market. In some cases, because they have been included in the program of cultural heritage conservation in *Shanghai*, not only for its unique beauty but also for its sentimental significance have been home to leading members of the Chinese government or being a resident of cultural elements. In others, like the case of *lilong* garden, *Lilong* apartment or paired *lilong* housing because they respond to market demand for a unique and economically powerful as it enjoys an isolated house with garden and parking in the center of a city of skyscrapers.

The real challenge arises in the other models. In the more common and socially problematic. Most are in a time of standby, waiting for a verdict, but slowly, they already are going intervene. Sometimes is chosen just the restoration and rehabilitation of neighborhoods, subsequently to a redistribution of housing, so that each house be passed back to a single family or in the case of keeping the subdivision, this time, performed in a controlled manner. These neighborhoods retain all the charisma and way of life that could ever exist, but the reality is that keeping the former owners is deficient economically and punctually done almost as a sign of a idyllic *Shanghai* museum. In case of relocation of the existing population and rehabilitation of units for subsequent sale, housing *Lilong* between party walls is difficult to understand on a contemporary thinking, because lack of open spaces and windows with views. Two other problems that presents itself as a whole from a contemporary concept is that doesn't have parking or space for vehicles entering and despite being one hundred percent urban model, one block is completely closed except for a door. The modern trend is to open more openings in the wall, so that there is greater community interaction with the city, however, such operations may clash with the traditional Chinese architectural culture, aiming at the close of built spaces.<sup>32</sup>

Digging on the concept of conservation for residential use, and trying to update the model at the expense of a loss of historicity, projects are appearing more or less utopian, in the various schools of architecture in the city, as in *Tongji*, aimed at increase the density of *Lilong* to make them more competitive. The problem is that as in most school projects, they end up in the bin and the best in one on the bottom shelf of the library.

Otros proyectos pasan por el cambio de uso que es el método económicamente más competitivo, no sólo ya dentro del recinto si no por las repercusiones que tiene para las manzanas adyacentes. Dos ejemplos paradigmáticos son *Xintiandi* y *Tianzifang*, tanto por ser los primeros, como por su modo de actuar, totalmente distinto entre ellos aunque a simple vista puedan parecer partir de la misma lógica.

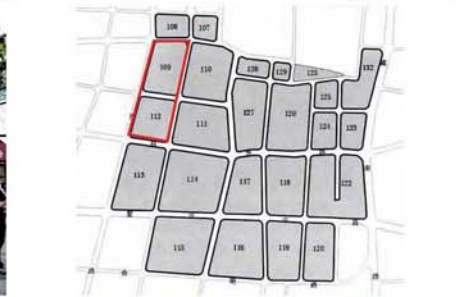
*Xintiandi* es un parque temático, lo más parecido a los malls al aire libre de las periferias de Madrid o Barcelona. Un espacio que a ojos de un chino es muy occidental y a ojos de un occidental, muy chino. Se trata de las manzanas de *Viejos Shikumen* en las que se sitúa el edificio en que se celebró el primer congreso del partido comunista, por tanto, un lugar de especial sensibilidad y difícil de intervenir. El proyecto nació como una iniciativa de un inversor privado hongkonés en colaboración con el gobierno local. El arquitecto elegido para ejecutar la obra fue el americano *Benjamin Woods* que anteriormente había rehabilitado un área portuaria de Boston. *SOM*, equipo encargado de realizar el master plan de todo el área de *TaiPingQiao*, donde se encuadra *Xintiandi*, había decidido derruir las dos manzanas y construir edificios comerciales de planta baja más cinco o seis. Sin embargo, *Woods* propuso un proyecto de reuso adaptativo. En la práctica consistió en realizar un completo cambio de uso y de concepto espacial. Las viviendas fueron sustituidas por comercios y a los antiguos habitantes se los realojó en la periferia. En tanto proyecto espacial y arquitectónico se conservaron ciertas unidades y derruyeron otras para abrir espacios que transformarían en plazas y dos centros comerciales contemporáneos. Las unidades fueron vaciadas para albergar los nuevos usos y sólo se mantuvieron las fachadas y algunos detalles como escaleras. La sede del primer congreso de PCC y un *Lilong* museo se restauraron dejando intactos los proyectos originales para recrear la vida en *Shanghái* durante los años 30. Las consecuencias de la operación fueron inmediatas, el precio del suelo se multiplicó por diez en todas las manzanas colindantes.<sup>33</sup>

*Tianzifang* es por otra parte uno de los innumerables ejemplos de espacios industriales deprimidos dentro de las grandes capitales mundiales rehabilitados por iniciativa de artistas locales. *Tianzifang* era un vecindario de '*Nuevo Shikumen*' mixto de vivienda e industrias. Se encontraba cercano a un canal y en los años 30 el transporte por agua era fundamental a la hora de elegir dónde asentar áreas industriales. Con los años, estas fábricas se cerraron y un grupo de artistas aprovecharon la infraestructura existente para instalar los ateliers donde desarrollar su obra. En colaboración con los vecinos, pavimentaron callejones, pintaron los *shikumen* y alquilaron los bajos a sus propietarios para utilizarlos como tiendas donde vender artesanías, ropa o abrir cafés. La intromisión de estos nuevos elementos dentro de la manzana *Lilong* le hizo perder cierto carácter, pero por el contrario mejoró sensiblemente la vida de sus habitantes.<sup>34</sup>

Other projects go through the change of use is the method most economically competitive, not only within the enclosure if not for the implications for adjacent blocks. Two paradigmatic examples are *Xintiandi* and *Tianzifang*, they were the first, and because their mode of action, was completely different between them, although at first sight may seem from the same logic.

*Xintiandi* is a theme park, the closest thing to outdoor malls of the suburbs of Madrid or Barcelona. A space in the eyes of a Chinese is very western and to western eyes very Chinese. These are *Old Shikumen* blocks in which the building stands held the first congress of the Communist Party, therefore, a particularly sensitive and difficult to intervene. The project began as an initiative of a private *Hong Kong* in collaboration with local government. The architect chosen to perform the work was the American *Benjamin Woods* had previously renovated port area of Boston. *SOM* team carrying out the master plan of the entire *TaiPingQiao* area where *Xintiandi* fits, had decided to demolish the two blocks and build commercial buildings on the ground floor plus five or six. However, *Woods* proposed an adaptive reuse project. In practice was to conduct a complete change of use and spatial concept. The houses were replaced by shops and the old inhabitants were relocated in the periphery. In both spatial and architectural project retained certain units and demolished other open spaces transformed into shopping plazas and two contemporaries. The units were emptied to accommodate new uses and kept only the facades and details such as stairs. The seat of the first congress of CCP and restored museum *Lilong* leaving intact the original project to recreate the life in *Shanghai* during the 30's. The consequences were immediate operation, land prices increased tenfold in all adjacent blocks.<sup>33</sup>

*Tianzifang* is otherwise one of the many examples of depressed industrial areas within the major world capitals initiative rehabilitated by local artists. *Tianzifang* was a neighborhood of '*New Shikumen*' mixing housing and industries. It was close to a channel and in the 30s water transport was essential to choosing where to establish industrial areas. Over the years, these factories were closed and a group of artists took advantage of existing infrastructure to install the studios in which to develop their work. In cooperation with neighbors, paved alleys, painted the *shikumen*, and rented the first floor to their owners for use as shops selling handicrafts, clothes or open cafes. The intrusion of these new elements into the *Lilong* block made lose some character, but instead significantly improved the lives of its inhabitants.<sup>34</sup>





Ambos son dos ejemplos de actualización mediante cambio de uso de manzanas *Lilong*. Normalmente en chino los nombres tienen un significado, y en este caso también es importante, *Xintiandi* significa nuevo mundo, y realmente el proyecto supuso un cambio radical, un nuevo mundo, mientras que *Tianzifang* es el nombre de un artista chino que eligieron como homenaje. Ambos modelos se han convertido en ejemplos y polos de atracción turística. Han conseguido actualizar la unidad *Lilong*, han mostrado que existe una alternativa de uso y han revalorizado el precio del terreno compitiendo con las grandes 'Comunidades Cerradas' contemporáneas.

Concluyendo este capítulo, se podría apuntar que China se está transformando a gran velocidad. La modernización y el proceso de cambio eran inevitables. Las decisiones de acción en cualquier ámbito de la ciudad se toman a gran velocidad y hoy por hoy es difícil predecir qué ocurrirá en un futuro. En el ámbito de la vivienda, los *Lilong* y los *Xincun* son dos estructuras existentes, útiles y actualizables. Sin embargo mientras que el modelo soviético es más flexible, el *Lilong*, a pesar de lo rotundo de su implantación, es un modelo arquitectónico muy rígido y frágil, consecuencia directa de su compactidad, parece que su equilibrio si se rompe provocará la pérdida de su identidad, pues precisamente esta opresión, este encerrarse en sí mismo, física y temporalmente, origina dicha identidad.

Por otra parte, la singularidad del *Lilong* generó una forma de sociedad particular. Parece obvio, que cualquier alteración en los modelos provocará alteraciones sociales. Pero estas alteraciones no solo surgen por las intervenciones arquitectónicas si no por la modernización acelerada de toda una sociedad, y por tanto parecen inevitables. Se trata de un problema importante en la ciudad y sería injusto obviarlo. Por ello aunque sea de forma sucinta, debe citarse. En cualquier caso, su estudio en profundidad, pertenecería a otra tesis.

## CONCLUSIONES

Como se apuntaba en la introducción, esta tesis ha sido un proceso de descubrimiento de una ciudad, una cultura y una arquitectura, por parte del autor. Por tanto, siguiendo este proceso de aprendizaje, se aprovechará el apartado de conclusiones, para resolver de forma más o menos esquemática una serie de cuestiones aparecidas a lo largo de la tesis y cuya respuesta pretende clarificar la tesis de la vigencia de los dos modelos estudiados.

1. Así, partiendo de la definición de los modelos, ¿Qué es el *Lilong* y el *Xincun*?

*Lilong* es un sistema<sup>35</sup> de vivienda característico de *Shanghái*, que abarca diversas tipologías y que identificó la ciudad

Both are two examples of updating, by changing the use of *Lilong* blocks. Chinese names usually have a meaning, and in this case is also important, *Xintiandi* means new world, and indeed the project involved a radical change, a new world, while *Tianzifang* is the name of a Chinese artist who chose as a tribute. Both models have become examples and poles of attraction. They have managed to upgrade the unit *Lilong*, they have shown that an alternative exists use, and have risen the price of competing with large ground 'Gated Communities' contemporary.

Concluding this chapter, it could point that China is changing rapidly. The modernization and the process of change was inevitable. Decisions to act in any area of the city are taken at high speed and today it is difficult to predict what will happen in the future. In the area of housing, *Lilong* and *Xincun* are two existing structures, useful and timely. However, while the Soviet model is more flexible, *Lilong* despite the resounding of its implementation, it is an architectural model very rigid and fragile, a direct consequence of its compactness, it seems that if you break your balance will cause the loss of their identity, it is precisely this oppression, this enclosed in itself, time and space and creates that identity.

On the other hand, the uniqueness of *Lilong* generated a particular form of society. It seems obvious that any change in the models lead to social disruptions. But these changes do not only arise from the architectural if not for the accelerated modernization of an entire society, and therefore seem inevitable. This is a major problem in the city and would be unfair to circumvent it. So even if briefly, should be cited. In any event, your careful study, belong to another thesis.

## CONCLUSIONS

As noted in the introduction, this thesis has been a process of discovery of a city, a culture and architecture, by the author. Therefore, following this learning process, the section will draw conclusions to solve more or less schematic a number of issues appeared in the course of the thesis and whose response is to clarify the theory of the effect of the two models studied .

1. Thus, from the definition of models, What is the *Lilong* and *Xincun*?

*Lilong* is a typical housing system<sup>35</sup> from *Shanghai*, which covers various types and that identified the city over a period of about



durante un periodo de unos cien años. La tipología original lo vinculaba a la tradición arquitectónica china, mientras que su modo de agrupación lo hacía a su condición de semi-colonia, puerto internacional y ciudad en pleno auge industrial y demográfico. Su implantación y desarrollo comenzó y terminó en dos momentos concretos de la historia de *Shanghái*, por tanto es un modelo representativo de una época, y surgió por causas de necesidad y competencia comercial. Fue olvidado durante sesenta años, aunque no sólo respondió al modo de vida del periodo de su creación, sino que posteriormente, continuó siendo útil y su estructura generó una forma particular de sociedad.

El *XinCun* es la denominación genérica que se ha adoptado en esta tesina para referirse a las implantaciones urbanas establecidas durante el periodo del *Maoísmo*. En concreto se trata de la unidad de vecindario, es decir, las barriadas de trabajadores características de un periodo político concreto en la historia de China. Es un modelo importado, de influencias funcionalistas occidentales y cuyos bloques parten de prototipos soviéticos. Su implantación comenzó también en un periodo concreto, pero por imposiciones políticas, y su desarrollo se prolongó hasta inicios de los años 90. De acuerdo con su condición de socialista e internacionalista, fue un modelo aplicado en toda China, al margen de tradiciones, cultura o singularidades locales. *Shanghái* fue la primera ciudad en que aparecieron y el lugar que sirvió de campo de pruebas. A diferencia del *Lilong*, las barriadas *XinCun*, no identifican a *Shanghái*.

2. Respecto de la cuestión de la identidad, ¿Por qué se apunta que el *Lilong* identifica *Shanghái* mientras que el *XinCun* no?

Partiendo de la definición de identidad,<sup>36</sup> el *lilong* posee una serie de rasgos propios que lo caracterizan respecto de los demás y lo hacen exclusivo de *Shanghái*. Estos rasgos han sido ya expuestos en la definición: su tipología original que parte de un modelo rural chino adaptado a la realidad urbana, su forma de agrupación a imagen de las viviendas de trabajadores de Londres de la revolución industrial, etc. Además, el *lilong* generó una forma de vida determinada, muy vinculada al sentido de comunidad, por ello, los habitantes de un *lilong*, se sienten fuertemente identificados con el modelo. Por el contrario, el *XinCun*, no identifica *Shanghái* ni tampoco a las gentes que lo habitan. Difícilmente identifica *China*, aunque sí caracteriza el periodo del *maoísmo*.

3. ¿Cuál ha sido la evolución de los modelos desde su creación hasta el momento actual?

La imposición del modelo *XinCun* detuvo el desarrollo del *Lilong*. Durante los años del maoísmo el *Lilong* estuvo apartado de cualquier proyecto de renovación en la ciudad, porque representaba la tradición y las estructuras antiguas.<sup>37</sup> Sin embargo, continuaba ahí, albergando cada día más y más población

one hundred years. The original typology linked the Chinese architectural tradition, while the grouping way came from its semi-colonial status, international port and industrial city and population booming. Its implantation and development began and ended in two specific moments in the history of *Shanghai*, so it is a representative model of an era, and came for reasons of necessity and commercial competition. It was forgotten for sixty years, but not only answered the lifestyle of the period of its creation, but then continued to be useful and structure generated a particular form of society.

The *XinCun* is the generic name has been adopted in this dissertation to refer to the established urban locations during the period of *Maoism*. Specifically it is the neighborhood unit, ie the working-class neighborhood characteristics of a particular political period in the history of China. It is an imported model, with functionalist Western influences and whose blocks come from Soviet prototypes. Its introduction also began in a particular period, but enforcement policies, and development continued until the early 90's. According to its status as socialist and internationalist, it was a model used throughout China, regardless of tradition, culture or local circumstances. *Shanghai* was the first city in which they appeared and the place served as a testing ground. Unlike *Lilong*, *XinCun* neighborhoods do not identify *Shanghai*.

2. Regarding the question of identity, Why is noted that the *Lilong*, identifies Shanghai while *XinCun* not?

Based on the definition of identity,<sup>36</sup> *Lilong* has a number of distinctive features that characterize it respect the others and make it exclusive to *Shanghai*. These features have been already described in the definition: original typology of rural Chinese model adapted to the urban reality, the way of grouping the image of London's housing workers of the industrial revolution, and so on. In addition, *Lilong*, generated a certain lifestyle, closely linked to the sense of community, therefore, the inhabitants of a *Lilong*, are strongly identified with the model. By contrast, the *XinCun*, it does not identify *Shanghai*, nor the people who inhabit it. Hardly identifies *China*, although it characterized the period of *Maoism*.

3. What has been the evolution of models from creation to the present time?

The imposition of the model *XinCun*, stopped the development of *Lilong*. During the years of *Maoism*, *Lilong*, was away from any renovation project in the city, because it represented tradition and ancient structures.<sup>37</sup> However, still there, housing every day more and more people without anyone wor-

sin que nadie se preocupase por actualizarlo. En el periodo de aperturismo representaba lo viejo, la miseria de una sociedad. Estuvo en serio peligro de ser erradicado debido al excesivo 'pragmatismo' de las autoridades chinas que comenzaron a demoler manzanas para sustituirlas por grandes *comunidades cerradas* de rascacielos residenciales. Actualmente el lilong es un modelo de arquitectura congelada, que lentamente está encontrando su lugar dentro de la metrópoli como vivienda para una clase selecta, como museos vivos de lo que fue Shanghái en el pasado o como malls temáticos en el centro de la ciudad.

El Xincun es un modelo de vivienda que ya nació con importantes deficiencias tanto por lo utópico de su concepción como anticuado en cuanto a instalaciones y calidades debido a la escasez de medios que ofrecía el gobierno para su desarrollo. Durante los años del aperturismo su construcción fue gradualmente sustituida por la de nuevas 'comunidades cerradas'. Actualmente, el carecer de una identidad tan específica como la del Lilong le permite situarse en una postura más cómoda dentro de la situación actual, le da más tiempo, pero al tiempo lo condena en un futuro a no poder asirse a ella cuando su utilidad sea cuestionada. A pesar de que su densidad residencial y sus posibilidades de adaptabilidad son mayores que en el caso del Lilong, todavía no ha despertado el interés de las autoridades chinas ni de los promotores privados, para su renovación, así que su actual estado es el de aletargamiento indefinido, aunque entretanto, cumple correctamente su función.

4. ¿Qué se pretende decir cuando se habla de que el Lilong es un modelo de arquitectura congelada?

Según el autor de esta tesis, el lilong es un modelo de arquitectura congelada,<sup>38</sup> porque es un sistema que Shanghái podría haber seguido usando y desarrollando de forma indefinida y que se detuvo en un momento concreto, por unas circunstancias casuales y nunca porque el modelo perdiese su vigencia. Esto quiere decir, que podría tratarse de un sistema válido siempre que incluyese tipologías más acordes a la actualidad y podría ser solución de muchos de los problemas de la metrópoli contemporánea.

El Xincun en ciertos aspectos también podría denominarse como un modelo congelado. Sin embargo, en muchas ocasiones, la *comunidad cerrada* parece haber tomado los principios organizativos de este para su implantación y por tanto lo sustituiría dentro del mercado actual de vivienda.

5. Y finalmente, en la actualidad, ¿Son Lilong y XinCun dos modelos vigentes en la Shanghái contemporánea, o son simples restos de un pasado en vías de extinción?

El Lilong es un modelo vigente aunque anticuado y en estos momentos cumple tres funciones fundamentales dentro de Shanghái: En primer lugar, y como ya se ha apuntado, es el el-

ry about updating. In the opening period represented the old, the poverty of a society. It was in serious danger of being eliminated due to excessive 'pragmatism' of the Chinese authorities that started demolishing and replace them with large blocks of high-rise residential gated communities. Lilong is currently a frozen architecture model, which is slowly finding its place in the metropolis and home to an elite class, as living museums of what was Shanghai in the past or as theme malls in the city center.

The Xincun is a model of housing that was born with significant shortcomings, both as utopian conception as outdated in terms of facilities and quality because of the scarcity of resources offered by the government for its development. During the years of openness, its construction was gradually replaced by the new gated communities. Currently, the lack of an identity as specific as the Lilong lets be in a more comfortable position in the current situation, giving it more time, but at the same time condemns it in the future not being able to grasp on it when their usefulness is in question. Although residential density and potential of adaptability are higher than in the case of Lilong, but they has not yet attracted the interest of the Chinese authorities or private developers for renewal, so their current status is that of lethargy undefined, but meanwhile, works correctly.

4. What do we mean when we say that Lilong is a frozen architectural model?

According to the author of this thesis, the Lilong is a frozen architecture model,<sup>38</sup> because Shanghai is a system that could have continued using and developing indefinitely and stopped at a particular time by casual circumstances because the model never lost its validity. This means that it could be a valid system types always to include more in line with present and it could solve many of the problems of the contemporary metropolis.

The Xincun in some respects also be called as a model frozen. However, in many cases, the gated community seems to have taken this organizing principles for its implementation and therefore would replace it within the current housing market.

5. And finally, today, are they Lilong, and Xincun two current models of contemporary Shanghai, or are just traces of a past in danger of extinction?

The Lilong is a current model but outdated and currently has three main functions in Shanghai: First, as already noted, is the architectural element, regardless of style, that identifies the

emento arquitectónico, al margen de estilos, que identifica la ciudad. Segundo, El lilong marca la escala humana de la ciudad. Actúa a modo de zócalo homogéneo e integrante de los nuevos rascacielos. Es el ingrediente que liga toda la masa urbana construida. Y en tercer lugar, alberga un estrato social determinado vinculado al él. Un tipo de población con una cultura y estilo de vida, si se desea, pasado de moda, pero que hasta el momento ningún otro modelo de vivienda ha sido capaz de asumir de forma eficaz.

El XinCun también es un modelo vigente por dos cuestiones fundamentales. La primera es que responde a una escala intermedia y hoy por hoy, los proyectos en Shanghái van encaminados a desarrollar la gran escala dejando un enorme vacío tipológico. Y la segunda es económica. La superficie de XinCun existente es enorme y dado que se tratan de estructuras de vivienda útiles y actualizables, son sobradamente competitivas pudiéndose enfrentar a los nuevos modelos de vivienda, y por otra parte, más accesible para una parte de la población económicamente menos favorecida.

city. Second, the Lilong mark the human scale of the city. It acts as a homogeneous and integral base of the new skyscrapers. It is the ingredient that links all the built urban mass. And thirdly, it houses a particular social stratum linked to it. A type of population with a culture and lifestyle, if desired, old-fashioned, but so far no other housing model has been able to assume effectively.

The model Xincun is also valid for two fundamental issues. The first is that it responds to an intermediate scale and today, the projects in Shanghai are aimed at developing large-scale typological leaving a huge void. And the second is economic. The existing surface of Xincun is huge and because these structures are useful and timely housing, are well and can be competitive to face the new models of housing and the other, more accessible to a part of the economically disadvantaged.

NOTAS PARA ESTE CAPÍTULO

01. **Wong, Victor Alexander.** 'Shanghai Contemporary, the politics of built form' p.36
02. **Xuefei Ren.** 'Forward to the Past. Historical Preservation in Globalizing Shanghai', p.29
03. **Wong, Victor Alexander.** 'Shanghai Contemporary, the politics of built form' p.39
04. Según la RAE, amalgama. (Del b. lat. amalgama). 1. f. Unión o mezcla de cosas de naturaleza contraria o distinta. / Amalgam. According to the SAR. 1. f. Union or a mixture of things from contrary or different nature.
05. Extraído de un email de Eduard Bru al autor, 18 de enero de 2010
06. Planes Generales de Ordenación Urbana / General Urban Planning
07. **Zheng, Shiling.** 'Shanghái, the fastest city?
08. **Idem**
09. **Idem**
10. **Idem**
11. Según la RAE. Quiero decir. Los planes que establecieron los soviéticos resolvían bien los sistemas de los diferentes flujos. Su punto débil visto en una perspectiva contemporánea es que están concebidos dentro de una ideología socialista y marxista, por ello, creían fervientemente en todo tipo de uso de lo público y social, incluido el transporte, y no se prepararon para soportar uno, dos, o tres vehículos por familia, y mucho menos para estacionarlos./ According to the SAR. I mean. The Soviet plans established, well-resolved systems of different flows. Its weak point seen in a contemporary perspective is that they are conceived within socialist and Marxist ideology, therefore, they did believe in all uses of public and social, including transport, and are not prepared to support one, two, or three vehicles per family, much less to park them.
12. Según la RAE, pecio. (Del b. lat. pecium). 1. m. Pedazo o fragmento de la nave que ha naufragado. 2. m. Porción de lo que ella contiene./ According to the RAE. wreck. (The lat b.. Pecium). 1. m. Piece or fragment of the ship has sunk. 2. m. Portion of what it contains.
13. Teoría que trata de explicar los comportamientos impredecibles de los sistemas dinámicos. / Theories that try to explain the unpredictable behavior of dynamic systems.
14. **Arroyo, Pedro Pablo.** CA Group. Entrevista en Shanghái 17 de octubre de 2019.
15. **Wong, Victor Alexander.** 'Shanghai Contemporary, the politics of built form' p.69
16. Resultado directo de su autonomía, de su concepción de hito. Cuando el rascacielos es único trata de competir con el resto.

NOTES FOR THIS CHAPTER

17. Parece una escena de torres renacentistas. **Javier Castrillo.** ADOS Architects. Entrevista en Shanghái 17 de octubre de 2019.
18. Y ondulantes puesto que distorsionan las manzanas./ And waving because they distort the blocks.
19. **Wu Liang and Mario Campi.** The Shanghai Project
20. Puesto que la relación de los rascacielos con la calle es distante y no fluida, tal vez debido a su carácter icónico y no urbano. / Because the relationship of skyscraper with the street is distant and not smooth, perhaps because of its iconic and non-urban character.
21. Según la RAE, reactivo, va. 1. adj. Que produce reacción. U. m. c. s. m.; 2. m. Quím. Sustancia empleada para descubrir y valorar la presencia de otra, con la que reacciona de forma peculiar. En el texto, aplicado de forma metafórica según la segunda definición./ According to the RAE, reactive, going. 1. adj. Producing reaction. U. m. c. s. m. 2. m. Chem. Substance used to detect and to assess the presence of another, which reacts in a peculiar way. In the text metaphorically applied according to the second definition.
22. La vivienda del propietario de la tienda. / The home of the owner of the store.
23. En chino, 麻將. Se trata de un juego muy popular similar al dominó./ In Chinese, 麻將. This is a very popular game similar to dominoes.
24. Los Lilong aparecen de forma puntual en otras ciudades chinas como Hangzhou, pero sin ser la forma de construcción predominante./ The Lilong appear in a timely manner in other Chinese cities such as Hangzhou, but without being the predominant form of construction.
25. **Haunlun Shu.** Nostalgia 2006, de The redevelopment.
26. Independientemente de la tipología que lo formase / Independently of the typology that formed
27. Según la RAE, cacofonía. (Del gr. κακοφωνία, de κακόφωνος, malsonante). 1. f. Disonancia que resulta de la inarmónica combinación de los elementos acústicos de la palabra. / According to the RAE, cacophony. (From gr. Κακοφωνία of κακόφωνος, dirty word). 1. f. Dissonance that results from the inharmonious combination of acoustic elements of speech.
28. 'Durante los años del maoísmo, una mujer que deseaba casarse, preguntaba a su novio si éste disponía de cama. No ya de casa o habitación, sólo de cama. Era normal que en una habitación conviviesen tres generaciones de una misma familia, y las literas se subdividiesen por parejas.' **Pr. ZHANG Guanzeng.** History of East Cities. Lecture. / "During the years of Maoism, a woman who wanted to marry her boyfriend asked if the bed available. No longer home or room only bed. It was normal in the room came together three generations of one family, and the litters were divided in pairs. 'Guanzeng ZHANG Pr. History of East Cities. Lecture.

29. **Wee, Koon** Conversación con, Sciskew, 26 de mayo de 2010 / Wee Koon Conversation with, Sciskew, May 26, 2010
30. **Koolhaas, Rem.** La Ciudad Genérica. S,M,K,XL. apto.1.2 / Koolhaas, Rem. The Generic City. S, M, K, XL. apt.1.2
31. Puesto que el estilo que más identificaría a Shanghái sería el Art Decó, mientras que los Lilong comprenden desde estilos orientalistas, pasando por revival e incluyendo nuevamente el Art Decó. / Because the style that would identify Shanghai, it would be the Art Deco, while Lilong, ranging from oriental style revival through and including the Art Deco again.
32. Como podemos ver a lo largo de toda la historia arquitectónica china, en multitud de ejemplos. Desde los hutong, la ciudad prohibida, los Lilong... una de las características de la vivienda china es que se cierra al entorno que la rodea. / As we can see throughout Chinese architectural history, in many examples. From the hutongs, the Forbidden City, the Lilong ... one of the characteristics of the house is that China is closed to the surrounding environment.
33. **Wan Lin Tsai**, 'The redevelopment and preservation of Historic Lilong Housing in Shanghai' Capítulo 3. Caso estudio Xintiandi/ Chapter 3, Case Studio Xintiandi.
34. **Idem.** Capítulo 4. Caso estudio Tianzifang./ Chapter 4, Case Studio Tianzifang
35. Según la RAE, sistema. (Del lat. systēma, y este del gr. σύστημα) 1. m. Conjunto de reglas o principios sobre una materia racionalmente enlazados entre sí. 2. m. Conjunto de cosas que relacionadas entre sí ordenadamente contribuyen a determinado objeto. / According to the RAE. system. (From lat. System, and east of gr. Σύστημα) 1. m. A set of rules or principles on a subject rationally linked together. 2. m. Set of interrelated things that contribute to orderly particular object.
36. Según la RAE, identidad. (Del b. lat. identītas, -ātis). 1. f. Calidad de idéntico. 2. f. Conjunto de rasgos propios de un individuo o de una colectividad que los caracterizan frente a los demás. / According to the RAE. identity. (The lat b.. Identité,-ATIS). 1. f. Identical quality. 2. f. Set of traits of an individual or a collectivity that differentiates them from others.
37. y cualquier pensamiento que se refiriese al pasado podía ser tachado de anti revolucionario. / And any thoughts about the past could be accused of anti-revolutionary.
38. Según la RAE, congelar. (Del lat. congelāre). 5. tr. Detener un proceso o una actividad por tiempo indefinido. / According to the RAE, freeze. (From lat. Frozen on). 5. tr. Stop a process or activity indefinitely.

1	2	3	1	2	3
4	5	6	4	5	6
7	8	9	7	8	9
10	11	12			
13	14	15			
16	17	18			

**CUADRO 01** (Pag.287)

01/18 **Secuencia fotográfica de satélite.**  
Fuente: Google Earth

**CUADRO 02** (Pag.290)

01/02/03 **Manzanas Lilong**  
Fuente: Google Earth

04/05/06 **Manzanas de Bloques Soviéticos**  
Fuente: Google Earth

07/08/09 **Supermanzanas de Comunidades Cerradas**  
Fuente: Google Earth

10/11/12 **Manzanas Lilong interactuando con manzanas de Comunidades Cerradas**  
Fuente: Google Earth

13/14/15 **Manzanas de bloques soviéticos interactuando con manzanas de Comunidades Cerradas**  
Fuente: Google Earth

16/17/18 **Caos urbanístico. Interacción de todos los tipos de manzanas.**  
Fuente: Google Earth

**CUADRO 03** (Pag.293)

01/02 **Fotografía desde una planta 17 en Xujiahui.**  
Es un ejemplo de área mixta de bloques soviéticos y rascacielos.  
Fuente: Archivo fotográfico personal de E.G.R.  
© Marzo de 2010, Esther Gómez Ruiz.

03/04 **Fotografía desde una planta 15 en HuaiHai Rd.**  
Es un ejemplo de área mixta de Lilong y rascacielos.  
Fuente: Archivo fotográfico personal de G.F.A.  
© Enero de 2010, Guillermo Fernández Abascal.

05/06 **Fotografía desde una planta 17 en Zhangwu Rd.**  
Es un ejemplo de área mixta de bloques soviéticos y rascacielos.  
Fuente: Archivo fotográfico personal del autor.  
© Noviembre de 2009, José Remón.

07/08 **Fotografía desde una planta 27 en Xin Jiang Rd.**  
Es un ejemplo de área caótica con Lilong, industria, chabolas, vivienda soviética y rascacielos.  
Fuente: Archivo fotográfico personal del autor.  
© Marzo de 2010, José Remón.

09 **Fotografía desde una planta 15 en HuaiHai Rd.**  
Fuente: Archivo fotográfico personal de G.F.A.  
© Enero de 2010, Guillermo Fernández Abascal.

**CUADRO 04** (Pag.294)

10 **Fotografías de la maqueta expuesta en el Museo de Planificación Urbana de Shanghái.**  
Fuente: Archivo fotográfico personal del autor.  
© Octubre de 2009, José Remón.

**PICTURE 01** (Pag.287)

01/18 **Photographic sequence of satellite.**  
Source: Google Earth

**PICTURE 02** (Pag.290)

01/02/03 **Lilong's blocks**  
Source: Google Earth

04/05/06 **Soviet Prototype's blocks**  
Source: Google Earth

07/08/09 **Gated Community's blocks**  
Source: Google Earth

10/11/12 **Lilong's blocks interacting with blocks of Gated Communities**  
Source: Google Earth

13/14/15 **Soviet Prototype's blocks interacting with blocks of gated communities**  
Source: Google Earth

16/17/18 **Urban chaos. Interaction of all kinds of blocks.**  
Source: Google Earth

**PICTURE 03** (Pag.293)

01/02 **Photography from a 17th floor in Xujiahui.**  
It is an example of Soviet block and skyscrapers mixed area.  
Source: Personal Photographic Library E.G.R.  
© March 2010, Esther Gomez Ruiz.

03/04 **Photography from a 15th floor in Huaihai Rd.**  
It is an example of Lilong and skyscrapers mixed area.  
Source: Personal Photographic Library G.F.A.  
© January 2010, Guillermo Fernandez Abascal.

05/06 **Photography from a 17th floor in Zhangwu Rd.**  
It is an example of Soviet block and skyscrapers mixed area.  
Source: author's personal Photographic Library.  
© November 2009, Jose Remon.

07/08 **Photography from a 27th floor in Xin Jiang Rd.**  
It is an example of chaotic Lilong area, industry, shacks, Soviet housing and skyscrapers.  
Source: author's Personal Photographic Library.  
© March 2010, Jose Remon.

09 **Photography from a 15th floor in Huaihai Rd.**  
It is an example of Lilong and skyscrapers mixed area.  
Source: Personal Photographic Library G.F.A.  
© January 2010, Guillermo Fernandez Abascal.

**PICTURE 04** (Pag.294)

**Photographs of the model presented in the Urban Planning Museum in Shanghai.**  
Source: Author's Personal Photographic Library.  
© October 2009, Jose Remon.

**CUADRO 05** (Pag.296)

- 01/02 **Fotografías de Lilong mostrando su sección a la calle.**  
Fuente: Archivo fotográfico personal del autor.  
© Febrero de 2010, José Remón.
- 03 **Fotografías de Lilong mostrando su sección a la calle.**  
Fuente: Archivo fotográfico personal del autor.  
© Febrero de 2010, José Remón.
- 04 **Fotografías de Lilong mostrando su alzado a la calle.**  
Cuando esto ocurre, el propietario suele utilizar el patio como tienda. Así lo apreciamos en el mercado de mascotas junto a People's Square.  
Fuente: Archivo fotográfico personal del autor.  
© Febrero de 2010, José Remón.
- 05/06 **Fotografías de Lilong con perímetro / muralla comercial.**  
Fuente: Archivo fotográfico personal del autor.  
© Febrero de 2010, José Remón.
- 07/08 **Fotografías de Lilong con perímetro / muralla comercial.**  
Fuente: Archivo fotográfico personal del autor.  
© Febrero de 2010, José Remón.
- 09 **Fotografías de Lilong restaurado cerca de Dagu Rd.**  
Fuente: Archivo fotográfico personal del autor.  
© Febrero de 2010, José Remón.

**CUADRO 06** (Pag.298)

- 01/09 **Fotografías del Interior de una manzana Lilong rehabilitada cerca de People's Square.**  
Fuente: Archivo fotográfico personal del autor.  
© Noviembre de 2009, José Remón.

**CUADRO 07** (Pag.301)

- 01/02 **Fotografías del Interior de una manzana de bloques soviéticos.**  
Fuente: Archivo fotográfico personal del autor.  
© Abril de 2010, José Remón.
- 03/09 **Fotografías de las vallas que limitan las manzanas dentro de un Xincun.**  
Fuente: Archivo fotográfico personal del autor.  
© Abril de 2010, José Remón.
- 04/07/08 **Fotografías de fachadas comerciales en bloques soviéticos.**  
Fuente: Archivo fotográfico personal del autor.  
© Abril de 2010, José Remón.

**CUADRO 08** (Pag.304)

- 01/09 **Fotografías de la vida que se desarrolla dentro de un Lilong.**  
Fuente: www.flickr.com; Autores: © Avezink, © Carine and Laurent, © Noncrush, © Sinoapolo y © Spiky247.

**PICTURE 05** (Pag.296)

- 01/02 **Lilong photographs showing the section to the street.**  
Source: Author's Personal Photographic Library.  
© February 2010, Jose Remon.
- 03 **Lilong photographs showing the section to the street.**  
Source: Author's Personal Photographic Library.  
© February 2010, Jose Remon.
- 04 **Lilong photographs showing the elevation to the street.**  
When this happens the owner usually use the courtyard as a shop. This was seen in the pet market next to People's Square.  
Source: Author's Personal Photographic Library.  
© February 2010, Jose Remon.
- 05/06 **Lilong photographs with perimeter / commercial wall.**  
Source: Author's Personal Photographic Library.  
© February 2010, Jose Remon.
- 07/08 **Lilong photographs with perimeter / commercial wall.**  
Source: Author's Personal Photographic Library.  
© February 2010, Jose Remon.
- 09 **Lilong photographs refurbished near Dagu Rd**  
Source: Author's Personal Photographic Library.  
© February 2010, Jose Remon.

**PICTURE 06** (Pag.298)

- 01/09 **Interior photographs of a restored block Lilong near People's Square.**  
Source: Author's Personal Photographic Library.  
© November 2010, Jose Remon.

**PICTURE 07** (Pag.301)

- 01/02 **Interior photographs of of a block of Soviet residential units.**  
Source: Author's Personal Photographic Library.  
© April2010, Jose Remon.
- 03/09 **Photographs of the fences that limit blocks within a Xincun.**  
Source: Author's Personal Photographic Library.  
© April2010, Jose Remon.
- 04/07/08 **Photographs of storefronts in Soviet residential units.**  
Source: Author's Personal Photographic Library.  
© April2010, Jose Remon.

**PICTURE 08** (Pag.304)

- 01/09 **Photographs of the life that goes on within a Lilong.**  
Source: www.flickr.com; Autores: © Avezink, © Carine and Laurent, © Noncrush, © Sinoapolo y © Spiky247.

**CUADRO 09** (Pag.310)

- 01/09 **Fotografías de Xintiandi**  
Fuente: Archivo fotográfico personal del autor.  
© Junio de 2010, José Remón.
- 05/14 **Plano de Xintiandi**  
Fuente: Wan-Lin Tsai, 'The Redevelopment and Preservation of Historic Lilong Housing in Shanghai'
- 09 **Plano de Taipingqiao**  
Remarcadas las dos manzanas que actualmente ocupan Xintiandi.  
Fuente: Wan-Lin Tsai, 'The Redevelopment and Preservation of Historic Lilong Housing in Shanghai'

**CUADRO 10** (Pag.311)

- 01/18 **Fotografías de Tianzifang.**  
Fuente: Archivo fotográfico personal del autor.  
© Junio de 2010, José Remón.
- 08 **Plano de Tianzifang.**  
Fuente: Archivo fotográfico personal del autor.  
© Junio de 2010, José Remón.

**PICTURE 09** (Pag.310)

- 01/09 **Photographs of Xintiandi**  
Source: Author's Personal Photographic Library.  
© June 2010, Jose Remon.
- 05/14 **Plan of Xintiandi**  
Source: Wan-Lin Tsai, 'The Redevelopment and Preservation of Historic Lilong Housing in Shanghai'
- 09 **Plan of Taipingqiao**  
Marked out the two blocks currently occupy by Xintiandi.  
Source: Wan-Lin Tsai, 'The Redevelopment and Preservation of Historic Lilong Housing in Shanghai'

**PICTURE 10** (Pag.311)

- 01/18 **Photographs of Tianzifang**  
Source: Author's Personal Photographic Library.  
© June 2010, Jose Remon.
- 08 **Plan of Tianzifang**  
Source: Author's Personal Photographic Library.  
© June 2010, Jose Remon.



**CAPÍTULO TERCERO**  
**LA SUPERVIVENCIA DEL MOVIMIENTO MODERNO**  
**EN LA CHINA CONTEMPORÁNEA**

**CHAPTER 3**  
**THE SURVIVAL OF MODERNISM IN CONTEMPORARY CHINA**

## RESUMEN INTRODUCTORIO

*¿Existe una continuidad del movimiento moderno en Shanghai?*

Este capítulo atiende a los desarrollos urbanos y residenciales contemporáneos de la ciudad dejando de lado los modelos históricos. Recoge una segunda tesis, aquella de intentar probar la intuición general de que el *Movimiento Moderno* está teniendo una continuidad en la *Shanghái* contemporánea.

Para ello se divide en cinco apartados, denominados evidencias en los cuales se analizan los contextos culturales (*Evidencia 1: trasfondo cultural*), proyectuales (*Evidencia 2: trasfondo cultural*), urbanos (*Evidencia 3: contexto urbano*), residenciales (*Evidencia 4: la comunidad Cerrada*) y tipológicos (*Evidencia 5: Vivienda*) de la realidad china, hoy.

En cada uno de los mismos se analizan varias circunstancias y proyectos contemporáneos desde una visión moderna (entendida como *Movimiento Moderno*). Para ello se ha recurrido al sometimiento de los mismos a la *Carta de Atenas* y al método clásico de comparación con proyectos significativos del movimiento originario.

Dado que cada apartado termina con una conclusión particular, en esta segunda tesis, se ha preferido no hacer un apartado independiente de conclusiones globales, si no que la lectura de todas debería dar respuesta a la pregunta indicada al inicio de este resumen.

## INTRODUCTORY SUMMARY

*Is there a continuity of modernism in Shanghai?*

This chapter attends the contemporary urban and residential developments in the city apart from historical models. It collects a second thesis, that tries to prove the general intuition that *Modernism* is having a continuity in contemporary *Shanghai*.

It is divided into five sections, called evidences which examines the cultural contexts (*Evidence 1: cultural background*), projectual (*Evidence 2: cultural background*), urban (*Evidence 3: urban context*), residential (*Evidence 4: Closed community*) and typological (*Evidence 5: Housing*) of *China's* reality, today.

In each of these, they are analyze various circumstances and contemporary projects from a modern view (understood as *Modernism*). For it has been resorted to bring under the *Charter of Athens* and the classical method of comparison with significant projects of the original movement.

Since each section ends with a particular conclusion, in this second thesis, there is not a separate section of overall conclusions, if not that the reading of all should answer the question stated earlier in this summary.

## SIGUIENDO AL MOVIMIENTO MODERNO EN SHANGHÁI

'Modernidad China.

1. n. *Estilo arquitectónico que acentúa su carácter moderno así como la riqueza de su propietario (a menudo mediante una ornamentación excesiva).*

2. n. *Modernización masiva de corte libre desde una ideología moderna. La versión china del sueño urbano del Movimiento Moderno ha dado como resultado un paisaje de torres cruzadas y proyectos de mega bloques residenciales, solo desarrollados a través de la operación de las fuerzas del mercado más que a través de planeamientos utópicos. El Movimiento Moderno chino contemporáneo abarca un movimiento anti-urbano, atrayendo una nueva riqueza hacia los grandes proyectos residenciales suburbanos con la premisa de más verde y más espacio.<sup>1</sup>*

Existe la duda de si *Shanghái* se encuentra inmersa en un proceso de transformación de ciudad post industrial, postmoderna, genérica,<sup>2</sup> hacia una ciudad global, o por el contrario se está produciendo una evolución del *Movimiento Moderno* adaptado a la realidad *China* contemporánea. En materia de vivienda, parece claro que la tendencia es el estancamiento en los principios de este movimiento pero con *características específicas chinas*.

Que *China* fuese fiel a los principios del modernos, no sería de extrañar puesto que durante treinta años, vivió de lleno las experiencias de planificación urbana socialistas, vinculadas al régimen maoísta y directamente influenciadas por la *Unión Soviética*. Por tanto el concepto de vivienda, y de contemporáneo, que la sociedad china tiene, no deja de ser este, siendo los únicos referentes previos la vivienda de la *Revolución Industrial* o más anteriormente la vivienda vinculada a su tradición milenaria de *siheyuans, hutongs, etc.*

Dado que hasta el momento este tema sólo se ha abordado de una forma tangencial, continuando con el proceso de aprendizaje de la ciudad que representa toda esta tesis, se tratará, en las siguientes páginas, de exponer argumentos que demuestren que el *Movimiento Moderno* está teniendo su continuidad en la *Shanghái* contemporánea poniéndolo en relación con los proyectos más representativos del mismo y significando a la vez las características singulares que lo caracterizan y diferencian del movimiento originario.

Dichos argumentos se expresarán en la búsqueda de pistas (evidencias) tanto en su contexto como en el análisis de cada una de las partes que influyen y conforman la vivienda masiva contemporánea en *Shanghái*.

## FOLLOWING MODERNISM IN CONTEMPORARY SHANGHAI

'Chinese Modernism

1.n. *An architectural style that stresses both its modern character as well as - often through the addition of excessive ornamentation - the affluence or status of its owner.*

2.n. *Mass modernization cut free from Modernist ideology. The Chinese version of the Modernist urban dream results in a landscape of cross-tower and mega-slab residential projects, only developed through the operation of market forces rather than utopian planning schemes. Chinese Modernism encompasses the anti-urban movement, attracting newfound wealth toward large-scale suburban residential projects with the promise of more green and greater space<sup>1</sup>*

There is a question about if Shanghai is immersed in a transformation process of post-industrial city, postmodern, generic,<sup>2</sup> towards a global city, or otherwise it is taking an evolution of *Modernism* adapted to the reality of contemporary *China*. In housing, it seems clear that the trend is stagnation on the principles of this movement but with *Chinese Specifics*.

That *China* would be faithful to the principles of *Modernism*, should not be surprised because for thirty years it was fully living the experiences of socialist urban planning, linked to the *Maoist* regime and directly influenced by the *Soviet Union*. Thus the concept of housing, and contemporary, that Chinese society has it is that, being the only previous concerning housing of the *Industrial Revolution* or more above the housing linked to its ancient tradition of *siheyuans, hutongs, etc.*

Given that so far, this issue has been addressed only in a tangential way, continuing the learning process of the city, representing the entire thesis, it will be treated in the following pages, to expose arguments to show that, *Modernism* is having continuity in contemporary *Shanghai*, putting it in connection with the most representative of the historical movement at the same time signifying the unique features that characterize and differentiate from the original movement.

These arguments will be expressed, in search of clues (evidences) both in its context, as in the analysis of each of the parts that influence and shape contemporary mass housing in *Shanghai*.

## EVIDENCIA 1, TRANSFONDO CULTURAL

Anticipando la explicación que viene a continuación, tres son los puntos que dentro de un contexto histórico, cultural y social, podrían explicar las razones del arraigo del *Movimiento Moderno* hoy en *Shanghái*. Estas razones serían, la propia tradición moderna, el regreso de los técnicos chinos llegados de ultramar tras el proceso de apertura y la conexión asiática.

### TRADICIÓN MODERNA

Así, comenzando por el primer punto, se puede afirmar que el *Movimiento Moderno* entró en *China*, durante el periodo maoísta,<sup>3</sup> de mano de su vinculación comunista con la *Unión Soviética*.

Generalmente hablando, la historia y repercusión del *Movimiento Moderno* es extensa, tanto en tiempo como en nacionalidades y difícilmente clasificable. En Occidente tuvo sus orígenes en los cambios de pensamiento y desarrollo sociales de la Ilustración en el siglo XVIII, la *Revolución Francesa*, los cambios técnicos, etc.,<sup>4</sup> llegando a su explosión a principios del siglo XX, cuando finalmente aparecieron las nuevas corrientes artísticas y la ruptura con la academia, pretendiéndose establecer unas nuevas bases sobre las cuales crear una nueva sociedad. El cambio radical fue a nivel global, no sólo arquitectónico, pero específicamente en este ámbito cristalizó en lo que se ha venido a llamar el *Movimiento Moderno*.

Sin embargo los casos chino y ruso son algo diferentes, pues ambas naciones permanecieron al margen de estas circunstancias y su revolución y ruptura con las antiguas estructuras sociales, políticas y culturales llegaron en 1912 con la proclamación de la *República China* y en 1917 con la *Revolución Bolchevique*. A partir de ahí, el desarrollo del *Movimiento Moderno* arquitectónico fue muy veloz (y único, dado la inmovilidad del sistema político hasta la reforma) y tangencialmente relacionado con occidente así que sus características no siempre fueron comunes.

La expresión práctica y masiva del *Movimiento Moderno*, en su forma más pura, en la *Unión Soviética* fue algo anterior al resto de los países de *Europa* o de los *Estados Unidos*.<sup>5</sup> En concreto, en materia de vivienda surgió en respuesta a las necesidades de la nación recién creada y a la voluntad general de crear una nueva sociedad. Así, Los primeros proyectos aparecieron ya en los años veinte con las publicaciones y experiencias promovidas por diversos grupos de técnicos y arquitectos. En ellos se trataron temas como los '*Condensadores Sociales*'<sup>6</sup> que vendrían a resolver la aspiración del gobierno soviético de crear una nueva ciudad comunista, productiva, etc.

## EVIDENCE 1, CULTURAL BACKGROUND

Anticipating the explanation that follows, there are three points within a historical context, cultural and social reasons could explain the roots of *Modernism in Shanghai* today. These reasons would be, the very modern tradition, the return of overseas Chinese technicians arrived after the opening process and the Asian connection.

### MODERN TRADITION

Beginning with the first point, it can be said the *Modernism* came into *China* during the Maoist period,<sup>3</sup> through its links between *China* and the *Soviet Union*.

Generally speaking, the history and impact of the *Modernism* is extensive, both in time and nationalities and difficult to classify. In the West, it had its origins in the changes of thought and social development of the *Enlightenment* in the eighteenth century, the *French Revolution*, technical changes, etc.,<sup>4</sup> coming to an explosion in the early twentieth century, when it finally appeared the new art and it could to break with the academy, pretending to establish a new basis on which to create a new society. The radical change was global, not only architecturally, but specifically in this area crystallized what has been called the *Modernism*.

But *Chinese and Russian* cases were somewhat different, as both nations stayed away from these circumstances and their revolution and break with the old social, political and cultural arrived in 1912 with the proclamation of the '*Republic of China*' and in 1917, with the '*Bolshevik Revolution*'. From there, the development of architectural *Modernism* was very fast (and only, given the immobility of the political system to reform) and tangentially related to the *West* so that their characteristics were not always common.

The practical and massive expression of *Modernism*, in its purest form in the *Soviet Union* was slightly before the other countries of *Europe* or the *United States*.<sup>5</sup> In particular, housing emerged in response to the needs of the newly created nation and the general will create a new society. Thus, The first projects already appeared in the twenties with the publications and experiences promoted by various groups of technicians and architects. They discussed issues such as, the '*Social Condensers*'<sup>6</sup> to solve the government's aspiration to create a new Soviet Communist city, productive, and so on.

En 1922 *Le Corbusier* presentó su propuesta para ciudad de tres millones de habitantes, *Ville Contemporaine*, que suponía la base sobre la que más tarde desarrollaría su *Ville Radieuse*, pero no llegó a ponerla en práctica. Para cuando junto a *Gropius* visitó la *Unión Soviética*, en 1931, estos modelos de ciudad moderna ya estaban en marcha. La *Carta de Atenas* fue posterior a esta visita, 1933, por ello no es de extrañar que la misma recogiese experiencias ya vividas en este entorno.<sup>7</sup>

El modelo de *Movimiento Moderno* del que partió *China* fue este. *China* se unió a dicho movimiento tras su *Revolución Comunista* después de la Segunda Guerra Mundial, cuando ya había comenzado la Guerra Fría, y sólo tuvo un tímido acercamiento, previo a la muerte de *Mao*, a las influencias de los países escandinavos (*Aalto*, etc), tras su ruptura de relaciones con la *Unión Soviética*.

Es importante considerar este hecho para entender por qué su desarrollo posterior ha podido ser diferente al de otros países del entorno soviético tras la caída del telón de acero, y que a diferencia de *China* han centrado su contacto con Occidente y sus experiencias arquitectónicas y urbanas contemporáneas. Fundamentalmente porque a diferencia de los primeros, partió de un punto cultural y social diferente, recordemos que *China* nunca dejó de ser un país rural más que urbano, y porque su aplicación no fue directamente la misma ni influida por las mismas circunstancias, incluyendo que *China* jamás ha dejado de ser un país comunista y siempre ha observado con cierto distanciamiento a occidente.

En la misma línea, la forma de concepción del proceso arquitectónico es también diferente. Todavía continúan existiendo los institutos de diseño, transformados en la actualidad en grandes estudios corporativos por los que pasan (y son modificados) la mayor parte de los proyectos que van a ser construidos. Del mismo modo que los técnicos y arquitectos educados en este ambiente, aquellos que jamás emigraron del país, han continuado desarrollando su labor profesional como la aprendieron y tal vez redescubriendo cada día nuevas formas de inspiración dentro de las raíces del *Movimiento Moderno*.

## EL REGRESO DE LOS TÉCNICOS CHINOS LLEGADOS DE ULTRAMAR TRAS EL PROCESO DE APERTURA

La segunda razón que se podría dar se encuentra en los técnicos chinos venidos de ultramar.

Con las persecuciones a intelectuales y académicos llevadas a cabo por el gobierno de *Mao* durante el *Gran Salto Adelante* y especialmente durante la *Revolución Cultural* muchos estudiantes chinos se vieron obligados a emigrar de su país. A pesar de que muchos de ellos marcharon a *EEUU* y *Europa*, principalmente su huida fue a países del entorno como *Japón*, *Hongkong*, *Taiwan* o *Singapur*. Obviamente entre estos estudiantes encontramos gran cantidad de arquitectos.

In 1922 *Le Corbusier* presented his proposal for the city of three million people involved the basis on which later developed his *Ville Radieuse*, but he did not implement it. For when he and *Gropius* visited the *Soviet Union* in 1931, these modern city models were already underway. The '*Charter of Athens*' was after this visit, 1933, so it is not surprising that the same collect and lived experiences in this environment.<sup>7</sup>

The model of *Modernism* that *China* started it was this. *China* joined the *Modernism* after the *Communist Revolution* after World War II, when the *Cold War* had begun, and it had only a timid approach, following *Mao's* death, to the influences of *Modernism* of the countries *Scandinavia* (*Aalto*, etc), after breaking relations with the *Soviet Union*.

It is important to consider this fact to understand why their subsequent development has been different from other countries around the *Soviet*, after the fall of the *Iron Curtain*, and that unlike *China*, they have focused their contact with the West and its architectural experiences and urban contemporary. Mainly because unlike the former, this started from a different cultural and social point, we should remember that *China* has never stopped being a rural country, rather than urban, and because its application was not directly the same, or influenced by the same circumstances, including that *China* has never stopped being a communist country and has always observed a certain distance to the West.

In the same line, how to concept the architectural process is also different. Still exist design institutes, now transformed in big corporate studies through which pass (and are modified), most of the projects that will be built after. Likewise the technicians and architects educated in this environment, those who never left the country, they have been continuing to develop their professional work as they learned and perhaps rediscovering every day new forms of inspiration within the roots of *Modernism*.

## THE RETURN OF CHINESE TECHNICIANS ARRIVED FROM OVERSEAS AFTER THE OPENING PROCESS

The second reason could be found in the Chinese technicians coming from overseas.

With the persecution of intellectuals and academics conducted by the government of *Mao* during the *Great Leap Forward* and especially during the *Cultural Revolution* many *Chinese* students were forced to emigrate from their country. Although many of them marched to the *U.S.* and *Europe*, mainly fleeing to neighboring countries was *Japan*, *Hongkong*, *Taiwan* and *Singapore*. Obviously among these students find many architects.

Aquellos países de acogida se encontraban en pleno momento de desarrollo. Así, por ejemplo Japón se estaba reconstruyendo tras la *Segunda Guerra Mundial*, *Hongkong* y *Taiwán* crecían como puntos clave frente al peligro comunista de mano del *Reino Unido* y de *EEUU* respectivamente y *Singapur* se reinventaba tras su recién lograda independencia del *Reino Unido*.

Curiosamente, en todos aquellos lugares, se estaba dando un proceso similar de reconstrucción basado en un concepto muy vinculado al *Movimiento Moderno*, la *tábula rasa*, aunque dentro de un marco teórico ya cercano al posmodernismo tras la crisis del *CIAM* y la escisión del *Team X*, se está hablando de los años sesenta.

Se dio además el hecho paradójico de que las tendencias teóricas arquitectónicas que se estaban desarrollando en Europa, tuvieran su aplicación práctica a gran escala en *Asia*. Esto fue debido fundamentalmente al lastre histórico de las ciudades europeas que no permitían la creación de una nueva ciudad, mientras que en *Asia*, basándose en el pragmatismo si que pudieron desarrollarse en pleno esplendor.

Así observamos como en *Japón* se llevaron a cabo las experiencias de los *metabolistas*,<sup>8</sup> que aparte de tener la influencia de los estructuralistas también se vieron influenciados por las experiencias teóricas de *Arquigram* o por el brutalismo de *Le Corbusier*. Sus características híbridas de *tábula rasa*, funcionalismo y uso de grandes mega estructuras era su solución a los problemas de la sociedad en la ciudad futura.

‘Los metabolistas *Comparten (con el team X) una visión de futuro de las ciudades, como enormes estructuras, flexibles y dinámicas, que permiten un crecimiento orgánico. Están convencidos de que las leyes tradicionales de forma y función del Movimiento Moderno, habían quedado obsoletas.*

*En cambio, plantean que las leyes del espacio y de la transformación funcional como el futuro para la sociedad y la cultura. Al estar basado en el Japón de la posguerra, el movimiento metabolista desarrolla la gran mayoría de sus propuestas orientadas hacia la vivienda. [...]*

*Su filosofía de diseño está basada en la creación de enormes infraestructuras a una escala lecorbuseriana.<sup>9</sup>*

*Singapur* por su parte desde su independencia en 1959, también optó por el pragmatismo para solucionar sus problemas de vivienda agravados por la inmigración partiendo de la *Tábula Rasa*. Su programa consistió en *desplazar, destruir, reemplazar*.<sup>10</sup> Por su parte, en cuanto a sus influencias arquitectónicas, *Rem Koolhaas* las definió del siguiente modo:

*‘En los años sesenta, los arquitectos de Singapur (sintetizando salvajemente las influencias de Le Corbusier, los Smithson / Team X, especulaciones asiáticas derivadas auto-consciente-*

Host countries were in full time development. Thus, for example *Japan* was rebuilding after the *Second World War*, *Hong Kong* and *Taiwan* grew as key points to the danger communist labor in the *UK* and *U.S.* and *Singapore* respectively reinvented after their new-found independence from *UK*.

Interestingly, in all places, it was giving a similar process of reconstruction based on a concept closely linked to the *Modernism*, the *tabula rasa*, but within a theoretical framework and close to postmodernism after the crisis of *CIAM* and *Team X*.

It also gave the paradoxical fact that theoretical architectural trends that were developing in *Europe*, had their practical application to large scale in *Asia*. This was mainly due to the historical baggage of European cities that did not allow the creation of a new city, while in *Asia*, based on pragmatism, they could be developed in full bloom.

In Japan took place the experiences of metabolists,<sup>8</sup> apart from having the influence of the structuralists were also influenced by the theoretical experiences of *Arquigram* or the brutalism of *Le Corbusier* with hybrid characteristics of *tabula rasa*, functionalism and use of large mega structures was their solution to the problems of society in the future city.

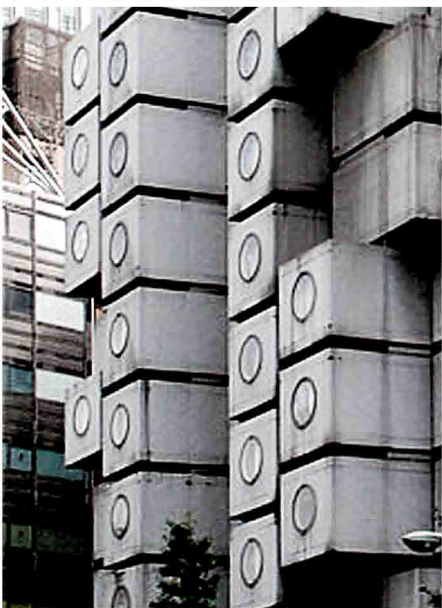
*‘The metabolists’ share (with the team X) a vision of cities as huge structures, flexible and dynamic, allowing organic growth. They are convinced that the traditional laws of form and function of the modern movement had dryness obsolete.*

*Instead, they argue that the laws of space and functional transformation as the future for society and culture. Being based in Japan after the war, the movement develops Metabolist the great majority of housing oriented proposals. [...]*

*Its design philosophy is based on the creation of vast infrastructure on a lecorbuserian scale.<sup>9</sup>*

Meanwhile, *Singapore* since its independence in 1959, also opted for pragmatism to solve their housing problems compounded by immigration, starting from *Tabula Rasa*. Its program was to *shift, to destroy, to replace*.<sup>10</sup> Meanwhile, in terms of its architectural influences, *Rem Koolhaas* defined them as follows:

*‘During the sixties, the architects of Singapore (synthesizing wild influences of Le Corbusier, the Smithsons / Team X, speculation derived self-consciously Asian Maki, a new self-awareness*



mente de Maki, una nueva auto-conciencia asiática y confianza) cristalizaron, definieron y construyeron ejemplos ambiciosos de grandes zócalos modernos repletos de las formas más tradicionales de la vida callejera asiática, ampliamente conectados por enlaces múltiples, alimentados por sus modernas infraestructuras y, a veces como torres de Babel, aparcamientos multinivel, penetrados por los proto-atrios, soportando torres de usos mixtos: siendo los contenedores de la multiplicidad urbana, captura heroicos e intensificaciones de la vida urbana en la arquitectura, las manifestaciones raras de el tipo de rendimiento que podrían y deberían ser la norma en la arquitectura, pero rara vez es, dando un alarmante grado de credibilidad a los mitos de la ciudad de varios niveles y la megaestructura que a “nosotros”, en circunstancias infinitamente más prósperas, se nos han desacreditado y desechado.”<sup>11</sup>

Por su parte *Hongkong* todavía como colonia británica, encontró la solución a sus problemas de vivienda dando el salto a la gran altura y tomando como referente las torres cruciformes de *Le Corbusier* de la *Ville Radieuse* pero comprimiendo al máximo las distancias entre ellas, generando además zócalos comerciales entrelazados y comunicados, de los que surgió una red urbana paralela pasando *Hongkong* a convertirse en una ciudad a dos niveles. Una forma urbana que nos recuerda al concepto de la ciudad de Hilberseimer o la propia *Ville Radieuse* de *Le Corbusier*.

Otra característica común entre estas ciudades / naciones del entorno asiático y a su vez diferenciadora respecto de la realidad china, fue la problemática del espacio. Estas mega urbes se enfrentaban a un problema de espacio limitado. Por ello encontraron precisamente solución en la conquista de la altura y la complejidad programática de sus edificios.

Se ha visto en el apartado pertinente cómo a partir de 1978 en el proceso de apertura, el nuevo gobierno animó a los técnicos y académicos chinos de ultramar a regresar. Muchos de ellos respondieron a la llamada y no es extraño que intentasen desarrollar sus teorías aprendidas en su país de origen, especialmente en lo referido a tipologías de vivienda.

## CONEXIÓN ASIÁTICA

Finalmente la tercera razón esta íntimamente vinculada con la anterior, es la llamada ‘conexión asiática’.

Esta conexión que obviamente proviene de una cuestión histórica y cultural, se hizo patente durante el periodo de apertura. Además, a pesar de que el símbolo más llamativo fuese que *China* se acercase a *EEUU*, especialmente en su entorno político, lo cierto es que los principales interesados fueron los inversores asiáticos. Mientras los países occidentales vieron en *China* un nuevo mercado, los países asiáticos como *Japón*, *Singapur* y fundamentalmente *Hongkong* vieron en *Chi-*

*and confidence Asian) crystallized, defined and built ambitious examples large modern sockets filled with more traditional forms of Asian street life, widely connected by multiple links, powered by its modern infrastructure and sometimes towers of Babel, multilevel parking, penetrated by the proto-courts, towers supporting uses mixed: where containers of multiple urban and intensifications heroic capture of urban life in architecture, rare manifestations of the kind of performance that could and should be the norm in architecture, but rarely, giving an alarming degree credibility to the myths of the city at various levels and the megastructure that “we”, in circumstances far more prosperous, we have been discredited and discarded.* <sup>11</sup>

Meanwhile *Hong Kong* as a *British* colony still found the solution to housing problems giving the jump to the high rise typologies and taking as reference the cruciform towers of *Le Corbusier’s Ville Radieuse* but maximum compressing distances between them, while also creating plinths for commercial spaces, interlaced and communications, from which emerged a parallel urban network from *Hong Kong* to become a city at two levels. An urban form that is reminiscent of the concept *Hilberseimer* city, or *Ville Radieuse* of *Le Corbusier*.

Another common feature of these cities / nations of Asian environment and also distinctive from *China’s* reality it was the problem of space. These mega cities faced a problem of limited space. Thus, they found the solution in the conquest of the high and the programmatic complexity of their buildings.

It has been seen since 1978 in the process of opening, the new government encouraged the technicians and overseas Chinese scholars to return. Many of them responded to the call It is not unusual, they attempted develop the theories learned abroad in its home country, particularly in relation to typologies of housing.

## ASIAN CONNECTION

Finally the third reason is closely linked to above, is called ‘*Asian connection*’.

Obviously, this connection comes from a historical and cultural issue, that became clear during the opening period. Furthermore, although the most striking symbol that *China* would come near to the *U.S.*, especially in their political environment, the fact is that key stakeholders were Asian investors. While Western countries saw *China* as a new market, Asian countries like *Japan*, *Singapore* and *Hong Kong* saw in *China* an investment opportunity. Moreover accentuated this case on the sub-



na una oportunidad de inversión. Mas aún acentuado este caso en el tema inmobiliario pues existe la creencia (que puede ser cierta) que los occidentales ni entienden la cultura ni la forma de vivir china, por tanto muestran más su confianza en sus vecinos asiáticos, especialmente en aquello referido a vivienda.

De hecho, como ya se apuntó también, muchos de los prototipos probados en *Shanghái* durante el periodo intermedio, provenían de prototipos hongkoneses o de *Singapur* aplicados de forma directa, las llamadas recetas arquitectónicas, que inicialmente se emplearon en *Shenzhen*, ciudad a pocos kilómetros de *Hong Kong*, y más tarde serían empleadas en *Shanghái* y en toda *China*.

## CONCLUSIÓN

Así, conjugando los elementos ya tenemos el germen de por qué pudiese ser que el *Movimiento Moderno* haya permanecido en *China*. Y es porque en ella se mezclan elementos que se contraponen y en su totalidad crean un equilibrio. Por un lado, un gobierno que todavía no termina de abandonar sus principios comunistas y lo mismo se acerca que se aleja a occidente, una sociedad cuyo concepto aceptado de vivienda contemporánea está encerrado en la tradición del *Movimiento Moderno* socialista,<sup>12</sup> y de cuyo seno han surgido los nuevos promotores enriquecidos en los años del proceso de apertura y educados en las estrecheces de la *Revolución Cultural*, así como un grupo de técnicos que jamás abandonaron este entorno comunista de arquitectura hecha a la manera soviética.

Y por otro lado tenemos unos nuevos técnicos chinos que regresaron con principios renovados del *Movimiento Moderno* y unos promotores asiáticos acostumbrados a desarrollar esta clase de proyectos. Se deja al margen la aportación de los equipos de arquitectura occidentales que también trabajan en *China* pero que mayoritariamente no tienen acceso a la construcción de sus proyectos quedando su labor en una colaboración consultiva.

ject of real state as there is the belief (which may be true) that Westerners cannot understand the culture and way of life or China, thus showing more confidence in its Asian neighbors, especially in what refers to housing .

In fact, many of the prototypes tested in Shanghai during the interim period, came from Hong Kong or Singapore prototypes directly applied, so-called architectural recipes, initially employed in Shenzhen, a city a few kilometers from Hong Kong, and later employed in Shanghai and throughout China.

## CONCLUSION

Combining the elements, we have the germ of why the *Modernism* has been in *China*. Because there are mixed elements that are opposed, and in full, create a balance. On the one hand, a government that is not finished leaving their communist principles, and the same is regarding, than away to the West; a society, which accepted concept of contemporary housing, is enclosed in the tradition of *Socialist Modernism*,<sup>12</sup> and from whose bosom have been emerged new developers enriched in the opening years and educated in the hardships of the *Cultural Revolution*, and finally a group of technicians who never left this environment, and they are still producing communist architecture in a *Soviet* way.

On the other hand we have, new *Chinese* technicians who returned with renewed principles of *Modernism* and some Asian developers used to develop this kind of projects. It leaves out the contribution of Western architecture teams also working in *China* but mainly without access to the construction of their projects leaving their work in a consultative partnership.

## EVIDENCIA 2, CONTEXTO PROYECTUAL

Considerando el escenario anteriormente señalado, cabría apuntar dentro de un contexto profesional contemporáneo tres singularidades chinas que pautan de manera dramática el proyecto de vivienda y que ofrecen nuevas pistas para comprender la supervivencia del *Movimiento Moderno*, estas serían los agentes que intervienen en el proyecto, los institutos de diseño que generarían lo que se podría denominar arquitectura anónima y por cuyas manos pasan la mayor parte (si no todos) los proyectos residenciales, y la reproducción de proyectos arquitectónicos.

### LOS AGENTES

*‘Estemos al corriente de las formas que adopta la actual evolución, pero por favor, no nos ocupemos aquí de política y sociología. Estos dos fenómenos son infinitamente complejos; además existe el aspecto económico y no estamos calificados para discutir en el Congreso estos arduos problemas. Lo repetito; debemos considerarnos sólo arquitectos y urbanistas y, en este terreno profesional, hacer conocer a quien corresponda las posibilidades y las necesidades de orden arquitectónico y urbanístico’. [...] ‘los técnicos deben formular, la autoridad ya aparecerá’.*<sup>13</sup>

A diferencia de lo reclamado por *Le Corbusier* en esta cita, las cuestiones relativas al diseño arquitectónico, especialmente el vinculado a la vivienda, vienen determinadas por la avenencia de los cuatro agentes que intervienen en el proyecto y no por la intervención superpuesta de las diferentes partes, siendo, además, el factor mercado el centro en torno al cual gira todo lo demás, quedando así relegado el papel del arquitecto a un ‘formalizante’ de sus demandas. De hecho, en China, ‘el diseñador como interpretador de las demandas del usuario, simplemente, no existe todavía’.<sup>14</sup>

Aparte del arquitecto, los agentes que intervienen en la concepción de la vivienda china son, el gobierno, el promotor, y el cliente final, que como ya se ha apuntado parten en conjunto de la tradición moderna.

El gobierno es el agente que fundamentalmente participa en el master plan de la zona, marcando las trazas generales que definirán la imagen final de la ciudad, en concreto la densidad, el ratio de espacio verde, la superficie construida y la relación de cada manzana respecto de la calle. Algo que la ‘*Carta de Atenas*’ reclamaba,

*‘La construcción de una ciudad no puede abandonarse sin programa a la iniciativa privada. La densidad de su población debe ser lo suficientemente alta para dar validez a la disposición de instalaciones colectivas que sean una prolongación de las*

## EVIDENCE 2, PROJECT CONTEXT

Considering the previously mentioned scenario, within a contemporary professional context, there are three Chinese singularities that guide dramatically housing project and offer new clues to understand the survival of the *Modernism*. These singularities would be, the agents involved in the project, the design institutes that generate anonymously architecture whose hands spend most (if not all) residential projects, and the reproduction of architectural projects.

### AGENTS

*‘We must be aware of the forms it takes the current evolution, but please, not concern ourselves here talk about politics and sociology. These two phenomena are infinitely complex, there is also the economic aspect and we are not qualified to discuss these difficult issues in Congress. I repeat, we must consider only architects and urban planners, and in this professional field, to make known to the appropriate opportunities and needs of architectural and urban order’. [...] ‘Technicians must develop, the authority will appear.’*<sup>13</sup>

Unlike what it was claimed by *Le Corbusier*, the architectural design issues, especially related to housing are determined by the agreement of the four agents involved in the project and not overlapped by the intervention of the different parts, being in addition, the market factor the center around everything and thus relegating the architect to a role of ‘formalizing’ their demands. In fact, in China, ‘the designer as interpreter of user demand simply does not exist yet.’<sup>14</sup>

Apart from the architect, the agents involved in the design of Chinese housing, are the government, the developer and finally, customers, which arise from the the modern tradition.

Primarily, government is the agent involved in the master plan of the area, marking the general traces, which will define the final image of the city, mainly the density, the ratio of green space and floor area ratio of each block on the street. Something that ‘*Athens Charter*’ claimed,

*‘The construction of a city can not be abandoned without a program to private. The population density must be high enough to validate the provision of community facilities that are an extension of houses. Set this density shall be admissible a number*

viviendas. Fijada esta densidad, se admitirá una cifra de la población presunta que permita calcular la superficie reservada a la ciudad. Decidir acerca del modo en que se efectuará la ocupación del suelo, establecer la relación entre la superficie edificada y los espacios libres o con plantas, repartir el terreno necesario tanto para los alojamientos particulares como para sus diversas prolongaciones, asignar a la ciudad una superficie que no podrá ser superada durante un período determinado, todo ello constituye esa grave operación que queda en manos de la autoridad: la promulgación del estatuto del suelo.<sup>15</sup>

Por otro lado, su misión también es la de dotar de los servicios necesarios con gasto mínimo a las diferentes supermanzanas donde el promotor de turno pueda construir su proyecto y conectarlo posteriormente al resto de la ciudad.

Los promotores privados son aquellas empresas que invierten su capital para la construcción de vivienda. En *China*, en pleno periodo de expansión constructiva, se ha dado el hecho curioso de que muchas de las grandes empresas con capital terminaron ejerciendo de promotores inmobiliarios. Desde compañías propiamente especializadas en la construcción hasta empresas de cualquier otro sector (textil, por ejemplo) que crearon una rama inmobiliaria. No hay que olvidar que la vivienda, además de arquitectura, supone un negocio que mueve muchos millones de yuan al año, uno de los puntales económicos de la nueva *China*. Por tanto estas empresas promotoras consideran la vivienda como una inversión y una oportunidad de negocio, quedando la investigación e innovación arquitectónica en un plano secundario, siendo el recurso de modelos probados la práctica más común.

*‘Lo inmobiliario se transforma en un producto conceptual, donde lo construido es secundario’<sup>16</sup>*

Asimismo, Neville Mars apunta, *‘Los promotores en China, con una entrada inusualmente fuerte de los consultores de mercado, intentan trazar un mapa de lo que la gente quiere y puede pagar. Desafortunadamente simplemente escuchando a los propietarios de las viviendas con encuestas no es una base profunda para la innovación.’<sup>17</sup>*

Esto quiere decir que el desarrollo de los modelos de vivienda viene predefinidos en base a estudios de mercado, sin embargo, *‘Los usuarios del espacio no sabemos realmente que queremos. Simplemente elegimos lo que se ofrece. La casa a la que podemos aspirar, un vecindario con una escuela decente, una ciudad con una cara amigable.’<sup>18</sup>* Dicho de otro modo, si el usuario elige dentro del catálogo existente, y este catálogo es sumamente limitado, fundamentalmente la comunidad cerrada y un único bloque de vivienda, se entrará en un bucle y nuevamente la perjudicada será la innovación tipológica. La situación viene agravada nuevamente por la imposición de normativas que siguieron al mercado, de modo que fuerzan cada vez más a la uniformidad tipológica.

*of people presumed to calculate the area reserved for the city. Decide on how to carry out the land use, establish the relationship between the built area and open spaces or floors, split the land needed for both private accommodation and their various extensions, the city assigned to a surface not be exceeded during a given period, all constitute such a serious operation that is in the hands of authority: the promulgation of the statute of ground.’<sup>15</sup>*

On the other hand, its mission is also to provide necessary services with minimal expenses to the different superblocks where the promoter can build their projects and then to connect it to the rest of the city.

Private developers are companies that invest their capital for housing construction. In *China*, in the period of economical expansion, it has been the curious the fact that many large companies with capital, eventually acted as developers. From companies specialized in construction to firms from any other sector (textiles, for example) that created a real estate branch. Do not forget that housing, as well as architecture, it is a business that moves many millions of yuan each year, one of the pillars of the new *Chinese* economy. So these companies (developers) view housing as an investment and a business opportunity, leaving the research and innovation in a secondary level, being the use of models tested the most common practice.

*‘Real estate becomes a conceptual product, where the built is secondary’<sup>16</sup>*

Neville Mars points, *‘Developers in China, with an unusually strong input from market consultants, try to map what people want and can afford. Unfortunately simply listening the homeowners with surveys is not a profound basis for innovation.’<sup>17</sup>*

This means that the development of housing models is pre-defined based on market research, however, *‘users of space, we really don’t know what we want. We simply choose from what’s on offer; the house we can afford, the neighborhood with a decent school, the city with a friendly face’.*<sup>18</sup> In other words, if the user chooses within the existing catalog and this catalog is extremely limited, primarily gated community, and a single housing block, it will loop and again the typological innovation will be harmed. The situation is compounded again by the imposition of regulations that followed the market, so that force increasingly typological uniformity.

Como Koolhaas apunta, *'Bajo el neoliberalismo, la arquitectura pierde su papel como la articulación decisiva y fundamental de una sociedad.'*<sup>19</sup>

En un mercado inmobiliario como el chino, la vivienda se ha convertido en un elemento puramente funcional, pragmático, en todos los ámbitos, donde ni interesa invertir ni capital ni energías en su evolución.<sup>20</sup> Por ello es fácil entender la supervivencia del movimiento moderno, dado que este optaba por la pura funcionalidad y racionalidad, desechando lo accesorio. Si además, se ha bloqueado la capacidad decisoria de los técnicos arquitectos en beneficio del resto de agentes, aun suponiendo que los primeros pudiesen entrar en corrientes arquitectónicas contemporáneas más avanzadas, el enraizamiento del resto hacen difícil la evolución global de la arquitectura residencial china.

No obstante, el asentamiento de los principios de dicho movimiento en la sociedad, permite, que a pesar de la especulación, la enorme fuerza del mercado en la toma de decisiones y la pobreza en la variedad tipológica, la mayor parte de las exigencias relacionadas con él, se estén respetando, con lo que al menos se establecen unos estándares de calidad espacial e higiene.

*'Si creemos que la armoniosa ciudad de Le Corbusier está al otro lado de la esquina, si solo un arquitecto visionario pudo tener este sueño... Irónicamente en China el gran paisaje lecorbusiano ha sido construido, completo, con repetición de torres de apartamentos, con pasos elevados y mega proyectos, pero sin implicar a muchos arquitectos.'*<sup>21</sup>

## EL PROYECTO ANÓNIMO

*'La arquitectura de la Ciudad Genérica es bella por definición. Construida a una increíble velocidad, y concebida a un ritmo aún más increíble, hay una media de 27 versiones desechadas por cada una realizada-pero esto no es lo realmente significativo. Se elabora en las diez mil oficinas de arquitectura de las que nadie ha oído hablar, cada una de ellas vibrantes y con una fresca inspiración. Presumiblemente más modestos que los de sus colegas mas conocidos, estos estudios están vinculados a través de una conciencia colectiva que les indica que hay algo erróneo en la arquitectura, y que sólo mediante sus esfuerzos puede ser rectificado. La fuerza de los números les da una espléndida y reluciente arrogancia. Diseñan sin vacilación. Ensamblan, con mil y una referencias y salvaje precisión, más riqueza de la que un genio pueda reunir nunca. Como media su educación ha costado 30.000 dólares, excluyendo gastos de transporte. Un 23% ha sido prestigiado en las universidades de la American Ivy League, expuestos -admitidos por cortos periodos- a la élite bien remunerada, los profesionales "oficiales". La consecuencia es que una inversión total combinada de 300 bil-*

Koolhaas points, *'Under neoliberalism, architecture lost its role as the decisive and fundamental articulation of a society.'*<sup>19</sup>

In a property market as *Chinese*, housing has become a purely functional, pragmatic, in all areas where there are not interest in investing capital or energy in its evolution.<sup>20</sup> It is therefore easy to understand the survival of the *Modernism*, as this chose the pure functionality and rationality, discarding the accessory. If, moreover, it has blocked the decision making capacity of the technical architects for the benefit of other agents, even if the first could enter more advanced contemporary architectural trends, rooting the rest make it difficult global evolution of residential architecture in *China*.

However, the settlement on the principles of that movement in society, allows, that despite speculation, the enormous market power in decision-making and poverty in the variety of typologies, most of the requirements associated with it, are being respecting, thereby are established at least one spatial quality standards, and hygiene.

*'If we believe Le Corbusier the harmonious city is just around the corner, if only the visionary architect could have his way. Ironically China has by and large been constructing a Le Corbusian landscape, complete with repeating apartment towers, flyovers and megaprojects, but without involving many architects.'*<sup>21</sup>

## THE ANONYMOUS PROJECT

*'The architecture of the generic city is by definition beautiful. Built at incredible speed, and conceived at even more incredible pace, there is an average of 27 aborted versions for every realized (but that is not quite the term) structure. They are prepared in the 10.000 architectural offices nobody has ever heard of, each vibrant with fresh inspiration. Presumably more modest than their well known colleagues, these offices are bonded by a collective awareness that something is wrong with architecture that can only be rectified through their efforts. The power of numbers gives them a splendid, shining arrogance. They are the ones who design without any hesitation. They assemble, from 1001 sources, with savage precision, more riches than any genius ever could. On average, their education has cost 30.000 dollars, excluding travel and housing. 23% have been laundered at American Ivy League universities, where they have been exposed (admittedly for very short periods) to the well-paid elite of the other, 'official' profession. It follows that a combined total*

iones de dólares (\$300.000.000.000) coste estimado de la educación en las escuelas de arquitectura (\$30.000 (como media)x 100 (media de trabajadores por oficina)x 100.000 (numero de oficinas transnacionales)) está trabajando y produciendo Ciudades Genéricas todo el tiempo.<sup>22</sup>

Se ha apuntado la transformación de los grandes institutos de diseño de la época maoísta encargados de elaborar los prototipos de vivienda que habían de generar una nueva sociedad en grandes empresas corporativas donde ni el individuo ni la marca (con excepciones) importan.

Estos institutos devienen del sistema de agrupaciones de técnicos y arquitectos soviéticos cuyo objetivo era el mismo, dentro de estados comunistas.

Por su parte, el *Movimiento Moderno* occidental, bajo circunstancias políticas y sociales diferentes, también intentó recrear una uniformidad mediante el CIAM, la redacción de un código moderno (*La Carta de Atenas*)<sup>23</sup> y recursos arquitectónicos comunes (arquitectura blanca, formas puras, elementos estandarizados, etc).<sup>24</sup>

A pesar de la inmediatez (privatización de los danwei) hoy día los *Institutos de Diseño* chinos podrían ser un híbrido de ambos modelos, dado que responden a la evolución de los institutos originarios ahora inmersos en un sistema económico neoliberal y por otro lado continúan siguiendo un código de conducta común, aunque en este caso como consecuencia de un trasfondo cultural y aprendido.

Se aprecia en el hecho de que continúan produciendo arquitectura anónima, arquitectura corporativa, arquitectura grupal. El proyecto no como un acto individual sino como un acto comunitario.<sup>25</sup>

Considerando que la mayor parte de los proyectos residenciales o bien han sido producto directo de estas nuevas empresas, o bien sus fases finales y construcción pasan por sus manos, parece inevitable que la ciudad contemporánea china refleje este carácter grupal, anónimo y moderno, dicho de otro modo, la homogeneidad de la ciudad se está logrando en base a la aceptación de esta norma,<sup>26</sup> y que ha devenido su identidad arquitectónica, basándose en una educación comunitaria de principios modernos del siglo XX, con un concepto corporativo del proyecto, o de anticompetitividad en el ámbito de la vivienda.<sup>27</sup>

## LA ARQUITECTURA REPRODUCIBLE

*'La casa debe construirse en serie como una máquina.'*<sup>28</sup>

Durante el *Maoísmo* los '*Institutos de diseño*' desarrollaron prototipos que después serían implantados en todo el país,

*investment of 300 billion dollars (\$300.000.000.000) worth of architectural education (\$30.000 average cost x 100 average number of workers per office x 100000 number of worldwide offices) is working in producing Generic Cities at any moment.*<sup>22</sup>

It has been suggested the transformation of large design institutes of the *Maoist* era, responsible for developing housing prototypes to build a new society, in large corporate enterprises where neither the individual nor the mark (with exceptions) are important.

These institutes become the system of groups of *Soviet* technicians and architects whose purpose was the same, within communist states.

Meanwhile, the *Western Modernism*, under different social and political circumstances, also tried to recreate a uniformity by CIAM, the drafting of a modern code (*The Charter of Athens*)<sup>23</sup> and common architectural resources (white architecture, pure forms, standardized elements , etc).<sup>24</sup>

Despite the immediacy (privatization of the danwei) today *Chinese design institutes* could be a hybrid of both models, because they respond to changes in the originating institutions now engaged in a neoliberal economic system and on the other hand continue to follow a common code of conduct, although in this case as a result of cultural background and learned.

They continue to produce anonymous architecture, corporate architecture, architecture of group. The project not as an individual act but as a Community act.<sup>25</sup>

Whereas most of the residential projects have either been direct product of these new companies, or its final stages and construction passing through their hands, it seems inevitable that contemporary Chinese city reflects this character group, anonymous and modern, that of otherwise, the homogeneity of the city is being achieved based on the acceptance of this standard,<sup>26</sup> which has become an architectural identity, based on community education of modern principles, with a corporate concept of the project or anticompetitividad in the field of housing.<sup>27</sup>

## REPRODUCIBLE ARCHITECTURE

*'Housing must be built as a machine'*<sup>28</sup>

During *Maoism*, the '*design institutes*' developed prototypes which were later implemented nationwide. During the Open

en los tiempos de la apertura, esta práctica mutó en los concursos nacionales de arquitectura y su posterior trasposición a los atlas de plantas y recetas arquitectónicas, curiosamente, en la actualidad las webs de descargas de tipologías, o los catálogos propios de cada instituto sirven como base para nuevos proyectos.

Esta arquitectura reproducible sólo es comprensible desde el carácter comunitario, y no personal, del proyecto arquitectónico en materia de vivienda, desde un pensamiento aún comunista, en el cual la propiedad intelectual no está reconocida. Por otro lado una consecuencia también de la experiencia moderna donde *'Las experiencias del proyecto no son consideradas ya independientes entre sí, sino que forman una continuidad también en sentido histórico y establecen una especie de colaboración permanente entre todos los proyectistas.'*<sup>29</sup>

Lo que ha provocado este hecho es que en plena carrera por la construcción, exista una repetición de proyectos en los cuales la tipología probada se de por válida y sólo es modificada acorde a las normativas locales, las circunstancias particulares del cliente y el aspecto exterior del bloque (*fachadismo*). De hecho parece ser un hecho que la nueva *China* se esté construyendo con *Sketchup* y *Photoshop*.<sup>30</sup> La razón es que cuando el proyecto en sí deja de tener importancia, aquello que importa, es la presentación para hacerla entendible a los otros agentes que intervienen en el proyecto. Pero en cambio, la variabilidad del mismo, es mínima. Crítica esta extensible al *Movimiento Moderno*, baste referirse a esta cita de *Bruno Taut*,

*'La repetición no debe ya considerarse como un inconveniente que hay que evitar, sino que, al contrario, constituye el medio más importante de expresión artística. A exigencias uniformes, edificios uniformes, mientras la anomalía queda reservada para los casos singulares, es decir, sobre todo para los edificios de importancia general y social.'*<sup>31</sup>

## CONCLUSIÓN

Se observa en el contexto del proyecto nuevamente ciertos elementos característicos del *Movimiento Moderno*, fundamentalmente la concepción grupal, anónima y reproducible del mismo, que por otro lado, en tiempos contemporáneos, suponen un hándicap a la hora de favorecer la evolución y la introducción de nuevos modelos tipológicos debido a las peculiaridades del mercado chino.

Asimismo, la forma de trabajar de los institutos de diseño, que a la postre son los encargados de ejecutar cualquier proyecto residencial, con sus características fundacionales, es propiamente moderna, aunque la definición del mismo ya no es materia exclusiva del arquitecto, si no que este queda exclusivamente al servicio de las demandas de la sociedad (mercado), debido a las normas creadas por el nuevo sistema económico en el cual la vivienda es fundamentalmente un elemento funcional.

Doors this practice mutated in national architectural competitions and its subsequent transposition into the atlas of plans and architectural recipes. At present the download sites of typologies, or catalogs of each institute serve as basis for new projects.

This reproducible architecture, it is only understandable from the community character, and not personal, of the architectural housing project, from a communist even thought, in which intellectual property is not recognized. On the other hand also a consequence of the modern experience where *'Project experiences are not considered as independent of each other, but also form a continuum in the historical sense and establish a kind of ongoing collaboration among all the designers.'*<sup>29</sup>

What has caused this is that during the race by construction, there is a repetition of projects, in which only the typology tested, it is assumed valid and it is only modified according to local regulations, the particular circumstances of the client and the appearance of the block (*façadism*). In fact it seems to be a fact that the new China is being built with *SketchUp* and *Photoshop*.<sup>30</sup> The reason is that when the project per se becomes unimportant, what matters is the presentation to make it understandable to others involved in the project. But instead, the variability, is minimal. Criticism is extensible to the *Modern Movement*, suffice to refer to this quote from *Bruno Taut*,

*'Repetition should not be regarded as an inconvenience to be avoided, but on the contrary, it is the most important means of artistic expression. A uniform requirements, uniform buildings, while the anomaly is reserved for individual cases, ie, especially for buildings in general and social importance.'*<sup>31</sup>

## CONCLUSION

It is seen in the context of the project again some characteristic features of the *Modern Movement*, primarily the design group, anonymous and reproducible thereof, on the other hand, in contemporary times, they are a handicap when it comes to promoting the development and introduction of new typological models due to the peculiarities of the Chinese market.

Also, the form of work of design institutes, which ultimately are responsible for executing any residential project, with its foundational features is specifically modern, although the definition of it is no longer the exclusive competence of the architect, but it this is only to serve the demands of society (market), because the rules created by the new economic system in which the housing is essentially a functional element.

### EVIDENCIA 3, CONTEXTO URBANO

En el aspecto urbano, como se ha ido denotando a lo largo del apartado correspondiente, durante el periodo de apertura, el modelo a seguir para las autoridades de *Shanghái*, parece ser que inicialmente fue *Manhattan*, y posteriormente, durante los primeros años del siglo XXI, el patrón suburbano norteamericano por representar un modelo probado, ejemplo de pragmatismo dentro del mercado y perfectamente compatible / adaptable a las necesidades de la nueva *China*.

La consecuencia final es que *Shanghái*, en esta materia, no difiere en exceso del resto de metrópolis mundiales en expansión, que también siguieron este modelo suburbano, y que responde a las demandas de la sociedad contemporánea plasmando una forma urbana de características de ciudad post colonial, postmoderna, genérica y global.

Sin embargo, la interpretación práctica de este modelo, en el particular chino, podría también ser leída de acuerdo a los principios del *Movimiento Moderno*, pues ciertos elementos como la tábula rasa, la supermanzana, la disgregación entre tráfico rodado y peatonal, la búsqueda de la ciudad ideal, etc... representan aspiraciones de dicho movimiento. Algo que no debería de extrañar, pues como se ha apuntado en el apartado precedente, tanto la sociedad, como los políticos, así como los promotores y técnicos encargados de llevarlo a cabo tenían este poso teórico, este ADN moderno.<sup>32</sup>

Reconstruyendo el enunciado se podría plantear la circunstancia de que el modelo de ciudad contemporáneo en *Shanghái* nunca haya dejado de ser el '*Moderno*' pero evolucionado debido a los inputs e influencias contemporáneas o a los deseos de modernidad por parte de sus técnicos y gobernantes.

Por tanto, considerando esta última afirmación, tendría cierto sentido sugerir algunos matices que nos dejen ver que el *Movimiento Moderno* sigue presente en *Shanghái* en el plano urbano, dado que resulta obvio que la práctica urbana incide directamente en el elemento específico objeto de esta tesis, la vivienda, y tratar de entender dónde se encuentra el punto de inflexión o en donde radica dicha evolución.

Para ello se recurrirá al método, clásico, de ponerlo en comparación con proyectos significativos del movimiento originario, especialmente con uno, *La Ville Radieuse* de *Le Corbusier*.

### EVIDENCE3, URBAN CONTEXT

On the city, during the period of *Open door's* policies, the model for the authorities in *Shanghai*, it seems that initially was *Manhattan*, and later, during the early years of this century, the American suburban pattern for representing a tested model, example of pragmatism in the market and perfectly compatible / adaptable to the needs of new *China*.

The end result is that *Shanghai*, in this matter does not differ too much from the rest of expanding global metropolis, which also followed this suburban model, and it responds to the demands of contemporary society shaping urban form characteristics of post-colonial city , post-modern, comprehensive and generic.

However, the practical interpretation of this model, particularly in China, it could be also read according to the principles of *Modernism*, as certain elements such as tabula rasa, superblock, separation between traffic and pedestrians, search for the ideal city, etc ... represent aspirations of this movement. Something that should not be surprising, because society as politicians and developers and technicians responsible for carrying it out, they had this theoretical background, this modern DNA.<sup>32</sup>

Rebuilding the statement could be raise the fact that contemporary city model in *Shanghai* has never stopped being '*modern*' but evolved due to inputs and contemporary influences or desires of modernity by their technical and rulers.

Therefore, considering that last statement, it would have some sense, to suggest some nuances that let us to see that *Modernism* is still present in *Shanghai* at urban level, since it is obvious that urban practice directly affects the specific element object of this thesis , housing, and try to understand where is the tipping point lies, or where such developments.

This method will be used, classic, putting significant projects compared to the original movement, especially one, *La Ville Radieuse* of *Le Corbusier*.

## DOS PREMISAS, LA TÁBULA RASA Y EL PRAGMATISMO

‘*Todas las ciudades genéricas*<sup>33</sup> *derivan de la Tábula Rasa; si no había nada, ahora están allí; si había algo, ahora lo han remplazado. Deben hacerlo, ya que de otra manera serían históricas.*’<sup>34</sup>

‘*Tábula rasa (China): áreas urbanas a la espera de ser derruidas*’<sup>35</sup>

La característica fundamental del urbanismo chino contemporáneo es la *tábula rasa*. Aunque se ha visto no solo en *China*, si no en general la ciudad asiática.

*Shanghái* no es un caso aparte. A pesar de su centro histórico, en estado de espera tras las protestas de intelectuales y artistas en los años noventa, y el descubrimiento del filón económico turístico tras la expo,<sup>36</sup> en torno a este, en el suburbio, se están construyendo extensiones y extensiones de terreno bajo una nueva norma al margen de su historia, pero basada en la experiencia, propia o importada y posteriormente adaptada. Una superficie infinitamente superior a la existente, siguiendo siempre un mismo sistema y bajo el lema de mínima inversión y máximo beneficio.

La nueva ciudad niega los principios con que fue construida la ciudad tradicional, excepto uno, la orientación,<sup>37</sup> y se construye de acuerdo a unos criterios funcionales acorde a las necesidades presentes.

El concepto de *tábula Rasa* fue usado por el *Movimiento Moderno* y devino su característica fundamental. Hoy es de uso común entre arquitectos, pero parte de un concepto filosófico,

*‘tabula rasa o tabla rasa hace referencia a la tesis epistemológica de que cada individuo nace con la mente “vacía”, es decir, sin cualidades innatas, de modo que todos los conocimientos y habilidades de cada ser humano son exclusivamente fruto del aprendizaje a través de sus experiencias y sus percepciones sensoriales.*’<sup>38</sup>

El ejemplo claro de esta definición es la metáfora del buen salvaje de *Rousseau*.

Le Corbusier afirmaba

*‘Para practicar un arte tienes que llegar a ser tu propio juez, el señor propio, absoluto y maestro. Estás ante una tabula rasa y lo que tú escribas en ella: es el producto inalterable de tu propia personalidad.’*<sup>39</sup>

Cabría remarcar, en la definición filosófica del término, *todos los conocimientos y habilidades de cada ser humano son exclusivamente fruto del aprendizaje a través de sus experiencias y sus percepciones sensoriales*. La segunda cita es consecuencia de esta definición y la razón por la cual el *Movimiento*

## TWO PREMISES, THE TABULA RASA AND PRAGMATISM

*‘All Generic Cities*<sup>33</sup> *derived from Tabula Rasa, if there was nothing, now there, if anything, now they have replaced. They must, because otherwise they would be historic.*’<sup>34</sup>

‘*Tabula rasa (China): urban areas waiting to be demolished*’<sup>35</sup>

The fundamental characteristic of contemporary Chinese urbanism is the *tabula rasa*. Although we have seen not only in *China*, if not in general the Asian city.

*Shanghai* is a special case. Despite its historic center, in a standby state following protests by intellectuals and artists in the nineties, and the discovery of economic reef tourism after the expo,<sup>36</sup> on this, in the suburbs, they are being built extensions and extensions of ground under a new rule regardless of their history, but based on experience, own or imported and later adapted. A surface infinitely superior to the existing one, always following the same system and under the motto of minimal investment and maximum profit.

The new city denies the principles that built the traditional city, but one direction,<sup>37</sup> and is built according to functional criteria according to current needs.

The concept of *Tabula Rasa*, was used by the *Modernism* and became its fundamental characteristic. Today it is commonly used by architects, but part of a philosophical concept,

*‘tabula rasa refers to the epistemological thesis that each individual is born with the mind “empty”, ie no innate qualities, so that all the knowledge and skills of each human being are exclusively the result of learning through their experiences and sensory perceptions.*’<sup>38</sup>

The example of this definition is the metaphor of the noble savage *Rousseau*.

Le Corbusier claimed

*‘To practice an art you have to become your own judge, Mr own absolute master. You are faced with a tabula rasa and what you write in it: it is the product of your own personality unchanged.’*<sup>39</sup>

One might note, in the philosophical definition of the term, *all the knowledge and skills of all human beings are exclusively the result of learning through their experiences and sensory perceptions*. The second quotation is a consequence of this definition and why the *Modern Movement* empha-



*Moderno* insistió en la tabula rasa como única opción para crear una nueva ciudad acorde a una nueva sociedad, consistente en el negar la ciudad tradicional y volver a comenzar de cero pero desde la experiencia previa, en el caso de *Le Corbusier* es claro a lo largo de toda su obra plástica.

Cualquier plan urbano del *Movimiento Moderno* en sus inicios es buen ejemplo de esto. El *plan Voisin* para *París* de 1925 que nunca se llevó a cabo fue toda una declaración de principios al respecto de lo que simbolizaba hacer *tabula rasa*. En él se proponía la demolición de una parte del suburbio de la ciudad antigua de *París*, salvando de la demolición, sólo aquellas obras arquitectónicas que mereciesen ser salvadas, para sobreponer a posteriori una ciudad nueva, ideada en un no lugar, la llamada *Ville Contemporaine*, basada en principios higienistas y de resolución de las carencias de la ciudad previa.

La propia *Shanghái* en sus inicios modernos no estuvo exenta de propuestas urbanas generadas en estudios de investigación basados en la *tabula rasa*, comenzando por los proyectos utópicos de los japoneses tras la invasión para una nueva *Shanghái* que sería el reflejo del poder del Imperio, hasta los planes urbanos desarrollados durante el periodo maoísta en los cuales se crearon las barriadas de trabajadores como *Caoyang XinCun* y que quedaron descritos y analizados en capítulos precedentes.

Apuntado este hecho se debería subrayar que tanto el *plan Voisin*, como el plan japonés o los planes de importación soviética, fueron planes creados a priori, teniendo sólo en cuenta las necesidades de la vida moderna e impuestos a posteriori a la ciudad existente, negando la preexistencia. Un modo de actuar evidentemente moderno.

Hoy en día, los planes para el suburbio de *Shanghái* y de toda *China*, siguen partiendo de la *tabula rasa*, y los modelos impuestos a posteriori proyectados en laboratorio en la búsqueda de la ciudad contemporánea ideal. Este modo de actuar y la aceptación social, proviene sin duda de una actitud pragmática de la sociedad y frente a la realidad existente, por tanto frente a la ciudad tradicional, pero también consecuencia de la experiencia previa.

En cualquier caso, la segunda premisa que aparece en la *Shanghái* contemporánea, y vinculada a la anterior, es el pragmatismo o cuanto menos una predisposición al mismo.

*'Pragmatismo.(Del ingl. pragmatism). m. Actitud predominantemente pragmática.'*<sup>40</sup>

Pragmático quiere decir ser práctico, es decir, *'que piensa o actúa ajustándose a la realidad y persiguiendo normalmente un fin útil'*.<sup>41</sup> Qingyun Ma apunta respecto de la actitud china frente a la ciudad, *'todo está en constante mutación, nada se establece como algo fijo. [...] Nos preocupamos por la practicidad de la vida.'*<sup>42</sup>

sized the tabula rasa as the only option to create a new city according to a new company, consisting of the traditional city refuse and start from scratch but from previous experience, in the case of *Le Corbusier* is clear throughout his work of art.

Any urban plan of the *Modernism* in its beginnings is a good example. The *Plan Voisin* for *Paris* in 1925 that never took place was a declaration of principles about what it symbolized to tabula rasa. It proposed the demolition of part of the suburb of the ancient city of Paris, saving from demolition, only those architectural works that deserved to be saved, to overcome post a new city, designed in a non-place, called *Ville Contemporaine*, hygienists and principled resolution of the shortcomings of the previous city.

*Shanghai*, in its early *Modernism*, also had urban proposals generated in research studies based on the tabula rasa, starting with the utopian projects of the Japanese after the invasion for a new Shanghai that would reflect the power of the Empire, to the urban plans developed during the Maoist period in which neighborhoods were created as *Caoyang Xincun* workers and there were described and analyzed in previous chapters.

Noted this fact should be stressed that both the *plan Voisin*, as the *Japanese* plan or plans imported from previous Soviet ideas were created a priori, only taking into account the needs of modern life and imposed after subsequent to the existing city, denying the pre-existence. A modern way of acting course.

Today, plans for the suburb of *Shanghai* and throughout *China*, are based on the tabula rasa, and subsequently imposed models designed in the laboratory in search of the contemporary city ideal. This mode of action and social acceptance, undoubtedly comes from a pragmatic attitude of society and face the reality that exists for both against the traditional city, but also a consequence of prior experience.

In any case, the second premise that appears in contemporary Shanghai, and linked to above, is pragmatism or at least a predisposition to it.

*'Pragmatism. m. Predominantly pragmatic attitude.'*<sup>40</sup>

Pragmatic means to be practical, ie 'to think or act in line with the reality and usually pursuing a useful purpose.'<sup>41</sup> Qingyun Ma says China's attitude about facing the city, *'everything is constantly changing, nothing is set as fixed. [...] We care about the practicality of life.'*<sup>42</sup>

Esta *'practicidad de la vida'* es un concepto propio del pensamiento filosófico asiático, y podría servir para entender algunas cuestiones relativas a por qué el *Movimiento Moderno* tuvo en Asia un lugar de asiento, especialmente aquellas enseñanzas que hablan de la necesidad de preocuparse de lo inmediato.

La ciudad asiática contemporánea refleja pragmatismo. Sin tener en cuenta este concepto no podría entenderse la *tábula rasa* ni el rechazo a lo accesorio, ni la aceptación de principios urbanos importados con una aplicación tan inmediata.

Koolhaas apunta al respecto *'la originalidad de la Ciudad Genérica reside sencillamente en su rechazo a lo que no funciona –lo que ha sobrevivido a su uso- haciendo pedazos el idealismo a golpes de realismo aceptando lo que crezca en su lugar.'*<sup>43</sup>

El *Movimiento Moderno* fue fundamentalmente pragmático, también negó lo accesorio. Nació como una reacción a las prácticas arquitectónicas y urbanas previas que se recrearon en la forma obviando lo funcional. Por ello, lejos de entrar en profundidad a tratar de resolver la ciudad existente, los arquitectos de este movimiento, actuaron, sin excesivos miramientos.

*'En nombre de la salud pública deberían ser condenados barrios enteros. Los unos, fruto de una especulación precoz, sólo merecen la piqueta; otros, a causa de los recuerdos históricos o de los elementos de valor artístico que encierran, deben ser parcialmente respetados; existen medios para salvar lo que merece ser salvado pese a destruir sin piedad cuanto constituye un peligro.'*<sup>44</sup>

Esta máxima aparece ya en el *Plan Maciá* de 1934 para la ciudad de *Barcelona*. En él se consideró un proceso de saneamiento por fases de la ciudad existente, derribando ciertas manzanas insalubres y sustituyéndolas por espacios verdes o edificios públicos de carácter moderno, independientemente de lo que hubiese ahí antes. En torno a la ciudad antigua, el *GATCPAC*, proyectó toda una nueva ciudad en base a los principios modernos e internacionales.

En *Shanghái*, durante el periodo maoísta se creó, a imagen de lo que estaba ocurriendo en la *Unión Soviética*, una ciudad nueva, ideal, moderna, que abrazaba la existente. Consistente en barridas independientes conectadas al centro histórico de un modo *peduncular*.<sup>45</sup> En aquel momento el país se estaba rehaciendo tras un siglo de continuas guerras y la *Shanghái* de las concesiones resolvía sus funciones de las cual no se podía prescindir, así ante la escasez de medios para la sustitución a gran escala de lo existente, la solución inmediata a los problemas de carencia de vivienda y de insalubridad fue construir nuevas barriadas periféricas bajo principios higienistas.

También se apuntó que a partir de los años setenta, en *Shanghái*, se comenzaron a buscar soluciones al centro de la ciudad con una forma de actuar que recuerda, en cierto modo, al *Plan*

This *'practicality of life'* is a concept of Asian philosophical thought, and it could serve to understand why certain questions relating to the *Modern Movement* in *Asia* had a seat, especially those teachings that speak of the need to worry about it immediately.

The contemporary Asian city, reflects pragmatism. Regardless of this concept, It could not be understand the *tabula rasa* or the rejection of the accessory, or the acceptance of imported urban principles as immediate application.

Koolhaas says about *'the great originality of the Generic City is simply to abandon what doesn't work (what does outlived its use) to break up the blacktop of idealism with the jackhammers of realism and to accept whatever grows in its place.'*<sup>43</sup>

*Modernism* was essentially pragmatic, also denied the accessory. Born as a reaction to previous architectural and urban practices that were recreated in the form ignoring the functional. So far to go in depth to try to resolve the existing city, the architects of this movement, acted without too considerate.

*'In the name of public health they should be condemned entire neighborhoods. The few, the result of early speculation, only merit the pickaxe, others because of the memories of historical or artistic value elements they contain, should be partly respected, there are ways to save that which deserves to be saved even with destruction pity that it constitutes a danger.'*<sup>44</sup>

It already appeared in the *Maciá Plan* 1934, for the city of *Barcelona*. It was considered a phased consolidation process of the existing city, knocking down certain blocks and replacing unhealthy by green spaces or public buildings in modern character, regardless of what he had there before. Around the old town, the *GATCPAC*, a whole new city designed based on modern principles and international.

In *Shanghai*, during the *Maoist* period it was created in the image of what was happening in the Soviet Union, a new city, ideal, modern, embracing the existing one. Consisting of neighborhoods that were connected to the historic center in a *pedicle*.<sup>45</sup> At that time the country was remade after a century of continual wars and the *Shanghai* of the concessions solved their duties which could not be dispensed, and given the lack of facilities for large-scale replacement of the existing, the immediate solution to the problems of homelessness and poor health was to build new neighborhoods based on principles peripheral hygienists.

Since the seventies, in *Shanghai*, began to seek solutions to the city center with a course of action that reminds, in a sense, the *Plan Maciá*, by demolishing decrepit blocks (*plan 365*)<sup>46</sup> or the

*Maciá*, mediante la demolición de manzanas decrepitas (plan 365)<sup>46</sup> o la creación de autovías elevadas por el medio de la ciudad para descongestionar el tráfico del centro.<sup>47</sup>

No obstante a diferencia del *Movimiento Moderno*, estas actuaciones estuvieron más bien encaminadas, no al saneamiento de la ciudad existente, tanto como a la provisión de una mayor densidad residencial<sup>48</sup> o a la solución de la congestión de tráfico, que junto a la laxitud de la normativa, y a la euforia del periodo de apertura, culminó en una acción indiscriminada con fines meramente especulativos.<sup>49</sup>

Es por ello que consecuentemente contara con la oposición social.<sup>50</sup>

A pesar de ello, la actitud pragmática continuó presente. Tras la aceptación gubernamental de la problemática de la destrucción indiscriminada del patrimonio arquitectónico de la ciudad existente,<sup>51</sup> y ante la no intención de ampliar la inversión pública y su incapacidad para encontrar un modo rentable de acción, se abrieron nuevos espacios para continuar con la expansión de la ciudad y solucionar así los problemas propios de la ciudad más el ansia del mercado inmobiliario.

## LA CIUDAD MULTICÉNTRICA

Partiendo del *pragmatismo* y la *tábula rasa*, en el suburbio, *Shanghái*, ha encontrado una forma rápida y económica de solucionar sus problemas de espacio y congestión, sin la incomodidad de un centro construido, para la construcción de una ciudad que se adapta a las necesidades presentes. Para su desarrollo y conexión, la voluntad fue la de la creación de una ciudad multicéntrica, en vez de descentralizada como ocurrió durante los años cincuenta en los cuales cada barriada pretendía ser una célula independiente.

Hoy la nueva ciudad ya no depende de un centro concreto, ha eliminado en lo posible la dependencia con el *downtown*, creando diferentes núcleos, vinculados siempre a nudos de intercambio en los cuales se sitúan los ámbitos comerciales y administrativos. En torno a estos núcleos se desarrollan las áreas de vivienda e industriales, subdivididas a su vez en islas funcionalmente autónomas pero siempre dependientes entre ellas para el completo desarrollo urbano.

Pero para llegar a este modelo suburbano la ciudad pasó por dos etapas ya enunciadas en capítulos precedentes y que demostraría una continuidad del movimiento moderno en la ciudad.

creation of elevated motorway through the middle of the city center traffic congestion.<sup>47</sup>

But unlike the *Modernism*, these actions were more on track, not the improvement of the existing city, as well as the provision of increased residential<sup>48</sup> density or solving traffic congestion, which together with the laxity of the rules, and the euphoria of the period of opening, culminated in an indiscriminate speculative purposes.<sup>49</sup>

That is why we consistently count on the social opposition.<sup>50</sup>

However, the pragmatic attitude continued to be present. After government acceptance of the problem of indiscriminate destruction of the architectural heritage of the existing city,<sup>51</sup> and with the intention for not expanding public investment and their inability to find a cost effective way of action, they were opened new opportunities for further expansion the city and thus solve the problems of the city housing market craving.

## MULTICENTRIC CITY

On the basis of *pragmatism* and *tabula rasa* in the suburb, *Shanghai*, has found a quick and inexpensive way to solve its space problems and congestion, without the discomfort of a center built for the construction of a city that is adapted to the present needs. For the development and connection, the will was the creation of a multicentric city, rather than decentralized as during the fifties in which each quarter claimed to be a separate cell.

Today the new city does not depend on a specific center, it has eliminated as much as possible the dependence with the *downtown*, creating different nuclei always connected with hubs in which lie the commercial and administrative areas. Around these nuclei they are developed housing and industrial areas, subdivided into functionally autonomous islands but always dependent on each other to the full urban development.

But getting to this suburban model, city went through two stages already set in previous chapters that show a continuity of the modern movement in the city.

## DE LA VILLE RADIEUSE A PUDONG

Rastreando en el proceso de construcción de la nueva *Shanghái*, se podría considerar que la primera colonización contemporánea del suburbio fue el salto al área de *Lujiazui* en *Pudong*, y que ha servido de receta a usar en el resto de las ciudades chinas. Toda ciudad china que quiera desarrollarse debe en primer lugar aspirar a un primer centro contemporáneo y alternativo, icónico, su *Lujiazui* particular.

*Lujiazui* es el *Central Business District* de *Shanghái* y conceptualmente se podría encontrar su origen en *Manhattan*, o también en la *Defense de París* o *Londres*, aunque cada uno con sus características específicas. El primero como germen de la actual *Nueva York*, los otros dos casos como elementos contemporáneos inseridos en la ciudad tradicional, la *Defense* parisina en la más pura tradición racional y francesa. Por su parte, el caso chino, *Lujiazui*, como icono y escaparate de la nueva potencia económica.

Sin embargo, dejando de lado su concepción, la forma física del objeto urbano construido en *Shanghái*, tiene una base plenamente moderna. Cuando las autoridades chinas pensaron en la construcción de una *Manhattan* del Oeste, sus técnicos debieron ahondar en sus raíces teóricas para encontrar el referente formal que se adaptase a la demanda. Buscando ejemplos que confirmen esta tesis, se pueden encontrar rápidamente similitudes entre *Pudong* y la *Ville Contemporaine* o *Ville Radieuse* de *Le Corbusier*.

Considerando que los técnicos chinos contaron con el apoyo consultivo de *L'institut d'aménagement et d'urbanisme de la région Île-de-France*,<sup>52</sup> esta tesis podría cobrar más fuerza. Sumando datos, no sería un accidente que *Pudong* se asemejase a la *Ville Radieuse* dada la tradición moderna, el apoyo del instituto francés y la voluntad gubernamental de una nueva *Manhattan del Oeste*, pero sin tantos rascacielos.<sup>53</sup> El propio *Le Corbusier* en su obra completa adjuntaba una vista aérea de *Manhattan* para mostrar el proyecto de su '*Ville Contemporaine*' como su alternativa moderna.

*'La tarea de Le Corbusier está clara: antes de que pueda parir la ciudad de la que está embarazado, tiene que demostrar que todavía no existe. Para establecer la primogenitura de su retoño, tiene que destruir la credibilidad de Nueva York, acabar con el glamuroso destello de su modernidad. A partir de 1920, lucha simultáneamente en dos frentes: hace una campaña sistemática de ridiculización y difamación contra el rascacielos norteamericano y su hábitat natural; y, al mismo tiempo, lleva a cabo la operación paralela de proyectar realmente el anti-rascacielos y el anti-Manhattan.'*<sup>54</sup>

Los planos y las perspectivas que acompañan los proyectos teóricos de *Le Corbusier*, nos muestran unos espacios urbanos que perfectamente podrían ser imágenes previas al proyecto de *Pudong*.

## FROM VILLE RADIEUSE TO PUDONG

Tracing the construction process of construction of new *Shanghái*, first suburban contemporary colonization was the jump to the area of *Lujiazui* in *Pudong*, and it has served as a recipe to use in other Chinese cities. Every city in China who wants to develop it must first aspire to a first alternative, contemporary center, iconic, its particular *Lujiazui*.

*Lujiazui* is the *Shanghai Central Business District* and conceptually could be traced to *Manhattan*, or in the *Defense of Paris* or the *City of London*, but each with its specific characteristics. The first as the seed for present *New York*, the other two cases as contemporary elements inserted in the traditional city, *Paris La Defense* in the purest tradition of rational and French. Meanwhile, the Chinese case, *Lujiazui*, as an icon and a showcase of the new economic power.

However, apart from its conception, the physical form of urban object built in *Shanghái*, has a fully modern basis. When Chinese authorities thought of building a West *Manhattan*, technicians had to delve into its theoretical roots to find the formal reference that adapts to demand. Seeking examples to support this thesis, it can quickly find similarities between *Pudong* and *Ville Contemporaine* or *Ville Radieuse* of *Le Corbusier*.

Considering that Chinese technicians were supported by the Advisory of, *L'institut d'urbanisme et d'aménagement of the Île-de-France*,<sup>52</sup> this argument would gain further strength. Adding data it would not be an accident that *Pudong* to resemble in the *Ville Radieuse* given the modern tradition, the support of the French Institute and the governmental will of a new *Manhattan of the West*, but not many skyscrapers.<sup>53</sup> *Le Corbusier* in his complete works, attached an aerial view of *Manhattan* to show their project '*Ville Contemporaine*' as the modern alternative.

*'Le Corbusier's task is clear: before he can deliver the city with which he is pregnant, he has to prove that it does not yet exist. To establish the birthright of his brainchild, he has to destroy New York's credibility, kill the glamorous sparkle of its modernity. Since 1920, he fights simultaneously on two fronts: making a systematic campaign of ridicule and defamation of the American skyscraper and its natural habitat, and at the same time, carries out the parallel operation of project the real anti-skyscraper, and the anti-Manhattan'*<sup>54</sup>

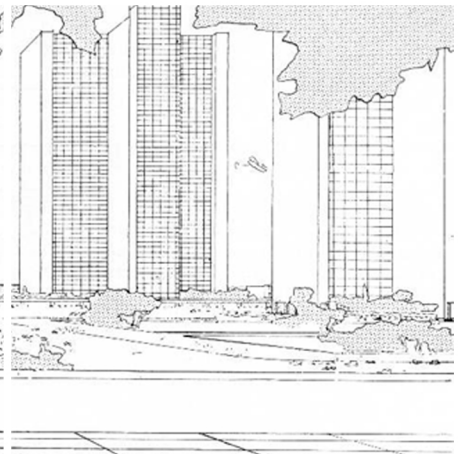
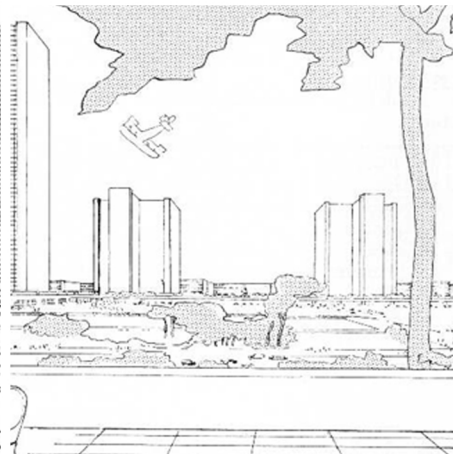
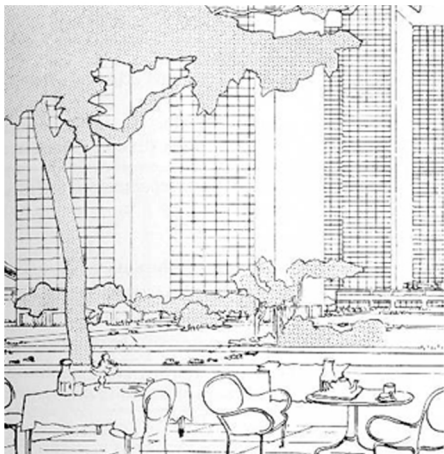
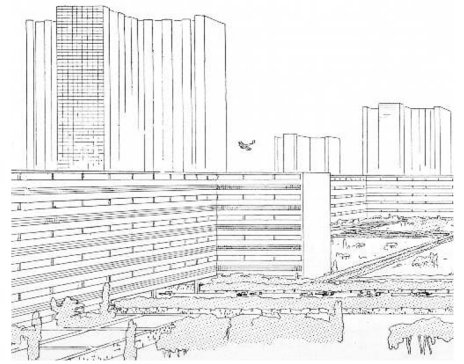
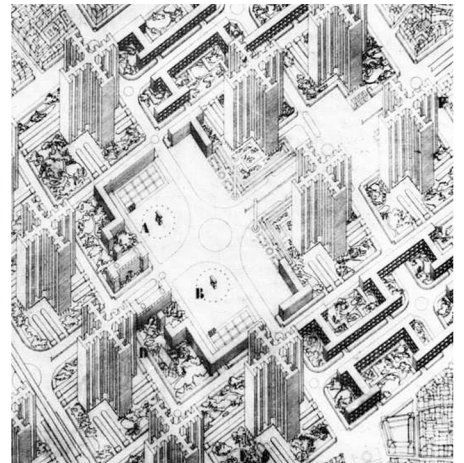
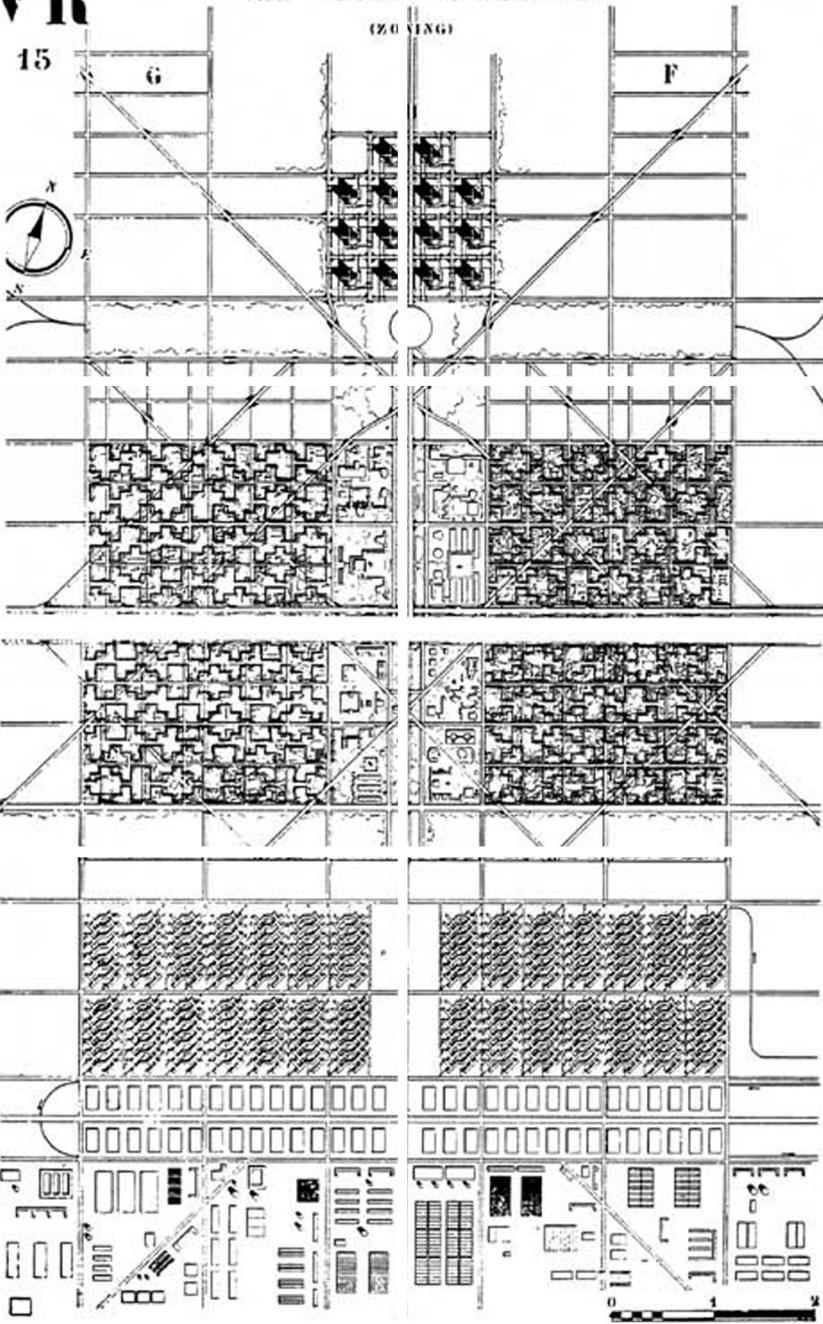
The plans and perspectives that come with the theoretical projects of *Le Corbusier*, show that urban spaces can be perfectly pre-project images of *Pudong*.

VR

LA VILLA RADIEUSE

(ZONING)

15



Si se observa el plano con detenimiento, la *Ville Radieuse* se compone de tres piezas bien diferenciadas conectadas por una arteria principal. Una cabeza en el lado norte que representaría el centro administrativo y financiero, un área central reservada para la vivienda, distribuida en bloques lineales serpenteantes, de longitud variable, de seis plantas que ocupan unas supermanzanas racionales a modo de jerarquizar el espacio liberándolo y permitiendo una superficie verde, encarando sur. Finalmente, la zona industrial. Puro proceso de zonificación moderna, frente a la mixtura de la ciudad tradicional.

En el centro del área residencial se puede observar un gran espacio verde con equipamientos vinculados a la avenida vertebradora. El hecho de que la zona residencial quede seccionada nos da a entender que *Le Corbusier* no ponía límite a la extensión de dicho área. Bajo el distrito financiero se situaría el punto de acceso a metro y trenes subterráneos.

Observando una imagen aérea de *Pudong* se puede observar exactamente lo mismo. Tres elementos claramente diferenciados. Una cabeza en el meandro del río donde se aloja el distrito financiero, bajo cuyo suelo, se encuentra un área de intercambio de comunicaciones.<sup>55</sup> Un área central destinada a vivienda subdividida en supermanzanas, y mucho más al sur, la zona industrial, todavía en gran parte invadida por campos de cultivo, que culminaría en el aeropuerto internacional de Pudong. El distrito financiero y el área residencial, quedan vertebradas por una gran avenida,<sup>56</sup> *Century Avenue*,<sup>57</sup> que nace o muere en un gran área verde con equipamientos, *Century Park*.<sup>58</sup> Mientras que el espacio industrial queda vinculado / separado de las anteriores mediante el anillo de circulación rodada<sup>59</sup> y así mismo conectado con el aeropuerto mediante una línea de tren de alta velocidad, *MAGLEV*.<sup>60</sup>

A pesar de la similitud general existen diferencias entre ambos proyectos. Las más significativas referentes a las tipologías debidas al objetivo del proyecto, y a la disyuntiva rigidez / flexibilidad, cartesiana en *Le Corbusier* y laxa en el caso chino. También que la gran Avenida en el caso de *Le Corbusier* forma parte de la trama y viene acompañada de las áreas de equipamientos, en el caso de *Pudong* la atraviesa en diagonal y ha perdido los espacios adyacentes.

Centrándonos en el área del *CBD*, las tipologías de rascacielos de *Le Corbusier* son cartesianas (=francés =racional).<sup>61</sup> Bloques de doscientos metros de alto con planta de cruz. Todos iguales. Y ocupando en su manzana la misma superficie, con una separación entre ellos de siempre cuatrocientos metros. Hay orden y hay repetición. Por el contrario, los rascacielos de *Pudong* son icónicos. Todos diferentes, cada uno más espectacular que el otro y el orden más difícil de encontrar.<sup>62</sup>

Por tanto, entre la *Ville Radieuse* y *Pudong* existe una modificación. *Le Corbusier* trataba de crear unos principios reguladores para la ciudad moderna en los cuales lo singular queda-

Looking at the plan closely, *Ville Radieuse* consists of three distinct parts connected by a main artery. A head on the north side would represent the administrative and financial center, a central area reserved for housing, distributed winding in linear blocks of variable length, six plants occupying a rational superblocks rank as a liberating space and allowing green surface, facing south. And finally, the industrial zone. Pure modern zoning process, compared to the mixture of the traditional city.

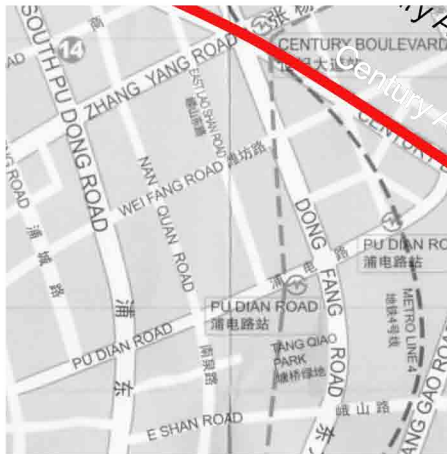
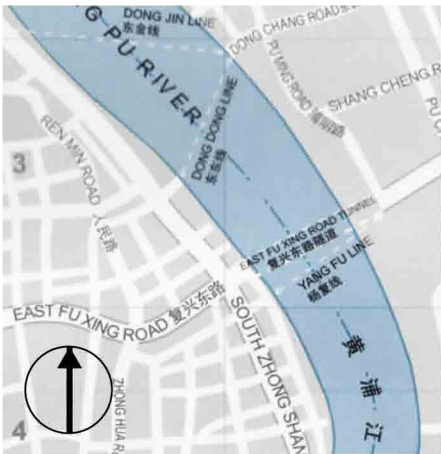
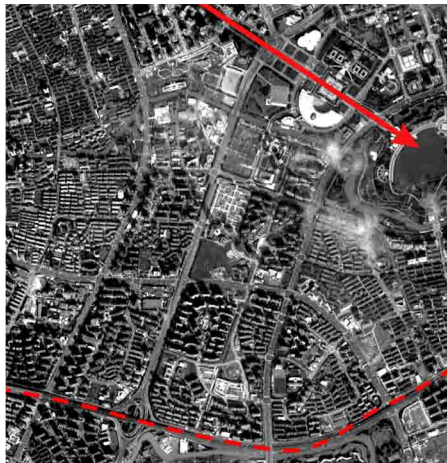
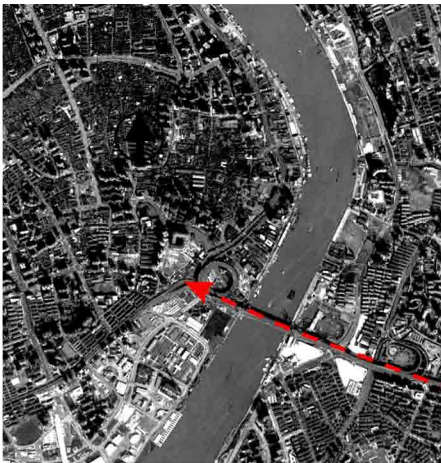
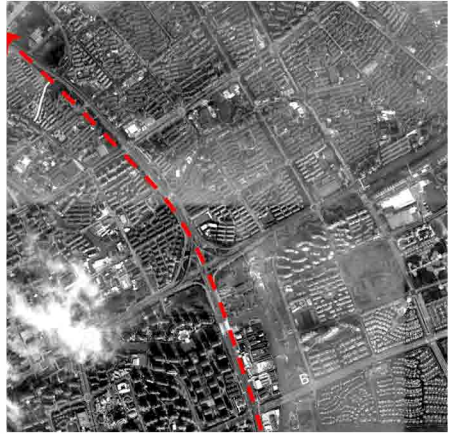
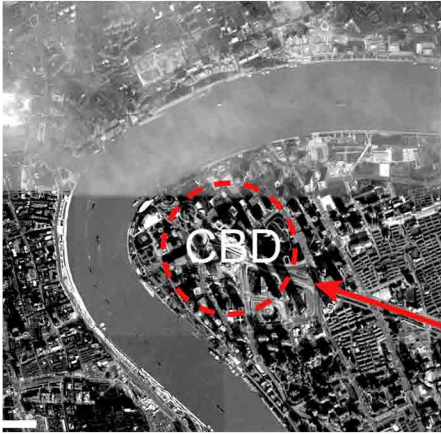
In the center of the residential area it can be seen a large green space with equipment linked to the backbone Avenue. The fact that the residential area is severed us to understand that *Le Corbusier* did not put limits on the extent of this area. Under the district would stand point of access to metro and subway.

Looking at an aerial view of *Pudong* can be seen exactly the same. Three distinct elements. A head in the meander of the river which hosts the business district under whose land, it is located an exchange area of communications.<sup>55</sup> A central area divided into superblocks designed for housing, and much farther on South, the industrial area, still largely invaded by fields, culminating in the Pudong International Airport. The business district and residential area are vertebrated by a wide avenue<sup>56</sup> called, *Century Avenue*,<sup>57</sup> that is born (or dies) in a large green area with equipment, *Century Park*.<sup>58</sup> While the industrial space is linked / separated from the above by the ring road traffic<sup>59</sup> and likewise connected to the airport through a line of high-speed train, *MAGLEV*.<sup>60</sup>

Despite the general similarity there are differences between the two projects. The most significant regarding the types due to the project objective, and the dilemma stiffness / flexibility, cartesian *Le Corbusier* and lax in the Chinese case. That the great Avenue in the case of *Le Corbusier* is part of the plot and is accompanied by areas of equipment, in the case of *Pudong* is crossed diagonally adjacent spaces lost.

Focusing on the *CBD* area, skyscrapers of *Le Corbusier* are cartesian (= French = rational).<sup>61</sup> Blocks of two hundred meter high with cross plan. All the same. And in its block occupying the same area, with a long distance apart of four hundred meters. There is order and repetition. By contrast, the skyscrapers of *Pudong* are iconic. All different, each more spectacular than the other and the order more difficult to find.<sup>62</sup>

Therefore, between the *Ville Radieuse* and *Pudong* there is a change. *Le Corbusier* tried to create regulatory principles for the modern city in which the singular was out by the laws cre-



ba descartado por las leyes creadas, por su parte los técnicos chinos tomaron los principios de *Le Corbusier* por ser modelo 'probado' de ciudad funcional pero generando un elemento icónico que potenciase la singularidad.

Retomando las palabras de *Jiang Zemin*, a propósito de *Pudong* en el año 1992 y esta búsqueda icónica del proyecto arquitectónico,

*'Debemos tomar el desarrollo y apertura de Pudong en Shanghai como la Cabeza del Dragón, un paso más para abrir las ciudades a orillas del río Yangtze, y establecer Shanghai como un centro económico, financiero y mercantil internacional tan pronto como sea posible, a fin de inducir un nuevo salto económico en el delta del Río Yangtze y en todo el valle del río.'*<sup>63</sup>

Así, Lujiazui tiene algo de *Manhattan*, el iconismo, algo de *Le Corbusier*, la organización cartesiana y funcional, y algo de chino, la flexibilidad o la capacidad de absorción de elementos ajenos.

Dejando de lado el *CBD*, en lo referente al área residencial y tomando de nuevo como referente a *Le Corbusier*, se observa como aparte de intentar crear una alternativa moderna a *Manhattan*, en la *Ville Radieuse*, intentó dar una alternativa a la ciudad tradicional o a la ciudad jardín que suponía la forma de colonización del suburbio durante los años veinte del pasado siglo, en materia de vivienda.

Fundamentalmente la ventaja de la alternativa moderna frente a la ciudad jardín, consistía en la cercanía, o facilidad de acceso al lugar de trabajo con la ganancia de tiempo que la misma suponía, así como la independencia con el centro de la ciudad debido a la nueva disposición espacial de los usos y el aumento la densidad residencial. La cuestión de la zonificación venía referida a la separación de usos, de manera que las áreas residenciales quedasen libres de los ambientes de las áreas industriales.

Nuevamente, el plano de la *Ville Radieuse*, se observa como *Le Corbusier* intentó imponer sus tipologías, rígidas y cartesianas, al tiempo que su plano urbano en un orden global que enlazaba el todo con las partes.

Sobre un plano similar, en *Pudong*, en un primer estadio la resolución del problema a la lejanía entre la residencia y el lugar de trabajo,<sup>64</sup> se solucionó mediante el anillo de autovías elevadas que por un lado servían de conexión y por otro de separación entre las áreas residencial e industrial.<sup>65</sup>

Posteriormente servirían además de conexión con el resto del suburbio. En el aspecto residencial, a diferencia de la *Ville Radieuse*, se aprecia variedad. De la transición de la vivienda soviética a la 'comunidad cerrada' contemporánea a intentos de implantación de manzanas de villas en la más pura tradición

ated, meanwhile *Chinese* technicians took the principles of *Le Corbusier* model to be 'proven' functional city but creating an iconic element that nurtured the singularity.

In words of *Jiang Zemin*, in relation to *Pudong* in 1992 and this search for an iconic architectural design,

*'We must take the development and opening of Pudong in Shanghai as the Head of the Dragon, a further step to open cities along the Yangtze River and to establish Shanghai as an economic, financial and international trade as soon as possible in order to induce a new economic leap in the Yangtze River Delta and across the river valley.'*<sup>63</sup>

Thus, *Lujiazui* has something of *Manhattan*, iconism, some of *Le Corbusier*, cartesianism and functional organization, and some Chinese, flexibility or capacity to absorb foreign elements.

Apart from the *CBD*, with respect to the residential area and taking it back as a reference to *Le Corbusier*, it is seen as apart from trying to create a modern alternative to *Manhattan*, in the *Ville Radieuse*, tried to give an alternative to the traditional city or garden city assumed the form of colonization of the suburb during the twenties of last century, in housing.

Basically the advantage of modern alternative compared to the garden city, it was the ease of access to the workplace with the gain of time that it meant, and independence with the center of the city due to the new spatial uses and increased residential density. The question of zoning, had been referring to the separation of uses, such that residential areas were free of the dirty environment of industrial areas.

Again in the plan of *Ville Radieuse*, it is seen as *Le Corbusier* tried to impose his typologies, rigid and cartesian, while street plan followed a global order that linked the whole to the parts.

On a similar plan in *Pudong*, a first stage in solving the problem of the distance between residence and workplace,<sup>64</sup> it was resolved by the elevated highways that ring on one side serving of connection and separation between other residential and industrial areas.<sup>65</sup>

Later, they would serve well as connection to the rest of the suburb. In the residential, unlike the *Radieuse Ville*, it is appreciated variety. In the transition from Soviet housing to the 'gated community' contemporary to attempts of implementing blocks of villas in the purest tradition of American subur-



suburbana norteamericana. Esta transición tiene una razón temporal. Las tipologías de *Pudong* inicialmente fueron bloques heredados de la arquitectura soviética, pero con características técnicas del tiempo en que fueron construidas, e implantados sobre manzanas contemporáneas y no en su hábitat autóctono que serían las barriadas autónomas (*XinCun*). Los bloques fueron dispuestos en línea, sin ninguna jerarquía, minimizando el espacio entre ellos, respondiendo a una necesidad específica, tratar por todos los medios de resolver el problema de carencia de viviendas. De vez en cuando se sustituyó un bloque por un espacio a fin de crear vacíos urbanos.<sup>66</sup> Rápidamente estas tipologías fueron sustituidas por comunidades cerradas de bloques semi-elípticos contemporáneos y de características a las que más tarde se regresará. Y finalmente incluso se probaron las ya citadas manzanas de villas.

Contra poniendo ambos proyectos, queda abierta la reflexión de que la concepción urbana moderna puede ser adaptable, pervertida por elementos ajenos pero adaptados a la nueva realidad, a pesar de que compositivamente no correspondan a la trama. El *Movimiento Moderno*, especialmente el personificado por *Le Corbusier*, fue muy deudor de las vanguardias artísticas a pesar de sus continuas críticas a los estilos académicos y su aseveración en la búsqueda de nuevas leyes arquitectónicas y urbanas basadas en la función. *China*, por el contrario, en el ámbito urbano, nos muestra la absoluta actitud pragmática sobreponiendo a la trama viales y tipologías con tal que respondan a las necesidades requeridas independientemente de la forma final del objeto, sin ningún tipo de pudor en la pervisión del ideal.

Del área industrial no se hablará.

## DE PUDONG AL SUBURBIO CONTEMPORÁNEO

El 'Plan 1-9-6-6' y la concepción de 'One City, Nine Towns' simbolizó el gran salto al suburbio y a partir de este momento se puede considerar que el modelo urbano shanghainés evolucionó hacia un modelo suburbano más duro cuyo referente directo sería el suburbio de *Estados Unidos, California*. No obstante, *Pudong* representa el punto intermedio entre la ciudad tradicional y el suburbio contemporáneo. Su experiencia debería reflejarse en el último.

Formalmente, en una visión de macroescala el desarrollo del suburbio, no difiere mucho de la planificación de *Pudong*, de hecho a grosso modo, la receta es la misma. La gran avenida central se transforma en un gran nudo de comunicación rápida que une la ciudad original con el resto de centros independizados y en torno a esta se sitúan las áreas residenciales e industriales sobre una retícula cartesiana que se extiende hasta el infinito, salpicada por manzanas comerciales o de equipamien-

ban. This transition has a temporary reason. The typologies of blocks were initially *Pudong* legacy of Soviet architecture, but with technical characteristics of the time they were built, and implemented on blocks rather than contemporary native habitat that would be autonomous townships (*XinCun*). The blocks were arranged in line, without any hierarchy, minimizing the space between them, responding to a specific need, trying by all means to solve the problem of homelessness. Sometimes a block is replaced by a space to create urban voids.<sup>66</sup> Soon these typologies were replaced by gated communities of semi-elliptical contemporary blocks and features that will return later. And finally, even those above were tested blocks of villas.

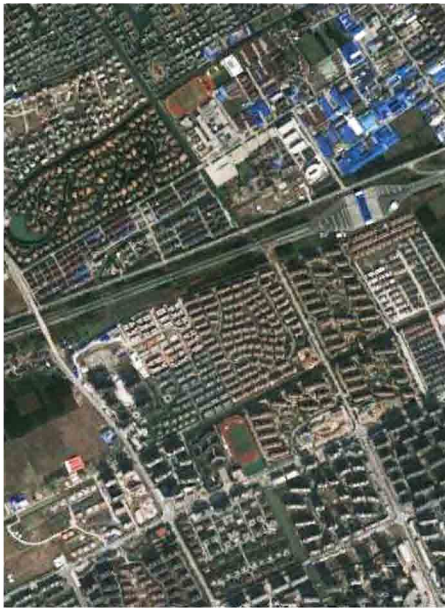
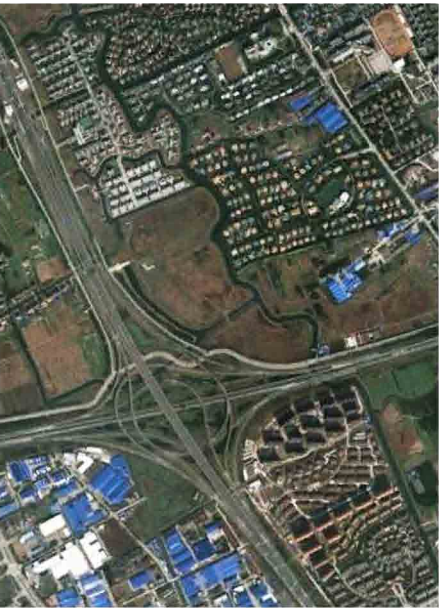
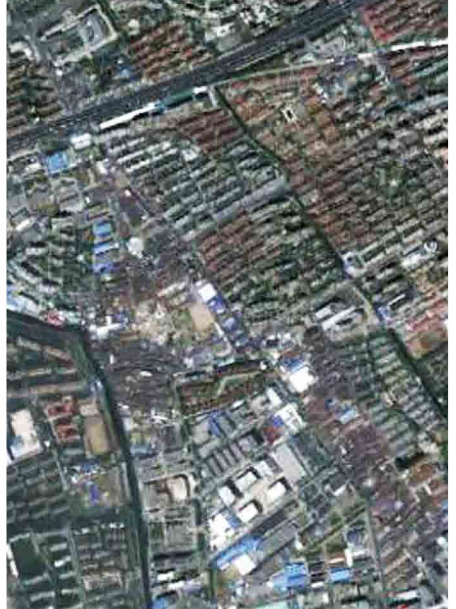
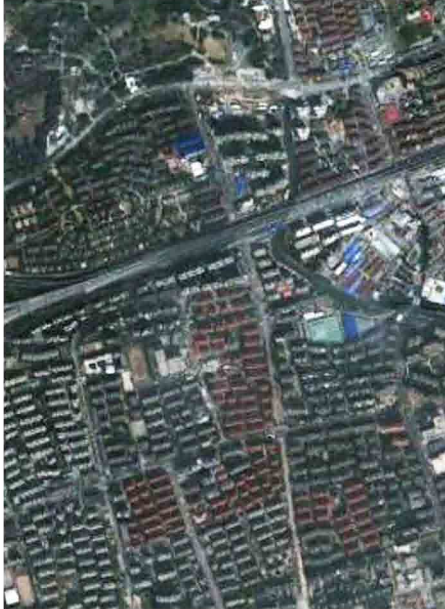
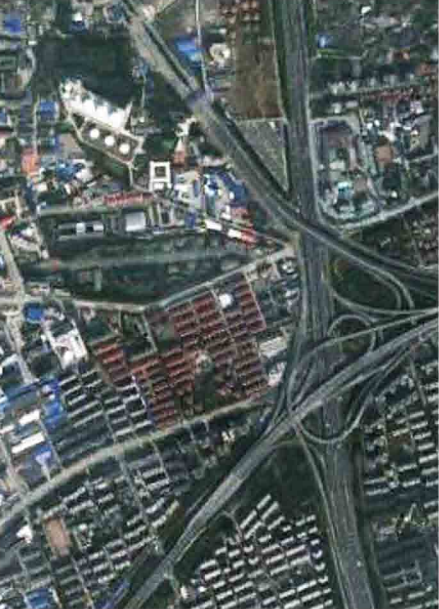
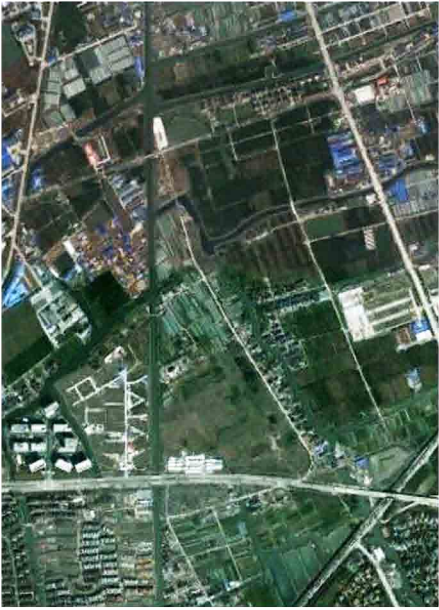
Opposing both projects, there remains the reflection of modern urban design can be adapted, perverted by outsiders but adapted to the new reality, though compositionally not correspond to the plot. The *Modernism*, especially epitomized by *Le Corbusier*, was very indebted to the avant-garde despite his continued criticism of academic styles and its assertion in the search for new laws based on architectural and urban function. *China*, by contrast, in urban areas, shows the absolute pragmatic road superimposing the plots and typologies, provided they meet the required needs regardless of the final shape of the object, without any shame in the perversion of ideal.

The industrial area will not be discussed.

## FROM PUDONG TO CONTEMPORARY SUBURB

The '1-9-6-6 Plan' and the concept of 'One City, Nine Towns' symbolized the great leap to suburb and from this moment can be considered that the Shanghainese urban model evolved into a harder suburban model whose referent would direct the *U.S. suburb, California*. However, *Pudong* represents the midpoint between the traditional city and the contemporary suburb. Its experience should be reflected at the last.

Formally, in a macro view of the development of the suburb, not much different from the planning of *Pudong*, in fact roughly, the recipe is the same. The great central avenue turns into a big knot of rapid communication that links the city with the rest of the original independent centers and are located around the residential and industrial areas on a Cartesian grid that extends to infinity, dotted with apples or commercial facilities that meet the above deficiencies by completing the system. Or put



tos que resuelven las carencias de las anteriores completando el sistema. O dicho de otro modo, un estiramiento del proyecto de *Pudong* o una deformación del ideal lecorbuseriano. Ahora ya, La composición urbana queda ya completamente disuelta al servicio de las necesidades de la ciudad.

Los nuevos centros dejan de ser *CBD*, para ser centros urbanos icónicos en los términos descritos en el apartado de las nueve ciudades, nueve parques temáticos, solo que en este caso lo icónico queda vinculado a lo pintoresco, a lo temático. En el caso de las viviendas, la imposición del modelo de comunidad cerrada y el bloque semielíptico es completa.

Por otro lado, el hecho de que la gran avenida vertebradora se transforme en autopista (y por tanto no interactúe con la ciudad) y el estiramiento de las zonas industrial y residencial, revelan las limitaciones del propio sistema que deja amplios espacios en un punto intermedio carente de valor urbano y alejado de los centros y de los servicios que estos ofrecen. Se trata de un '*no-lugar*' que junto a la problemática provocada por la especulación del mercado, transforma amplias zonas del suburbio en espacios fantasma. El espacio residencial queda ocupado en su totalidad por comunidades cerradas de diversas temáticas, y la variedad tipológica limitada por cuestiones de mercado, pero que incluye, edificios en altura (bloque semielíptico), media altura, generalmente seis plantas (bloque semielíptico) y villas.

### **CARACTERÍSTICAS MODERNAS EN EL SUBURBIO SHANGHAINÉS CONTEMPORÁNEO**

Visto así, el suburbio contemporáneo en *Shanghái* podría seguir considerándose un paso más dentro del proceso de contemporización del *Movimiento Moderno* en *China*, si queda aceptado que *Pudong* parte de éste y supone el paso intermedio, puesto que continúa basándose en las dos premisas iniciales, *tabula rasa* y *pragmatismo*, además de la separación de las diferentes áreas (zonificación), sobre una retícula de manzanas que ocupan un área mayor que las de la ciudad tradicional (supermanzanas), unas vías de comunicación diferenciadas que permiten la disminución de los tiempos de recorrido vivienda – trabajo (circulación) y una voluntad de creación de una ciudad ideal (moderna / higiénica).

No obstante, las coincidencias específicas entre el suburbio shanghainés y los proyectos del *Movimiento Moderno* se detallarán a continuación.

another way, a project of *Pudong* stretch or deformation of the ideal lecorbuserian. Now, the urban composition is completely dissolved and serving the needs of the city.

The new centers are no longer *CBD*, to be iconic urban centers on the terms described in the section of the nine cities, nine theme parks, but in this case the iconic is linked to the picturesque, with themes. In the case of housing, the imposition of the gated community model and the semi-elliptical block is complete.

Furthermore, the fact that the great avenue becomes highway (and therefore does not interact with the city) and the stretch of industrial and residential areas, reveal the limitations of the system that leaves ample space in between worthless and away from urban centers and the services they offer. This is a '*non-place*' which together with the problems caused by market speculation, transformed large areas of space ghost suburb. The residential space is occupied entirely by gated communities on various topics, and the variety of types limited by market issues, but that includes high-rise buildings (block semielliptical), medium height, usually six plants (block semielliptical) and villas.

### **MODERN FEATURES IN CONTEMPORARY SHANGHAINESE SUBURB**

Seen this way, the contemporary suburb in *Shanghai* could still be considered a step in the process of contemporization of *Modernism in China*, if it is accepted that part of it and *Pudong* is the intermediate step, since it is still based on the two initial premises, *tabula rasa* and *pragmatism*, as well as the separation of different areas (zoning) on a grid of blocks with an area larger than the traditional city (superblocks), a different communication channels that allow the reduction of travel times home - work (movement) and a willingness to create an ideal city (modern / hygienic).

However, the specific similarities between the Shanghainese suburb and projects of the *Modernism* as described below.

## LOS 'CINCO PUNTOS CLAVE DE LA URBANÍSTICA'<sup>67</sup>

Para el *Movimiento Moderno*, 'Los puntos clave de la urbanística consisten en las cuatro funciones: habitar, trabajar, descansar (en el tiempo libre), circular.' [...] 'Los planes determinarán la estructura de cada uno de los sectores atribuidos a las cuatro funciones clave y fijarán su respectiva ubicación en el conjunto.'<sup>68</sup>

La urbanística de la *Shanghái* contemporánea tiene un punto más a tener en cuenta, consumir.

'La transformación de la China urbana de comunismo industrial a conspicuo<sup>69</sup> consumismo no ocurrió de forma accidental. China quiere equilibrar su legendario 9 % de crecimiento económico anual (actualmente generado por exportaciones e inversiones) a través de incrementar el consumo doméstico. [...] Las ciudades son el centro de este boom consumista. La eficacia como máquinas económicas (generando alto beneficio desde el cual consumir), lugares de intercambio socio cultural (individualismo expresado a través de consumo de moda, media y tecnología), y mecanismo deterministas (la gente necesita consumir, más que simplemente subsistir en ambientes urbanos), son los ingredientes para hacerlo ocurrir.'<sup>70</sup>

La nueva *Shanghái* fue creada con un motivo específico, pasar de un modelo de ciudad productiva (durante maoísmo) a un modelo de ciudad consumista (actualidad). La ciudad como fuente generadora de riqueza en contraposición al modelo anterior vinculado a las teorías socialistas como ciudad productiva.

En el aspecto urbano esto no es nuevo, se trata de una relectura propia de los años posteriores al *Movimiento Moderno*, la ciudad como espacio de intercambio comercial. Y así en la sociedad de consumo no es extraño, que dicha demanda debiese ser incluida independientemente de que la base teórica parta del *Movimiento Moderno*. Asimismo, esta nueva interpretación como lugar de intercambio comercial vincula a *Shanghái* nuevamente a su origen de ciudad portuaria y puerta a Occidente.

Por otro lado, como *Koolhaas* apunta respecto de la 'ciudad genérica', *La única actividad es comprar. Pero ¿por qué no considerar las compras como algo temporal, provisional? Se avencinan tiempos mejores. Es nuestro propio error (no pensamos en nada mejor que hacer).'*<sup>71</sup>

Hoy en día, el centro comercial es al suburbio contemporáneo shanghainés lo que la fábrica fue a las barriadas *XinCun* en los años cincuenta y sesenta más la alternativa a los espacios de esparcimiento y equipamientos públicos reclamados en la *Carta de Atenas*.

## THE 'FIVE KEY POINTS OF THE URBAN PLANNING'<sup>67</sup>

For Modernists, 'The key points of the town planning consist of four functions: living, working, relaxing (leisure time), circular. [...] The plans will determine the structure of each of the sectors allocated to the four key functions and fix their respective location in the set.'<sup>68</sup>

Contemporary urban planning of *Shanghai* has a point to consider, consumerism.

'The transformation of urban China from industrial communism into conspicuous<sup>69</sup> consumerism isn't happening by accident. China wants to 'balance' its legendary 9% annual economic growth (currently generated by exports and investment) through increasing domestic consumer spending. [...] Cities will be the epicenters of this consumerist boom. Their efficacy as economic machines (generating higher income from which to consume), sites of socio-cultural change (individualism expressed through consumption of fashion, media and technology), and deterministic mechanisms (people need to consume more simply to subsist in urban environments), are the ingredients needed to make it happen.'<sup>70</sup>

The new *Shanghai* was created with a specific purpose, to move from a city model production (during Maoism) to a consumer city model (today). The city as a source of wealth as opposed to the previous model linked to socialist theories and productive city.

On the city concept this is not new, it is a rereading own later years of *Modernism*, the city as a place of trade. And so in the consumer society is not surprising, that the demand ought to be included regardless of the theoretical basis of the *Modernism* split. Also, this new interpretation as a place of trade links back to its origin *Shanghai* port city and gateway to the West.

By the other hand, *Koolhaas* points, 'the only activity is shopping. But why not consider shopping as temporary, provisional? It await better times. It is our fault (we didn't think of anything better to do).'<sup>71</sup>

Today, the mall represents in the modern suburb of *Shanghai*, which the factory was to *XinCun* neighborhoods in the fifties and sixties plus the alternative to recreational areas and public facilities claimed by the *Charter of Athens*.

Regresando la *Ville Radieuse* de *Le Corbusier*, los espacios comerciales fundamentales se incluían dentro del entorno administrativo, o bien en la zona de equipamientos. Pero carecían de identidad propia dentro del proceso de zonificación, dicho de otro modo, el consumo no era considerado característica fundamental de la ciudad. Mucho menos en el modelo de ciudad moderna que se dio en *China* durante los años del maoísmo, dado que los bienes de consumo quedan vinculados a la propiedad privada, y no fue hasta finales de los sesenta cuando se comenzaron a inserir bajos comerciales en ciertos edificios alineados con la calle.

Mientras que la *Carta de Atenas* apuntaba,

*‘Las horas libres semanales deben pasarse en lugares favorablemente preparados: parques, bosques, terrenos deportivos, estadios, playas, etc.*

*Todavía no se ha previsto nada o casi nada para el tiempo libre semanal. En la región que rodea a la ciudad se reservarán amplios espacios, que serán arreglados y cuyo acceso se facilitará con medios de transporte suficientemente abundantes y cómodos. Aquí no se trata ya de simples céspedes, más o menos arbolados, en torno a la casa, sino de auténticas praderas, de bosques, de playas naturales o artificiales que constituyan una reserva inmensa, cuidadosamente protegida, que ofrecerá al habitante de la ciudad mil ocasiones de actividad sana o de útil esparcimiento. Cada ciudad posee en su periferia lugares capaces de responder a este programa, los cuales, mediante una organización bien estudiada de los medios de comunicación, pasarán a ser fácilmente accesibles.’<sup>72</sup>*

Hoy, la *‘Carta de Shanghái’* pudiese apuntar,

*‘Las horas libres deben pasarse consumiendo en lugares favorablemente preparados. La ciudad reservará amplios espacios para este fin. Los centros comerciales se encargarán de albergar en su interior todo tipo de equipamientos comerciales, de vida diaria (supermercados, cantinas, peluquerías, tiendas de diario), deportivos (gimnasios, spas...), lúdicos (cines, video juegos, restaurantes)... en definitiva todo lo necesario para el desarrollo de la vida metropolitana (o de la vida en general).’*

El sólo estudio de los programas mixtos de los espacios comerciales en China sería motivo de una tesis.

Por tanto, el espacio comercial ha asumido ambas funciones, la de centro de producción económica y la de centro de esparcimiento. Pero el espacio comercial tiene otra función añadida y es la revalorizar las superficies residenciales suburbanas situadas en un no lugar. Esta función proviene de la experiencia norteamericana donde es práctica común que el promotor privado invierta en un *‘espacio público’* para revalorizar un área concreta.

Returning the *Ville Radieuse* of *Le Corbusier*, the key business areas included within the administrative environment or equipment area. But they had no separate identity within the zoning process, in other words, consumption was not considered a fundamental characteristic of the city. Much less in the modern city model that occurred in *China* during the years of Maoism, as consumer goods are linked to private property, and not until the late sixties when he began to insert commercial low in certain buildings aligned with the street.

While the *Charter of Athens* pointed out,

*‘The weekly hours of free time should be passed in favorably prepared places: parks, forests, playing fields, stadiums, beaches, etc...*

*Nothing, or virtually nothing, has yet been provided for the weekly hours of leisure time. Vast spaces in the region surrounding the city will be reserved and equipped and made accessible by sufficiently numerous and convenient modes of transportation. These spaces are no longer a matter of lawns around the house, more or less densely planted with trees, but of actual forests and meadows, natural and artificial beaches, which will constitute a vast and carefully tended preserve offering the city dweller numerous opportunities for healthy activity and beneficial relaxation. There places on the outskirts of every city which are capable of fulfilling this program and which can become readily accessible provided there is a well-considered organization of the means of communication.’<sup>72</sup>*

Today, the *‘Charter of Shanghai’* may point,

*‘The time off must be passed in places favorably consuming preparations. The city wide spaces reserved for this purpose. The shopping centers will be responsible for housing within all types of commercial equipment, daily life (supermarkets, bars, barber shops, day), sports (gyms, spas ...), entertainment (movies, video games, restaurants) ... in short everything you need for the development of metropolitan life (or life in general).*

The only study of commercial mixed programs in China would be cause for a thesis.

Therefore, the commercial space has assumed both roles, the center of economic production and recreation center. But the commercial spaces has another function, it is added and re-value suburban residential areas located in a non-place. This feature comes from the U.S. experience where it is common practice for the private developer to invest in a *‘public space’* to revalue a specific area.

En resumen, el espacio comercial tal vez represente la diferencia más significativa entre el *Movimiento Moderno* y el suburbio contemporáneo en *Shanghái*, tanto por ocupar un espacio físico en la ciudad como por la importancia dentro del propio proceso y del sistema, y que por otro lado vendría a formalizar un cambio de sistema y de pensamiento social, pero desde otro prisma, tal vez no, dado que como se ha apuntado podría tratarse de una reinterpretación del mismo concepto, dentro de sistemas económicos diferentes. En cualquier caso la base siempre sería moderna.

## ZONIFICACIÓN

La zonificación queda referida a un modo de organizar el territorio mediante la segregación de usos. En la *Shanghái* suburbana se distinguen como se ha apuntado cuatro tipos. Residencial, Industrial, comercial y mixtos, estos últimos con un anexo que dicta el tanto por ciento de residencial y comercial necesario. Así mismo, en el proceso de zonificación, el gobierno deja establecidas las densidades, las alturas de los edificios, los retiros respecto del perímetro y los espacios verdes, así como sus áreas reservadas para equipamientos públicos. Estas, junto con las normativas de edificación, son las armas de las que dispone el gobierno para controlar la construcción en la propiedad privada, limitando la posible especulación y tratando de otorgar unas condiciones salubres a los nuevos espacios residenciales.

La modificación de las normativas de zonificación fue una de las cuestiones que reclamó el movimiento moderno, para establecer control frente a los agentes especulativos.<sup>73</sup>

*‘Así, el suelo de las ciudades, los barrios de viviendas, los alojamientos se distribuyen, según la ocasión, al azar de los intereses más inesperados y, a veces, más bajos. Un geómetra municipal no vacilará en trazar una calle que privará de sol a millares de viviendas. Ciertos ediles, por desgracia, considerarán natural asignar para la edificación de un barrio obrero una zona descuidada hasta entonces por invadirla las nieblas, porque la humedad es excesiva allí o porque pululan los mosquitos... Se estimará que una vertiente norte, que jamás ha atraído a nadie a causa de su orientación, o que un terreno envenenado por el hollín, la carbonilla o los gases nocivos de una industria, ruidosa a veces, siempre será bueno para instalar en él a esas poblaciones desarraigadas y sin vínculos sólidos a las que se da el nombre de peonaje.’<sup>74</sup>*

En la *Carta de Atenas* se definía zonificación como,

*‘la operación que se realiza sobre un plano urbano con el fin de asignar a cada función y a cada individuo su lugar adecuado. Tiene como base la necesaria discriminación de las diversas actividades humanas, que exigen cada una su espacio particular: locales de vivienda, centros industriales o comerciales, salas o terrenos.’<sup>75</sup>*

In short, the commercial space may represent the most significant difference between *Modernism* and contemporary suburb in *Shanghai*, both occupy a physical space in the city and the importance of the process itself and the system, and on the other side would formalize a system change and social thought, but from another perspective, maybe not, since as noted it could be a reinterpretation of the same concept in different economic systems. In any case the base would always modern.

## ZONING

The zoning is referred to a way of organizing the territory by segregating uses. In suburban Shanghai as noted distinguish four types. Residential, Industrial, commercial and mixed, the latter with an appendix that gives the percentage of residential and commercial needs. Likewise, in the zoning process, the government leaves the set densities, building heights, withdrawals on the perimeter and green spaces, as well as areas reserved for public facilities. These, along with building regulations, are the weapons that the government has to control the construction on private property, limiting the possible speculation and trying to provide healthy conditions for new residential spaces.

The modification of zoning regulations was one of the issues called for the modern movement to establish control against speculative agents.<sup>73</sup>

*‘As a result, the land within the city, the residential districts, the dwellings themselves, are allocated from day to day at the discretion of the most unexpected (and at times the basest) interests. The municipal surveyor will not hesitate to lay out a street that will deprive thousands of dwellings of sunshine. Certain city officials will see fit, alas, to single out for the construction of a working-class district a zone hitherto disregarded because it is invaded by fog, because the dampness of the place is excessive, or because it swarms with mosquitoes... They will decide that some north-facing slope, which has never attracted anyone precisely because of its exposure, or that some stretch of ground reeking with soot, smoking coal slag, and the deleterious gases of some occasionally noisy industry, will always be good enough to house the uprooted, transient populations known as unskilled labor.’<sup>74</sup>*

In the *Athens Charter*, zoning was defined as,

*‘Zoning is an operation carried out on the city map with the object of assigning every function and every individual to its rightful place. It is based on necessary differentiations between the various human activities, each of which requires its own specific space: residential quarters, industrial or commercial centers, halls or grounds intended for leisure hours.’<sup>75</sup>*

En la *Shanghái* maoísta, moderna, el proceso de zonificación de la ciudad no se daba debido a que en cierto modo, está vinculado al derecho a la propiedad privada, en el sentido de herramienta que dispone el gobierno para el control de lo que se va a construir, y consecuentemente en la sociedad comunista, donde todo es estatal, este modelo queda descartado.

En los planes urbanos de *Le Corbusier*, la zonificación siempre está presente, también como se ha visto en el *Plan Maciá*, sin embargo solo atendían a zonas administrativa, residencial, industrial y equipamientos, dejando la comercial incluida en las anteriores, siendo esta una diferencia a considerar con la realidad actual.

Por su parte, la *Shanghái* contemporánea ha retomado la zonificación como característica fundamental del desarrollo de urbanización del suburbio, incluyendo el área comercial que la vincula con la práctica de zonificación de los modelos suburbanos norteamericanos y la aleja del moderno.

## SUPERMANZANA

La malla de la que parte tanto la *Ville Radieuse*, como el *Plan Maciá* y el nuevo suburbio *Shanghainés* tiene como módulo fundamental la supermanzana. Un concepto que nace de la voluntad de disgregación de los espacios rodados y peatonales.<sup>76</sup>

La manzana tradicional de la ciudad no daba espacio público suficiente para el desarrollo de la actividad peatonal y la densidad de la masa construida no permitía un correcto asoleamiento y ventilación de las viviendas. Este hecho se aprecia en los ensanches decimonónicos como en *Barcelona* o en la propia *Shanghái* de las concesiones donde el espacio entre calles quedó protagonizado por la circulación rodada, cuya rigidez pautaba un desarrollo de la vida social.

El *Plan Maciá* para *Barcelona* planteaba la agrupación de 3 de las manzanas Cerdá (133x133) de forma que compusiesen una supermanzana (400 x 400), para que la distancia entre viviendas fuese suficiente para una correcta ventilación y asoleamiento. Incluso las barriadas para trabajadores de la *Shanghái* maoísta resolvían la disgregación de circulaciones mediante grandes manzanas de vivienda recorridas por viales secundarios mientras que los principales quedaban fuera de ella.

Hoy en día, como se ha apuntado las manzanas residenciales estándar en *China* (y por supuesto en *Shanghái*) oscilan entre 300x200 y 400x700, siguiendo el mismo principio. Dichas supermanzanas están rodeadas en todo su perímetro por viales de circulación urbana y en el interior la circulación rodada se resuelve con viales de velocidad restringida<sup>77</sup> desenvueltos en forma bucle o en cul de sac, dejando el máximo espacio libre

In the *Maoist Shanghai*, modern, zoning process of the city were not given because in some ways is linked to the right to private property in the sense of tool available to government to control what goes to build, and consequently in communist society, where everything is state, this model is out.

In the urban plans of *Le Corbusier*, zoning is always present, as it was seen also in *Plan Maciá*, however, only tended to administrative areas, residential, industrial and equipment, leaving the commercial included in the above, this being a difference to consider the current reality.

Meanwhile, the *Shanghai's* contemporary zoning has resumed development as a fundamental characteristic of urbanization of the suburbs, including the commercial area that links with the practice of zoning patterns and suburban Americans away from the modern.

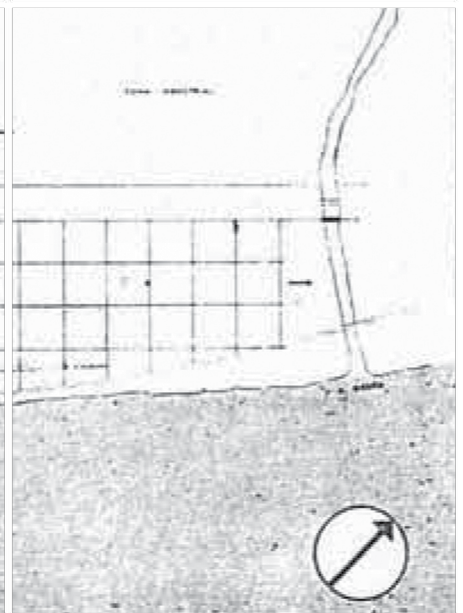
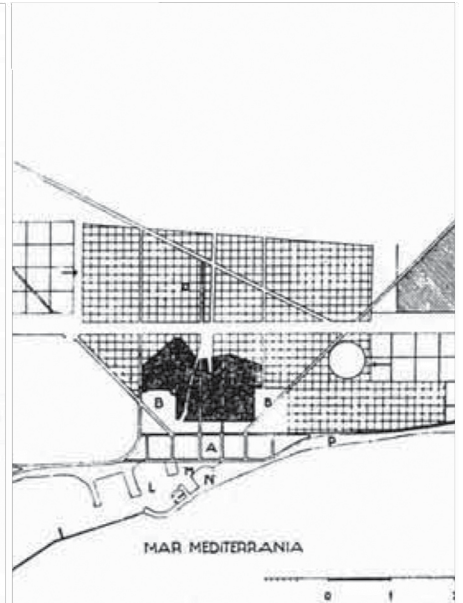
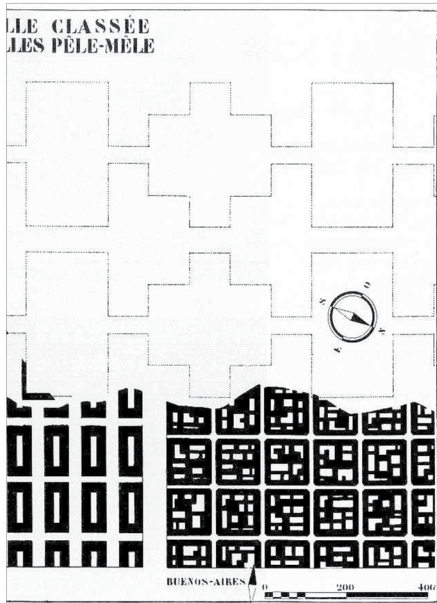
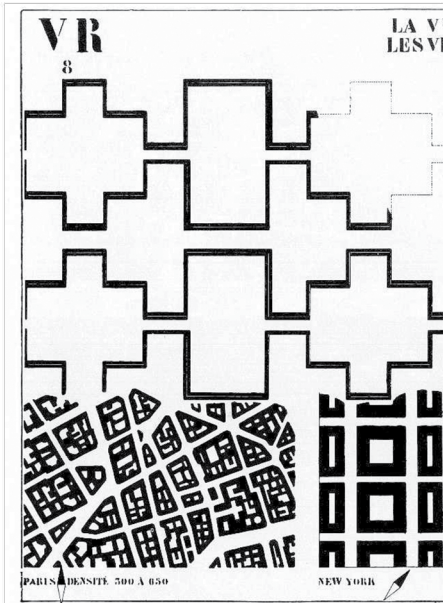
## SUPERBLOCK

The grid from part both the *Ville Radieuse* like *Plan Maciá* and new *Shanghainese* suburb is essentially module by superblocks. A concept born from the will of disintegration of rolled and pedestrian spaces.<sup>76</sup>

The traditional city block was not enough for public space for the development of pedestrian activity or for mass density built. It did not allow proper sunlight and ventilation of houses. This is noticeable in the nineteenth century in the new extensions of cities as *Barcelona* or *Shanghai* where the space between streets was starring for road traffic, whose rigidity was a development of social life.

*Plan Maciá* for *Barcelona* raised the grouping of 3 apples Cerdá (133x133) so as to form a superblock (400 x 400), so that the distance between houses was enough for adequate ventilation and sunlight. Even the neighborhoods to *Maoist Shanghai* solved the breakdown of circulation for workers by large housing blocks traveled by road side while the main left outside.

Today the standard residential blocks in *China* (and of course in *Shanghai*) is 300x200 and 400x700 range from following the same principle. These superblocks are surrounded around the perimeter of urban road traffic and vehicular traffic within the vials were resolved on a restricted speed<sup>77</sup> unwrapped loop or cul de sac, leaving the maximum space for pedestrian circula-





para la circulación peatonal y el espacio público. También ofrecen otra ventaja y es la posibilidad de generación de un nuevo orden urbano de las piezas construidas,<sup>78</sup> fundamentalmente situando los bloques de vivienda encarando sur y suficientemente separados,<sup>79</sup> puesto que las alineaciones a calle obligan a seguir las pautas de la circulación rodada, a su vez rigidizada por las distancias de carriles, radios de giro, etc.

En este caso, la coincidencia con el *Movimiento Moderno* es plena y las comunidades cerradas se revelan, en cierta forma, como el pecio intacto de la modernidad en la ciudad actual. Sin embargo el hecho de la propiedad privada, la valla separadora que circunda el perímetro de las mismas marca una ruptura en cuanto a la conciencia del hecho urbano, puesto que lo privatiza, algo que el movimiento moderno, con su carácter social, desechaba, y solucionaba, mediante espacios públicos y equipamientos comunes.

## CIRCULACIONES

*‘En el centro de las ciudades, se apresura una inmensa multitud, que aplasta a la misma luz la red de calles.*

*El tráfico introdujo un nuevo factor que no data de 10 años y altera totalmente el sistema cardíaco de la ciudad: 250.000 vehículos de todo tipo se encuentran en las calles de París hoy en día.*

*Estos dos estados contradictorios provocan de por sí una crisis de la primera y que conduce a un callejón sin salida si se reacciona con la última energía.<sup>80</sup>*

*‘Las autovías son una versión superior de los bulevares y las plazas, invadiendo cada vez más espacio; su diseño, que aparentemente aboga por la eficiencia del automóvil, es de hecho sorprendentemente sensual, un simulado utilitarismo que entra en el dominio del espacio llano.’<sup>81</sup>*

La *Carta de Atenas* de 1933 ya hacía referencia a la importancia de la resolución de los problemas generados por el tráfico y lo tomaba como una cuestión fundamental. Su resolución pasaba por un análisis empírico del problema *‘a partir de estadísticas rigurosas, deben realizarse análisis útiles del conjunto de la circulación en la ciudad y en su región, trabajo que revelará cuáles son los cauces de circulación así como el carácter del tráfico.’<sup>82</sup>*

También planteaba la necesidad de la disgregación de las diferentes circulaciones (incluida la peatonal) como solución del problema.

*‘La primera medida útil consistiría en separar radicalmente, en las arterias congestionadas, el camino de los peatones y el de los vehículos mecánicos. La segunda, en dar a los transportes pesados un cauce circulatorio particular. La tercera, en proyectar, para la gran circulación, vías de tránsito independientes de las corrientes, destinadas solamente al tráfico menor.’<sup>83</sup>*

tion and public space. They also offer another advantage that is the possibility of creating a new urban order,<sup>78</sup> essentially placing the housing blocks facing south and sufficiently separated,<sup>79</sup> as to street alignments forced to follow the guidelines of the flow, in once stiffened by distances of lanes, turning radii, etc..

In this case, the match with the *Modernism* is full and *gated communities* are revealed in a way, as the intact wreck of modernity in the city today. However the fact of private property, the fence surrounding the perimeter separating the same marks a break in the consciousness of the urban phenomenon, since it privatized, something the *Modernism*, with its social, discarded, and solved through public spaces and common facilities.

## CIRCULATIONS

*‘In the center of cities, a huge crowd rushes, which crushes the same light the street network.*

*Traffic introduced a new factor which dates back 10 years and completely alters the cardiac system of the city: 250,000 vehicles of all kinds are on the streets of Paris today.*

*These two contradictory states of itself cause a crisis of the first and leads to a dead end if it reacts with the ultimate power.<sup>80</sup>*

*‘The highways are a superior version of the boulevards and squares, invading more and more space, its design, which apparently advocates the efficiency of the car, is in fact surprisingly sensual, utilitarianism simulated entering the domain of flat space.’<sup>81</sup>*

The *Athens Charter* of 1933 and referred to the importance of solving the problems caused by traffic and took it as a key issue. Resolution passed by an empirical analysis of the problem *‘from rigorous statistics, must be made useful analysis of the overall circulation in the city and its region, working to reveal what are the channels of circulation and the nature of the traffic.’<sup>82</sup>*

Also raised the need for the breakdown of the different circulations (including pedestrian) as a solution of the problem.

*‘The first step would be to separate radically useful in congested arteries, the path of pedestrians and vehicle mechanics. The second, to give a channel heavy transport circulatory particular. The third is to project to the large circulation roadways independent of currents, for minor traffic only.’<sup>83</sup>*

Tanto la *Ville Radieuse* como la *Ville Contemporaine* resolvían sus problemas de tráfico mediante el uso de grandes autopistas elevadas que discurrían y vertebraban el proyecto. El extremo de este caso lo representa el *Plan para Alger* donde la propia ciudad se desarrolla bajo la autopista.

*La Shanghái contemporánea* ha repetido este modelo. Cuenta con una extensa red de autopistas elevadas<sup>84</sup> compuesta de catorce viales urbanos, nueve regionales y ocho nacionales. La velocidad máxima en estas autopistas suele ser de ochenta kilómetros por hora.<sup>85</sup> Estas, junto al entramado de calles y las vías secundarias con la que se resuelve la circulación dentro de las supermanzanas, suponen una red suficiente con las que resolver los problemas de tráfico existentes en la ciudad.

En el caso de las autopistas elevadas urbanas, previamente a su implantación, debieron de ser derruidas manzanas de viviendas<sup>86</sup> especialmente *Lilong* y *Soviéticas* que eran las existentes en aquel momento. Hoy en día estos viales ocupan un espacio físico en la ciudad, especialmente en los lugares de enlaces entre ellas, formando grandes *scalextric* y por tanto modificando la morfología urbana. En sus bajos se desarrollan viales urbanos de velocidad media (50 km/h).

Las diferencias con los proyectos del *Movimiento Moderno* estriban, como ya se ha indicado, en que las autopistas shanghainesas se imponen a la trama atendiendo simplemente a las necesidades de circulación y por otro lado, en una cuestión de tratamiento de las mismas respecto de la ciudad.

La *Carta de Atenas* indicaba en su punto sesenta y cuatro,

*‘Las zonas verdes deben aislar, en principio, los cauces de gran circulación.*

*Las vías de tránsito o de gran circulación, bien diferenciadas de las vías de circulación menor, no tendrán razón alguna para acercarse a las construcciones públicas o privadas. Convendrá que estén bordeadas de espesas cortinas de vegetación.’<sup>87</sup>*

En *Shanghái* esta exigencia a veces se cumple, la mayoría de las veces, no.

Así vemos como en la *Ville Radieuse*, *Le Corbusier* aprovechaba este cojín verde, para implantar un espacio de equipamientos. En el caso de *Shanghái* este hecho no se da y lo mismo se encuentran tramos en que la autopista casi toca directamente los edificios adyacentes u otros en que surgen parques y espacios de esparcimiento, pero jamás como norma.

Both *Ville Contemporaine* and *Ville Radieuse* solved their traffic problems by using large highways that ran high and vertebrated the project. The end of this case is represented by the Plan for Algiers, where the city itself is developed under the highway.

*Contemporary Shanghai* has repeated this pattern. It has an extensive network of high roads<sup>84</sup> consisting of fourteen urban road, nine regional and eight national. The speed limit on these highways is usually eighty kilometers per hour.<sup>85</sup> These, together with the network of streets and secondary roads which resolves the circulation within superblocks, are a sufficient network to solve the problems of traffic in the city.

In the case of elevated urban highways, before being implemented, they must be demolished housing blocks<sup>86</sup> and especially *Soviet and Lilong* that were existing at that time. Today these roads occupy a physical space in the city, especially in places of links between them, forming large *scalextric* and thus modifying the urban morphology. In its urban road development low average speed (50 km / h).

The differences with of *Modernism* projects lie, as already indicated, in which shanghai elevated highways are imposed on the basis pattern attending simply the circulation needs and on the other hand, in a matter of treating them with respect to the city.

The *Athens Charter* indicated at the point sixty-four,

*‘As a rule, verdant zones must isolate the major traffic channels.*

*Since the thoroughways or major roads will be quite distinct from the local roads, there will be no reason for them to come near either public or private structures. It would be advantageous to line them with dense screens of foliage.’<sup>87</sup>*

*Shanghai* this requirement is fulfilled times, most times, no.

Thus we see in the *Ville Radieuse*, *Le Corbusier* took advantage of this green cushion, to implement an equipment space. In the case of *Shanghai*, this fact does not occur and there are sections where the highway almost touches directly adjacent buildings or other arising in parks and recreation, but never as a rule.

## CIUDAD HIGIÉNICA / CIUDAD IDEAL

Finalmente la cuarta característica que vincula al *Movimiento Moderno* con el suburbio shanghainés es la ciudad ideal.

La *Carta de Atenas* apuntaba,

*‘Lo que constituye el tugurio es el estado interior de la vivienda, pero la miseria de ésta se prolonga en el exterior por la estrechez de las calles sombrías y la carencia total de espacios verdes, creadores de oxígeno, que tan propicios serían para el recreo de los niños.’<sup>88</sup>*

*‘Cuanto más crece la ciudad, menos se respetan las «condiciones naturales». Por «condiciones naturales» se entiende la presencia, en proporción suficiente, de ciertos elementos indispensables para los seres vivos: sol, espacio, vegetación.’<sup>89</sup>*

*‘El cuarto congreso del CIAM, celebrado en Atenas, ha hecho suyo el postulado siguiente: el sol, la vegetación y el espacio son las tres materias primas del urbanismo.’<sup>90</sup>*

En el suburbio *Shanghái* busca, el sueño de la ciudad ideal, el sueño de la equidad espacial,<sup>91</sup> la respuesta contemporánea a los requerimientos de la *Carta de Atenas*, en el caso de su población, las bondades que el centro urbano congestionado carece.

En la China, hoy, la ciudad ideal consiste en la búsqueda de un entorno que fuese limpio, espacioso, verde y controlable. *En reacción a la organicidad de la ciudad tradicional, con adyacencia de usos incompatibles, carencia de privacidad, carencia de paisaje, congestión de tráfico, carencia de luz natural, hacinamiento y construcción incontrolable.’<sup>92</sup>* Algo que sin duda coincide con el movimiento moderno y que deviene de la tradición propia arquitectónica de la era maoísta. De hecho, en cierta forma, las comunidades cerradas podrían llegar a entenderse como un *XinCun* a escala reducida, embebida en la trama contemporánea y privatizada.<sup>93</sup>

## CONCLUSIÓN

Con los datos expuestos, se podría afirmar que el *Movimiento Moderno* está teniendo su continuidad en la *Shanghái* contemporánea en materia urbana, bien como evolución, bien como referente o bien como guía de buena práctica siempre que limitase su modernidad a los puntos descritos, es decir, tábula rasa, pragmatismo, zonificación, supermanzana, disgregación de circulaciones y búsqueda de una ciudad ideal. Así como los cuatro puntos fundamentales de la urbanística, más el específico contemporáneo que responde a la nueva sociedad (consumo / espacio comercial).

## HYGIENIC CITY / CITY IDEAL

Finally, the fourth characteristic that links the modern movement with Shanghainese suburb is the ideal city.

The Charter of Athens pointed out,

*‘What constitutes the slum is the interior of the house, but the misery of it is extended outside the narrow streets dark and the total lack of green space, creators of oxygen, which would be so favorable for recreation of children.’<sup>88</sup>*

*‘The more the city grows, the less they respect the “natural conditions”. The term ‘natural’ means the presence, in sufficient amount, of certain elements essential to living things: sun, space, greenery.’<sup>89</sup>*

*‘The fourth CIAM congress, held in Athens, has endorsed the following postulate: the sun, vegetation and space are the three raw materials of urbanism.’<sup>90</sup>*

In the suburb, *Shanghai*, seeks the dream of the ideal city, the dream of spatial equity,<sup>91</sup> the contemporary response to the requirements of the *Charter of Athens*, in the case of its population, the benefits that the congested city center lacks.

In China today, the ideal city is seeking an environment that was clean, spacious, green and controllable. *In reaction to the organic nature of the traditional city with adyacencia incompatible uses, lack of privacy, lack of scenery, traffic congestion, lack of natural light, overcrowding and building control.’<sup>92</sup>* Certainly something that matches the modern movement that comes from own architectural tradition of the Maoist era. In fact, in some way gated communities could reach *Xincun* understood as a scaled-down, embedded in the contemporary plot and privatized.<sup>93</sup>

## CONCLUSION

With the data presented, it could be argue that the *Modernism* is having its continuity in the *Shanghai* urban contemporary material, as well as evolution, either as a reference or as a guide of good practice provided that limit its currency to the points described, ie , tabula rasa, pragmatism, zoning, superblock, disruption of traffic and search for an ideal city. Just as the four key points of the urban, more specific contemporary response to the new society (consumer / commercial space).

Por otro lado, para corroborar esta tesis, se podría referenciar el extracto de una carta de *Sert* a *Le Corbusier* a propósito del plan Maciá, cuya modernidad está exenta de dudas, explicándole los pasos a seguir para su implantación.

‘1. Distribución de la ciudad en zonas (trabajo, residencia, descanso, vida colectiva).

2. Limitación del sistema de la manzana actual de 133 x 133 y adopción de un nuevo módulo.

3. Saneamiento de la ciudad vieja (primera etapa).

4. Unión de Barcelona con la nueva zona de descanso al lado del mar mediante la autopista de la calle Cortes (Gran Vía) de Inmediata creación.

5. Anulación de la legislación actual sobre la vivienda, zona de industrias, etc., y nuevos reglamentos de acuerdo con nuestro plan.<sup>194</sup>

Si se observa con atención existe gran similitud con el proceso seguido en *Shanghái* para el salto al suburbio. Un proceso de zonificación, una malla de supermanzanas, un proceso de saneamiento de la ciudad vieja (que se podría asimilar a los proyectos 365, etc), la creación de autovías para conectar con el suburbio y una modificación de las normativas, de la que no se ha hablado en este apartado pero ya se explicó en materia de vivienda a lo largo del apartado correspondiente.

Finalmente, si se han ido siguiendo las notas a este apartado, se puede observar como la mayoría de las exigencias de la *Carta de Atenas* tienen su resonancia en el suburbio shanghainés contemporáneo.

Furthermore, to corroborate this thesis, it may be referenced the extract of a letter from *Le Corbusier* to *Sert* purpose of the *Plan Maciá*, whose modernity is free from doubt, explaining the steps for implementation.

‘1. Distribution areas of the city (work, home, leisure, community life).

2. Limiting the current block system of 133 x 133 and adoption of a new module.

3. Rehabilitation of the old town (first stage).

4. Union of Barcelona with the new resting area next to the sea by the highway, of street Cortes (Gran Via) of instant creation.

5. Reversal of current legislation on housing, area industries, etc., And new regulations in accordance with our plan.<sup>194</sup>

Looking at closely there is great similarity to the process followed in *Shanghai* for the jump to the suburb. A zoning process, a grid of superblocks, a process of reorganization of the old city (which could be equated to 365 projects, etc.), the creation of highways to connect to the suburb and a modification of the regulations, which has not been discussed in this section but explained in terms of housing along the corresponding section.

Finally, following all the notes to this section, it can be seen how most of the requirements of the *Charter of Athens* have their resonance in contemporary Shanghainese suburb.

## EVIDENCIA 4, LA COMUNIDAD CERRADA

Acercándonos al hecho de la vivienda propiamente dicha, la *comunidad cerrada* podría representar la aspiración a la ciudad moderna, pero con el añadido de su privatización, punto este que podría ser entendido bien como una interpretación incorrecta de la ciudad moderna o bien como una adaptación de la misma al sistema económico existente.

En cualquier caso la *comunidad cerrada* recoge todas las exigencias en materia de vivienda descritas en la *Carta de Atenas*.

*'Punto 23. En lo sucesivo, los barrios de viviendas deben ocupar los mejores emplazamientos en el espacio urbano, aprovechando la topografía, teniendo en cuenta el clima y disponiendo de la insolación más favorable y de los espacios verdes oportunos.'*<sup>95</sup> *'Punto 24. La determinación de las zonas de habitación debe estar dictada por razones de higiene.'*<sup>96</sup> *'Punto 25. Deben imponerse densidades razonables según las formas de habitación que ofrece la propia naturaleza del terreno.'*<sup>97</sup> *'Punto 26. Debe señalarse un número mínimo de horas de exposición al sol para toda vivienda.'*<sup>98</sup> *'Punto 27. Debe prohibirse la alineación de las viviendas a lo largo de las vías de comunicación.'*<sup>99</sup> *'Punto 28. Deben tenerse en cuenta los recursos de las técnicas modernas para alzar construcciones elevadas.'*<sup>100</sup> *'Punto 29. Las construcciones altas, situadas a gran distancia unas de otras, deben liberar el suelo en favor de grandes superficies verdes.'*<sup>101</sup>

Para corroborar esta tesis, se detallarán los puntos específicos que acercan y alejan a la comunidad cerrada del ideal moderno, tomando como línea argumental la hipótesis de que estas no sean si no la evolución de las manzanas de trabajadores *XinCun* (o su adaptación al nuevo sistema económico).

### DE LOS CONDENSADORES SOCIALES A LAS COMUNIDADES CERRADAS

En la *Unión Soviética*, los *'condensares sociales'* eran las células urbanas características que se inserían dentro del condensador general que era la ciudad. En *Shanghái*, este modelo se plasmó en forma de *XinCun* o barriadas para trabajadores que se conectaban de forma peduncular<sup>102</sup> a la ciudad existente.

Los *'condensadores sociales'*, componían por tanto las barriadas *XinCun* y eran la *casa colectiva*, el *club obrero* y la *fábrica*.<sup>103</sup>

La casa colectiva, consistía en bloques de vivienda mínima con servicios comunes que buscaban a su vez una colectivización casi completa de la vida familiar. El club obrero recogía los servicios de grado superior, no incluidos en la unidad residencial y la fábrica constituía el centro de trabajo. Con estos tres el-

## EVIDENCE 4, GATED COMMUNITY

Approaching the fact of the housing itself, *gated community* could represent the aspiration of the modern city, but with the addition of its privatization, a point that could be understood as an incorrect interpretation of the it or as an adaptation to the existing economic system and conditions.

In any case *gated community* includes all the housing requirements outlined in the *Charter of Athens*.

*'Chapter 23. Henceforth, residential districts must occupy the best locations within the urban space, using the topography to advantage, taking the climate into account, and having the best exposure to sunshine with accessible verdant areas at their disposal.'*<sup>95</sup> *'Chapter 24. The selection of residential zones must be dictated by considerations of public health.'*<sup>96</sup> *'Chapter 25. Reasonable population densities must be imposed, according to the forms of habitation suggested by the nature of the terrain itself.'*<sup>97</sup> *'Chapter 26. A minimum number of hours of exposure to the sun must be determined for each dwelling.'*<sup>98</sup> *'Chapter 27. The alignment of dwellings along transportation routes must be prohibited.'*<sup>99</sup> *'Chapter. 28. The resources offered by modern techniques for the erection of high structures must be taken into account.'*<sup>100</sup> *'Chapter. 29. High buildings, set far apart from one another, must free the ground for broad verdant areas.'*<sup>101</sup>

To test this thesis, they will be detailed specific points that resemble (or differ) the gated community with the modern ideal. For it it will be taken as line of argument the hypothesis that these are not if not an evolution of *XinCun* workers blocks (or their adaptation to new economic system).

### FROM SOCIAL CONDENSORS TO GATED COMMUNITIES

In the Soviet Union, *'social condensers'* were urban characteristic cells, which were inserted into the condenser general, who was the city. In *Shanghai*, this pattern was reflected in the form of *XinCun* or neighborhoods for workers who were connected on a pedicle to the existing city.

*'Social condensers'*, composed by both *XinCun* neighborhoods and were the *collective house*, *club* and *factory workers*.<sup>103</sup>

*Collective house* were blocks of minimum space housing with communal facilities seeking an almost complete collectivization of family life. The worker's club picked up the top-grade services, not included in the residential unit and the factory was the workplace. With these three elements, sorted and ar-

ementos, ordenados y dispuestos conforme a ciertos criterios de movilidad, se responderían a las cuatro exigencias de la ciudad moderna, habitar, descansar, circular y trabajar.

Estas barriadas suponían a su vez la plasmación física del concepto danwei, la comuna, y que suponía la identidad y una forma de control social y adoctrinamiento político. En la forma urbana, los bloques de vivienda responderían a principios de 'repetición y ordenación de acuerdo a unas estructuras residenciales de elementos iguales'<sup>104</sup> de rigurosa orientación norte / sur mientras que el club obrero representaría el elemento que 'equilibraría el tejido urbano',<sup>105</sup> y la fábrica el espacio donde se desarrollaría el trabajo.

Las supermanzanas residenciales ocupadas por bloques soviéticos en *Pudong*, representarían el punto intermedio entre este modelo y la comunidad cerrada contemporánea, dado que en un primer estadio de expansión de la ciudad al suburbio, se probó, como se ha apuntado, establecer los mismos principios organizativos y los mismos bloques de viviendas de las barriadas *XinCun*, a la nueva subdivisión de la ciudad en supermanzanas. En este caso estas supermanzanas solo acogían la casa colectiva dado que el resto de los elementos quedarían fuera de la misma. Este modelo intermedio pronto fue substituido por el de la comunidad cerrada.

Así, en el suburbio de la *Shanghái* contemporánea, en cierto modo la *comunidad cerrada* podría ser leída como una evolución del modelo *XinCun*. Un conjunto de bloques de vivienda (esta vez en altura)<sup>106</sup> repetidos y ordenados, prácticamente iguales, con alguna ligera modificación organizativa para no caer en la monotonía y nuevamente el club social que recogería los servicios no incluidos dentro del bloque de viviendas, pero que en este caso, en vez de estar dedicados al reposo, estarían dedicados al ocio y al placer, y lejos de suponer el equilibrio urbano, dado que ya los bloques han perdido su ordenación cartesiana, representaría el contrapunto en altura, generando la relación humana del conjunto en cuestión de escala, a modo de zócalo que suavizase la relación entre los grandes bloques de vivienda y el suelo. Por su parte, las supermanzanas comerciales sustituirían a la fábrica y los comités vecinales tomarían las funciones de control social y un cierto adoctrinamiento político.

Las diferencias radicarían en primer lugar en la concepción del mismo. *China* ya no es un país comunista a la usanza, y la forma urbana lo representa. La comunidad cerrada es una célula residencial privada que se aísla y que busca el exclusivismo, una isla que se protege frente a la ciudad recreando un paisaje idílico e irreal. La superficie de la misma es menor y la densidad poblacional se resuelve con bloques de gran altura. Su permeabilidad con la ciudad es nula. Por el contrario, las barriadas *XinCun*, eran grandes espacios vacíos, abiertos, con bloques generalmente de entre cuatro y seis plantas, y que permitían

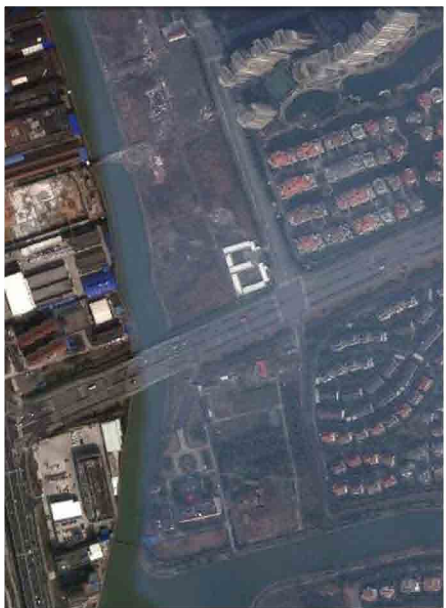
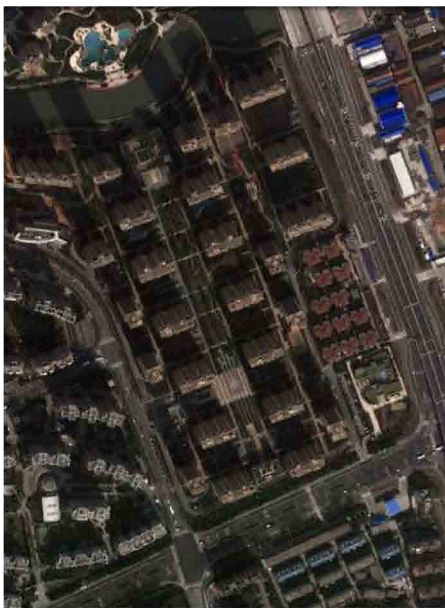
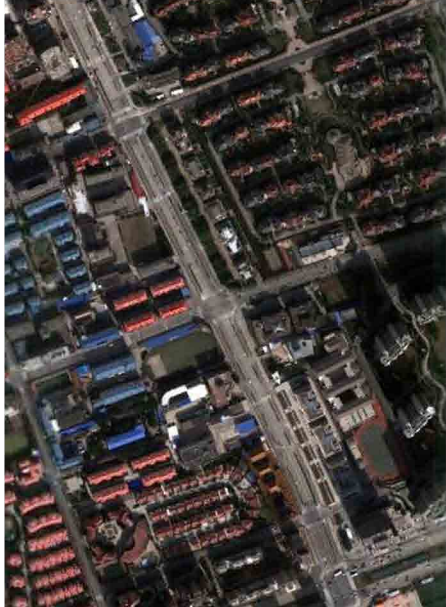
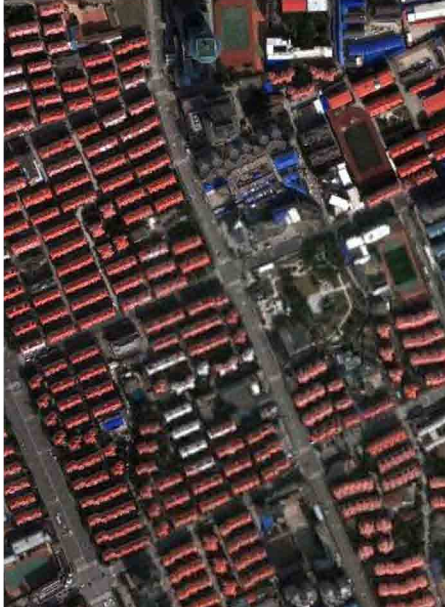
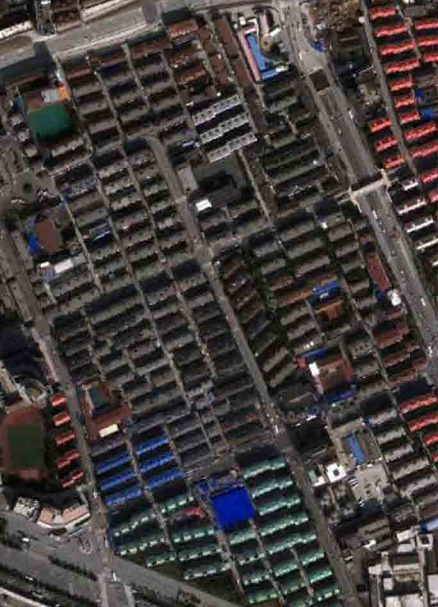
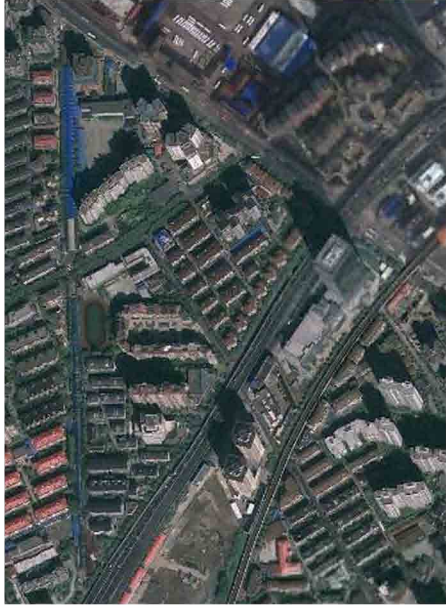
ranged according to certain criteria of mobility, respond to the four demands of the modern city, to live, to relax, to circulate and to work.

These neighborhoods supposed to turn the physical shape of the concept danwei, the commune, and that meant the identity and a form of social control and political indoctrination. In the urban form, housing blocks respond to principles of 'repetition and management according to residential structures of equal elements'<sup>104</sup> of rigorous oriented north / south as the club workers represent the element 'balance the urban fabric',<sup>105</sup> and factory space where the work would take place.

The *residential superblocks*, occupied by *Soviet* prototypes in *Pudong*, represent the middle point between this model and the contemporary 'gated community', as a first stage of expansion of the city to suburb, was tested, as noted, set the same organizational principles and the same block of flats in the suburbs *XinCun*, the new subdivision of the city in superblocks. In this case these superblocks only welcomed the collective house as the other elements would be out of it. This intermediate model was soon replaced by that of the *gated community*.

Thus, in the suburb of *Shanghai* contemporary, somewhat gated community could be read as an evolution of *XinCun*. A series of housing blocks (this time in height)<sup>106</sup> ordered and repeated, very similar, with some slight modifications to avoid organizational monotony and again the social club to collect services not included within the apartment blocks, but in this case, instead of being to rest, it would be created to leisure and pleasure, and far from being the urban balance, since the blocks have lost their Cartesian ordination, represents the counterpoint in height, creating the relationship of human scale, as a base to soften the relationship between large blocks of housing and land. For their part, commercial superblocks could replace the factory and neighborhood committees would take the social control functions and some political indoctrination.

Firstly, differences lie in the conception of it. *China* is no longer a communist country in the style, and urban form represents it. *Gated community* is an isolated private residential cell and it is looking for exclusivity, an island that it protects itself against the city, recreating an idyllic and unreal. The surface of the same is lower and the population density is solved with blocks of great height. Its permeability to the city is zero. By contrast, the slums *XinCun* were large voids, open, usually blocks of four to six plants, and allowing full relative to the rest of the city. They did not seek the exclusiveness of the living nor the repro-



la plena relación con el resto de la ciudad. No buscaban el exclusivismo de los que la habitaban ni tampoco la reproducción de paisajes idílicos si no más bien el conseguir menores densidades en superficie y ampliar las áreas verdes.

Urbanísticamente la diferencia es clara. Mientras que la comunidad cerrada provoca un paisaje de ciudad privatizada y calles desiertas, las barriadas *XinCun*, colaboran formando y creando ciudad. Sin embargo, en cuanto al interior de las mismas existe un salto cualitativo entre el concepto *XinCun* y la comunidad cerrada, especialmente en tanto a la altura de los bloques, la ordenación del espacio y el tratamiento del espacio público que se verá a continuación.

## LA ALTURA DE LOS BLOQUES

*‘El Alojamiento no es un problema. Ha sido completamente resuelto o totalmente dejado al azar; en el primer caso es legal, en el segundo “ilegal”; en el primer caso torres, o normalmente manzanas cerradas (la mayoría de 15 metros de profundidad), en el segundo caso (en perfecta complementareidad) una extensa capa de chabolas. Una de las soluciones consume el cielo, la otra el suelo. Es extraño que los que tienen menos dinero habiten el producto más caro y confortable —el suelo—; y aquellos que pagan habiten lo que es gratis —el aire—. En ambos casos, las viviendas demuestran amoldarse muy bien— no sólo lo hace la población que se duplica cada tantos años, con el debilitado apoyo de las diferentes religiones, sino también la reducción de la media de ocupantes por vivienda —a causa de divorcios y otro tipo de fenómenos que dividen familias— con la misma frecuencia con la que la ciudad duplica su población; al mismo tiempo que los números aumentan, la densidad de la Ciudad Genérica está en perpetua disminución.’<sup>108</sup>*

Las barriadas *XinCun* se componían fundamentalmente de bloques de media altura dando como resultado una ciudad horizontal e infinita. Sin embargo este sistema dejó de ser eficiente ante la llegada masiva de inmigrantes a la ciudad. Desde finales de los años setenta del pasado siglo, *Shanghái* empezó a experimentar con la vivienda en altura con la voluntad de solucionar las carencias de vivienda y la problemática de la densidad dentro de la ciudad. *Quyong XinCun* fue el último experimento de barriada para trabajadores pero esta vez con la inclusión de bloques de gran altura. Resuelta la problemática de la densidad residencial, su caída en desuso fue provocada por los cambios de pensamiento urbanísticos, el final del sistema *Danwei* y la apertura del mercado inmobiliario, que provocó que los nuevos compradores demandaran nuevas calidades espaciales.

duction of idyllic landscapes but rather getting lower surface densities and expand the green areas.

Urbanistically the difference is clear. While *gated community* cause privatized landscapes and deserted streets, neighborhoods *XinCun*, collaborate forming and creating city. However, as inside them there is a quantum leap between the concept *XinCun* and gated community, especially as the height of the blocks, spatial planning and management of public space that will be seen below.

## THE HEIGHT OF THE BLOCKS

*‘Housing is not a problem. It has either been completely solved or totally left to chance; in the first case it is legal, in the second ‘illegal’; in the first case, towers or, usually, slabs (at the most, 15 meters deep), in the second (in perfect complementary) a crust of improvised hovels. One solution consumes the sky, the other the ground. It is strange that those with the least money inhabit the most expensive commodity (earth; those who pay, what is free) air. In either case, housing proves to be surprisingly accommodating (not only does the population double every so many years, but also, with the loosening grip of the various religions, the average number of occupants per unit halves (through divorce and other family dividing phenomena) with the same frequency that the city’s population doubles; as its numbers swell, the Generic City’s density is perpetually on the decrease.’<sup>108</sup>*

*XinCun* neighborhoods consisted primarily of blocks of half height resulting in a infinite horizontal city. However this system was no longer efficient to the massive influx of immigrants to the city. Since the late seventies of last century, *Shanghai* began to experiment with high-rise housing with the will to address the shortage of housing and density issues within the city. *Quyong XinCun* was the last experiment neighborhood for workers but this time with the inclusion of blocks of great height. Resolved the issue of residential density, its obsolescence was caused by changes in urban thinking, the end of the *Danwei* system and opening the housing market, prompting new buyers sued new spatial qualities.



Respecto de la vivienda en altura, *La Carta de Atenas* apuntaba,

‘Deben tenerse en cuenta los recursos de las técnicas modernas para alzar construcciones elevadas.’<sup>109</sup>

‘Las construcciones altas, situadas a gran distancia unas de otras, deben liberar el suelo en favor de grandes superficies verdes.’<sup>110</sup>

Se trató de una aspiración también del *Movimiento Moderno* el conseguir ciudades menos densas y con más espacios verdes. También como reacción a la ciudad tradicional, densa e insalubre.

‘Pero es necesario, además, que esas edificaciones estén situadas a grandes distancias las unas de las otras, pues de otro modo su altura, lejos de constituir una mejora, no haría más que agravar el malestar existente; ése es el gran error cometido en las ciudades de las dos Américas.’<sup>111</sup>

Se aprecia en esta cita como la *Carta de Atenas* el caso de América donde los bloques de gran altura se desarrollaron sin respetar unas distancias mínimas para el correcto asoleamiento de todas las plantas. Una crítica directa frente al desarrollo de *Nueva York* que como ya se apuntaba, *Le Corbusier* lanzó a lo largo de los años veinte del pasado siglo.

Considerando que en primer lugar *Shanghái* intentó recrear la ‘*Manhattan Oriental*’, lo que está ocurriendo actualmente en el suburbio de *Shanghái*, ¿No sería una corrección de los primeros experimentos de vivienda en altura realizados en el interior de la ciudad? ¿Constituiría el suburbio chino la *Anti-Manhattan*? ¿No supondría una reacción frente a la ciudad existente como el movimiento moderno reclamaba? ¿Se trataría de la ciudad ideal de *Le Corbusier* sólo que privatizada?.

Es decir, la vivienda en altura no como el resultado de la competencia especulativa de la manzana, no como la resolución de los problemas de carencia de vivienda en la ciudad, si no como la democratización de las buenas vistas, del buen asoleamiento y ventilación de cada una de las unidades, la cercanía a los servicios públicos y como la liberación del espacio en superficie para generar espacio público o dicho de otro modo, la vivienda en altura como respuesta moderna a la ciudad contemporánea.

‘En lo que respecta a la vivienda, las razones que postulan en favor de determinada decisión son: la elección de la vista más agradable, la búsqueda del aire más puro y de la más completa exposición al sol, y, por último, la posibilidad de crear en las proximidades inmediatas de la vivienda, las instalaciones colectivas, los locales escolares, los centros asistenciales y los terrenos de juego que serán las prolongaciones de aquélla. Solamente unas construcciones de una cierta altura pueden dar feliz satisfacción a estas legítimas exigencias.’<sup>112</sup>

Regarding to high-rise housing, ‘*Charter of Athens*’ pointed out,

‘The resources offered by modern techniques for the erection of high structures must be taken into account.’<sup>109</sup>

‘High buildings, set far apart from one another, must free the ground for broad verdant areas.’<sup>110</sup>

It was an aspiration of *Modernism* also getting less dense cities with more green space. Also in reaction to the traditional city, dense and unhealthy.

‘Indeed, they will have to be situated at sufficiently great distances from one another, or else their height, far from being an improvement of the existing malaise, will actually worsen it; that is the grave error perpetrated in the cities of the two Americas.’<sup>111</sup>

It can be seen in this quote, as *Athens Charter*, citing the case of America where high-rise blocks were developed without respecting minimum distances for the proper sunlight for all plans. Direct criticism against the development of *New York* as already pointed out, *Le Corbusier* launched throughout the twenties of last century.

Whereas *Shanghai* first tried to recreate the ‘*Manhattan East*’, what is happening in the suburb of *Shanghai*, Would not it be a correction of the first experiments made up of housing within the city? Would that constitute Chinese suburb the *Anti-Manhattan*? Does not it mean a reaction to the existing city and the modern movement claimed? Would it be the ideal city of *Le Corbusier*’s only privatized?.

That is, high rise housing, not as the result of speculative competition, residential block, not solving the problems of homelessness in the city, but as the democratization of good views, good sunlight and ventilation of each of the drives, proximity to public services and as the release of surface area to generate public space or in other words, high-rise housing as a modern answer to the contemporary city.

‘As to housing, the arguments postulated in favor of a certain decision are: the choice of the most agreeable view, the search for the purest air and the most complete exposure to sunshine, and finally, the possibility of establishing communal facilities — school buildings, welfare centers, and playing fields — within the immediate proximity of the dwelling, to form its extensions. Only structures of a certain height can satisfactorily meet these legitimate requirements.’<sup>112</sup>

Ciertamente, con la inclusión de la gran altura en la supermanzana residencial suburbial contemporánea de *Shanghái*, se podría afirmar que el ideal moderno ha sido plasmado pero con la perversión añadida de la privatización de la ciudad y unas ciertas connotaciones postmodernas. Se aprecia en el hecho de que gracias al recurso de los edificios en altura, las supermanzanas suburbanas pueden tener entre el 40 y 45% de espacio ajardinado y libre en superficie manteniendo la misma densidad residencial, y además de con las diferentes normativas se han marcado unos estándares de distancias en la agrupación de bloques, que permiten una correcta ventilación y asoleamiento. Lo que esta normativa no puede atender es la existencia de vistas agradables en cualquier lugar, más aun considerando la infinita extensión del suburbio. Tal vez, la democratización de las vistas agradables podría representar la introducción del elemento paisajista que se tratará más adelante.

## LA ORDENACIÓN DEL ESPACIO

*‘También la casa, en su conjunto, igual que sus elementos, pierde el aislamiento y la separación. Así como las partes viven en la unidad de las relaciones recíprocas, la casa vive en relación con los edificios que la rodean. La casa es el producto de una disposición colectiva y social. La repetición no debe ya considerarse como un inconveniente que hay que evitar, sino que, al contrario, constituye el medio más importante de expresión artística. A exigencias uniformes, edificios uniformes, mientras la anomalía queda reservada para los casos singulares, es decir, sobre todo para los edificios de importancia general y social.’<sup>113</sup>*

La ordenación de la vivienda soviética en *China*, en las barriadas para trabajadores, consistió en bloques alineados con orientación norte / sur manteniendo unas distancias mínimas para la correcta ventilación y asoleamiento. A pesar de que en algún momento se hicieron pruebas de ordenación de composición menos cartesianas, como ocurría en los desarrollos residenciales soviéticos, estas resultaron insatisfactorias para las aspiraciones chinas y la norma general volvió a ser la del orden riguroso.

El resultado de este cartesianismo, como ocurría en el caso soviético, fueron ciudades aburridas y repetitivas, desprovistas de los aspectos subjetivos que tenía la ciudad tradicional.

En los proyectos de *Le Corbusier*, a pesar de las perspectivas adjuntas, se observa como también se hacía uso de este cartesianismo del que la *Shanghái* contemporánea pretende huir, aunque el concepto, sea el mismo, es decir, la vivienda en medio de un paisaje idílico, manteniendo las distancias entre bloques, etc. Sin embargo, dentro del *Movimiento Moderno*, se observan ya otros proyectos, y arquitectos, que trataron de romper esta monotonía para generar ordenaciones más alea-

Certainly, with the inclusion of high in the suburban residential superblock in contemporary *Shanghai*, it could be argued that the modern ideal has been embodied but with the added perversions of the privatization of the city and a postmodern connotations. Seen in the fact that thanks to the use of high-rise buildings, suburban superblocks can have between 40 and 45% landscaped open space while maintaining the same surface density residential, and in addition to the various rules are marked standards of distances in the group of blocks, allowing adequate ventilation and sunlight. What this legislation can not address is the existence of nice views everywhere, especially considering the infinite expanse of suburb. Perhaps the democratization of nice views could represent the introduction of landscape element that will be discussed later.

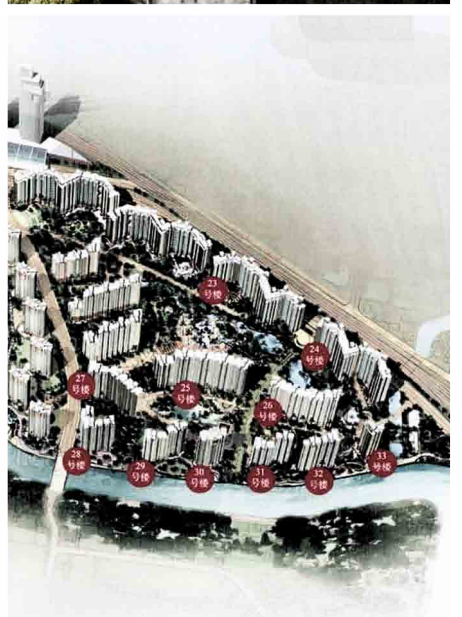
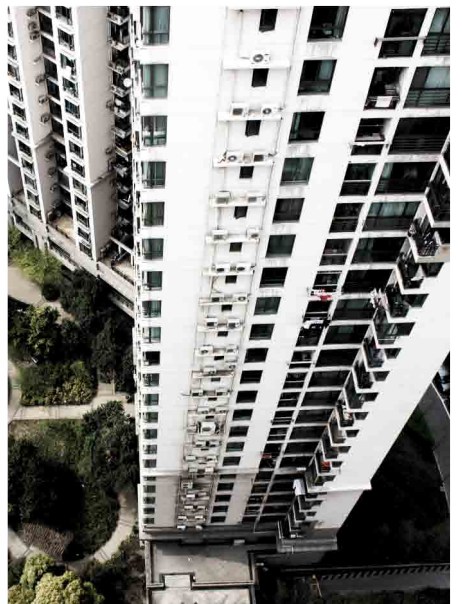
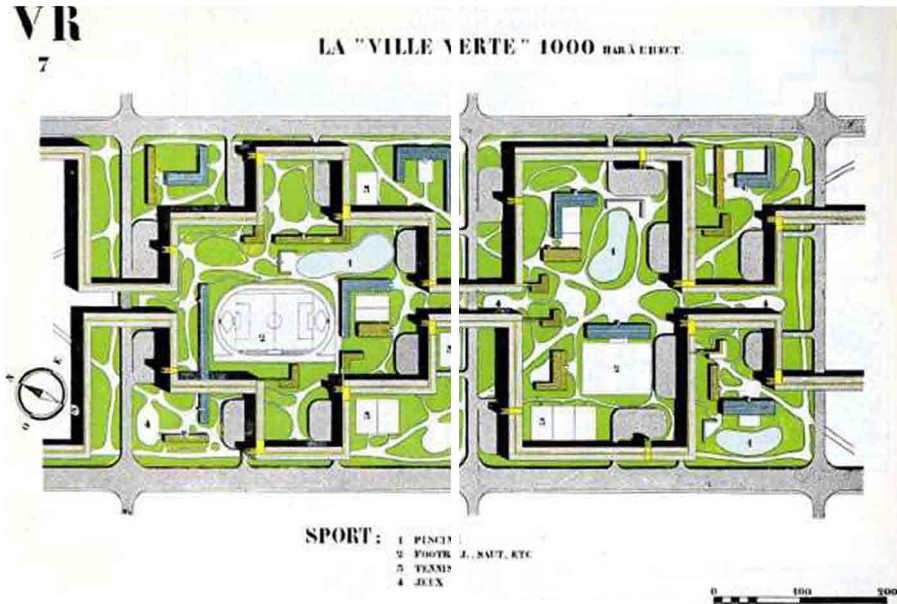
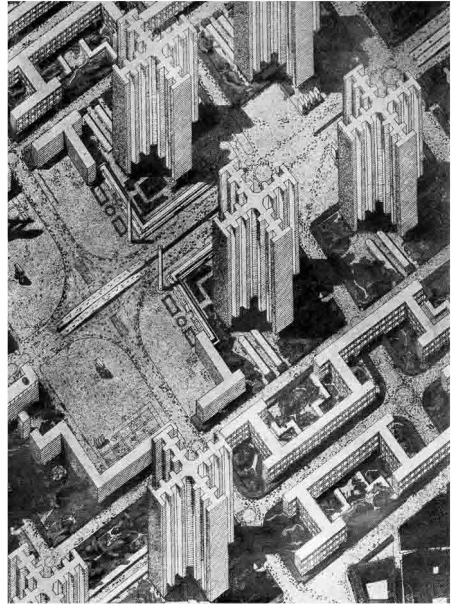
## THE ORDERING OF SPACE

*‘Also the house as a whole, as its elements, it loses the isolation and separation. While the parties live in the unit of reciprocal relations, the household lives in relation to surrounding buildings. The house is the product of a collective social provision. Repetition should no longer be regarded as an inconvenience to be avoided, but on the contrary, it is the most important means of artistic expression. A uniform requirements, uniform buildings, while the anomaly is reserved for individual cases, ie, especially for buildings in general and social importance.’<sup>113</sup>*

Ordination of Soviet housing in *China*, in the neighborhood for workers, consisted of oriented blocks aligned north / south maintaining minimum distances for proper ventilation and sunlight. Although at one time were tested ordinations with a less Cartesian composition, as in the Soviet residential developments, these proved unsatisfactory to Chinese aspirations and rule again the rigorous enforcement.

The result of this Cartesianism, as in the Soviet case, were boring and repetitive cities, devoid of the subjective aspects that had the traditional city.

No projects of *Le Corbusier*, although the outlook attached, there is also made use of this Cartesianism of contemporary *Shanghai* that aims to flee, but the concept is the same, ie, housing in a idyllic landscape, keeping the distances between blocks, etc.. However, within the *Modernism*, there are already other projects, and architects, who tried to break this monotony to generate more random arrangements and less repeti-



torias y menos repetitivas. Por ejemplo, los proyectos residenciales de *Scharoun* o aquellos de los países nórdicos, en los que China ya buscó inspiración en algún momento, en especial *Alvar Aalto*.

Atendiendo a los proyectos de *Alvar Aalto*, en el '*Grupo Residencial para Fábrica de celulosa en Sunila*', se aprecia ese juego compositivo de apertura en abanico, o espiral, de bloques tan característico y que otorgan al conjunto una mayor riqueza espacial. También la '*Ciudad Residencial de Kattua*', repite la experiencia anterior aunque esta vez los bloques se enfrentan de forma perpendicular a la pendiente. En el proyecto de *Pavía* con la alineación de bloques ondulantes, *Aalto* también intentaba dotar de una mayor riqueza espacial al conjunto rompiendo la monotonía de una alineación de bloques estándar.

Volviendo a la *China* actual, los bloques que forman la *Comunidad Cerrada*, se ordenan intentando hacer un dibujo que evite su tradicional cartesianismo usando para ello la '*aplicaciones informáticas CAD*', independientemente de la topografía, y solo atendiendo a los criterios de asoleamiento, de manera que se asegure que cualquier posición cumpla el mínimo de horas de insolación, permitiendo a su vez, liberar el espacio central para la implantación de un paisajismo (que vincule el espacio con alguna temática, pintoresca) generando además una mayor riqueza espacial. Lejos de tratarse de una ordenación basada en criterios geométricos, se hace uso de un sistema de prueba error cuya disposición final queda, en cierta forma, subordinada al criterio propio del diseñador, eso sí, muestra una evolución respecto de la rigidez de los proyectos previos y lecorbuserianos.

Considerando los tres casos citados, existen dos diferencias clave entre estas ordenaciones chinas y aquellas modernas, en especial las de *Aalto*, la primera sería la sensibilidad con el lugar, y la segunda los criterios geométricos.

*Shanghái* es fundamentalmente llana y los proyectos no atienden a ninguna topografía, la *tabula rasa* se extiende también a este ámbito corrigiendo otro de los principios de la *Carta de Atenas*, '*En lo sucesivo, los barrios de viviendas deben ocupar los mejores emplazamientos en el espacio urbano, aprovechando la topografía, [...]*'.<sup>114</sup>

En cuanto a la segunda diferencia, los proyectos modernos, en favor de una mayor calidad espacial (o compositiva) se permitían jugar más con la inclinación de los bloques respecto a la incidencia solar, siempre bajo alguna ley geométrica, siguiendo las leyes creadas por el propio movimiento. Sin embargo, en el caso chino, donde el mercado exige una perfecta orientación sur, la inclinación de los bloques resulta cada vez menos posi-

tive. For example, *Scharoun* residential projects or those of the Nordic countries, which China has sought inspiration at some point, especially *Alvar Aalto*.

Following the projects of *Alvar Aalto*, the '*Residential Group for Sunila cellulose factory*', it can be seen the open composition, as a fan or spiral, with *Aalto's* characteristic blocks that give the whole a richer spaciality. Also the '*City Residential Kattua*' repeated previous experience but at this time the blocks were facing perpendicular to the slope. In the proposed alignment of *Pavía* with undulating blocks, *Aalto* also tried to provide a richer space to the group by breaking the monotony of a standard block alignment.

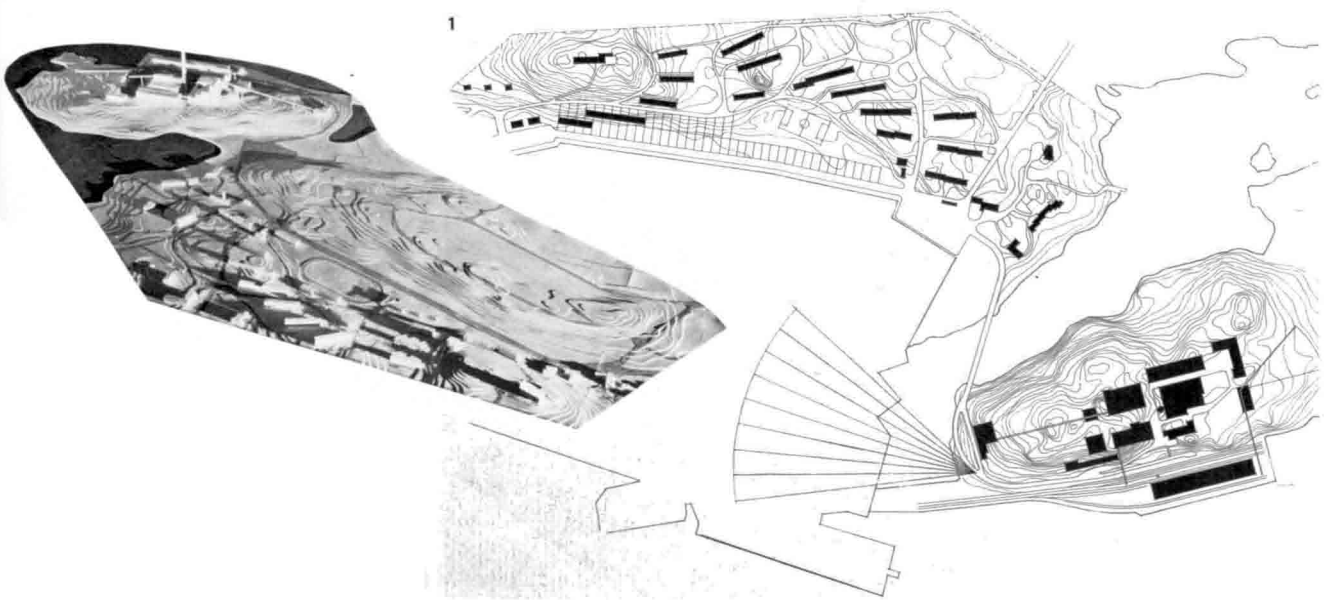
Returning to *China* today, the blocks that form *Gated Communities* are trying to make a drawing order to avoid the traditional Cartesianism using for it '*CAD applications*', regardless of the topography, and only according to the criteria of sunlight, of way to ensure that any position meets the minimum hours of sunlight, allowing, free up the central space for the implementation of a landscape (which links with a space theme, picturesque) also generate greater wealth space. Far from being a sort based on geometric criteria, making use of a test system error which is disposed in a way, subject to the discretion of the designer. It shows an evolution from the rigidity of previous and lecorbuserian projects.

Therefore, there are two key differences between Chinese arrangements and those modern, especially those of *Aalto*, the first would be the sensitivity to the place, and the second geometric criteria.

*Shanghai* is essentially flat and the projects do not attend any topography, *tabula rasa* extends to correcting this area one of the principles of the *Charter of Athens*, '*From now on, the districts of housing should take los best locations in space urban, building topography [...]*'.<sup>114</sup>

With regard to the second difference, modern projects in favor of greater spatial quality (or composition) were allowed to play more with the tilt of the blocks with respect to the sunlight, always under some geometrical law, following the laws created by the movement itself. However, in the Chinese case, where the market requires perfect south-facing slope of the blocks is

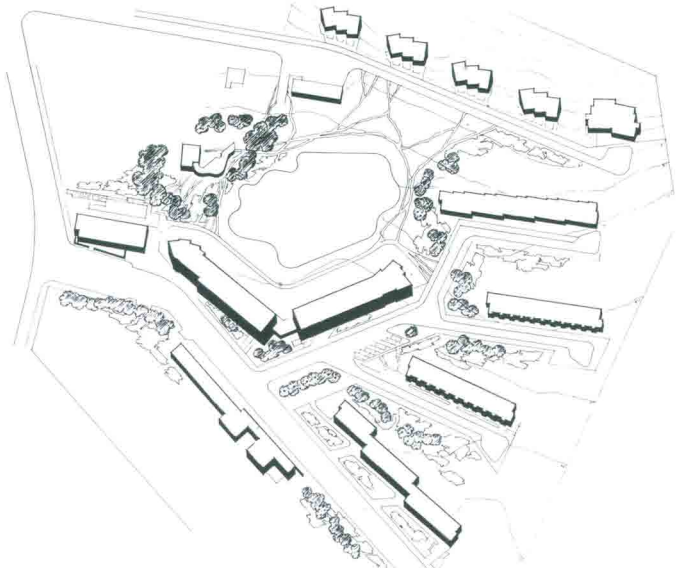
01.



02.



03.



01. Alvar Aalto. Fábrica de Celulosa, Sunila. 1935-39

Alvar Aalto. Cellulosa Factory, Sunila. 1935-39

02. Alvar Aalto. Ciudad Residencial, Kauttua. 1937-1940

Alvar Aalto. Residential City, Kauttua. 1937-1940

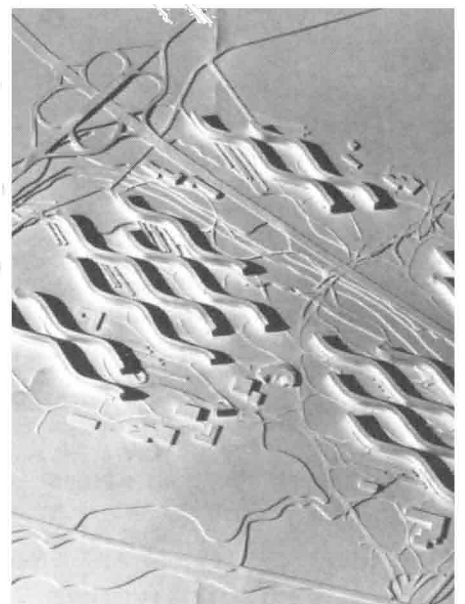
03. Alvar Aalto. Proyecto Residencial Korkalovaara, Rovaniemi 1957-1961

Alvar Aalto. Korkalovaara Housing Estate, Rovaniemi. 1957-1961

04. Aalto. Proyecto Residencial en Pavia (Italia). 1966

Alvar Aalto. Residential Project in Pavia (Italy). 1966

04.



ble, y el juego espacial, como se ha dicho, busca la aleatoriedad en criterios más bien subjetivos.

Así pues, haciendo una relectura de lo expuesto, se podría apuntar que buscando el mismo ideal, y reflejándose en diversos modos de agrupación, basándose en los mismos principios y siguiendo el mismo proceso pero adaptándose a su realidad y necesidades, la evolución del *Movimiento Moderno* en China ha encontrado una forma de ordenación interior de la manzana, que le confiere una característica especial y local de la que antes carecía, la aleatoriedad, que le permite romper ciertos cartesianismos del modernismo originario, aunque por contra olvidando una exigencia moderna, la composición basada en principios reguladores geométricos.

## LO PINTORESCO

Lo pintoresco supone la diferencia que más aleja a la *Comunidad Cerrada* de la tesis de la supervivencia moderna. Este pintoresquismo se ve reflejado en el uso del paisaje y de los estilos decorativos.

Las perspectivas que acompañaban a la *Ville Contemporaine* de *Le Corbusier* podrían tener gran similitud con una fotografía tomada desde el interior de una comunidad cerrada. Sin embargo, en el caso de *Le Corbusier* o de cualquier otro arquitecto moderno, o en las barriadas para trabajadores maoístas, no existe un tratamiento proyectual del espacio público, una de las mayores críticas a las que ha sido sometida la arquitectura moderna, dado que huían del estilo, de lo accesorio de lo que no fuese meramente funcional, rechazando la belleza inmediata, aquella que no requería de una acción por parte del observador.<sup>115</sup>

Por el contrario, una de las características fundamentales de la *comunidad cerrada*, y de la arquitectura contemporánea, es el tratamiento del espacio público como un proyecto paisajístico, aunque en este caso privatizado.

Eduard Bru se pregunta, '[...]¿Qué es el paisajismo? ¿Un urbanismo light? ¿O el reconocimiento de un fracaso del urbanismo? ¿Un nuevo pensamiento 'situacionista' que sustituye al viejo marxismo y al viejo estructuralismo ya exhausto? ¿El reconocimiento de la complejidad de la situación o su simplificación visual? ¿Una vía cómoda para justificar y embellecer a posteriori las imposiciones políticas sobre el territorio? ¿El triunfo del proyecto como control de la forma? ¿o su fracaso como una ambición de generarla? Un pragmatismo que aún no ha tenido tiempo de elaborar su propia teoría? ¿O una explícita negación de la posibilidad de estabilizar cualquiera de ellas?'

Frente a las barriadas *XinCun*, el paisajismo aplicado sobre las comunidades cerradas constituye un auténtico catálogo de situaciones pintorescas, formalizadas mediante arquitec-

becoming less possible, and the spatial game is looking for randomness rather subjective criteria.

So, doing a reading of the above, it could be pointed that looking for the same ideal, and reflected in various modes of grouping, based on the same principles and following the same process but adapted to their reality and needs, the evolution of *Modernism in China* has found a way inside the block ordering, which gives it a special and local characteristic, which previously lacked, randomness, allowing to break certain cartesianisms from original modernism, but forgetting the modern composition based on geometrical regulatory principles.

## THE PICTURESQUE

The picturesque is the difference more away between *Gated Community* and modern survival. This picturesque is reflected in landscape and the use of decorative styles.

The perspectives accompanying the *Ville Contemporaine* of *Le Corbusier* may have very similar to a photograph taken from inside a *Gated Community*. However, in the case of *Le Corbusier* or any other modern architect, or neighborhood for workers *Maoists*, there is no projective treatment of public space, a major criticism that has undergone modern architecture, as fleeing the style of attachment that was not merely functional, rejecting the immediate beauty, one that did not require action by the observer.<sup>115</sup>

By contrast, one of the fundamental characteristics of the *Gated Community*, and contemporary architecture, is the treatment of public space as a landscape project, although in this case privatized.

Eduard Bru asks, '[...] What is landscaping? A light urbanism? Or the recognition of a failure of planning? A new ensamiento 'situationist' which replaces the old Marxism and structuralism old and tired? Does the recognition of the complexity of the situation or visual simplification? A convenient way to justify and embellish subsequent political impositions on the land? Does the success of the project and control the way? Or his failure as an ambition to build it? A pragmatism that has not had time to develop his own theory? Or an explicit denial of the possibility of stabilizing any of them?'

Facing the neighborhoods *XinCun*, landscaping applied to *Gated Communities* is a veritable catalog of situations picturesque, formalized through symbolic and thematic architectures

turas simbólicas y temáticas que convierten el entorno de la vivienda en un paisaje que previamente el suburbio adolecía. Se alcanza con ello el objetivo moderno de que cada vivienda posea unas vistas agradables. Algo que *Neville Mars* califica como *'la ilusión de equidad espacial'*.<sup>117</sup> Solo que en este caso no se produce gracias a recursos arquitectónicos, sino paisajísticos, y no reales, si no idílicos o ficticios. Tal vez se trate del triunfo situacionista frente a los principios modernos, tal vez una adaptación del *Movimiento Moderno* a los nuevos tiempos, ese estilo que anticipaba *Le Corbusier*, que llegaría cien años más tarde,<sup>118</sup> o simplemente la entrada de la sociedad china en la cultura postmoderna.

*'La gente busca ilusiones; no quiere las realidades del mundo. Y yo me pregunto: ¿dónde encuentro yo ese mundo de ilusión? ¿dónde están formulados sus gustos? ¿estudian en la escuela? ¿van a los museos? ¿viajan por Europa? Sólo en un lugar: las películas. Van al cine. Al infierno todo lo demás.'*<sup>119</sup>

Es propio de la arquitectura y cultura postmoderna el retorno a los estilos del pasado y la reivindicación de la necesidad de banalidad.

No dejan de ser curiosas las coincidencias dado que al igual que ocurrió en Europa, este postmodernismo entró en China de la mano de cambios sociales y culturales, es decir, del paso de una economía productiva a una de consumo, la aparición del marketing, la desmitificación de los líderes, etc.<sup>120</sup> Y como el primer paso en esta evolución se muestre en una especie de europeización formal.

*Rem Koolhaas* apunta sobre *Singapur* (referente, como se ha denotado de la *Shanghái* contemporánea) *'se convirtió en 'increíblemente occidental para una ciudad asiática, la aparente víctima de un proceso fuera de control de modernización'. [...] Esta percepción es una malinterpretación eurocéntrica. Lo occidental ya no es su exclusivo dominio. Excepto tal vez en sus propias regiones, ahora representa la aspiración universal'*<sup>121</sup>

Este hecho se refleja también en *Shanghái*, aunque este proceso de acercamiento al gusto por lo europeo vino vinculado también a una cierta nostalgia del pasado, característica también postmoderna, es decir, de la ciudad de las concesiones, algo similar a lo que ocurrió en la *Alemania* de postguerra, reactiva frente a la tábula rasa moderna y que dio como consecuencia la crisis del CIAM. Como *Neville Mars* apunta, *'Euroestilo (China): n. lenguaje decorativo neoclásico compuesto de elementos arquitectónicos griego, romano, gótico y rococó. Prevalente en China, especialmente en las grandes promociones residenciales de principios del siglo XXI.'*<sup>122</sup>

that make the home environment in a suburban landscape that previously suffered. This is achieved with the goal that each housing modern possess a pleasant view. *Neville Mars* calls it *'the illusion of spatial equity'*.<sup>117</sup> Only in this case does not occur due to architectural resources, but scenic, and not real, if not idyllic or fictitious. Perhaps it is the triumph situationist against modern principles, perhaps an adaptation of *Modernism* with the times, that style that anticipated *Le Corbusier*, who would one hundred years later,<sup>118</sup> or just the entry of Chinese society in the postmodern culture.

*'People are looking illusions they do not want the realities of the world. And I wonder: where do I find this world of illusion? Where are they made their tastes? Do you study in school? Do they go to museums? Do they travel in Europe? Only in one place: the movies. Go to the movies. To hell with everything else.'*<sup>119</sup>

It is characteristic of postmodern architecture and culture return to the styles of the past and the vindication of the need to banality.

Do not stop being curious coincidence that just as happened in *Europe*, this postmodernism came hand in hand with social and cultural changes, ie the passage of a productive economy to a consumer, the emergence of marketing, demystifying leaders, etc.<sup>120</sup> And as the first step in this evolution is displayed in a kind of Europeanization formal.

*Rem Koolhaas* points on *Singapore* (related, as denoted in contemporary *Shanghai*) *'is incredibly Western for an Asian city, the apparent victim of an out of control process of modernization'. [...] This perception is a Eurocentric misreading. The 'Western' is no longer our exclusive domain. Except perhaps in the regions of its origins, it now represents a condition of universal aspiration.'*<sup>121</sup>

This is reflected also in *Shanghai*, although this process of rapprochement to the European came linked to a certain nostalgia for the past, ie the city of concessions, similar to what happened in postwar *Germany*, reactive to the tabula rasa that gave modern crisis as a result of CIAM. As *Neville Mars* says, *'Euroestilo (China): n. decorative language neoclassical architectural elements composed of Greek, Roman, Gothic and Rococo. Prevalent in China, especially in large residential developments of the early twenty-first century.'*<sup>122</sup>

## CONCLUSIÓN

La conclusión a este apartado podría ser que en la *comunidad cerrada* representa el ideal moderno dentro de la ciudad contemporánea pero dándose la paradoja de que mientras la forma de implantación sobre el territorio, su propia función y servicios que recoge, así como su organización interna podrían ser entendidos como una evolución (o supervivencia) de los principios modernos, con la excepción de la privatización de la ciudad, por contra, todo ello se ha 'contaminado' con la inclusión del pintoresquismo, frente al cual los modernos reaccionaron y que supuso su nacimiento.

En cualquier caso, regresando al punto de partida de este apartado, la tesis de que la *Comunidad cerrada* fuese una evolución capitalista de las barriadas *XinCun*, podría tener plena validez.

## CONCLUSION

The conclusion to this section could be that *Gated Community* represents the modern ideal in the contemporary city but giving the paradox that while the form of implementation on the territory, its own function and services included as well as its internal organization may be understood as an evolution (or survival) of modern principles, with the exception of the privatization of the city, on the other hand, all has been 'contaminated' with the inclusion of the picturesque, against which the modern reacted and marked their birth.

In any case the thesis that the *Gated Community* was shut capitalist evolution of the neighborhoods for workers (*XinCun*) could be fully valid.



## EVIDENCIA 5, VIVIENDA

Finalmente en lo referente a la cuestión tipológica y residencial propiamente dicho, la vivienda china contemporánea a primera vista, considerando todas las cuestiones aportadas a lo largo de esta tesis, tiene una estructura fundamentalmente moderna. No obstante, para probarlo, en este apartado se desglosarán las características que definirían la vivienda moderna y se pondrán en relación con la realidad china contemporánea.

### LA TIPOLOGÍA DE BLOQUE

*‘La mayoría de los ciudadanos de un país tienen iguales costumbres de vivir y habitar; no se comprende, por tanto, por qué nuestros edificios no deban someterse a una unificación parecida a la de nuestros vestidos, zapatos o coches... De todas formas, es preciso evitar el peligro de una estandarización demasiado rígida... y las viviendas deben ser proyectadas de modo que se tengan en cuenta las necesidades individuales derivadas del tamaño de la familia, asegurando su flexibilidad. Por lo tanto, es necesario estandarizar y producir en serie, no toda la vivienda, sino sus partes, de manera que puedan formarse, combinando, los distintos tipos de vivienda.’<sup>123</sup>*

El *Movimiento Moderno* se caracterizó en el ámbito residencial por el uso de tipologías, de otro modo esta ‘unificación’, reclamada por *Gropius*, no podría haberse cumplido.

En la *Shanghái* maoísta, moderna, existieron fundamentalmente dos tipologías, la de tipo corredor y aquella con núcleo vertical centrado en la cara norte (*prototipo 9014* y *posteriormente, 2-2-2*). Ambas tipologías se dieron también en el entorno soviético y en cualquier otro ámbito del *Movimiento Moderno* occidental. Basten citar, los prototipos de vivienda colectiva soviética, la propia *Unité d’habitation*, o más posteriormente la torre *Neue Vahr* de *Aalto* en *Bremen* o el complejo *Romeo y Julieta de Scharoun* en *Berlín*, que responderían a tipologías de corredor, o las casas de *Mies Van der Rohe* en hilera en la *Weissenhof de Stuttgart* (1927), los bloques de *Gropius* en el barrio de *Siemensstadt* en *Berlín*, los bloques de *Aalto* en *Sunila*, incluso el proyecto de *Pavía* formado a partir de la agregación de unidades, respondían a la tipología con núcleo centrado en la cara norte.

En la *Shanghái* del periodo de ‘*Puertas Abiertas*’, los primeros bloques de vivienda en altura ensayados fueron los de corredor debido a que la tecnología del ascensor en aquel tiempo todavía no estaba desarrollada y se buscaba una máxima eficiencia en su uso. Se trató por tanto de una adaptación directa de un modelo moderno, a una realidad diferente.

## EVIDENCE 5, HOUSING

Finally with regard to the issue typological and residential, at first sight, contemporary housing in *China* has an essentially modern structure, considering all the questions provided throughout this thesis. However, to prove it, along this section shall be disaggregated features that define the modern housing and will be linked to contemporary Chinese reality.

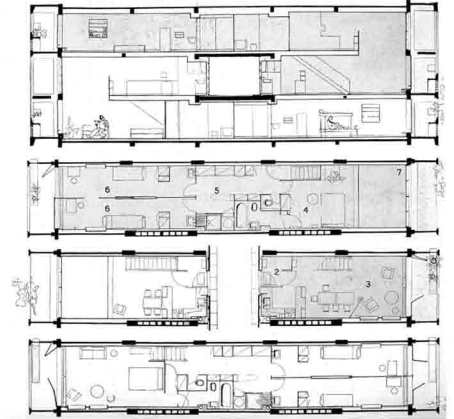
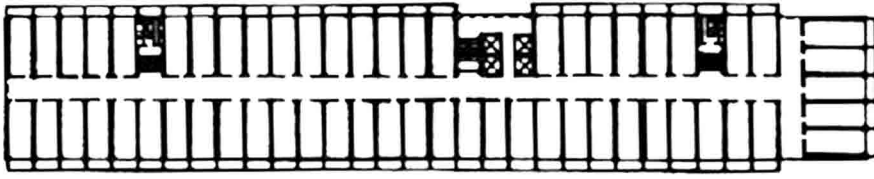
### BLOCK TYPOLOGY

*“Most citizens of a country have the same habits of living and inhabit, not understood, therefore, why our buildings are not subject to an unification similar to that of our clothes, shoes or cars ... Anyway, it is must avoid the danger of a too rigid standardization ... and housing must be so designed as to take into account individual needs arising from the size of the family, ensuring its flexibility. Therefore, it is necessary to standardize and mass produce, not the entire house, but its parts, so that they can be formed by combining, different types of housing.”<sup>123</sup>*

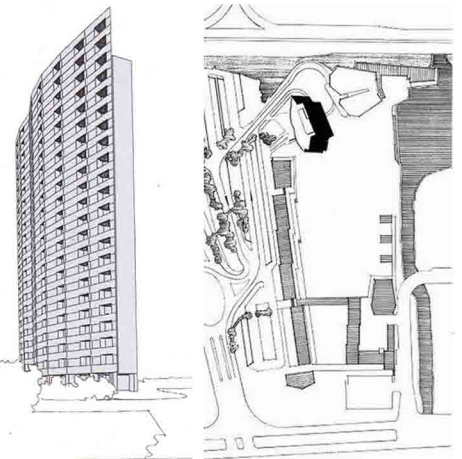
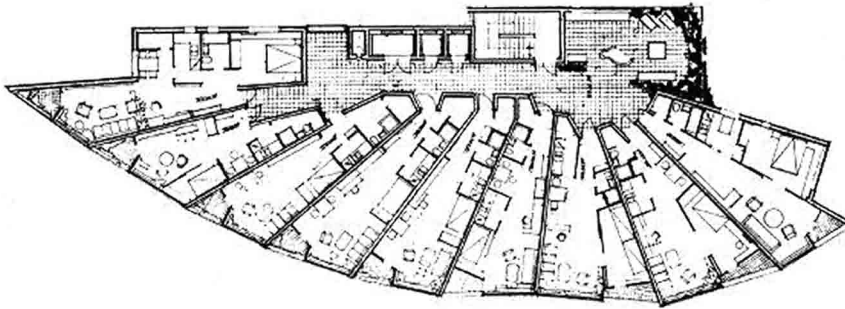
*Modernism* was characterized by the use of residential types, otherwise this ‘unification’, claimed by *Gropius*, could not have been fulfilled. ‘

In *Maoist Shanghai*, modern, there were basically two typologies, corridor model and one with vertical core centered on the North side (9014 and later prototype, 2-2-2). Both types were also in the *Soviet area* and in any other sphere of *Western Modernism*. For example, prototypes of Soviet collective housing, *Le Corbusier’s Unité d’habitation*, or later the tower *Neue Vahr* of *Aalto* in *Bremen* or the residential complex of *Scharoun, Romeo and Juliet* in *Berlin*, which respond to corridor types, or the apartments of *Mies* in the *Weissenhof Stuttgart* (1927), the blocks of *Gropius* in the *Siemensstadt neighborhood* of *Berlin*, the apartments for factory’s workers in *Sunila* of *Aalto*, or also his residential in *Pavía*, that appears as an aggregation of units, responded to the core centered on the North side typology.

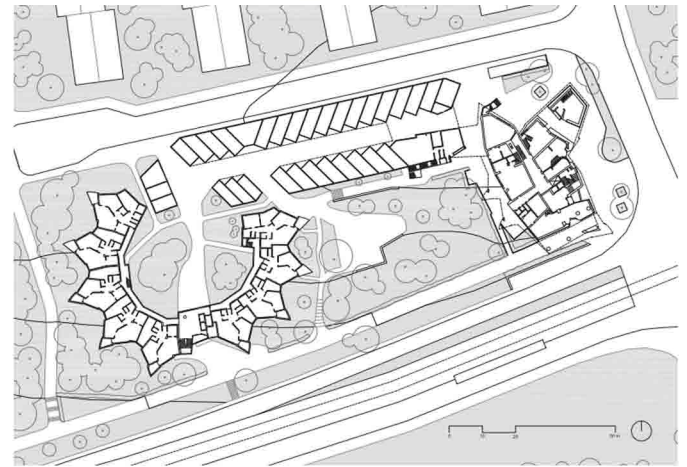
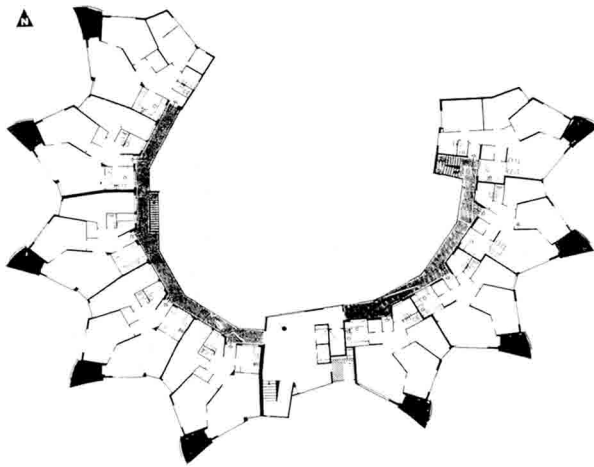
In *Shanghai* during the ‘*Open’s doors Policy*’, the first high-rise housing blocks tested were the corridor model because the elevator technology at that time was not yet developed and its maximum efficiency in use. Therefore it was a direct adaptation of a modern model to a different reality.



01.



02.



03.

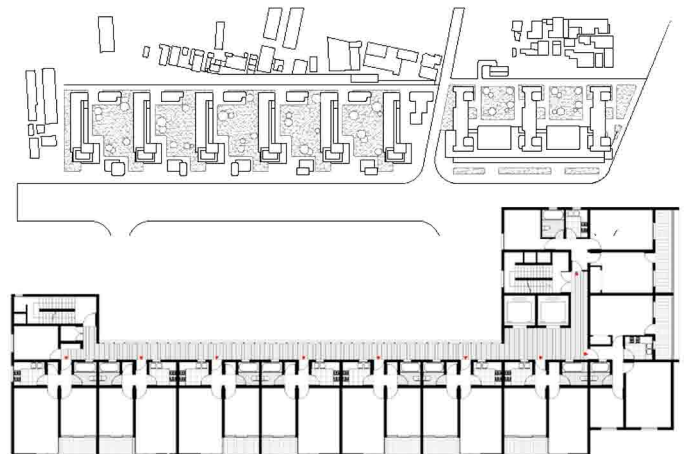
**Tipologías de Vivienda Corredor.**  
Typologies of Corridor Housing.

01. **Le Corbusier.** Unidad de Habitación. 1946-1952  
Le Corbusier. Habitation Unit. 1946-1952

02. **Alvar Aalto.** Torre Neue Vahr. Bremen. 1958 - 1962  
Alvar Aalto. Neue Vahr Tower. Bremen. 1958 - 1962

03. **Hans Scharoun.** Conjunto Residencial Romeo & Julieta. Stuttgart. 1954 - 1959  
Hans Scharoun. Residential Romeo & Juliet. Stuttgart. 1954 - 1959

04. **Tipología corredor en altura en Shanghai.** Caoxi Bei Rd. 1975.  
High-Rise Housing Typologies of Corridor model. Caoxi Bei Rd. 1975.



04.

Posteriormente se introdujeron nuevas tipologías de diversa procedencia, pero siempre con un trasfondo moderno. Por ejemplo, se pueden encontrar tipologías de bloque en cruz o en aspas que fueron importaciones directas de modelos ensayados en *Shenzhen*, importados a su vez de *Hongkong* y *Singapur*, y que tendrían su referencia en los bloques diseñados por *Le Corbusier* para la *Ville Contemporaine*, solo que en este caso adaptados al ámbito residencial.

Por su parte, el resto de modelos, como los patrones de rana, o en #, etc, que tendrían como característica fundamental el núcleo rígido central y las viviendas distribuidas en las cuatro orientaciones, pertenecerían a experimentos modernos posteriores en un entorno asiático, aunque del mismo tipo se encontrarían en cualquier ámbito del *Movimiento Moderno* cuya máxima abstracción podrían ser los apartamentos de *Mies del Lake shore*, cuya planta es un rectángulo sin retranqueos. Más cercanos encontramos los proyectos de *Coderch* en las *Cocheras de Sarria* o el *ACTUR Lacua de Vitoria*, o incluso las *Torres Blancas de Saenz de Oiza*, que podrían entrar a formar parte del patrón en #.

Hoy día, tras las modificaciones efectuadas debidas a las diversas normativas y a las leyes del mercado, la tipología de vivienda masiva y comercial prácticamente monopolica en *Shanghái* es el *bloque semielíptico*, independientemente de que se trate de un bloque de media, o gran altura. Podría definirse como aquel bloque que retoma el núcleo vertical de escaleras y ascensor, centrado en la cara norte, situando las viviendas siempre encarando sur.

Conocida la evolución de la vivienda masiva en altura en *Shanghái*, esta tipología podría ser entendida como una síntesis de todos los anteriores, dado que descartados el modelo de corredor por la pérdida de superficie construida en distribuciones y por no ser del gusto del consumidor por recordar demasiado a las viviendas de la era maoísta; descartados los modelos en aspas y cruz debido a la penalización de las viviendas orientadas a norte; y considerando el modelo mariposa<sup>124</sup> como el gran superviviente, el modelo semielíptico surgiría como una modificación del patrón en forma de rana o en forma de #, solo que habiendo perdido sus unidades posteriores.<sup>125</sup>

No obstante, ahondando en el proceso seguido, se podría decir que el modelo *semi-elíptico* es una regresión respecto de las tipologías anteriores, puesto que con las simplificaciones ejercidas por razones de eficiencia espacial y energética, se ha transformado prácticamente en un bloque característico de la época maoísta, solo que de más plantas y acompañado de una mayor complejidad de espacios y programa en la vivienda. Por otro lado, en las tipologías de la época maoísta, al carecer de ascensor, el núcleo de comunicaciones verticales se podía embeber dentro del volumen del edificio quedando el conjunto como un paralelepípedo, mientras que la tipología semielíptica, debido a la segunda escalera y los ascensores, debe mostrar este volumen añadido.

After, there were introduced new types of diverse origin, but always with a modern background. For instance, it can be found block typologies in windmill or cross imported directly from models tested in Shenzhen, imported in turn from Hong Kong and Singapore, which had as a reference the blocks designed by *Le Corbusier* for *Contemporaine Ville*, but in this case adapted to residential areas.

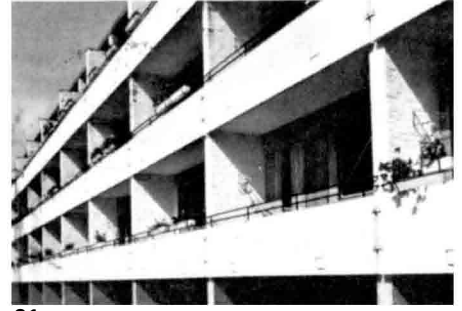
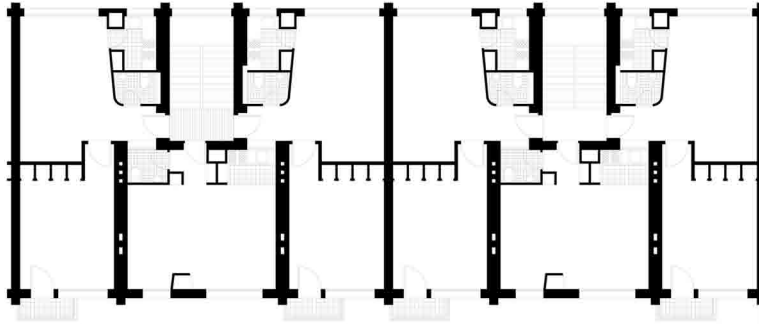
Meanwhile, the other models, such as the patterns in frog, or #, etc, which have the fundamental characteristics of a rigid central core and units distributed in the four directions, belong to post-modern experiments in an Asian environment, although the same type would be in any sphere of Modernism whose ultimate abstraction could be the apartments Lake Shore of Mies, which is rectangular without setbacks. Closer, it can be found *Coderch's* projects, of '*Las cocheras de Sarriá*' in *Barcelona*, or the *ACTUR Lacua* in *Vitoria*, or even the '*Torres Blancas*' of *Saenz de Oiza*, which could become part of pattern #.

Today, after the changes made due to different rules and market laws, the typology of mass housing and commercial monopoly in Shanghai is almost semielliptical block, whether if it is a middle rise block, or high rise block. It could be defined as one block that takes up the vertical core of stairs and elevator, centered on the North side, always putting the apartment facing South.

Knowing the evolution of massive high rise housing developments in *Shanghai*, this typology may be understood as a synthesis of all the above, discarded the corridor model for the loss of floor area distributions and the taste of the consumer for reminding too much the houses of the Maoist era; dropped the windmill and cross models because of the penalization of housing oriented to north and considering the model butterfly as the great survivor, the semielliptical model emerge as a modification of the frog-shaped pattern or as #, only after losing its units.

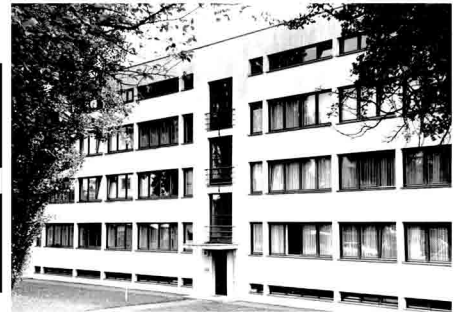
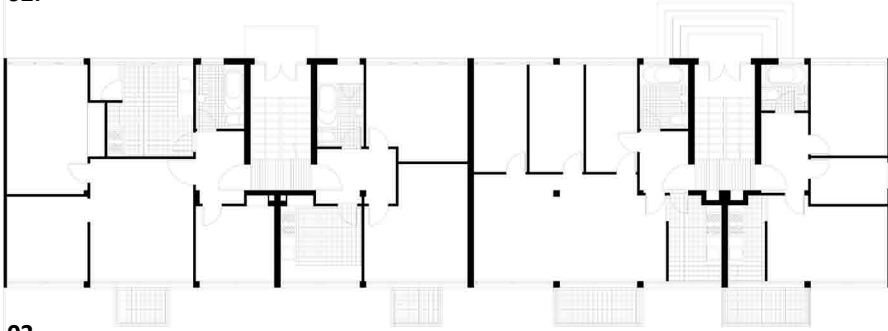
However, deepening the process followed, it could be said that semi-elliptical model is a regression from previous typologies, since the simplifications performed for reasons of space and energy efficiency, has become practically a characteristic of the block in Maoist period, but with more plants and accompanied by increased complexity of space and housing program. On the other hand, in the typologies of Maoist era, having no elevator, vertical communications core could be embedded within the building volume leaving the set as a parallelepiped, while the semi-elliptical type, due to the second ladder and elevators, must display this added volume.

01.



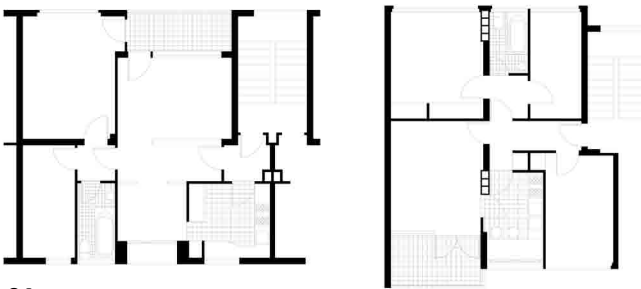
01.

02.



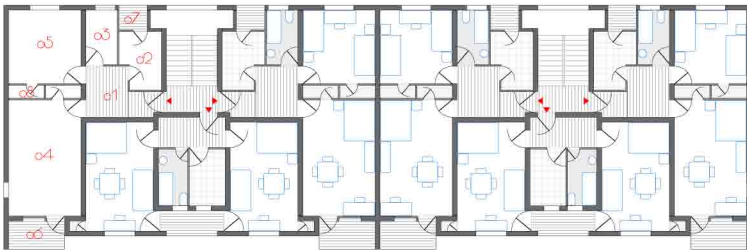
02.

03.

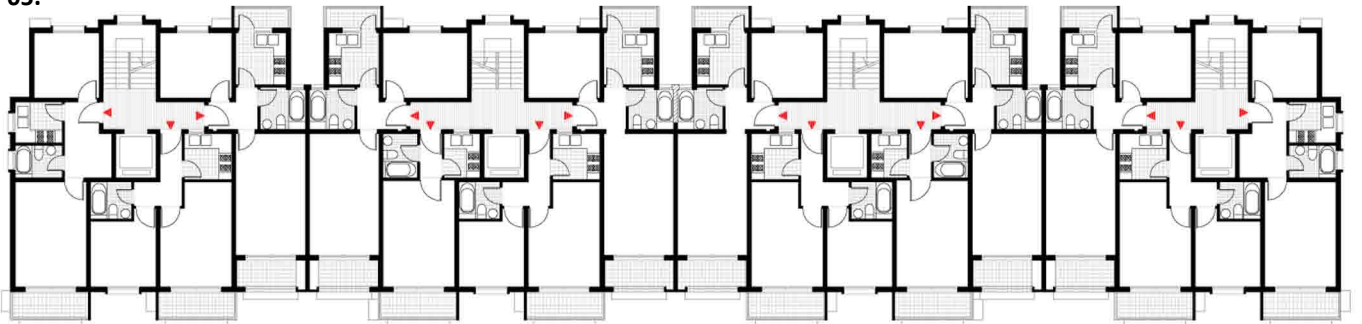


04.

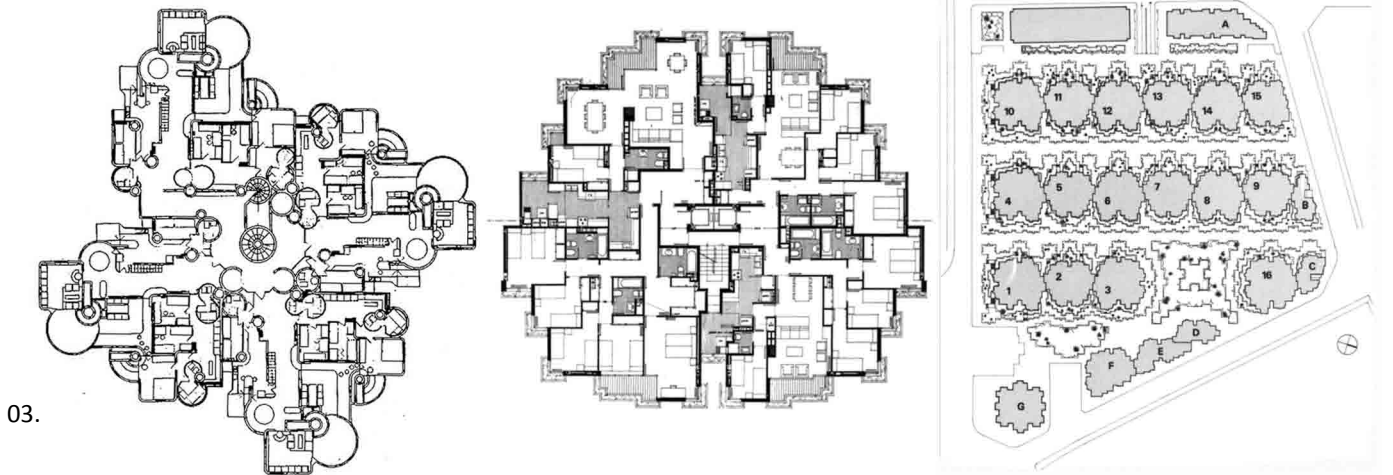
04.



05.



- 01. **Alvar Aalto.** Conjunto Residencial para la fábrica de celulosa de Sunila. 1935-39 / **Alvar Aalto.** Residential Complex for the Sunila cellulose factory. 1935-39.
- 02. **Mies Van der Rohe.** Conjunto de viviendas para la Weisendorf de Stuttgart. 1927 / **Mies Van der Rohe.** Housing complex for the Weisendorf in Stuttgart. 1927
- 03. **Walter Gropius.** Conjunto de viviendas en el Siemensstadd de Berlín. 1929-1930 / **Walter Gropius.** Residential Complex in Siemensstadd, Berlín. 1929-1930
- 04. Tipología china de la época maoísta. 1950's - 60's / Chinese typology of the Maoist era China. 1950's - 60's
- 05. Tipología semielíptica contemporánea. / Contemporary semi-elliptical typology. 2000's

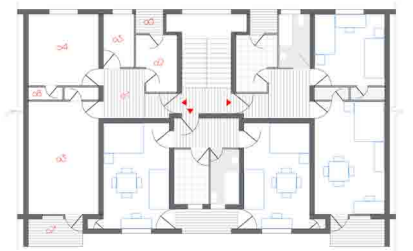
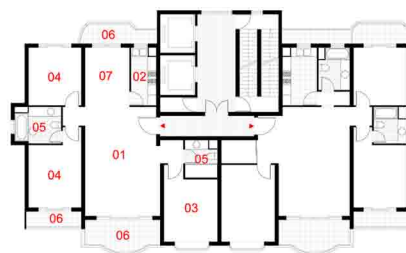


01. Tipologías de bloques de vivienda de Hongkong.  
 Patrón en Cruz, Y, aspas y esbástica.  
 Types of housing blocks in Hong Kong.  
 Cross pattern, Y, windmill and esbástica.

02. Tipologías de bloques de vivienda en Shanghai durante el periodo de apertura.  
 Patrón en #, en cruz, en aspas, en Y y en rana.  
 Typologies housing blocks in Shanghai during the period of opening. Pattern #, in cross, windmill, Y and frog.

03. **Torres blancas de Saenz de Oiza**, que respondería a una tipología de aspas. **Las Cocheras de Sarria de Coderch** que responderían a un patrón en #.  
**Torres Blancas, Saenz de Oiza**, it would respond to a type of windmill. **Las Cocheras de Sarria de Coderch** would respond to a pattern in #.

04. Tipologías semielípticas, de Lake Ville Regency y River Lake Garden en comparación con el prototipo soviético 9014.  
 Semi-elliptical Typologies, Lake Ville Regency and Garden River Lake compared with the prototype Soviet 9014.



## EL SISTEMA ESTRUCTURAL

*‘Los silos de Canadá y América del sur, son los transportadores de carbón de los grandes ferrocarriles y los más modernos establecimientos industriales de Norteamérica... ofrecen una composición arquitectónica de tal precisión, que para el observador, su significado resulta a la fuerza perfectamente claro. La natural plenitud de estos edificios no reside en la vastedad de sus dimensiones materiales (que no deben ser tenidos en cuenta en la calidad de una obra monumental) sino en la visión clara e independiente que sus proyectistas tuvieron de estas grandes e imponentes formas. Éstas no se hallan perturbadas por un homenaje sentimental a la tradición, ni por otros escrúpulos intelectuales que envilecen nuestra arquitectura contemporánea europea e impiden cualquier originalidad artística.’<sup>126</sup>*

Otra característica fundamental del *Movimiento Moderno* fue el uso de los nuevos materiales de construcción industrializados, fundamentalmente el hormigón armado, el acero laminado y el vidrio, y por su uso de una forma racional que sirviese a la función concreta del edificio, de manera que la belleza del mismo viniese determinada por *‘la relación directa entre edificio y finalidad, en las oportunas características de los materiales y en la exigencia del sistema constructivo.’<sup>127</sup>*

Cualquier proyecto del *Movimiento Moderno* refleja la misma realidad estructural, vuélvase a citar los proyectos de *Alvar Aalto, Gropius, Mies, etc.*

El extremo de este caso podría representarlo el manifiesto propio para una nueva arquitectura de *Le Corbusier*. Sus famosos *‘Cinco Puntos’* (planta libre, los pilotis, la ventana corrida, la fachada libre y la cubierta ajardinada), no podrían entenderse sin el desarrollo previo de un sistema estructural característico, el denominado por el mismo como *Dominó<sup>128</sup>* y que tuvo gran repercusión en el entorno moderno occidental.

Del mismo modo existe una innegable racionalidad estructural en la vivienda china actual que podría vincularse a una cuestión económica, pero también lógica, práctica y de tradición moderna, nuevamente aquella heredada de la experiencia soviética y que diferiría de la *lecorbuseriana*.

Esta forma estructural se definió anteriormente y tal vez sea importante recordarla para comprender los puntos que vendrán a continuación.

*‘El sistema estructural que siguió este bloque (semielíptico) fue el mismo que ya se había ido practicando en los modelos anteriores, muros de carga de hormigón armado in situ en forma de cajas rígidas para edificios en altura, y pilares reforzados para edificios de media (hasta seis plantas), cimentación de pilotes y máximo una planta de subterráneo (ocasionalmente dos) para aparcamientos.*

## STRUCTURAL SYSTEM

*‘The silos in Canada and South America, are the carriers of major coal railways and modern industrial facilities in North America... they offer an architectural composition of such precision, that to the observer, its meaning is perfectly clear to the force. The full nature of these buildings is not in the vastness of its size materials (that should not be taken into account in the quality of a monumental work) but in clear view and independent than their designers had these great and mighty ways. These are not disturbed by a sentimental tribute to tradition, or by other intellectual scruples that degrade our contemporary European architecture and prevent any artistic originality.’<sup>126</sup>*

Another key feature of *Modernism* was the use of new industrial building materials, mainly concrete, steel and laminated glass, and its use in a rational way that would serve the specific function of the building, so the beauty of it came determined by *‘the direct relationship between building and purpose in the relevant characteristics of the materials and the demand of the building system.’<sup>127</sup>*

Any project of *Modernism* reflects the same structural reality, turn to quote projects *Alvar Aalto, Gropius, Mies, and so on.*

The end of this case could represent the manifest itself for a new architecture of *Le Corbusier*. His famous *‘Five points’* (open plan, the piles, the long window, the free facade and roof garden) could not be understood without the prior development of a structural feature, called by the same as *Domino* and it had a great impact on Western modern environment.

Likewise there is an undeniable structural rationality in the current Chinese housing that can be linked to an economic issue, but also logical, practical and modern tradition again that inherited from the Soviet experience and would differ from the *lecorbuserian*.

This structural form previously defined may be important to remember to understand the following points.

*‘The structural system that followed this block was the same that had been practiced in previous models, load-bearing walls of reinforced concrete in situ in the form of rigid boxes for tall buildings, and reinforced pillars for buildings on average (up to six plans), foundation piles and underground floor than (occasionally two) for parking.*

*La razón de este sistema estructural tan pautado (y no otro), se encontraba en el hecho de que Shanghai se asienta sobre marismas y la intensidad sísmica de cálculo aplicada sobre la escala de Richter fue de 7,92 así, este resultó ser el sistema constructivo más barato, con uso de hormigón in situ que no requería de mano de obra especializada y con mínimo uso de acero que debía ser importado.*

*Por otro lado, las cajas rígidas respondían a ciertas demandas por parte del comprador final de la vivienda: estancias limpias, sin que se viesen cantos de viga, y habitaciones lo más aisladas acústicamente posible, con tabiquería maciza.<sup>129</sup>*

Visto así, la racionalidad que demuestra la estructura de la vivienda china, es, todavía hoy, la misma que en cualquier proyecto del *Movimiento Moderno*, dado que ninguna de las acciones ejercidas apunta a cuestiones estéticas o espaciales, sino que reflejan la condición puramente funcional y constructiva del edificio, así como la respuesta a las necesidades de la propia industria.

## PREFABRICACIÓN

*‘La principal diferencia entre industria y artesanía se debe no tanto a la distinta naturaleza de los utensilios empleados como a la subdivisión del trabajo en la primera y al control unitario por parte de un único trabajador en la segunda. El peligro cultural en la forma actual de la industria es la restricción forzada de la iniciativa personal. El único remedio consiste en una actitud totalmente diferente hacia el trabajo; el progreso técnico ha demostrado que una forma de trabajo colectivo puede llevar a la humanidad a un grado de eficiencia mucho mayor que el trabajo independiente de los individuos aislados y debemos tener en cuenta esta realidad, sin mortificar, de todas formas, el poder y la importancia del esfuerzo personal.’<sup>130</sup>*

Otra de las características propias de la arquitectura moderna fue el uso de elementos prefabricados, debido a la admiración de estos grupos de arquitectos ante los nuevos procesos industriales y las posibilidades que estos ofrecían. Veáanse por ejemplo nuevamente el proyecto de *Aalto en Sunila*, o el residencial *Romeo y Julieta de Scharoun*.

En el caso de la arquitectura residencial soviética, de la que la *China maoísta* es deudora, esta característica se llevó al extremo, no obstante, en el caso chino, ante la sobrepoblación de la nación, estos procesos industriales no fueron tan rotundos puesto que el trabajo artesano, manual, suponía una oportunidad de empleo para la masa obrera.

Hoy día, todavía la prefabricación en la vivienda china no se tiene en cuenta o no es un objetivo a cumplir, de hecho, con

*The reason for this structural system such patterned (and no other), it was the fact that Shanghai is built on wetlands and the seismic intensity calculation applied on the Richter scale it was 7,92 so this turned out to be the construction system cheaper, with the use of in situ concrete that it did not require specialized labor and minimum use of steel because must be imported.*

*On the other hand, rigid boxes responded to certain demands by the final purchaser of the property: clean rooms, without see it, beam edges and soundproof rooms as much as possible with solid partitions.<sup>129</sup>*

Seen this way, the rationale that demonstrates the structure Chinese housing, is still the same as in any project of *Modernism*, as none of these actions point to aesthetic issues or spatial, but reflect the a purely functional condition and construction of the building, and as a response to the needs of the industry itself.

## PREFABRICATION

*‘The main difference between industry and handicrafts are due not so much to the different nature of the tools used as the subdivision of labor in the first and the control unit by a single worker in the second. The cultural danger in the current form of the industry is forced restriction of personal initiative. The only remedy is a totally different attitude toward work, technical progress has shown that a form of collective work can bring humanity to a much higher degree of efficiency than the independent work of isolated individuals, we must consider this Indeed, without mortifying, however, the power and importance of personal effort.’<sup>130</sup>*

Another characteristic of modern architecture was the use of prefabricated elements, due to the admiration of these groups of architects to new industrial processes and the possibilities they offered as the aforementioned draft of *Aalto in Sunila*, and residential *Scharoun Romeo and Juliet*.

In the case of the Soviet residential architecture, which *Maoist China* owes, this feature was led to the extreme. However, in the Chinese case, given the overcrowd nation, these industrial processes were not as emphatic as the craftsmanship, manual, presenting opportunities of employment for the working masses.

Still, in nowadays housing prefabrication in *China* is not taken into account or not a goal to meet, in fact, except for the car-

la excepción de las carpinterías y herrerías, el resto de los elementos son construidos in situ y dependen de la propia estructura, más aún, considerando que con el sistema de muros, las divisiones interiores de la vivienda vienen ya predeterminadas y en caso de tener que ejecutar algún tipo de tabiquería secundaria, esta se resuelve con bloques, esta vez sí, prefabricados de hormigón.

Tal vez pudiese constituir esta una diferencia entre el *Movimiento Moderno* y la vivienda china contemporánea, o tal vez no, dado que este modo de actuar tiene también una base puramente pragmática, racional y como se ha apuntado deviene de una necesidad particular.

## LA PLANTA RÍGIDA

Si la planta libre fue uno de los cinco puntos a los que *Le Corbusier* aspiraba, y a su vez esta era posible gracias al sistema estructural creado, de losa de hormigón y pilares, que facilitaba la flexibilidad y eficiencia espacial, la rigidez de la planta de las viviendas chinas contemporáneas es consecuencia del sistema estructural elegido, de losas y muros de carga de hormigón armado.

Tanto el sistema dominó, como el sistema estructural de muros de carga, fueron comunes en los proyectos de vivienda del *Movimiento Moderno*.<sup>131</sup>

En cierta forma, la elección china de un sistema estructural y no otro, también vendría relacionado con la propia tradición, de modo que la experiencia se podría encontrar también en los proyectos previos, aquellos de la época maoísta, y no constituiría una característica diferenciadora ni propia del *Movimiento Moderno*, *Le Corbusier* aparte.

En un aspecto práctico, si bien es cierto que se podría optar por una estructura de pilares, como ocurre en la construcción de oficinas o espacios comerciales, que sí requieren de espacios flexibles, esta resultaría más costosa y supondría el uso de más acero y mayor especialización de la mano de obra, algo que el mercado actual chino, en materia de vivienda, no está dispuesto a asumir. Además, a pesar de que la rigidez en planta provoca la invariabilidad de la vivienda por parte del usuario a posteriori, esta no supone un problema, por el contrario, los muros macizos otorgan otras características que este usuario demanda, por ejemplo la completa insonorización de cada una de las estancias que los tabiques de ladrillos u otros materiales contemporáneos no permitirían, mientras que la flexibilidad en principio no parece una demanda del mercado.

pentries and blacksmith shops, the rest of the elements are constructed in situ and depend on the structure, especially considering that the system of walls, interior partitions and housing are predetermined and in case of the need to run some sort of secondary partition, this is solved by block, this time, precast concrete.

Perhaps this could be a difference between *Modernism* and contemporary Chinese housing, or maybe not, since this mode of operation is also a purely pragmatic, rational, and as noted comes from a particular need.

## THE RIGID PLAN

If the free plan was one of the five points *Le Corbusier* aspired, and in turn this was possible thanks to the structural system made, concrete slabs and pillars, which provided the flexibility and space efficiency, the rigidity of the plan in contemporary Chinese households is the result of the structural system chosen, slabs and bearing walls of reinforced concrete.

Both, the domino, as the structural system of load-bearing walls was common in the housing projects of *Modernism*.<sup>131</sup>

In a way, the choice of a structural system, would also related to China's own tradition, so that experience could be found also in previous projects, those of the Maoist era, and would not constitute a distinguishing feature or characteristic of *Modernism*, *Le Corbusier* apart.

In a practical side, even though the pillar structure is an option like in the construction of offices and commercial spaces which do require flexible spaces that would be more expensive, use more steel and more specialized labour, something the Chinese market today, in housing, is unwilling to assume. Furthermore, although the stiffness in plant causes the invariability of the housing by the subsequent user, this is not a problem, solid walls provide other features that this user demands, for example the complete soundproofing in every room, that the walls of brick or other contemporary materials would not offer, while flexibility initially does not seem a market demand.



## EFICIENCIA Y FUNCIONABILIDAD

*‘La belleza consiste en la relación directa entre edificio y finalidad, en las oportunas características de los materiales y en la exigencia del sistema constructivo. Lo que funciona bien se presenta, asimismo, bien. Ya no creemos que algo tenga aspecto feo, y a pesar de esto, funcione bien.’<sup>132</sup>*

Observando los diferentes proyectos del movimiento moderno que se han ido citando a lo largo de este capítulo se observa otra característica común y es la optimización del espacio en las unidades de vivienda y la búsqueda por la eliminación de los espacios distribuidores, especialmente pasillos. Así, por ejemplo, en el proyecto presentado por *Mies* en la *Weissenhof*, sólo existe un pequeño espacio distribuidor central para acceder a las diferentes estancias, caso parecido es el que ocurre en el grupo residencial *Romeo y Julieta*. Más radical serían las propuestas de *Aalto* que minimizan aún más este espacio convirtiéndolo en un pasillo mínimo que lleva a las diferentes estancias, o el extremo que supone la torre *Neue Vahr* donde toda la vivienda se resuelve de una forma lineal.

En *China* esta búsqueda por la optimización espacial es un objetivo que deviene ya de la época *maoísta*, no obstante la diferencia surge por la complejidad de la vivienda actual. Obviamente la optimización espacial de una unidad compuesta de dos estancias, cocina y baño es más sencilla de resolver que la de una planta de dos dormitorios, salón, cocina, y dos baños que componen la vivienda estándar comercial contemporánea. No obstante, la solución se ha encontrado en el uso del estar como elemento distribuidor, revelándose la vivienda como un agregado de estancias en torno a un único espacio, que en cierto modo, relacionaría la vivienda contemporánea con aquella previa a la comunista.

## ZONIFICACIÓN

Relacionado con el punto anterior surge la cuestión de la ordenación interior de la vivienda donde se aprecian una característica común y dos diferencias fundamentales entre el movimiento moderno occidental y aquel que se desarrolló en el entorno soviético, en la que la vivienda china estaría incluida.

La característica común es aquella de la tendencia de la agrupación de las zonas húmedas, mientras que las diferencias atienden fundamentalmente a la ya citada del estar como distribuidor y a la segregación de zona de día y de noche, que en el caso chino no existe puesto que prevalece la orientación frente a la segregación del uso.

Para subrayar este hecho, sirvan los ejemplos apuntados a lo largo del capítulo. Las unidades de vivienda de *Alvar Aalto* en *Sunila* están compuestas de estar, dormitorio, cocina y baño. La cocina se sitúa al lado norte y junto a ella, el dormitorio. Bajo

## EFFICIENCY AND FUNCTIONALITY

The beauty is in the direct relationship between building and purpose in the relevant characteristics of the materials, and the demand of the building system. What works well is presented also good. We no longer believe that something will look ugly, and although this works well.

Observing the different projects of modernism that have been quoted to throughout this chapter there is another common feature is the optimization of space in the housing units and the search for the elimination of distributors' spaces, particularly hallways. For instance, in the draft submitted by *Mies* in *Weissenhof* there is only a small central distributor space to access the different rooms, similar case occurs in the residential group *Romeo and Juliet*. More radically *Aalto's* proposals would further minimize this space making a minimum corridor leading to the different rooms, or the extreme which is the *Neue Vahr tower* where all housing is solved in a linear way.

In *China*, the search to optimize space is a goal that becomes due to the Maoist era in spite the difference arises from the complexity of the current home. Obviously the spatial optimization of a composite unit of two rooms, kitchen and bathroom is easier to solve than a floor with two bedrooms, lounge, kitchen and two bathrooms that compose contemporary commercial standard housing. However, the solution has been found by using a distributor, revealing the home as an aggregate of rooms around a single space, which in some way relate to contemporary housing that pre-communist.

## ZONIFICATION

Associated to the previous point emerges the question of ordination inside the house where we will see a common feature and two fundamental differences between *Western Modernism* and the one that developed in the Soviet environment in which *China* housing would be included.

The common feature is that trend of the grouping of humid areas, while differences primarily serve the aforementioned the existence of a distributor and the segregation of day and night areas, which in the Chinese case doesn't exist since prevails against segregation orientation of use.

To underline this fact, serve the examples pointed throughout the chapter. Housing units of *Aalto* in *Sunila* *Alvar* are composed by room, bedroom, kitchen and bathroom. The kitchen is situated to the north side and beside it the bedroom. Under

la cocina, el baño que carece de ventana a exterior. Y el salón que está enfocado a sur. El distribuidor es un pequeño espacio dotado de un armario junto a la puerta de entrada. El mismo esquema se repetiría años más tarde en *Rovaniemi*, o en los apartamentos de la *Neue Vahr*, con un dormitorio en la cara norte, y el aseo y la cocina juntos, solo que en este caso ambos sin ventanas, debido a la estrechez de la unidad, y el salón encarando sur. La distribución de la torre *Neue Vahr*, se resolvería convirtiendo toda la unidad en un mismo espacio distribuidor.

El proyecto de *Mies en la Weissenhof*, es un poco más caótico en la ordenación, pero se repite nuevamente el caso de que tanto baño como cocina aparecen en el mismo grupo. El salón toma la orientación sur y los dormitorios se agrupan en ocasiones orientados a norte otros a sur. El distribuidor es un espacio independiente situado junto al acceso.

También en las unidades de vivienda del *Romeo y Julieta de Scharoun* se observa algo parecido. Las estancias de servicio agrupadas en el interior y el salón con la mejor orientación de la vivienda, buscando una buena disposición de las estancias, pero sin importar si estas acaban orientadas a norte. En este caso el espacio distribuidor es generoso y cobra importancia como articulador de la planta.

En cuanto a los proyectos chinos, generalmente el acceso es directo al salón, de modo que este actúa como distribuidor. En la cara norte se sitúan el baño comunitario y la cocina y en la sur los dos dormitorios, teniendo preferencia incluso para esta orientación frente al estar. Estas diferencias podrían radicar en cuestiones culturales, pero también prácticas, especialmente espaciales.

En cualquier caso, las características de la planta de vivienda contemporáneas, herederas de aquellas maoístas, vuelven a ser plenamente modernas.

## LAS PLANTAS BAJAS

El sistema dominó permitió a *Le Corbusier* reclamar la casa sobre pilotis. A pesar de ello, el uso de la planta baja como vivienda ha sido común durante todo el *Movimiento Moderno* y *Le Corbusier* representaría la excepción.

Generalmente en China las plantas bajas de los edificios de vivienda situados dentro de una comunidad cerrada responden a otra planta más de vivienda, favorecidas estas por la existencia de un pequeño jardín privado que sustituye a las terrazas del resto de las plantas.

Al margen de la experiencia de los años ochenta y noventa, con bloques de grandes zócalos comerciales, en la actualidad se ha regresado a que la planta baja se convierta en otra vivienda. La razón es que dentro del recinto la única actividad que existe

the kitchen, the bathroom has no window to outside and the salon is oriented to south. The distributor is a small space with a closet near the front door. The same pattern would be repeated years later in *Rovaniemi*, or the *Van Neuer* apartments with one bedroom on the north side, and toilet and kitchen together, but in this case both without windows, due to the narrowness of the unit and the room facing South. The distribution of the *Neuer Van's tower* would be resolved converting the entire unit in on space dealer.

The project of *Mies in Weissendorf* is a little more chaotic in the management, but is repeated again for both bathroom and kitchen that appear in the same group. The lounge takes the south facing position and bedrooms are grouped sometimes oriented north and south others. The distributor is an independent space located next to the entrance.

Also in the housing units *Romeo and Juliet of Scharoun* is observed something similar. The rooms clustered service inside and lounge with the best orientation of the house, looking for a good arrangement of the rooms, but no matter if they just north oriented. In this case the dealer is a generous space and becomes important as the articulator of the plan.

As to Chinese projects, usually the access is direct to the room so that it acts as a distributor. On the north side lays the communal bathroom and kitchen in the south the two bedrooms, with preference for this orientation even in front of the room. These differences may be rooted in cultural factors, but also practical, especially space.

In either case, the features of the contemporary housing plan heirs of Maoists, return to be fully modern.

## THE GROUND FLOOR

The system dominated *Domino* allowed *Le Corbusier* to claim the house on piles. Nevertheless, the use of the ground floor and housing has been common throughout the modern movement and *Le Corbusier* represents the exception.

Usually in *China*, the ground floors of residential buildings located within a *gated community* respond to another plant housing, favored by the existence of these small private garden terraces replacing the rest of the plants.

Apart from the experience of the eighties and nineties, with large blocks of commercial sockets, now gone back to the ground floor to become another home. The reason is that within the enclosure the only activity that live there is also that

es el habitar, también que los nuevos desarrollos residenciales ya no se dan en el centro de la ciudad si no en las áreas sub-urbanas donde la calle ha perdido todo su carácter y el área comercial supone una manzana diferente.

Los accesos al edificio son de dos tipos. Los hay monumentales que ocupan dos o tres plantas, especialmente populares durante los años ochenta y noventa, y propios de los bloques de vivienda con grandes zócalos. Y los hay sencillos, de una sola planta. Con un hall de acceso donde generalmente se sitúa un estrado para el portero y que conduce a núcleo de ascensores. Ambos casos comparten la característica de una gran pérgola que protege el acceso de la lluvia, y que permite la entrada al edificio directamente desde el coche.

Estas pérgolas de acceso los encontramos también en la mayoría de proyectos de arquitectos del *Movimiento Moderno*, por volver a citar el caso de *Aalto en Berlín*, los proyectos de *Scharoun*, etc. Aunque en el movimiento moderno generalmente la pérgola formaba parte del proyecto. También en los primeros edificios residenciales en altura chinos la pérgola también formaba parte del proyecto. Quedaba perfectamente integrada en el diseño global del edificio. Sin embargo, hoy en día, es práctica habitual que esta sea un elemento añadido, generalmente de vidrio con una estructura metálica colgante del muro de fachada.

## LA FACHADA

Si *Le Corbusier* reclamaba los principios reguladores geométricos para la composición la fachada contemporánea china supone un apilamiento de elementos horizontales, pero en cualquier caso, como se verá a continuación, esta ya no representa un elemento moderno, más bien la vinculación a un incipiente postmodernismo, relacionado también a lo pintoresco.

*‘El estilo a elegir es el Posmodernismo, y siempre será así. El Posmodernismo es el único movimiento que ha tenido éxito al conectar la práctica arquitectónica con la práctica del terror. El Posmodernismo no es una doctrina basada en la lectura altamente civilizada de la historia de la arquitectura, sino un método, una mutación en la arquitectura profesional que produce resultados lo suficientemente rápidos como para mantener el ritmo que exige el desarrollo de la Ciudad Genérica. En lugar de conciencia, como sus inventores originales esperaban, creó una nueva inconsciencia. Es una pequeña ayuda para la modernización. Cualquiera puede hacerlo –un rascacielos basado en una pagoda y/o en un pueblo de las colinas toscanas-.’<sup>133</sup>*

Si la planta no es libre, la fachada tampoco puede serlo, dado que ambas vienen determinadas por la estructura. La fachada en el caso moderno respondía a una composición de acuerdo a principios geométricos.

new residential developments do not occur in the center of the city if not in the suburban areas where the street has lost all its character and the commercial represents a different block.

There are two types to access the buildings. Some are monumental occupying two or three plans, especially popular during the eighties and nineties, and typical of housing blocks with large sockets. And there are simple, on one level. With an entrance hall which usually stands a platform for the doorman and leading to core lifts. Both cases share the feature of a pergola which protects access from the rain, and allows entry to the building directly from the car.

These access pergolas can be found in most of the projects of Modernist architects, as it is the case of Aalto in Berlin, Scharoun projects, etc.. Although in *Modernism*, generally the pergola was part of the project. Also in the first Chinese residential buildings in the high, pergola was also part of the project and was perfectly integrated into the overall design of the building. But today, it is common practice this to be an added element, usually of glass with a metal frame front wall hanging.

## THE FACADE

If *Le Corbusier* claimed the geometric regulating principles for the composition of China’s contemporary facade is a stack of horizontal, but in any cases will be seen below, this is no longer a modern element, rather linking to an incipient post-modernism also related to the picturesque.

*‘The style of choice is postmodern, and always remain so. Post-modernism is the only movement that has succeeded in connecting the practice of architecture with the practice of panic. Post-modernism is not a doctrine based on a highly civilized reading of architectural history, but a method, a mutation in professional architecture that produces results fast enough to keep pace with the Generic City’s development. Instead of consciousness, as its original inventors may have hoped, it creates a new unconscious. It is modernization’s little helper. Anyone can do it (a skyscraper based on the Chinese pagoda and / or a tuscan hill town).’<sup>133</sup>*

If the plan is not free, neither can be the facade, as both are determinate by the structure. The modern facade in the case reflected a composition according to geometrical principles.

Si se considera el paisaje una disciplina al margen de la arquitectura, el único elemento postmoderno de la vivienda como objeto arquitectónico construido es la fachada. En los últimos quince años la fachada de los edificios residenciales ha ido variando, aunque conserva elementos comunes, que ya se han definido, como bow – Windows y ventanas con salientes para los dormitorios, terrazas para los estares, etc... y que remarcan la horizontalidad y ese carácter de pesadez tan propio de la vivienda china contemporánea.

La propia fachada, al igual que se ha citado respecto del paisaje, podría constituir un catálogo de situaciones pintorescas y que acercaría la tendencia china a un modernismo tardío, brutalista, cercano ya a un postmodernismo. El carácter moderno de este pintoresquismo vendría dado porque cada elemento expresado en la fachada posee una función específica y por tanto su forma seguiría a la función aunque obviando nuevamente la composición basada en el control de trazados geométricos reguladores. Por su parte, el carácter brutalista vendría dado por la tectónica de los elementos que la conforman y que podrían ser comparados a las situaciones introducidas en algunas de las perspectivas en proyectos tardíos de *Le Corbusier*.

Dejando de lado la tectónica de la fachada, también los tratamientos exteriores que las recubren podrían ayudar a establecer una clasificación. Fachada pura, decorada o revestida.

Por fachadas puras se entienden aquellas que reflejan en fachada la realidad estructural y funcional del edificio. El cerramiento exterior suele ser de vidrio. Este modelo estaría plenamente vinculado a la tradición moderna racionalista y al acercamiento brutalista ya citado.

*‘Los medios de la nueva arquitectura son las relaciones que ennoblecen los materiales en bruto, el exterior como proyección del interior, la forma de la naturaleza como pura creación espiritual.’<sup>134</sup>*

Por fachadas decoradas serían aquellas que siendo puras se les han adosado decoraciones de diferentes estilos con materiales que van desde la propia piedra a simulaciones del mismo (fibrocementos, etc). Se recuperan elementos ornamentales como columnas, pilastras, molduras, etc... y que estarían vinculadas a un postmodernismo primario.

Para corroborar esta última afirmación, se podría recurrir a *Venturi* y su libro aprendiendo de *‘Las Vegas’*, donde diferenciaba entre patos y tinglados decorados.

*‘Muestra un quiosco de comidas rápidas especializado en aves, en forma de un pato gigantesco. La casa, o el quiosco, se ha convertido en una escultura; la forma simbólica se ha apropiado completamente de la arquitectura. Al pato, Venturi opone antitéticamente la «caja decorada», una caja funcional, deco-*

If the landscape is considered a discipline outside architecture, the only element of housing as postmodern architectural object built is the façade. In the last fifteen years the façade of the residential buildings has changed, while maintaining common elements that have already been defined, such as bow - Windows and window projections to the bedrooms, terraces, livings, etc ... and to emphasize the horizontality and heavy character so typical of contemporary Chinese housing.

The facade itself, as has been mentioned regarding the landscape, could be a catalog of picturesque situations close to a late modernist, a brutalism, or a starting postmodernism. The modern character of this picturesqueness would be given because each element in the façade has expressed a specific function but ignoring the composition based on control of the regulator geometric layouts. For its part, the character would be given by brutalist tectonic elements that form and could be compared to situations introduced in some of the perspectives on later projects of *Le Corbusier*.

Aside the tectonics of the façade also lining the exterior treatments could help establish a classification. Pure façade decorated or covered.

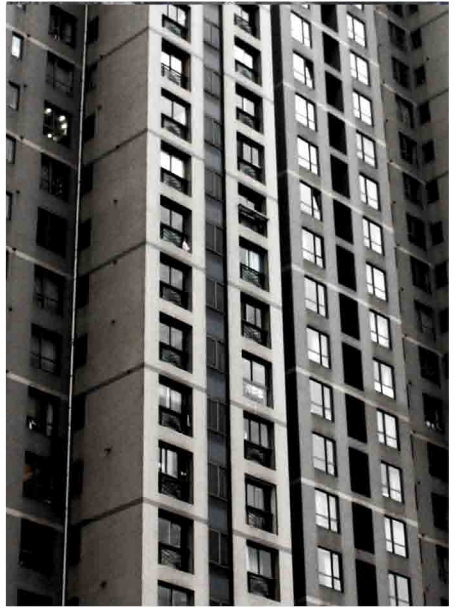
For pure facades be understood as those that reflect the reality in front of the building structure and function. The exterior enclosure is usually made of glass. This model would be fully linked to the rationalist tradition and modern brutalist approach already mentioned.

The means for the new architecture is the relationship that ennobles raw materials, the exterior as interior projection and the shape of nature as pure spiritual creation.

Decorated facades are those that are pure being attached decorations of different styles with materials that range from the stone itself to simulations of the same (fibrocement, etc). Recovering ornamental columns, pilasters, moldings, etc ... that can be linked to a primary postmodernism.

To corroborate this last statement could be mentioned *Venturi* and his book learning *‘Las Vegas’*, in which differentiates ducks from decorated sheds.

*‘He shows a fast food kiosk specialized in birds, as a giant duck. The house, or kiosk, has become a sculpture, the symbolic form has completely appropriated the architecture. To the duck, Venturi antithetically opposed the “decorated box”, a utility box, decorated according to their function and almost regardless*



rada de acuerdo con su función y casi independientemente de la arquitectura, con un cartel publicitario sobre la cubierta o bien en el terreno o como segunda fachada. Venturi acepta en principio el pato y la caja: en la historia de la arquitectura ambas cosas tienen su justificación.<sup>135</sup>

En el caso chino, la fachada es un decorado, dado que la tipología continúa siendo esencialmente moderna. Se trata entonces de un modernismo enmascarado o tal vez de un tinglado decorado como definía Venturi.

El tercer caso son fachadas con un revestimiento de piedra o un aplacado de ladrillo que generalmente también recurren a la recreación de estilos del pasado, fundamentalmente art déco, pero no adosados, sino integrados como parte compositiva de la fachada. Este último, es el más común en la actualidad, se podría justificar dentro de su búsqueda nostálgica del carácter de la ciudad. No obstante, al igual que en el resto de los casos, como se verá a continuación, se trata simplemente de fachada puesto que la realidad del bloque, continúa ahondando en el *Movimiento Moderno*. Algo que Cressica Brazier apuntaba como una 'ilusión de elección'.<sup>136</sup>

## CONCLUSIÓN

¿Existe una supervivencia del *Movimiento Moderno* en Shang-hái en materia de vivienda?

Tras las últimas evidencias aportadas se podría decir que sí. Sobre un plano urbano que podría considerarse una evolución de los ideales de la ciudad moderna, la comunidad cerrada podría representar el sueño de la ciudad higiénica, salubre, la ciudad contemporánea de *Le Corbusier*.

Supermanzanas residenciales ocupadas por torres que permiten despejar entre un cuarenta y un cuarenta y cinco por ciento de la superficie para destinarla a espacios ajardinados. Con unos servicios vinculados al ocio y al descanso, y alejados de las zonas industriales.

Con unos bloques de vivienda construidos bajo principios de racionalidad y unas plantas funcionales, con zonificación de espacios y que buscan eliminar al máximo posible los espacios perdidos y distributivos. Todos orientados a sur y con ventilación suficiente.

Ahora bien, unos ideales pervertidos por ciertos elementos contemporáneos, como son los paisajismos temáticos o los estilos adosados en fachada. Con la penalización de la privatización de la ciudad debida a las verjas que encierran estos espacios. Y todo ello agravado por la problemática de la construcción a gran escala, de la especulación, que está dando lugar a ciudades fantasma y no lugares.

of the architecture, with a billboard on the roof or in the field or as a second front. Venturi accepts in principle the duck and the box: in the history of architecture both have their justification.<sup>135</sup>

In the Chinese case the façade is decor, as the typology remains essentially modern. So, then it is a masked modernism or perhaps a decorated shed as defined by Venturi.

The third case are facades with a coating of stone or brick tiling generally and also use to recreate past styles, mainly art deco, not attached but integrated as part of the façade composition. The latter is the most common today and can be justified with the search for a nostalgic character of the city. Nevertheless, as in all other cases as will be seen below, this is simply because the reality front of the block, continues delving into the Modern Movement. Something Cressica Brazier pointed as an 'illusion of choice'.<sup>136</sup>

## CONCLUSION

Is there a survival of Mass Movement in Shanghai in housing?

Following the recent evidence provided could say yes. On an urban plan could be considered a development of the ideals of the modern city, the gated community could represent the dream of the hygiene, safe, modern city of le Corbusier.

Residential superblocks occupied by towers that allow to clear between forty and forty-five percent of the surface to destine it to landscaped areas. With some services related to leisure and rest, and away from industrial areas.

With housing blocks built under the principles of rationality and a functional plans, with zonification of spaces and seeking to eliminate as much as possible the voids and distributive areas. All oriented to south and with adequate ventilation.

So ideals perverted by certain contemporary elements such as landscaping themes or styles attached in front. With penalization of the privatization of the city due to the fences that enclose these spaces, all this aggravated by the problem of large-scale construction, speculation, is resulting in ghost towns and no places.

Sin embargo, una visión proyectiva, y positiva, sería que estas nuevas comunidades construidas podrían ser modificadas en un futuro, pues como el *Eduard Bru* apuntó en su día, frente a la ciudad tradicional, tal vez el *Movimiento Moderno* nos deje ese espacio vacío donde poder actuar y corregir los errores previamente cometidos. Dicho de otro modo, se tratarían de estructuras fijas que el día de mañana pudiesen ser densificadas.

En cualquier caso, en lo que atañe a esta tesis, la conclusión podría ser que, sí, parece que existe una continuidad del movimiento moderno en la *Shanghái* contemporánea.

However, a projective and positive vision is that these new communities could be modified in the future, as Professor Bru pointed out in his day compared to the traditional city, perhaps the modernism that leaves us empty space in which to act and correct the mistakes previously committed. In other words, they try to fixed structures that tomorrow could be densified.

In any case, in relation to this thesis, the conclusion might be that, yes, it seems there is continuity of *Modernism* in contemporary *Shanghai*.

NOTAS PARA ESTE CAPÍTULO

01. **Mars, Neville and Hornsby, Adrian.** The Chinese Dream. p.674
02. **Koolhaas, Rem.** La Ciudad Genérica. 'S,M,L,XL.'
03. Si bien, también es cierto. Se podrían citar algunas obras singulares de estilo racionalista dentro de la Shanghai de las concesiones. / But it also could include some unique works of rationalist style in the Shanghai of the concessions.
04. **Benévolo, Leonardo.** Historia de la Arquitectura Moderna.
05. Y por supuesto anterior a la china. / And obviously previos to the Chinese one.
06. **Benévolo, Leonardo.** Historia de la Arquitectura Moderna. p.562
07. Y de hecho como se verá a lo largo de este capítulo, la vivienda China contemporánea responde prácticamente punto por punto a los preceptos de dicha carta. / And indeed as we will see throughout this chapter, contemporary Chinese housing responds to almost all the precepts of the letter.
08. **Obrist, Hans Ulrich and Koolhaas, Rem.** 'Project Japan: Metabolism Talks.'
09. **Fuensalida, Carlos.** 'El movimiento metabolista'. Escuela de Arquitectura Universidad Arcis, en <http://www.slideshare.net/urbalis/el-metabolismo-presentacion>
10. **Koolhaas, Rem.** *Singapore Songlines.* 'S,M,L,XL.' p.1035
11. **Idem.** p.1073
12. No hay que olvidar el proceso de transformación que China ha llevado. De sociedad férreamente comunista a la actualidad. / Do not forget the process of transformation that China has. In rigidly communist society to current times.
13. **Le Corbusier,** 'Le parcellement du sol des villes' citado en / cited **Benévolo, Leonardo.** 'Historia de la arquitectura moderna'.
14. **Mars, Neville and Hornsby, Adrian.** The Chinese Dream. p.622
15. **CIAM,** Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto 29.
16. **Mars, Neville and Hornsby, Adrian.** 'The Chinese Dream' p.209
17. **Idem,** p.622
18. **Idem,** p.623
19. **Rem Koolhaas.** Entrevista en DER SPIEGEL. <http://www.spiegel.de/international/zeitgeist/0,1518,803798-2,00.html>
20. Especialmente por parte de los agentes no técnicos, aunque con la complicidad de los mismos. / Especially by non-technical staff, but with the complicity of the same.
21. **Mars, Neville and Hornsby, Adrian.** The Chinese Dream. p.622
22. **Koolhaas, Rem.** La Ciudad Genérica. 'S,M,L,XL.' p.1260. Cap.11.3
23. Que en cierto modo vendría a sustituir las doctrinas académicas. / That somehow would replace the academic doctrines.
24. Los arquitectos modernos fueron fruto de su tiempo. La adhesión a ismos y manifiestos fue propia de principios del siglo XX. Tom Wolfe, en, Quién teme a la Bauhaus feroz?, los denomina camarillas. / Modern architects were the result of his time. Joining isms and was manifest itself in the early twentieth century. Tom Wolfe, in 'From Bauhaus to Our House', called camarillas.
25. Algo general, dado que se encuentra en cualquier otra rama de profesional china y que posiblemente se enraíce en su propia cultura. / Something general, as found in any other branch of professional in China and possibly take root in their own culture.
26. A pesar del sistema económico que en base a la competencia podría hacer pensar algo diferente. / Despite the economic system based on competition that might suggest something different.
27. No en el comercial por razones ya explicadas. / Not in the commercial for reasons already explained.
28. **Le Corbusier,** citado en / cited **Benévolo, Leonardo.** Historia de la arquitectura moderna. p.458
29. **Benévolo, Leonardo.** Historia de la arquitectura moderna. p.450  
Consecuencias del método de la Bauhaus. Punto 2. / Consequences of the method of the Bauhaus. Item 2.
30. **Castrillo, Javier.** ADOS Architects. Entrevista.
31. **Taut, Bruno** citado en / cited **Benévolo, Leonardo.** 'Historia de la arquitectura moderna'. p.510
32. **CIAM,** Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 91. 'La marcha de los acontecimientos se verá influida fundamentalmente por los factores políticos, sociales y económicos...' / 'The course of events will be profoundly influenced by political, social, and economic factors...'
33. **Koolhaas, Rem.** La Ciudad Genérica. 'S,M,L,XL.' p.1250  
Punto / Item 2.3, 'una alta proporción de las Ciudades Genéricas es asiática.' Podríamos considerar Shanghai como un ejemplo de Ciudad Genérica. / 'A high proportion of Generic Cities is Asian.' Might consider Shanghai as an example of Generic City.
34. **Idem,** p.1253. Punto / Item 6.6
35. **Mars, Neville and Hornsby, Adrian.** The Chinese Dream. p.688



36. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 65. 'Los valores arquitectónicos deben ser salvaguardados (edificios aislados o conjuntos urbanos).' / 'Architectural assets must be protected, whether found in isolated buildings or in urban aggregations.'
37. Tradicionalmente la ciudad china siempre ha seguido la pauta de ordenación norte – sur. / Traditionally the Chinese city has always followed the pattern of organization north - south.
38. **Wikipedia**. Tábula Rasa. [http://es.wikipedia.org/wiki/Tabula\\_rasa](http://es.wikipedia.org/wiki/Tabula_rasa)
39. **Le Corbusier**, 'Complete works'. Vol 1. Introducción.
40. **Diccionario de la Real Academia de la Lengua española**. Versión Online.
41. **Idem**.
42. **Ma qingyung in Kai, Lou**. *An Analysis of the Bubble in the Shanghai Housing Market*.
43. **Koolhaas, Rem**. La Ciudad Genérica. 'S,M,L,XL.' p.1252. Cap.6.1
44. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 24. 'La determinación de las zonas de habitación debe estar dictada por razones de higiene.' / 'The selection of residential zones must be dictated by considerations of public health.'
45. Colgante de un pedúnculo que sería la vía de comunicación rodada. Según la RAE, Pedúnculo. (*Del lat. cient. pedunculū*). 2. m. Zool. Prolongación del cuerpo, mediante la cual están fijos al suelo algunos animales de vida sedentaria, como los percebes. / Hanging from a peduncle which would be the way of communication. According to the RAE, Peduncle. (From lat. *Cient. Pedunculū*). 2. m. Zool. Extension of the body, in which are fixed to the ground some sedentary animals such as barnacles.
46. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 36. 'Los islotes insalubres deben ser demolidos y sustituidos por superficies verdes: con ello, los barrios limítrofes resultarán saneados.' / 'Unsanitary blocks of houses must be demolished and replaced by green areas: the adjacent housing quarters will thus become more sanitary.'
47. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 59. 'A partir de estadísticas rigurosas, deben realizarse análisis útiles del conjunto de la circulación en la ciudad y en su región, trabajo que revelará cuáles son los cauces de circulación así como el carácter del tráfico.' / 'The whole of city and regional traffic circulation must be closely analyzed on the basis of accurate statistics — an exercise that will reveal the traffic channels and their flow capacities.'
- Punto / Item 82. 'El urbanismo es una ciencia de tres dimensiones y no solamente de dos. Con la intervención del elemento altura se dará solución a la circulación moderna y al esparcimiento mediante la explotación de los espacios libres así creados.' / 'Urbanism is a three-dimensional, not a two-dimensional, science. Introducing the element of height will solve the problems of modern traffic and leisure by utilizing the open spaces thus created.'
48. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 29. 'Las construcciones altas, situadas a gran distancia unas de otras, deben liberar el suelo en favor de grandes superficies verdes.' / 'High buildings, set far apart from one another, must free the ground for broad verdant areas.'
49. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 72. 'Esta situación revela, desde el, comienzo de la era de las máquinas, la superposición incesante de los intereses privados.' / 'This situation reveals the incessant accretion of private interests ever since the beginning of the machinist age.'
- Punto / Item 73. 'La violencia de los intereses privados provoca una desastrosa ruptura de equilibrio entre el empuje de las fuerzas económicas, por una parte, y la debilidad del control administrativo y la impotencia de la solidaridad social, por otra.' / 'The ruthless violence of private interests provokes a disastrous upset in the balance between the thrust of economic forces on the one hand and the weakness of administrative control and the powerlessness of social solidarity on the other.'
50. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 69. 'La destrucción de tugurios en los alrededores de los monumentos históricos dará ocasión a la creación de superficies verdes.' / 'The destruction of the slums around historic monuments will provide an opportunity to create verdant areas.'
- En el caso de Shanghái dio lugar a grandes rascacielos corporativos. / In the case of Shanghai led to corporate skyscrapers.
51. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 66. 'Los testimonios del pasado serán salvaguardados si son expresión de una cultura anterior y si responden a un interés general...' / 'The testimony of the past will be safeguarded if they are expressions of a culture before and if they respond to a general interest ...'
52. **Non Arkaraprasertkul**. Shanghai Contemporary: The Politics of Built Form. M.Thesis. p.67
53. **Koolhaas, Rem**. Delirious New York. p. 249-251
54. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 46. 'Las distancias entre los lugares de trabajo y las viviendas deben ser reducidas al mínimo.' / 'The distances between places of work and places of residence must be reduced to a minimum.'
55. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 50. 'El centro de negocios, dedicado a la administración privada o pública, debe contar con buenas comunicaciones con los barrios de viviendas, al igual que con las industrias o la artesanía que ha quedado en la ciudad o en sus proximidades.' / 'The business city, devoted to public and private administration, must be assured of good communications with the residential quarters, as well as with industry or craft workshops remaining within or near the city.'
- 56.

57. Un metro más ancha que los campos Eliseos de París. / One meter wider than the Champs Elysees in Paris.
58. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 47. *‘Los sectores industriales deben ser independientes de los sectores de habitación; unos y otros deben estar separados por una zona verde.’ / ‘The industrial areas must be independent of the residential areas, and separated from one another by a zone of vegetation.’*
59. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 81. *‘Hay que revisar el principio de la circulación urbana y suburbana. Hay que efectuar una clasificación de las velocidades disponibles. La reforma de la zonificación que armonice las funciones claves de la ciudad creará entre éstas vínculos naturales para cuyo afianzamiento se preverá una red racional de grandes arterias.’ / ‘The principle of urban and suburban traffic must be revised. A classification of available speeds must be devised. Zoning reforms bringing the key functions of the city into harmony will create natural links between them, in support of which a rational network of major traffic arteries will be planned.’*
60. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 48. *‘Las zonas industriales deben hallarse junto al ferrocarril, el canal y la carretera.’ / ‘The industrial zones must be contiguous to the railroad, the canal, and the highway.’*
61. **Koolhaas, Rem**. Delirious New York. p. 253
62. Curiosamente, el rascacielos que hasta el momento será más alto y supondrá el icono definitivo (momentáneo) de la ciudad presente, la Shanghái Tower, obra de Gensler y del instituto de Tongji, tendrá una altura de 634 metros, debido a un principio de fractalidad, usando proporciones áureas y tomando como referentes las alturas del resto de rascacielos de Lujiazui jugando con un skyline en espiral. Como es sabido, la sección áurea fue un principio compositivo muy usado por Le Corbusier, aunque esta vez usado a escala urbana. / Curiously, the skyscraper so far will be higher and the final icon (momentary) of this city, the Shanghai Tower, designed by Gensler and the Institute of Tongji, will have a height of 634 meters due to a principle of fractality, using golden proportions and taking as reference the heights of other skyscrapers of Lujiazui skyline playing with a spiral. As you know, the golden section was a compositional principle widely used by Le Corbusier, but this time used an urban scale.
63. Discurso de Jiang Zemin en octubre de 1992, ya como secretario general del CCP durante el mismo congreso en que sería investido presidente de la república popular China. (14º congreso nacional del CPP). Extraído de Yatsko, Pamela. New Shanghai, The rocky rebirth of China’s legendary city. p.23 / Jiang Zemin’s speech in October, 1992, already as secretary general of the CCP during the same congress in which there would be investido president of the popular republic China. (14<sup>th</sup> national congress of the CPP).
64. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 42. *‘La vinculación entre la habitación y los lugares de trabajo ha dejado de ser normal; impone unos trayectos desmesurados.’ / ‘The connection between habitation and places of work is no longer normal; it necessitates the covering of inordinate distances.’*
58. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 46. *‘Las distancias entre los lugares de trabajo y las viviendas deben ser reducidas al mínimo.’ / ‘The distances between places of work and places of residence must be reduced to a minimum.’*
65. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 47. *‘Los sectores industriales deben ser independientes de los sectores de habitación; unos y otros deben estar separados por una zona verde.’ / ‘The industrial areas must be independent of the residential areas, and separated from one another by a zone of vegetation.’*
66. Una diferencia clave entre la ciudad moderna y la contemporánea es que la primera generaba vacíos urbanos. La contemporánea, espacios urbanos. La diferencia entre unos y otros es continuo motivo de discusión entre técnicos, en cualquier caso, en esta tesis se usará la definición de que el espacio urbano es un vacío proyectado. / A key difference between modern and contemporary is the first urban voids generated. The contemporary urban spaces. The difference between them is continuous subject of discussion among technicians, in any case, this thesis will use the definition of urban space is an emptiness designed.
67. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 77. *‘Las claves del urbanismo se contienen en las cuatro funciones siguientes: habitar, trabajar, recrearse (en las horas libres), circular.’ / ‘The keys to urbanism are to be found in the four functions: inhabiting, working, recreation (in leisure time), and circulation.’*
68. **Benévolo, Leonardo**. Historia de la arquitectura moderna. p.555
69. Según la RAE, conspicuo, cua. (*Del lat. conspicuus*). 1. adj. Ilustre, visible, sobresaliente. / According to the RAE, conspicuous, four. (From lat. Conspicuous). 1. adj. Illustrious, visible, outstanding.
70. **Mars, Neville and Hornsby, Adrian**. ‘The Chinese Dream’ p.442
71. **Koolhaas, Rem**. La Ciudad Genérica. ‘S,M,L,XL.’ p.1260. Cap.10.2
72. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 38.
73. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 24. *‘La determinación de las zonas de habitación debe estar dictada por razones de higiene.’ / ‘The selection of residential zones must be dictated by considerations of public health.’*
74. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 13.
75. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 15.

76. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 62. *'El peatón debe poder seguir caminos distintos a los del automóvil.'* / *'The pedestrian must be able to follow other paths than the automobile network.'*
77. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 63. *'Las calles deben diferenciarse según su destino: calles de vivienda, calles de paseo, calles de tránsito y arterias principales.'* / *'Roads must be differentiated according to their purposes: residential roads, promenades, throughways, principal thoroughfares.'*
78. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 27. *'Debe prohibirse la alineación de las viviendas a lo largo de las vías de comunicación.'* / *'The alignment of dwellings along transportation routes must be prohibited.'*
79. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 23. *'En lo sucesivo, los barrios de viviendas deben ocupar los mejores emplazamientos en el espacio urbano, aprovechando la topografía, teniendo en cuenta el clima y disponiendo de la insolación más favorable y de los espacios verdes oportunos.'* / *'Henceforth, residential districts must occupy the best locations within the urban space, using the topography to advantage, taking the climate into account, and having the best exposure to sunshine with accessible verdant areas at their disposal.'*
80. **Le Corbusier**, 'Complete works'. Une Ville Contemporaine.
81. **Idem**.
82. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 59.
83. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 60.
84. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 61. *'Los cruces de tráfico intenso se ordenaran en forma de circulación continua mediante cambios de nivel.'* / *'Traffic at high-density intersections will be dispersed in an uninterrupted flow by means of changes of level.'*
85. **Wikipedia**. Expressways of Shanghai. [http://en.wikipedia.org/wiki/Expressways\\_of\\_Shanghai](http://en.wikipedia.org/wiki/Expressways_of_Shanghai)
86. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 68. *'Si es posible remediar el perjuicio, de su presencia con medidas radicales: por ejemplo, la desviación de elementos de circulación vitales, o incluso el desplazamiento de centros considerados hasta ahora como inmutables.'* / *'...and if it is possible to remedy their detrimental presence by means of radical measures, such as detouring vital elements of the traffic system or even displacing centers hitherto regarded as immutable.'*
87. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 64.
88. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 10.
89. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 11.
90. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 12.
91. **Mars, Neville and Hornsby, Adrian**. 'The Chinese Dream' p.205
92. **Breareley, James and Qun, Fang**. Network cities. pag.48
93. Se verá más adelante. / It will be seen later.
94. **José Luis Sert**. Carta a Le Corbusier. 3.4.1934
95. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 23.
96. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 24.
97. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 25.
98. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 26.
99. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 27.
100. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 28.
101. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 29.
102. Entendiendo por peduncular mediante un único punto de conexión. / Understanding by peduncular through a single connection point.
103. **Benévolo, Leonardo**. Historia de la arquitectura moderna. p.562
104. **Idem**. p.563
105. **Idem**. p.563
106. Las comunidades cerradas formadas por villas no son objeto de esta tesis. / Gated communities, consisting of villas are not the subject of this thesis.
107. En el caso de Shanghai, las clases menos favorecidas ocupan el suelo, pero no en chabolas, si no en manzanas lilong que no han sido rehabilitadas. / In the case of Shanghai, the lower classes occupy the ground, but not in shacks, if not lilong blocks that have not been rehabilitated.
108. **Koolhaas, Rem**. La Ciudad Genérica. 'S,M,L,XL.' p.1252. Cap.6.5
109. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 28.

110. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 29.
111. **Idem**
112. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 28.
113. **Taut, Bruno** citado en / cited **Benévolo, Leonardo**. 'Historia de la arquitectura moderna'. p.510
114. **CIAM**, Carta de Atenas / The Athens Charter. 1933. Punto / Item 23.
115. **Benévolo, Leonardo**. 'Historia de la arquitectura moderna'. p.511
116. **Bru, Eduard**. *Paisatgisme = Urbanisme light?*. Presentación de la titulación de Paisajismo de la ETSAB. 17 Octubre 2005.
117. **Mars, Neville and Hornsby, Adrian**. 'The Chinese Dream' p.205
118. Le Corbusier dijo al respecto, '*Abolamos las escuelas. Ninguna fórmula, ningún expediente. Estamos en los comienzos del descubrimiento arquitectónico de los tiempos modernos. Que se formulen, desde cualquier parte, francas propuestas. Dentro de cien años podremos hablar de un estilo. Ahora esto no nos sirve, únicamente nos sirve el estilo en general, es decir, la coherencia moral en cada obra creada.*' / Le Corbusier said about it, '*Eliminating the schools. No formula, no record. We are in the early architectural discovery of modern times. To be formulated, from anywhere, frank proposals. In a hundred years we can speak of a style. Now this does not help us, only serves the general style, that is, moral consistency in each piece created.*' citado en / cited **Benévolo, Leonardo**. 'Historia de la arquitectura moderna'. p.490
119. **Morris Lapidus**. Citado en / cited **Venturi, Robert**. Learning from Las Vegas.
120. Recuerdense los sucesos de Tiananmen de 1989
121. **Koolhaas, Rem**. *Singapore Songlines*. 'S,M,L,XL.' p.1013
122. **Mars, Neville and Hornsby, Adrian**. 'The Chinese Dream' p.676
123. **Gropius, Walter**. citado en / cited **Benévolo, Leonardo**. 'Historia de la arquitectura moderna'. p.538
124. Aquel con dos unidades a norte y dos a sur, pero que con la ventaja de ampliar las dos alas posteriores, también cumple la normativa de que al menos una unidad de vivienda tenga luz directa del sol durante una hora en el solsticio de invierno, también se ha conservado, dado que también cumple con todas las normativas correspondientes a vivienda, y se continúa usando excepcionalmente en bloques de gran altura. / That with two units to north and two south, but with the advantage of extending the two rear wings, also complies with that at least one dwelling unit has direct sunlight for an hour in the winter solstice, also has been preserved, as it also complies with all regulations for housing, and continues to be used exceptionally high-rise blocks.
125. Aquellas orientadas a norte / Those oriented to North.
126. **Gropius, Walter**. citado en / cited **Benévolo, Leonardo**. 'Historia de la arquitectura moderna'. p.409
127. **Taut, Bruno**. citado en / cited **Benévolo, Leonardo**. 'Historia de la arquitectura moderna'. p.510
128. Llevado a cabo en 1914, con ayuda del ingeniero Max Du Bois y basado en las experiencias vividas trabajando con Perret. / Carried out in 1914, with the help of engineer Max Du Bois and based on experiences working with Perret.
129. La repetición tipológica o la ilusión de elección. / Typological repetition or the illusion of election.
130. **Gropius, Walter**. citado en / cited **Benévolo, Leonardo**. 'Historia de la arquitectura moderna'. p.463
131. Se vio en la vivienda de la época Maoísta. / It was seen at housing of the Maoist era.
132. **Taut, Bruno**. citado en / cited **Benévolo, Leonardo**. 'Historia de la arquitectura moderna'. p.510
133. **Koolhaas, Rem**. La Ciudad Genérica. 'S,M,L,XL.' p.1262. Cap.11.10
134. **Le Corbusier**. citado en / cited **Benévolo, Leonardo**. 'Historia de la arquitectura moderna'. p.458
135. Presentación Postmodernismo. Escuela de Arquitectura ARCIS Curso electivo: La arquitectura contemporánea. Primer semestre 2009. <http://www.slideshare.net/urbalis/presentacion-clase-2-postmodernismo/download>
136. **Blazier, Cressica**. Interview with. New gated communities in the suburb of Shanghai.

1	2	3	1	2	3
4	5	6	4	5	6
7	8	9	7	8	9
10	11	12			
13	14	15			
16	17	18			

**CUADRO 01** (Pag.331)

01/02/03 **Torres de Vivienda en HongKong**  
Fuente: Wikipedia

06/09 **Torres de Vivienda en Singapur**  
Fuente: Wikipedia

04/05 **Kisho Kurokawa.** Metabolistas.  
07/08 Torre de capsulas Nakagin. Tokio, Japón.  
Fuente: Wikipedia

**CUADRO 02** (Pag.345)

01 / 12 **Le Corbusier.** Plano y perspectivas de la Ville Radieuse y la Ville Contemporaine  
Fuentes: Ville Radieuse y Obra Completa de Le Corbusier

**CUADRO 03** (Pag.347)

01/06 **Pudong.** Imágen desde Satélite, remarcando el área de Lujiazui, CBD, Century Avenue, Century Park y el anillo de circulación.  
Fuente: Google Earth

07/12 **Pudong.** Plano, remarcando el área de Lujiazui, CBD, Century Avenue y Century Park.  
Fuente: <http://www.chinatouristmaps.com/assets/images/travelmapst/pudong-map-shanghai.jpg>

**CUADRO 04** (Pag.350)

01/09 Diferentes imágenes del suburbio shanghainés con 'Comunidades Cerradas' en torno a las grandes vías de circulación.  
Fuente: Google Earth

**CUADRO 05** (Pag.356)

01/02 **Le Corbusier.** Diagrama explicando la evolución de la ciudad tradicional a la ciudad moderna.  
Fuente: Obra Completa de Le Corbusier

03/06 **Plan Maciá.** Esquema de subdivisión en supermanzanas.  
Fuente: Plan Maciá o la Nueva Barcelona. Salvador Tarragó.

07/09 Diferentes imágenes del suburbio shanghainés formado por supermanzanas.  
Fuente: Google Earth

**CUADRO 06** (Pag.363)

**Caoyang XinCun.** Barriada para trabajadores de la Era Maoísta.  
Fuente: Google Earth

**Pudong.** Manzanas residenciales con bloques soviéticos.  
Fuente: Google Earth

**Suburbio.** Comunidades cerradas contemporáneas.  
Fuente: Google Earth

**PICTURE 01** (Pag.331)

01/02/03 **Housing towers in HongKong**  
Source: Wikipedia

06/09 **Housing Towers in Singapur**  
Source: Wikipedia

04/05 **Kisho Kurokawa.** Metabolists.  
07/08 Capsul Tower Nakagin. Tokio, Japan.  
Source: Wikipedia

**PICTURE 02** (Pag.345)

01 / 12 **Le Corbusier.** Plan and perspectives of the Ville Radieuse, and the Ville Contemporaine  
Sources: Ville Radieuse y Obra Completa de Le Corbusier

**PICTURE 03** (Pag.347)

01/06 **Pudong.** Image from satellite, highlighting the area of Lujiazui CBD, Century Avenue, Century Park and the ring of circulation.  
Source: Google Earth

07/12 **Pudong.** Plan, highlighting the area of Lujiazui CBD, Century Avenue and Century Park.  
Source: <http://www.chinatouristmaps.com/assets/images/travelmapst/pudong-map-shanghai.jpg>

**PICTURE 04** (Pag.350)

01/09 Different images of Shanghainese suburb with 'Gated Communities' around the main roads.  
Source: Google Earth

**PICTURE 05** (Pag.356)

01/02 **Le Corbusier.** Diagram explaining the evolution of the traditional city to the modern city.  
Source: Complete Works of Le Corbusier

03/06 **Plan Maciá.** Superblocks subdivision scheme.  
Source: Plan Maciá o la Nueva Barcelona. Salvador Tarragó.

07/09 Different images of Shanghainese suburb, consisting in superblocks.  
Source: Google Earth

**PICTURE 06** (Pag.363)

**Caoyang XinCun.** Neighborhood for workers in Maoist Era.  
Source: Google Earth

**Pudong.** Residential Blocks formed by soviet prototypes.  
Source: Google Earth

**Suburb.** Contemporary Gated Communities.  
Source: Google Earth

**CUADRO 07** (Pag.367)

- 01/05 **Le Corbusier.** Plano y perspectivas de la Ville Radieuse y la Ville Contemporaine  
Fuentes: Ville Radieuse y Obra Completa de Le Corbusier
- 06/09 Fotografías y Plano de Brilliant City.  
Fuentes: Archivo fotográfico personal del autor.  
© Abril de 2011, José Remón.  
Compañías inmobiliarias online

**CUADRO 08** (Pag.369)

- 01 **Alvar Aalto.** Fábrica de Celulosa, Sunila. 1935-39  
Fuente: **Fleig, K.** (1994). Alvar Aalto. Works and Projects.
- 02 **Alvar Aalto.** Ciudad Residencial, Kauttua. 1937-1940  
Fuente: **Fleig, K.** (1994). Alvar Aalto. Works and Projects.
- 03 **Alvar Aalto.** Proyecto Residencial Korkalovaara, Rovaniemi 1957-1961  
Fuente: **Fleig, K.** (1994). Alvar Aalto. Works and Projects.
- 04 **Alvar Aalto.** Proyecto Residencial en Pavía (Italia). 1966  
Fuente: **Fleig, K.** (1994). Alvar Aalto. Works and Projects.

**CUADRO 09** (Pag.374)

- 01 **Le Corbusier.** Unidad de Habitación. 1946-1952  
Fuente: Wikiarquitectura
- 02 **Alvar Aalto.** Torre Neue Vahr. Bremen. 1958 - 1962  
Fuente: **Fleig, K.** (1994). Alvar Aalto. Works and Projects.
- 03 **Hans Scharoun.** Conjunto Residencial Romeo & Julieta. Stuttgart. 1954 - 1959  
Fuente: Wikiarquitectura
- 04 Tipología corredor en altura en Shanghai. Caoxi Bei Rd. 1975.  
Fuente: **Junhua , L., Rowe , P. G., & Jie ., Z.** (2001). Modern Urban Housing in China 1840 - 2000.  
Planos redibujados por el autor de esta tesis

**CUADRO 10** (Pag.376)

- 01 **Alvar Aalto.** Conjunto Residencial para la fábrica de celulosa de Sunila. 1935-39  
Fuente: **Fleig, K.** (1994). Alvar Aalto. Works and Projects.  
Planos redibujados por el autor de esta tesis
- 02 **Mies Van der Rohe.** Conjunto de viviendas para la Weisendorf de Stuttgart. 1927  
Fuente: **Wikiarquitectura**  
Planos redibujados por el autor de esta tesis
- 03 **Walter Gropius.** Conjunto de viviendas en el Siemensstadd03 de Berlín. 1929-1930  
Fuente: **Benévolo, L.** Historia de la Arquitectura Moderna.  
Planos redibujados por el autor de esta tesis

**PICTURE 07** (Pag.367)

- 01/05 **Le Corbusier.** Plan and perspectives of Ville Radieuse, and the Ville Contemporaine  
Sources: Ville Radieuse and Complete Works of Le Corbusier
- 06/09 Pictures and Plan of Brilliant City.  
Sources: author's personal photographic archive.  
© April 2011, Jose Remon.  
Online real estate companies

**PICTURE 08** (Pag.369)

- 01 **Alvar Aalto.** Cellulosa Factory, Sunila. 1935-39  
Source: **Fleig, K.** (1994). Alvar Aalto. Works and Projects.
- 02 **Alvar Aalto.** Residential City, Kauttua. 1937-1940  
Source: **Fleig, K.** (1994). Alvar Aalto. Works and Projects.
- 03 **Alvar Aalto.** Residential Project Korkalovaara, Rovaniemi 1957-1961  
Source: **Fleig, K.** (1994). Alvar Aalto. Works and Projects.
- 04 **Alvar Aalto.** Residential Project in (Italia). 1966  
Source: **Fleig, K.** (1994). Alvar Aalto. Works and Projects.

**PICTURE 09** (Pag.374)

- 01 **Le Corbusier.** Habitation Unit. 1946-1952  
Source: Wikiarquitectura
- 02 **Alvar Aalto.** Neue Vahr Tower. Bremen. 1958 - 1962  
Source: **Fleig, K.** (1994). Alvar Aalto. Works and Projects.
- 03 **Hans Scharoun.** Residential Group Romeo & Julieta. Stuttgart. 1954 - 1959  
Source: Wikiarquitectura
- 04 Corridor Typology in Shanghai. Caoxi Bei Rd 1975.  
Source: **Junhua , L., Rowe , P. G., & Jie ., Z.** (2001). Modern Urban Housing in China 1840 - 2000.  
Plans redrawn by the author of this thesis

**PICTURE 10** (Pag.376)

- 01 **Alvar Aalto.** Cellulosa Factory, Sunila. 1935-39 Residential Complex  
Source: **Fleig, K.** (1994). Alvar Aalto. Works and Projects.  
Plans redrawn by the author of this thesis
- 02 **Mies Van der Rohe.** Residential Complex in Weisendorf of Stuttgart. 1927  
Source: **Wikiarquitectura**  
Plans redrawn by the author of this thesis
- 03 **Walter Gropius.** Residential Complex in Siemensstadd Berlín. 1929-1930  
Source: **Benévolo, L.** History of Modern Architecture.  
Plans redrawn by the author of this thesis

04 Tipología china de la época maoísta. 1950's - 60's  
Fuente: Planos redibujados por el autor de esta tesis

05 Tipología semielíptica contemporánea.  
Fuente: Planos redibujados por el autor de esta tesis

**CUADRO 11** (Pag.377)

01 Tipologías de bloques de vivienda de Hongkong.  
Patrón en Cruz, Y, aspas y esbástica.  
Fuente: **Eric Chi Wang Law**. Neighbourhood and building forms.  
A study of the Hong Kong Public Housing Blocks.  
Planos redibujados por el autor de esta tesis

02 Tipologías de bloques de vivienda en Shanghái durante el periodo de apertura. Patrón en #, en cruz, en aspas, en Y y en rana.  
Fuente: Planos redibujados por el autor de esta tesis

03 Torres blancas de Saenz de Oiza, que respondería a una tipología de aspas. Las Cocheras de Sarria de Coderch que responderían a un patrón en #.  
Fuente: Wikiarquitectura  
Planos redibujados por el autor de esta tesis

04 Tipologías semielípticas, de Lake Ville Regency y River Lake Garden en comparación con el prototipo soviético 9014.  
Fuente: Lakeville Regency Online.  
<http://www.lakevilleregency.com.cn/en/index.htm>  
Planos redibujados por el autor de esta tesis

**CUADRO 12** (Pag.385)

01/03 Ejemplo de fachada Pura, aquella que refleja la realidad estructural y funcional del edificio.  
Fuente: Archivo personal del autor.  
© Abr.2012, José Remón

04/06 Ejemplo de fachada decorada serían aquellas que siendo puras se les han adosado decoraciones de diferentes estilos con materiales que van desde la propia piedra a simulaciones del mismo (fibrocementos, etc). Se recuperan elementos ornamentales como columnas, pilastras, molduras, etc...  
Fuente: Archivo personal del autor.  
© Abr.2012, José Remón

07/09 Ejemplo de fachada con un revestimiento de piedra que generalmente también recurren a la recreación de estilos del pasado, fundamentalmente art decó, pero no adosados, sino integrados como parte compositiva de la fachada.  
Fuente: Archivo personal del autor.  
© Abr.2011, José Remón

04 Chinese Typology, Maoist era. 1950's - 60's  
Source: Plans redrawn by the author of this thesis

05 Contemporary semi-elliptical typology.  
Source: Plans redrawn by the author of this thesis

**PICTURE 11** (Pag.377)

01 Typologies of housing blocks in Hong Kong.  
Cross pattern, Y, esbástica and windmill.  
Fuente: **Eric Chi Wang Law**. Neighbourhood and building forms.  
A study of the Hong Kong Public Housing Blocks.  
Plans redrawn by the author of this thesis

02 Typologies of housing blocks in Shanghai during the opening period. Pattern #, in cross, windmill, Y and frog.  
Source: Plans redrawn by the author of this thesis

03 Torres Blancas, Saenz de Oiza, which respond to a type of windmill. Cocheras Sarria of Coderch would respond to a pattern in #.  
Source: Wikiarquitectura  
Plans redrawn by the author of this thesis

04 Semi-elliptical Typologies, Lake Ville Regency and Garden River Lake compared with the prototype 9014.  
Source: Lakeville Regency Online.  
<http://www.lakevilleregency.com.cn/en/index.htm>  
Plans redrawn by the author of this thesis

**PICTURE 12** (Pag.385)

01/03 Example of Pure facade, the one that reflects the reality structural and function of the building.  
Source: Author's personal file.  
© Abr.2012, Jose Remon

04/06 Example of facade decorated are those that remain pure, they have been attached decorations of different styles with materials ranging from stone itself to simulations thereof (fibrocement, etc). Recovering, ornamentals elements such as columns, pilasters, moldings, etc ...  
Source: Author's personal file.  
© Abr.2012, Jose Remon

07/09 Example of a facade with a stone cladding generally also use the recreation of styles of the past, mainly art deco, but not attached, but integrated as part compositional the facade.  
Source: Author's personal file.  
© Abr.2011, Jose Remon

**BIBLIOGRAFÍA**

**BIBLIGRAPHY**



## BIBLIOGRAFIA

- ARKARAPRASERTKUL, N.** (2007). *Shanghai Contemporary, the politics of built form*. Boston: Massachusetts Institute of Technology.
- ARROYO, P. P.** (19.10.2009). Entrevista Shangháí hoy. José Remón.
- BALFOUR, A.** (2002). *Shanghai: World Cities*. Chichester, West Sussex: John Wiley & Sons.
- BAO, H.** (2000). *High-Rise Development in Shanghai since 1972*. M.Arch. Thesis. Montreal: McGill University.
- BENÉVOLO, L.** (2002 (8 edición)). *Historia de la Arquitectura Moderna*. Barcelona: Gustavo Gili.
- BERGÉRE, M. -C.** (2009). *Shanghai. China's Gateway to Modernity*. Stanford: Stanford University Press.
- BIELEFELD, B., & RUSCH, L.-P.** (2006). *Building Projects in China. A manual for architects and engineers*. Basel: Birkhauser.
- BLAKELY, E. J., & SNYDER, M. G.** (1999). *Fortress America. Gated communities in the United States*. Washington: The Brookings Institution.
- BLAZIER, C.** (2011, 1). *New gated communities in the suburb of Shanghai*. Shanghai.
- BOESIGER, W., & STONOROV, O.** (n.d.). *Le Corbusier. Obra completa*. VA. Les Editios d'architecture.
- BRACKEN, G.** (2009). *Thinking Shanghai, A Foucauldian interrogation of the post-socialist metropolis*. Phd's Thesis. Delft: Technische Universiteit of Delft.
- BREARLEY, J., & QUN, F.** (2011). *Network cities*. Shanghai: China Architectural & Building Press.
- BROUDEHOUX, A.-M.** (1994). *Beijing: Documents neighborhood regeneration. An Overview of projects implemented in the inner city since 1990*. Montreal: McGill University.
- BRU, E.** (2005, October 17). *Eduard Bru. Presentación de la titulación de paisajismo*. ETSAB. Retrieved from *Arquitectos Catalanes*: <http://arquicatalana.blogspot.de/search/label/Eduard%20Bru%20i%20Bistuer>
- CAMPANELLA, T. J.** (2008). *The Concrete Dragon*. . New York: Princeton architectural Press.
- CASTRILLO, J.** (2009, December 22). *Arquitectura hoy en Shanghai*. José Remón. Shanghai.
- CHAN, J. J.-Y.** (2007). *Chinese housing mixology: considerations for the successful development of mixed-income housing*. Master Thesis. Boston: Massachusetts Institute of Technology. Dept. of Urban Studies and Planning.
- CHEN, X.** (2007). *China: An Urban Revolution. Endless City - Living in an Urban Age*.
- CHEN, X.** (2009). *Shanghai Rising. State power and local transformation in a global megacity*. Minneapolis: University of Minnesota press.
- CHOON-PIEW, P.** (2009). *Gated Communities in China. Class, privilege and the moral politics of the good life*. New York: Routledge Pacific Rim Geographies.
- CURRAN, J., & SPARCH.** (2011, 10). *Entrevista, How is housing process in China*. Shanghai.
- DARWEN, C. E.** (1904). *Shanghai: A handbook for travelers and residents to the chief objects of interest in and around the foreign settlements and native city*. Shanghai: Kelly & Walsh.
- DONG, S.** (2001). *Shanghai: the rise and fall of a decadent city*. New York: Perennial.
- DOU, Q.** (2008). *Change and continuity: A morphological investigation of the creation of gated communities in post-reform Beijing*. Chicago: International Planning History Society 13th Biennial conference.
- EDELMANN, F.** (2008). *In the Chinese City. Perspectives on the transmutations of an empire*. Barcelona: Actar.
- ELLIN, N.** (1996). *Postmodern Urbanism*. New York: Princeton architectural press.

- FENG, Y.** (2011, 12 14). Shanghai making Expo Park 'world-class landmark'. Retrieved 12 19, 2011, from People's daily: <http://english.peopledaily.com.cn/90778/7676528.html>
- FLEIG, K.** (1994). Alvar Aalto. Works and Projects. Barcelona: Gustavo Gili.
- FRAMPTON, K.** (2010). Historia critica de la arquitectura moderna. Barcelona: Gustavo Gili.
- FRIEDMANN, J.** (2005). China's urban transition. Minneapolis: University of Minnesota Press.
- GALVEZ DE WILLIAMS, D., GIRAUDOUX, J., & CIAM.** (1933). La Carta de Atenas. Editorial Contempora.
- GANDELSONAS, M.** (2001). Shanghai reflections: Architecture, urbanism and the search for an alternative modernity. Princeton: Princeton University Press.
- GIL, I.** (2008). Shanghai transforming. Barcelona: Actar.
- GRANT, J. L.** (2008). Challenging the public realm: gated communities in history. Retrieved 12 19, 2011, from Dalhousie University. School of planning.: <http://theoryandpractice.planning.dal.ca/index.html>
- GREGOR, R. M.** (2010). The Party. The secret world of China's Communist Rulers. New York: Harper Collins.
- GUAN, Q.** (1996). Lilong Housing, A traditional settlement form. M.Arch. Thesis. Montreal: McGill University.
- GUANZENG, Z.** (2009). History of East Cities. Tongji Lectures. Shanghai.
- GUILLÉN, M. F.** (2011, 11 30). The Global Economic & Financial Crisis: A Timeline. (The Lauder Institute. University of Pennsylvania.) Retrieved 12 19, 2011, from [http://lauder.wharton.upenn.edu/pages/pdf/class\\_info/Chronology\\_Economic\\_Financial\\_Crisis.pdf](http://lauder.wharton.upenn.edu/pages/pdf/class_info/Chronology_Economic_Financial_Crisis.pdf)
- HAMMOND, P.** (2006). Community Eclipse and Shanghai's Lilong, Graduate's Thesis. Missouri: University of Missouri,.
- HARPER, D.** (2003). China, Country Guide. Lonely Planet Travel Guide.
- HARTOG, H. D.** (2010). Shanghai New Towns. Rotterdam : 010 Publishers.
- HIGUERAS, G.** (2011). 32 años después de Deng Xiaoping. El País.
- HUANG, L.** (2000). Urbanization and Conservation of Chinese Traditional cities: Beijing, Housing. Harvard: Harvard University.
- HUANG, Y.** (2002, November). Project Syndicate. A world of ideas. (Project Syndicate) Retrieved 12 19, 2011, from Dos hurras por las Tres Representaciones de Jiang Zemin: <http://www.project-syndicate.org/commentary/yashengh3/Spanish>
- HULSHOF, M., & ROGGEVEEN, D.** (2011). How the city moved to Mr. Sun. Amsterdam: Martien de Vletter, SUN.
- IM, L. P.** (n.d.). Urban Renewal in a Fast Growing Metropolis: Case Study of Shanghai, China. The Asian Scholar e-journal(2).
- JIANFEI, Z.** (2005). Critically in between China and West. 485.
- JIANG, L.** (2009). Research on the transformation of Boundaries in Residential neighbourhoods. M.Thesis. Shanghai: Tongji University.
- JIN, X.** (Director). (1998). Yapian zhanzheng (The Opium War) [Motion Picture].
- JR., H. S.** (2006). Unforbidden cities. California magazine.
- JUNHUA, L., ROWE, P. G., & JIE., Z.** (2001). Modern Urban Housing in China 1840 - 2000. Munich. London. New York: Prestel .
- KAI, L.** (2007). An Analysis of the Bubble in the Shanghai Housing Market. Department of Real Estate and Construction Management Division of Building and Real Estate Economic. Royal Institute of Technology. Stockholm.

- KOOLHAAS, R.** (1994). *Delirious New York*. New York: The Monacelli Press.
- KOOLHAAS, R., & OBRIST, H. U.** (2009). *Project Japan. Metabolism talks...* Cologne: Taschen.
- LAW, E. C. (1998).** *Neighbourhood and building forms. A study of the Hong Kong Public Housing Blocks*. Vancouver: British University of Columbia.
- LETHBRIDGE, H.** (1934). *All about shanghai*. London: Oxford University Press.
- LIANG, W., & CAMPI., M.** (2006). *The Shanghai Project*. Shanghai: Tongji University Press.
- LIU, M.** (2010). *Housing Affordability Problem in Shanghai 1995-2009 (M.Thesis)*. Stockholm: KTH Architecture and build environment.
- MAO, T. T.** (1984). *El Libro Rojo de Mao*. Gijón: Júcar.
- MARQUES, C. A.** (2008). *Lilong, tipología urbana de Shanghai, Una referencia contemporánea*. Arch. Thesis. Lisbon: FAUP.
- MARS, N., & HORNSBY, A.** (2008). *The Chinese Dream*. Rotterdam: 010 Publishers.
- MARX, K., & ENGELS, F.** (2004). *Manifiesto Comunista*. Madrid: Akal.
- MITTER, R.** (2008). *Modern China. A very short introduction*. New York: Oxford University Press.
- MUXÍ, Z.** (n.d.). "Macdonaldización y disneylandificación", en una entrevista a Zaida Muxí, arquitecta. *La Mujer Construye*. <http://www.lamujerconstruye.org/actividades/es/otrosarticulos/macdonalizacion.htm>.
- Muxí, Z.** (2004) *La arquitectura de la ciudad global*. Barcelona: Gustavo Gili Ed.
- OLLÉ, M.** (2007). *China SL (Sociedad Líquida): Cambio y polarización en la sociedad china contemporánea*. Papeles del Este: Transiciones Post comunistas,
- OMA, KOOLHAAS, R., & MAU, B.** (1995). *S,M,L,XL*. New York: The Monacelly Press.
- PABLO BUSTELO, FERNANDO DELAGE** (Coordinadores). (2002). *El nuevo orden internacional en Asia-Pacífico*. Madrid: Ediciones Pirámide.
- PEDERSEN, S.** (2011, 2 16). *One City, Nine Ghost Towns*. Retrieved 12 19, 2011, from *The Pop-Up City*: <http://popupcity.net/2011/02/one-city-nine-ghost-towns/>
- QUINTAL, D., & THOMPSON, S.** (2007). *Gated Communities: The search for security*. University of South Australia.
- REN, X.** (2006). *Forward to the Past: Historical Preservation in Globalizing Shanghai*. Berkeley: Breslauer Symposium, University of California International and Area Studies, UC Berkeley.
- SCHILD, G.** (2000). *Alvar Aalto. The complete work*. Barcelona: Gustavo Gili.
- SHANGHAI, C. G.** (n.d.). *On the Expo Paved Way*. Retrieved 12 19, 2011, from *Servicio y estudios del mundo chino (Sinoptics)*: [http://www.sinoptic.ch/shanghai/flash/texts/pdf/2010/201003\\_Shanghai.Flash.pdf](http://www.sinoptic.ch/shanghai/flash/texts/pdf/2010/201003_Shanghai.Flash.pdf)
- SHENG HUA.** (1987). *Shanghai Lilong Housing: Chinese Architectural Industry Printing Service*.
- SHILING, Z.** (2005). *Shanghai Transformations. Shanghai: The fastest city? Shanghai*.
- SHOUYI, B.** (1998). *An outline history of China*. Beijing: China Studies. Beijing: Foreign Languages Press.
- STERNBERG, J. V.** (Director). (1932). *Shanghai Express [Motion Picture]*.
- SUDJIC, D.** (2005). *The speed and the friction. Shanghai: The fastest city? Shanghai*.
- Unknown.** *Urban Expansion, Land Conversion, Affordable Housing, and Energy Use in China: The case of Zhengzhou, Henan*. (2008). *The China Policy workshop*. The Woodrow Wilson School of Public and International Affairs. Princeton : Princeton University.

**Unknown.** La Guerra del Opio. (2009). Retrieved November 1, 2009, from Historia en la Guía 2000: <http://www.laguia2000.com/china/guerra-del-opio>

**Unknown.** Treaty of Nanjing. (n.d.). Retrieved November 1, 2009, from [web.jjay.cuny.edu/~jobrien/reference/ob24.html](http://web.jjay.cuny.edu/~jobrien/reference/ob24.html)

**Unknown.** (2002). 16th Congress CCP. (China Internet Information Center) Retrieved 12 19, 2011, from [Spanish.china.org.cn: http://spanish.china.org.cn/spanish/49525.htm](http://spanish.china.org.cn/spanish/49525.htm)

**Unknown.** (2011, 3 11). Mundo noticias hoy. Retrieved 12 19, 2011, from La población de Shanghai podría alcanzar 23 millones: <http://www.mundonoticiashoy.com/noticia/23613/China/poblaci%C3%B3n-shanghai-podr%C3%ADa-alcanzar-23-millones.html>

**VARIOUS.** (2007). Solutions for China's Rapid Urbanization. Smart cities.

**Various.** (2008). Urbanatomy. Shanghai 2008. Shanghai: China Intercontinental Press.

**Various.** (2009). History and Culture of China, Tongji's Lectures. Shanghai: Tongji University Press.

**Various.** (n.d.). Diccionario de la Real Academia de la Lengua. Retrieved April 18, 2012, from Real Academia de la Lengua: [www.rae.es](http://www.rae.es)

**Various.** (n.d.). Gentrificación. (Wikipedia foundation) Retrieved 12 19, 2011, from Wikipedia: <http://es.wikipedia.org/wiki/Gentrificaci%C3%B3n>

**Various.** (n.d.). Guerra Civil China. Retrieved April 18, 2012, from Wikipedia: [http://es.wikipedia.org/wiki/Guerra\\_civil\\_china](http://es.wikipedia.org/wiki/Guerra_civil_china)

**Various.** (n.d.). Hu Jintao. (Wikipedia Foundation) Retrieved 12 19, 2011, from Wikipedia: [http://en.wikipedia.org/wiki/Hu\\_Jintao](http://en.wikipedia.org/wiki/Hu_Jintao)

**Various.** (n.d.). Shanghai. (Wikipedia foundation) Retrieved 12 19, 2011, from Wikipedia: <http://es.wikipedia.org/wiki/Shangh%C3%A1i>

**Various.** (n.d.). Shanghai Expo. (Wikipedia foundation) Retrieved 12 19, 2011, from Wikipedia: [http://en.wikipedia.org/wiki/Expo\\_2010](http://en.wikipedia.org/wiki/Expo_2010)

**Various.** (n.d.). Tábulas Raras. (Wikipedia foundation) Retrieved 12 19, 2011, from Wikipedia: [http://es.wikipedia.org/wiki/Tabula\\_rasa](http://es.wikipedia.org/wiki/Tabula_rasa)

**Various.** (n.d.). Torres Blancas. Retrieved April 18, 2012, from Wikiarquitectura: [http://es.wikiarquitectura.com/index.php/Torres\\_blancas](http://es.wikiarquitectura.com/index.php/Torres_blancas)

**Various.** (n.d.). Tribute. Retrieved November 1, 2009, from Wikipedia: <http://en.wikipedia.org/wiki/Tribute>

**Various.** (n.d.). XX Congreso del Partido Comunista de la Unión Soviética. Retrieved March 31, 2009, from Wikipedia: [http://es.wikipedia.org/wiki/XX\\_Congreso\\_del\\_PCUS](http://es.wikipedia.org/wiki/XX_Congreso_del_PCUS)

**VENTURI, R.** (1978). Aprendiendo de Las Vegas. Cambridge: Massachusetts Institute of Technology Press.

**WAN-LIN, T.** (2008). The Redevelopment and Preservation of Historic Lilong Housing in Shanghai, Thesis (Historic Preservation). Philadelphia: University of Pennsylvania.

**WASSERSTROM, J. N.** (2010). China in the 21 st. Century. What Everyone needs to know. Oxford: Oxford University press.

**WU, F., & WEBBER, K.** (2004). The rise of "foreign gated communities" in Beijing: between economic globalization and local institutions. *Cities*, 21(3).

**XIANGMING, C.** (2009). Rising Shanghai. Minneapolis: University of Minnesota.

**XINHUA.** (2006, 10 18). CPC promotes "core value system" to lay moral foundation for social harmony. (Xinhua news agency) Retrieved 12 19, 2011, from China view: [http://news3.xinhuanet.com/english/2006-10/18/content\\_5220576.htm](http://news3.xinhuanet.com/english/2006-10/18/content_5220576.htm)

**YATSKO, P.** (2003). *New Shanghai, The Rocky Rebirth of China's Legendary City*. Singapore: John Wiley and Sons.

**ZHANG, Y.** (2009). *Shanghai's Two Faces, cosmopolitanism and Globalization*. Irvine: The UC Irvine Libraries.

**ZHENG, L.** (1995). *Housing Renewal in Beijing - Observation and Analysis*, Master's Thesis. Montreal: McGill University.

**ZHOU, M.** (2006). *Diccionario Pocket Español - Chino*. Barcelona: Herder.

Escrito en Shanghái entre 28 de agosto de 2009  
y 25 de abril de 2012. FIN.

Written in Shanghai between August 28, 2009  
and April 25, 2012. END.